

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Prijs van het abonnement :

België : per jaar, F 1 900; 9 maand, F 1 425; 6 maand, F 950; 3 maand, F 475.

De abonnementen worden genomen en betaald op de postkantoren. Zij omvatten noch de bijlagen noch eender welke andere officiële uitgaven.

Buitenland : per jaar, F 5 000; 9 maand, F 3 750; 6 maand, F 2 500; 3 maand, F 1 250.

De abonnementen worden genomen en betaald bij het Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 42, te 1000 Brussel.

Prijs per nummer : F 4 per ve' van 8 bladzijden of minder; met de post, vrachtprijs en inleggskosten erbij.

Prijs van de aankondigingen : F 45 de gewone regel.

150e JAARGANG



N. 158

Prix de l'abonnement :

Belgique : un an, F 1 900; 9 mois, F 1 425; 6 mois, F 950; 3 mois, F 475.

Les abonnements doivent être souscrits et payés aux bureaux des postes. Ils ne comprennent pas les annexes ni autres publications officielles.

Etranger : un an, F 5 000; 9 mois, F 3 750; 6 mois, F 2 500; 3 mois, F 1 250.

Les abonnements doivent être souscrits et payés à la Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 42, à 1000 Bruxelles.

Prix par numéro : F 4 par feuille de 8 pages ou moins; par la poste, port et frais de recouvrement en sus.

Prix des annonces : F 45 la ligne ordinaire.

150e ANNEE

VIJRDAG 15 AUGUSTUS 1980

VENDREDI 15 AOUT 1980

Het volgend nummer van het *Belgisch Staatsblad* zal de datum van 19 augustus 1980 dragen.

Le prochain numéro du *Moniteur belge* portera la date du 19 août 1980.

INHOUD :

Diensten van de Eerste Minister

Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, bl. 9434. — Gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, bl. 9451.

Ministerie van Financiën

Wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, bl. 9463.

Ministerie van Verkeerswezen

Ministerieel besluit van 13 augustus 1980 houdende verbod van overvliegen boven de stad Brugge, op 17 en 24 augustus 1980, bl. 9540.

Ministerie van Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 9540. — Gerechtsdeurwaarders, bl. 9540. Strafinrichtingen. Personeel, bl. 9540.

Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

Koninklijk besluit van 20 mei 1980 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 1979, gesloten in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, tot vaststelling van het gewaarborgd minimum-uurloon voor de metaalbewerkingsondernemingen, bl. 9541. — Paritair Subcomité voor de tewerkstelling in de sector banken. Vervanging van een lid, bl. 9542.

Officiële berichten

Ministerie van Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 9543.

Ministerie van Financiën

Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen. Erfloze nalatenschap, bl. 9543.

SOMMAIRE :

Services du Premier Ministre

Loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, p. 9434. — Loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, p. 9451.

Ministère des Finances

Loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, p. 9463.

Ministère des Communications

Arrêté ministériel du 13 août 1980 portant interdiction de survol de la ville de Bruges, les 17 et 24 août 1980, p. 9540.

Ministère de la Justice

Ordre judiciaire, p. 9540. — Huissiers de justice, p. 9540. — Etablissements pénitentiaires. Personnel, p. 9540.

Ministère de l'Emploi et du Travail

Arrêté royal du 20 mai 1980 rendant obligatoire la convention collective de travail du 5 juillet 1979, conclue au sein de la Commission paritaire nationale des constructions métallique, mécanique et électrique, fixant le salaire minimum garanti pour les entreprises des fabrications métalliques, p. 9541. — Sous-commission paritaire de l'emploi dans le secteur bancaire. Remplacement d'un membre, p. 9542.

Avis officiels

Ministère de la Justice

Ordre judiciaire, p. 9543.

Ministère des Finances

Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines, Succession en déshérence, p. 9543.

**WETTEN, DECRETEN,
BESLUITEN EN AKTEN VAN DE REGERING**

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

8 AUGUSTUS 1980

Bijzondere wet tot hervorming der instellingen (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

EERSTE TITEL. — Inleidende bepalingen

Artikel 1. § 1. De Raad en de Executieve van de Vlaamse Gemeenschap, hierna genoemd « de Vlaamse Raad » en de « Vlaamse Executieve », zijn bevoegd voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet.

Zij oefenen in het Vlaamse Gewest de bevoegdheden van de gewestorganen uit voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 107 quater van de Grondwet, onder de voorwaarden en op de wijze bepaald door deze wet.

§ 2. De Raad en de Executieve van de Franse Gemeenschap, hierna genoemd « de Franse Gemeenschapsraad » en « de Franse Gemeenschapsexecutieve », zijn bevoegd voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet.

§ 3. Er is voor het Waalse Gewest een Raad en een Executieve, hierna genoemd « de Waalse Gewestraad » en de « Waalse Gewestexecutieve », die in het Waalse Gewest bevoegd zijn voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 107 quater van de Grondwet.

§ 4. De Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad kunnen in onderlinge overeenstemming, bij decreten aangenomen met de meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen in ieder van die Raden, beslissen dat de Franse Gemeenschapsraad en de Franse Gemeenschapsexecutieve, onder de voorwaarden en op de wijze bepaald door deze wet, in het Waalse Gewest de bevoegdheden van de gewestorganen uitoefenen voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 107 quater van de Grondwet.

Art. 2. Het grondgebied van het Vlaamse en het Waalse Gewest wordt, bij overgangsmaatregel, afgebakend als volgt :

Het Vlaamse Gewest omvat het grondgebied van de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen, alsook het grondgebied van de administratieve arrondissementen Halle-Vilvoorde en Leuven.

Het Waalse Gewest omvat het grondgebied van de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, alsook het grondgebied van het administratief arrondissement Nijvel.

Onder het grondgebied van de hierboven genoemde provincies en arrondissementen wordt verstaan het grondgebied van die provincies en arrondissementen zoals dit bestond op 1 oktober 1979.

Art. 3. De Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest hebben rechtspersoonlijkheid.

(1) Zitting 1979-1980.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp van wet, nr. 434/1. — Verslag, nr. 434/2. — Amendementen, nrs. 434/3 tot 55.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergaderingen van 18, 19, 20, 22, 23, 24 en 25 juli 1980. — Aanneming. Vergadering van 25 juli 1980.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 627/1. — Amendementen, nrs. 627/2 tot 9. — Verslag, nr. 627/10. — Amendementen, nrs. 627/11, 13, 14 en 15. — Advies van de Raad van State, nr. 627/12.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergaderingen van 30 en 31 juli, 3 en 4 augustus 1980. — Aanneming. Vergadering van 4 augustus 1980.

**LOIS, DÉCRETS,
ARRÊTÉS ET ACTES DU GOUVERNEMENT**

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

8 AOUT 1980

Loi spéciale de réformes institutionnelles (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

TITRE PREMIER. — Dispositions préliminaires

Article 1er. § 1er. Le Conseil et l'Exécutif de la Communauté flamande, ci-après dénommés « le Conseil flamand » et « l'Exécutif flamand », sont compétents pour les matières visées à l'article 59bis de la Constitution.

Ils exercent dans la Région flamande les compétences des organes régionaux pour les matières visées à l'article 107 quater de la Constitution, dans les conditions et selon le mode déterminés par la présente loi.

§ 2. Le Conseil et l'Exécutif de la Communauté française, ci-après dénommés « le Conseil de la Communauté française » et « l'Exécutif de la Communauté française », sont compétents pour les matières visées à l'article 59bis de la Constitution.

§ 3. Il y a pour la Région wallonne un Conseil et un Exécutif, ci-après dénommés « le Conseil régional wallon » et « l'Exécutif régional wallon » qui sont compétents pour les matières visées à l'article 107 quater de la Constitution, dans la Région wallonne.

§ 4. Le Conseil de la Communauté française et le Conseil régional wallon peuvent décider de commun accord, par des décrets adoptés à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés au sein de chacun de ces Conseils, que le Conseil et l'Exécutif de la Communauté française exercent, dans les conditions et selon le mode déterminés par la présente loi, les compétences des organes régionaux pour les matières visées à l'article 107 quater de la Constitution, dans la Région wallonne.

Art. 2. Le territoire des Régions wallonne et flamande est, à titre transitoire, fixé comme suit :

La Région flamande comprend le territoire des provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg, ainsi que le territoire des arrondissements administratifs de Hal-Vilvoorde et de Louvain.

La Région wallonne comprend le territoire des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, ainsi que le territoire de l'arrondissement administratif de Nivelles.

Par le territoire des provinces et arrondissements énumérés ci-dessus, il faut entendre le territoire de ces provinces et arrondissements tel qu'il existait au 1er octobre 1979.

Art. 3. La Communauté française, la Communauté flamande, la Région wallonne et la Région flamande ont la personnalité juridique.

(1) Session de 1979-1980.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 434/1. — Rapport, n° 434/2. — Amendements, n° 434/3 à 55.

Annales parlementaires. — Discussion. Séances des 18, 19, 20, 22, 23, 24 et 25 juillet 1980. — Adoption. Séance du 25 juillet 1980.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet transmis par le Sénat, n° 627/1. — Amendements, n° 627/2 à 9. — Rapport, n° 627/10. — Amendements, n° 627/11, 13, 14 et 15. — Avis du Conseil d'Etat, n° 627/12.

Annales parlementaires. — Discussion. Séances des 30 et 31 juillet, 3 et 4 août 1980. — Adoption. Séance du 4 août 1980.

Voor het Vlaamse Gewest, enerzijds, en voor het Waalse Gewest bij toepassing van artikel 1, § 4, anderzijds, worden de attributen van de rechtspersoonlijkheid, overeenkomstig deze wet, inzonderheid artikel 1, uitgeoefend.

TITEL II. — De bevoegdheden

Art. 4. De culturele aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis, § 2, 1°, van de Grondwet zijn :

- 1° De bescherming en de luister van de taal;
- 2° De aanmoediging van de vorming van navorsers;
- 3° De schone kunsten;
- 4° Het cultureel patrimonium, de musea en de andere wetenschappelijk-culturele instellingen;
- 5° De bibliotheken, discotheken en soortgelijke diensten;
- 6° De radio-omroep en de televisie, het uitzenden van mededelingen van de Nationale Regering en van handelspubliciteit uitgezonderd;
- 7° Het jeugdbeleid;
- 8° De permanente opvoeding en de culturele animatie;
- 9° De lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens;
- 10° De vrijetijdsbesteding en het toerisme;
- 11° De voorschoolse vorming in de peuterscholen;
- 12° De post- en parascolaire vorming;
- 13° De artistieke vorming;
- 14° De intellectuele, morele en sociale vorming;
- 15° De sociale promotie;
- 16° De beroepsomscholing en -bischoling, met uitzondering van de regeling van de tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de selectie, de beroepsopleiding en de nieuwe installatie van het personeel door een werkgever in dienst genomen met het oog op de oprichting van een onderneming, de uitbreiding of de overschakeling van zijn onderneming;
- 17° Het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreffende de hierboven opgesomde aangelegenheden.

Art. 5. § 1. De persoonsgebonden aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis, § 2bis, van de Grondwet, zijn :

I. Wat het gezondheidsbeleid betreft :

- 1° Het beleid betreffende de zorgverstrekking in en buiten de verplegingsinrichtingen, met uitzondering van :
 - a) de organieke wetgeving;
 - b) de financiering van de exploitatie, wanneer deze geregeld is door de organieke wetgeving;
 - c) de ziekte- en invaliditeitsverzekering;
 - d) de basisregelen betreffende de programmatie;
 - e) de basisregelen betreffende de financiering van de infrastructuur, met inbegrip van de zware medische apparatuur;
 - f) de nationale erkenningsnormen uitsluitend voor zover deze een weerslag kunnen hebben op de bevoegdheden bedoeld in b), c), d) en e) hiervoren;
 - g) de bepaling van de voorwaarden voor en de aanwijzing tot universitair ziekenhuis overeenkomstig de wetgeving op de ziekenhuizen.

- 2° De gezondheidsopvoeding alsook de activiteiten en diensten op het vlak van de preventieve gezondheidszorg, met uitzondering van de nationale maatregelen inzake profylaxies.

II. Wat de bijstand aan personen betreft :

- 1° Het gezinsbeleid met inbegrip van alle vormen van hulp en bijstand aan gezinnen en kinderen.
- 2° Het beleid inzake maatschappelijk welzijn met uitzondering van :
 - a) de regelen tot inrichting van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;
 - b) de vaststelling van het minimumbedrag, de toekenningvoorwaarden en de financiering van het wettelijk gewaarborgd inkomen overeenkomstig de wetgeving tot instelling van het recht op een bestaansminimum.
- 3° Het beleid inzake onthaal en integratie van inwijkelingen.
- 4° Het beleid inzake minder-validen, met inbegrip van de beroepsopleiding, de omscholing en de herscholing van minder-validen, met uitzondering van :
 - a) de regelen betreffende en de financiering van de toelagen aan de minder-validen, met inbegrip van de individuele dossiers;
 - b) de regelen betreffende de financiële tegemoetkoming voor de tewerkstelling van minder-valide werknemers, die toegekend wordt aan de werkgevers die minder-validen tewerkstellen.

En ce qui concerne, d'une part, la Région flamande et, d'autre part, la Région wallonne, en cas d'application de l'article 1er, § 4, les attributs de la personnalité juridique sont exercés conformément à la présente loi, en particulier à l'article 1er.

TITRE II. — Des compétences

Art. 4. Les matières culturelles visées à l'article 59bis, § 2, 1°, de la Constitution sont :

- 1° La défense et l'illustration de la langue;
- 2° L'encouragement à la formation des chercheurs;
- 3° Les beaux-arts;
- 4° Le patrimoine culturel; les musées et les autres institutions scientifiques culturelles;
- 5° Les bibliothèques, discothèques et services similaires;
- 6° La radiodiffusion et la télévision, à l'exception de l'émission de communications du Gouvernement national ainsi que de publicité commerciale;
- 7° La politique de la jeunesse;
- 8° L'éducation permanente et l'animation culturelle;
- 9° L'éducation physique, les sports et la vie en plein air;
- 10° Les loisirs et le tourisme;
- 11° La formation préscolaire dans les pré-gardiennats;
- 12° La formation post-scolaire et parascolaire;
- 13° La formation artistique;
- 14° La formation intellectuelle, morale et sociale;
- 15° La promotion sociale;
- 16° La reconversion et le recyclage professionnels, à l'exception des règles relatives à l'intervention dans les dépenses inhérentes à la sélection, la formation professionnelle et la réinstallation du personnel recruté par un employeur en vue de la création d'une entreprise, de l'extension ou de la reconversion de son entreprise;
- 17° La recherche scientifique appliquée afférente aux matières énumérées ci-dessus.

Art. 5. § 1er. Les matières personnalisables visées à l'article 59bis, § 2bis, de la Constitution, sont :

I. En ce qui concerne la politique de santé :

- 1° La politique de dispensation de soins dans et au dehors des institutions de soins, à l'exception :
 - a) de la législation organique;
 - b) du financement de l'exploitation, lorsqu'il est organisé par la législation organique;
 - c) de l'assurance maladie-invalidité;
 - d) des règles de base relatives à la programmation;
 - e) des règles de base relatives au financement de l'infrastructure, en ce compris l'appareillage médical lourd;
 - f) des normes nationales d'agrément uniquement dans la mesure où celles-ci peuvent avoir une répercussion sur les compétences visées aux b), c), d) et e) ci-dessus;
 - g) de la détermination des conditions et de la désignation comme hôpital universitaire conformément à la législation sur les hôpitaux.

- 2° L'éducation sanitaire ainsi que les activités et services de médecine préventive, à l'exception des mesures prophylactiques nationales.

II. En matière d'aide aux personnes :

- 1° La politique familiale en ce compris toutes les formes d'aide et d'assistance aux familles et aux enfants.
- 2° La politique d'aide sociale à l'exception :
 - a) des règles organiques des centres publics d'aide sociale;
 - b) de la fixation du montant minimum, des conditions d'octroi et du financement du revenu légalement garanti conformément à la législation instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.
- 3° La politique d'accueil et d'intégration des immigrés.
- 4° La politique des handicapés, en ce compris la formation, la reconversion et le recyclage professionnels des handicapés, à l'exception :
 - a) des règles et du financement des allocations aux handicapés en ce compris les dossiers individuels;
 - b) des règles relatives à l'intervention financière pour la mise au travail de travailleurs handicapés, octroyée aux employeurs occupant des handicapés.

5° Het bejaardenbeleid met uitzondering van de vaststelling van het minimumbedrag, van de toekenningsvoorwaarden en van de financiering van het wettelijk gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

6° De jeugdbescherming met uitzondering van de aangelegenheden ressorterende onder het burgerlijk recht, het strafrecht of het gerechtelijk recht.

7° De penitentiaire en de post-penitentiaire sociale hulpverlening met uitzondering van de uitvoering van strafrechtelijke beslissingen.

III. Wat het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreft :

Het toegepast wetenschappelijk onderzoek voor de aangelegenheden waarvoor zij uitsluitend bevoegd zijn.

§ 2. De Gemeenschapsexecutieven brengen de bevoegde nationale overheid op de hoogte van hun beslissingen inzake erkenning, sluiting en investeringen betreffende de aangelegenheden bedoeld in § 1, I, 1°.

§ 3. Er wordt een overlegorgaan voor het gezondheidsbeleid opgericht in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Dit overlegorgaan groepect de vertegenwoordigers van de Gemeenschapsexecutieven en van de bevoegde nationale overheid.

Zijn samenstelling en opdrachten worden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. Dit koninklijk besluit zal toezien op de aanwezigheid van vertegenwoordigers van het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Art. 6. § 1. De aangelegenheden bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet zijn :

I. Wat de ruimtelijke ordening betreft :

- 1° De stedenbouw en de ruimtelijke ordening;
- 2° De rooilplannen van de gemeentewegen;
- 3° De verkrijging, aanleg en uitrusting van gronden voor industrie, ambachtswezen en diensten of van andere onthaalinfrastructuren voor investeerders, met inbegrip van de investeringen voor de uitrusting van industriezones bij de havens en de beschikbaarstelling daarvan voor de gebruikers;
- 4° De stadsvernieuwing;
- 5° De vernieuwing van afgedankte bedrijfsruimte;
- 6° Het grondbeleid.

II. Wat het leefmilieu betreft :

- 1° De bescherming van het leefmilieu, met eerbiediging van de wettelijke algemene en sectoriële normen;
- 2° De ophaling en verwerking van afvalstoffen;
- 3° De politie van de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven, onder voorbehoud van de bepalingen die betrekking hebben op de arbeidsbescherming.

III. Wat de landinrichting en het natuurbehoud betreft :

- 1° De ruilverkaveling van landeigendommen en de landinrichting;
- 2° De natuurbescherming en het natuurbehoud, met uitzondering van de in-, uit- en doorvoer van uitheemse plantensoorten evenals van uitheemse diersoorten en hun krengen;
- 3° De groengebieden, parkgebieden en groene ruimten;
- 4° De bossen;
- 5° De jacht, met uitzondering van de vervaardiging van, de handel in en het bezit van jachtwapens, en de vogelvangst;
- 6° De visvangst;
- 7° De industrialisering van de visteelt;
- 8° De landbouwhydraulica en de onbevaarbare waterlopen;
- 9° De ontwatering;
- 10° De polders en wateringen, met uitzondering van de dijken.

IV. Wat de huisvesting betreft :

De huisvesting en de politie van woongelegenheden die gevaar opleveren voor de openbare reinheid en gezondheid.

V. Wat het waterbeleid betreft :

- 1° De waterproductie en watervoorziening.

Deze bevoegdheid omvat niet :

a) Het tot stand brengen van grote waterbouwkundige werken van nationaal belang, de subsidiëring van die grote werken alsook het beheer ervan, dit is het toezicht, het onderhoud en de technische controle van het bouwwerk, wanneer het niet gaat om de productie en de voorziening van drinkwater en de controle van het op peil houden van de waterstand.

5° La politique du troisième âge à l'exception de la fixation du montant minimum, des conditions d'octroi et du financement du revenu légalement garanti aux personnes âgées.

6° La protection de la jeunesse à l'exception des matières relevant du droit civil, du droit pénal ou du droit judiciaire.

7° L'aide sociale pénitentiaire et post-pénitentiaire à l'exception de l'exécution des décisions pénales.

III. En ce qui concerne la recherche scientifique appliquée :

La recherche scientifique appliquée, pour les matières relevant de leur compétence exclusive.

§ 2. Les Exécutifs de Communauté informent l'autorité nationale compétente de leurs décisions en matière d'agrégation, de fermeture et d'investissements concernant les matières visées au § 1, I, 1°.

§ 3. Il est institué un organe de concertation de la politique de santé dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Cet organe de concertation regroupe les représentants des Exécutifs de Communauté et de l'autorité nationale compétente.

Sa composition et ses missions sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Cet arrêté royal veillera à la présence de représentants de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Art. 6. § 1er. Les matières visées à l'article 107quater de la Constitution sont :

I. En ce qui concerne l'aménagement du territoire :

- 1° L'urbanisme et l'aménagement du territoire;
- 2° Les plans d'alignement de la voirie communale;
- 3° L'acquisition, l'aménagement, l'équipement de terrains à l'usage de l'industrie, de l'artisanat et des services, ou d'autres infrastructures d'accueil aux investisseurs, y compris les investissements pour l'équipement des zones industrielles avoisinant les ports et leur mise à la disposition des utilisateurs;
- 4° La rénovation urbaine;
- 5° La rénovation des sites d'activité économique désaffectés;
- 6° La politique foncière.

II. En ce qui concerne l'environnement :

- 1° La protection de l'environnement, dans le respect des normes légales générales et sectorielles;
- 2° L'enlèvement et le traitement des déchets;
- 3° La police des établissements dangereux, insalubres et incommodes, sous réserve des dispositions relatives à la protection du travail.

III. En ce qui concerne la rénovation rurale et la conservation de la nature :

- 1° Le remembrement des biens ruraux et la rénovation rurale;
- 2° La protection et la conservation de la nature, à l'exception de l'importation, de l'exportation et du transit des espèces végétales non indigènes, ainsi que des espèces animales non indigènes et de leurs dépouilles;
- 3° Les zones d'espaces verts, les zones de parcs et les zones vertes;
- 4° Les forêts;
- 5° La chasse, à l'exception de la fabrication, du commerce et de la détention d'armes de chasse, et la tenderie;
- 6° La pêche fluviale;
- 7° L'industrialisation de la pisciculture;
- 8° L'hydraulique agricole et les cours d'eau non navigables;
- 9° Le démergement;
- 10° Les polders et les waterings, à l'exception des digues.

IV. En ce qui concerne le logement :

Le logement et la police des habitations qui constituent un danger pour la propreté et la salubrité publiques.

V. En ce qui concerne la politique de l'eau :

- 1° La production et la distribution d'eau.

Cette compétence ne comprend pas :

a) La création des grands travaux hydrauliques d'intérêt national, les subventions à ces grands travaux, ainsi que leur gestion, c'est-à-dire la surveillance, l'entretien et le contrôle technique de l'ouvrage, pour ce qui ne concerne pas la production et la distribution d'eau potable et le contrôle de l'étiage.

De bedoelde grote waterbouwkundige werken zijn :

1. Stuwdammen en spaarbekkens voor het opvangen van drinkwater of het op peil houden van de waterstand;
2. Installaties voor waterwinning in bevaarbare waterlopen;
3. Leidingen die om veiligheidsredenen grote waterbekkens onderling verbinden;
4. Bij de genoemde werken betrokken behandelingsstations;
5. Installaties voor de ontzilting van zeewater.

b) De technische reglementering inzake drinkwater, met inbegrip van de minimumnormen.

2° De zuivering van afvalwater.

Deze bevoegdheid omvat niet :

- a) Het vaststellen van de algemene en de per sector geldende lozingsvoorwaarden voor het afvalwater;
- b) Het vaststellen van de berekeningsbasis van de tarieven voor de zuivering van industrieel afvalwater;
- c) Het vaststellen van de percentages van de toelagen aan industriële ondernemingen.

3° De riolering.

VI. Wat het economisch beleid betreft :

1° De exploitatievoorwaarden voor de natuurlijke rijkdommen en de concessies die hierop betrekking hebben;

2° De gewestelijke planning en het openbaar industrieel initiatief op gewestelijk vlak met inbegrip van de oprichting van instellingen, hun afschaffing, hun samenstelling, hun interne organisatie en hun taak; de overname van hun dotaties en hun kosten, en hun controle;

3° De gewestelijke aspecten van de kredietpolitiek, onverminderd de regels voorgeschreven in het kader van de nationale munt- en kredietpolitiek;

4° De gewestelijke economische expansie, met inachtneming van de regels en de procedures vastgesteld door of krachtens de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, en onverminderd het normatief kader waarbinnen de economische bedrijvigheid en de concurrentie worden uitgeoefend, met name :

- a) De prospectie en het zoeken naar investeerders;
- b) De hulp aan ondernemingen of exploitatie-eenheden, met inbegrip van de regels voor toepassing van de wetgeving en de reglementering op de gewestelijke economische expansie;
- c) De hulp aan de toeristische nijverheid;
- d) De subsidiëring van kunstambachten, met uitsluiting van subsidies aan de Nationale Commissie voor de kunstambachten;
- e) De aanvullende en suppletieve hulp aan landbouwbedrijven.

Echter,

1° Voor de sectoren waar een nationaal sectorieel beleid erkend is, wordt iedere regel vastgesteld en wordt iedere beslissing genomen door de nationale overheid, op advies van de Executieven;

Onverminderd de toepassing van de bepalingen van § 5, derde lid, van dit artikel, worden de volgende sectoren erkend als sectoren die behoren tot het nationaal beleid : de steenkolenmijnen, de scheepsbouw en scheepsherstelling, de glasverpakkingsnijverheid, de textielnijverheid en de staalnijverheid, met inbegrip van het vervoer van erts en cokes;

2° Wordt iedere door het Gewest uitgevaardigde reglementering betreffende fiscale voordelen voor akkoord voorgelegd aan de bevoegde nationale overheid;

3° Wordt, voor de toekenning van de staatswaarborg, de beslissing van de Ministerraad vereist, op voorstel van de Executieven;

4° Zijn de Gewesten niet bevoegd wat het bij de Nationale Kas voor Beroepskrediet opgerichte Waarborgfonds betreft;

5° Worden de maxima van de conjuncturele tegemoetkomingen en de maximumduurtijd van de hulp door de bevoegde nationale overheid vastgesteld;

6° Zijn de Gewesten niet bevoegd inzake prijsbeleid en vestigingsvoorwaarden.

VII. Wat het energiebeleid betreft :

De gewestelijke aspecten van de energie, en in ieder geval :

- a) De elektriciteitsvoorziening door middel van netten met een nominale spanning van minder dan 30 000 volt, in overeenstemming met de regels voor aanrekening van het Controlecomité voor elektriciteit en gas;
- b) De openbare gasdistributie, zoals bepaald in artikel 1 van de wet van 2 april 1965 betreffende het vervoer van gasproducten;
- c) De aanwending van mijngas en van gas afkomstig van hoogovens;

Les grands travaux hydrauliques visés sont les suivants :

1. Les barrages et les bassins d'épargne qui ont trait à la production d'eau potable ou au soutien de l'étiage;
2. Les prises d'eau dans les cours d'eau navigables;
3. Les conduites d'eau qui, pour des raisons de sécurité, relient entre eux les grands bassins hydrauliques;
4. Les stations de traitement afférentes à ces travaux;
5. Les installations de dessalement des eaux de mer.

b) Les règlements techniques en matière d'eau potable, en ce compris les normes minimales.

2° L'épuration des eaux usées,

Cette compétence ne comprend pas :

- a) L'établissement des conditions générales et sectorielles de déversement des eaux usées;
- b) L'établissement des éléments constitutifs du calcul des tarifs pour l'épuration des eaux industrielles;
- c) La fixation du taux de subvention aux entreprises industrielles.

3° L'égouttage.

VI. En ce qui concerne la politique économique :

1° Les conditions d'exploitation des richesses naturelles ainsi que les concessions y relatives;

2° La planification régionale et l'initiative industrielle publique au niveau régional, y compris la création d'organismes, leur suppression, leur composition, leur organisation interne et leurs missions; la prise en charge de leurs dotations et de leurs frais, ainsi que leur contrôle;

3° Les aspects régionaux de la politique du crédit, sans préjudice des règles imposées dans le cadre des politiques nationales monétaires et du crédit;

4° L'expansion économique régionale, dans le respect des règles et des procédures fixées par les traités instituant les Communautés européennes ou en vertu de ceux-ci, et sans préjudice du cadre normatif dans lequel s'exerce l'activité économique et la concurrence, notamment :

- a) La prospection et la recherche d'investisseurs;
- b) L'aide aux entreprises ou unités d'exploitation, en ce compris les règles d'application relatives à la législation et à la réglementation de l'expansion économique régionale;
- c) L'aide à l'industrie du tourisme;
- d) L'octroi de subventions aux métiers d'art, à l'exclusion de subsides à la Commission nationale des métiers d'art;
- e) Les aides complémentaires et suppletives aux entreprises agricoles.

Toutefois,

1° Pour les secteurs où une politique sectorielle nationale est reconnue, toute règle est fixée et toute décision est prise par l'autorité nationale sur avis des Exécutifs;

Sans préjudice de l'application des dispositions du § 5, alinéa 3, du présent article, sont considérés comme secteurs relevant de la politique nationale, les secteurs suivants : les charbonnages, la construction et la réparation navales, l'industrie du verre creux d'emballage, l'industrie textile et la sidérurgie, y compris les transports de minerais et de coke;

2° Toute réglementation édictée par la Région en ce qui concerne les avantages fiscaux est soumise à l'accord de l'autorité nationale compétente;

3° L'octroi de la garantie de l'Etat requiert la décision du Conseil des Ministres, sur proposition des Exécutifs;

4° Les Régions ne sont pas compétentes en ce qui concerne le Fonds de garantie établi au sein de la Caisse nationale de Crédit professionnel;

5° Les montants maxima d'aides conjoncturelles et la durée maximale de l'aide sont fixés par l'autorité nationale compétente;

6° Les Régions ne sont pas compétentes en matière de politique des prix et des conditions d'accès à la profession.

VII. En ce qui concerne la politique de l'énergie :

Les aspects régionaux de l'énergie, et en tout cas :

- a) La distribution d'électricité au moyen de réseaux dont la tension nominale est inférieure à 30 000 volts, conformément aux règles de comptabilisation du Comité de contrôle de l'électricité et du gaz;
- b) La distribution publique du gaz, telle qu'elle est définie à l'article 1er de la loi du 2 avril 1965 relative au transport des produits gazeux;
- c) L'utilisation du grisou et du gaz de hauts fourneaux;

- d) De netten voor warmtevoorziening op afstand;
- e) De valorisatie van steenbergem;
 - f) De nieuwe energiebronnen voor zover zij van lokaal belang zijn of in het verlengde liggen van het industrieel onderzoek dat tot de gewestelijke bevoegdheid behoort;
 - g) De terugwinning van energie door de nijverheid en andere gebruikers.

De Gewesten zijn echter niet bevoegd voor de aangelegenheden die wegens hun technische en economische ondeelbaarheid een gelijke behandeling op nationaal vlak behoeven, en in ieder geval niet voor :

- a) Het rationele gebruik van de energie;
- b) Het nationaal uitrustingsprogramma in de electriciteitssector;
- c) De kernbrandstofcyclus;
- d) De grote infrastructuur voor de stockering; de produktie, met inbegrip van de mijnen; het transport en de distributie;
- e) De tarieven.

VIII. Wat de ondergeschikte besturen betreft :

1° De werkwijze, de controle en de vaststelling van het ambtsgebied van de verenigingen van gemeenten tot nut van het algemeen en de toepassing van de organieke wetten betreffende die verenigingen;

2° De omstap van het aandeel van het Gewest in het Gemeentefonds; de vaststelling van de criteria voor de verdeling van de bedragen die aan de provincies van elk Gewest worden toegekend overeenkomstig de wetgeving op het Fonds der provincies;

3° De toelagen voor werken uit te voeren door de provincies, door de gemeenten en door andere publiekrechtelijke rechtspersonen, behalve wanneer de werken betrekking hebben op een aangelegenheid waarvoor de nationale overheid of de Gemeenschappen bevoegd zijn; voor de toelagen aan werken door de provincie Brabant uit te voeren, is de plaats van het uit te voeren werk beslissend om het bevoegd Gewest te bepalen;

LX. Wat het tewerkstellingsbeleid betreft :

1° De arbeidsbemiddeling en de daaraan verbonden financiële tegemoetkomingen;

2° Ter uitvoering van de maatregelen door de nationale overheid vastgesteld :

- a) De plaatsing van werklozen in het kader van de tewerkstelling door het Gewest, de ondergeschikte besturen en de natuurlijke personen en rechtspersonen;
- b) De plaatsing van werklozen die tijdelijk en buiten kader worden tewerkgesteld voor activiteiten van algemeen belang;
- 3° De toepassing van de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten.

X. Wat het toegepast wetenschappelijk onderzoek betreft :

Het toegepast wetenschappelijk onderzoek in de aangelegenheden waarvoor zij uitsluitend bevoegd zijn.

§ 2. De betrokken Executieven moeten onderling overleg plegen wat betreft :

- 1° de bijzondere bepalingen betreffende de bossen gelegen op het grondgebied van meer dan één Gewest;
- 2° het openen en sluiten van de jacht, van de vogelvangst en van de visvangst;
- 3° de waterlagen die zich over meer dan één Gewest uitstrekken.

Wanneer de bepalingen van 1°, 2° en 3° betrekking hebben op aangelegenheden betreffende een ander grondgebied dan dat van het Vlaamse en het Waalse Gewest, wordt de overheid bevoegd voor dat grondgebied, bij het overleg betrokken.

§ 3. Er wordt overleg gepleegd tussen de betrokken Executieven en de bevoegde nationale overheid :

- 1° voor de toepassing inzake economisch beleid van § 1, VI, 2° en 4°, a, b, c, voor de problemen die de grenzen van één Gewest overschrijden en voor de problemen inzake hulpverlening aan een onderneming die in meer dan één Gewest is gevestigd;
- 2° voor iedere maatregel op het gebied van het energiebeleid, buiten de bevoegdheden opgesomd in § 1, VII;
- 3° over de grote lijnen van het nationaal energiebeleid.

§ 4. De Executieven worden betrokken bij :

- 1° het ontwerpen van de technische reglementering bedoeld onder § 1, V, 1°, b;
- 2° het opmaken van de voorontwerpen van nationale wetten en verordeningen betreffende de aangelegenheden bedoeld onder § 1, V, 2°, a, b;
- 3° de maatregelen ter plaatsing van de werklozen en de goedkeuring van de projecten bedoeld in § 1, IX, 2°.

d) Les réseaux de distribution de chaleur à distance;

e) La valorisation des terrils;

f) Les sources nouvelles d'énergie chaque fois qu'elles présentent un intérêt local ou constituent le prolongement de recherches industrielles relevant de la compétence régionale;

g) La récupération d'énergie par les industries et autres utilisateurs.

Toutefois, les Régions ne sont pas compétentes pour les matières dont l'indivisibilité technique et économique requiert une mise en œuvre homogène sur le plan national et en tout cas pour :

- a) L'utilisation rationnelle de l'énergie;
- b) Le plan d'équipement national du secteur de l'électricité;
- c) Le cycle du combustible nucléaire;
- d) Les grandes infrastructures de stockage; la production, en ce compris les mines, le transport et la distribution;
- e) Les tarifs.

VIII. En ce qui concerne les pouvoirs subordonnés :

1° Les modalités de fonctionnement, le contrôle et la fixation du ressort des associations de communes dans un but d'utilité publique, ainsi que l'application des lois organiques relatives à ces associations;

2° La répartition de la quote-part de la Région dans le Fonds des communes; la fixation des critères de répartition des montants attribués aux provinces de chaque Région, conformément à la législation sur le Fonds des provinces;

3° Les subsides pour des travaux à exécuter par les provinces, par les communes et par d'autres personnes morales de droit public, sauf lorsque les travaux se rapportent à une matière qui est de la compétence de l'autorité nationale ou des Communautés; pour les subsides aux travaux exécutés par la province de Brabant, l'implantation géographique du projet est déterminante pour fixer la Région compétente.

IX. En ce qui concerne la politique de l'emploi :

1° Le placement des travailleurs et les interventions financières qui s'y rattachent;

2° En exécution des mesures arrêtées par l'autorité nationale :

- a) Le placement des chômeurs dans le cadre de la mise au travail par la Région, les pouvoirs subordonnés et les personnes physiques et morales;
- b) Le placement des chômeurs occupés temporairement et hors cadre dans des activités d'intérêt général;
- 3° L'application des normes concernant l'occupation des travailleurs étrangers.

X. En ce qui concerne la recherche appliquée :

La recherche appliquée, pour les matières relevant de leur compétence exclusive.

§ 2. Les Exécutifs concernés devront se concerter en ce qui concerne :

- 1° les dispositions spécifiques relatives aux forêts situées sur le territoire de plus d'une Région;
- 2° l'ouverture et la fermeture de la chasse, de la tanderie et de la pêche fluviale;
- 3° les nappes d'eau s'étendant sur plus d'une Région.

Lorsque les dispositions des 1°, 2° et 3° concernent des situations relatives à un territoire autre que celui de la Région wallonne et de la Région flamande, l'autorité compétente pour ce territoire est associée à la concertation.

§ 3. Une concertation associant les Exécutifs concernés et l'autorité nationale compétente aura lieu :

1° pour l'application en matière de politique économique du § 1er, VI, 2° et 4°, a, b, c, pour les questions qui dépassent les limites d'une Région ou les questions relatives à l'aide à une entreprise implantée dans plus d'une Région;

2° pour toute mesure au sujet de la politique de l'énergie, en dehors des compétences énumérées au § 1er, VII;

3° sur les grands axes de la politique énergétique nationale.

§ 4. Les Exécutifs seront associés :

- 1° à l'élaboration des règlements techniques visés au § 1er, V, 1°, b;
- 2° à l'élaboration des avant-projets de lois et règlements nationaux relatifs aux objets visés au § 1er, V, 2°, a, b;
- 3° aux mesures pour le placement des chômeurs et à l'approbation des projets visés au § 1er, IX, 2°.

§ 5. Iedere beslissing betreffende verenigingen van gemeenten waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één Gewest uitstrekt, moet in onderlinge overeenstemming tussen de betrokken Executieven genomen worden.

Het nationaal belang van de grote waterbouwkundige werken bedoeld in § 1, V, 1^a, a), wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, nadat de programma's van die waterbouwkundige werken zijn vastgesteld in onderlinge overeenstemming tussen de Executieven en de bevoegde nationale overheid.

Iedere wijziging van de lijst van de erkende sectoren bedoeld in § 1, VI, tweede lid, 1^a, moet bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit met instemming van iedere Executieve bepaald worden.

Een ontwerp van wet tot wijziging van de wet betreffende de economische expansie kan slechts na akkoord van de Executieven neergelegd worden.

§ 6. De Executieven geven inlichtingen :

1^a Aan de Minister tot wiens bevoegdheid de energie behoort, over het beheer van de verenigingen van gemeenten voor gas- en electriciteitsvoorziening;

2^a Aan de Minister van Binnenlandse Zaken, over het beheer van de verenigingen van gemeenten waarvan het ambtsgebied zich over meer dan één Gewest uitstrekt.

§ 7. De Executieven bedoeld in de § 2 tot 6 zijn de Executieven bepaald in deze wet alsmede de overheid die bevoegd is voor het andere grondgebied dan dat van het Vlaamse Gewest of het Waalse Gewest.

Art. 7. Tot de bevoegdheid van de Gewesten behoren, de organisatie van de procedures alsook de uitoefening van het administratief toezicht op de provincies, de gemeenten en de agglomeraties en federaties van gemeenten :

a) Wat betreft het gewoon administratief toezicht, dat elke vorm van toezicht omvat ingesteld door de gemeentewet, de provinciewet of de wet van 26 juli 1971; wat betreft inzonderheid de begrotingen, de jaarrekeningen, de personeelsformaties;

b) Voor de andere handelingen, met uitzondering van die welke betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor de nationale overheid of de Gemeenschapsoverheid bevoegd is en waarvoor bij de wet of het decreet een specifiek toezicht is georganiseerd.

Bij overgangsmaatregel zijn de Gewesten echter niet bevoegd voor het gewoon administratief toezicht voor de provincie Brabant en de gemeenten genoemd in de artikelen 7 en 8 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

Art. 8. Tot de bevoegdheden van de Raden in de aangelegenheden opgesomd in de artikelen 4, 5, 6 en 7 behoort het aannemen van bepalingen en andere maatregelen betreffende de infrastructuur die noodzakelijk is voor de uitoefening van die bevoegdheden.

Art. 9. Binnen de perken van de bevoegdheden toegekend aan de Gemeenschappen en de Gewesten regelt het decreet de oprichting en de organisatie van instellingen en ondernemingen.

Het decreet kan hun rechtspersoonlijkheid toekennen.

Art. 10. De decreten kunnen rechtsbepalingen bevatten in aangelegenheden waarvoor de Raden niet bevoegd zijn, voor zover die bepalingen onontbeerlijk zijn voor de uitoefening van hun bevoegdheid.

Art. 11. Binnen de grenzen van de bevoegdheden van de Gewesten en de Gemeenschappen kunnen de decreten de niet-naleving van hun bepalingen strafbaar stellen en de straffen wegens die niet-naleving bepalen overeenkomstig Boek I van het Strafwetboek, met uitzondering van de criminele straffen bepaald in artikel 7 van dat Wetboek.

Art. 12. De roerende en onroerende goederen van de Staat, zowel van het openbaar als van het privaat domein, die onmisbaar zijn voor de uitoefening van de bevoegdheden van de Gewesten en de Gemeenschappen, worden aan deze zonder schadeloosstelling overdragen.

De voorwaarden en de nadere regelen van die overdracht worden bepaald bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 13. § 1. Elke Raad keurt jaarlijks de begroting goed en sluit de rekeningen af.

Alle ontvangsten en uitgaven worden op de begroting en in de rekeningen gebracht.

§ 5. Toute décision relative aux associations de communes dont le ressort s'étend à plus d'une Région, doit être prise d'un commun accord entre les Exécutifs concernés.

Le caractère national des grands travaux hydrauliques visés aux § 1er, V, 1^a, a), est défini par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après que les programmes de ces travaux hydrauliques ont été fixés d'un commun accord entre les Exécutifs et le pouvoir national compétent.

Toute modification de la liste des secteurs reconnus, visée au § 1er, VI, alinéa 2, 1^a, doit être arrêtée avec l'accord de chaque Exécutif par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

L'accord des Exécutifs est requis pour le dépôt d'un projet de loi portant modification de la loi sur l'expansion économique.

§ 6. Les Exécutifs informent :

1^o le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions, de la gestion des associations de communes de distribution de gaz et d'électricité;

2^o le Ministre de l'Intérieur, de la gestion des associations de communes dont le ressort s'étend à plus d'une Région.

§ 7. Les Exécutifs visés aux § 2 à 6 sont les Exécutifs prévus par la présente loi ainsi que l'autorité compétente pour le territoire autre que celui de la Région wallonne ou de la Région flamande.

Art. 7. Sont de la compétence des Régions, l'organisation des procédures, ainsi que l'exercice de la tutelle administrative sur les provinces, les communes et les agglomérations et fédérations de communes :

a) En ce qui concerne la tutelle administrative ordinaire, qui comprend toute forme de tutelle instituée par la loi communale, la loi provinciale ou la loi du 26 juillet 1971; en ce qui concerne notamment les budgets, les comptes annuels, les cadres du personnel;

b) Pour les autres actes, à l'exception de ceux qui sont relatifs aux matières relevant de la compétence du pouvoir national ou de la Communauté et pour lesquels la loi ou le décret a organisé une tutelle spécifique.

A titre transitoire, les Régions ne sont toutefois pas compétentes pour la tutelle administrative ordinaire en ce qui concerne la province de Brabant et les communes énumérées aux articles 7 et 8 des lois relatives à l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966.

Art. 8. Les compétences des Conseils dans les matières énumérées aux articles 4, 5, 6 et 7 comprennent le pouvoir d'adopter les dispositions et autres mesures relatives à l'infrastructure, nécessaire à l'exercice de ces compétences.

Art. 9. Le décret règle la création et l'organisation d'établissements et d'entreprises dans le cadre des compétences attribuées aux Communautés et aux Régions.

Le décret peut leur accorder la personnalité juridique.

Art. 10. Les décrets peuvent porter des dispositions de droit relatives à des matières pour lesquelles les Conseils ne sont pas compétents, dans la mesure où ces dispositions sont indispensables à l'exercice de leur compétence.

Art. 11. Dans les limites des compétences des Régions et des Communautés, les décrets peuvent ériger en infraction les manquements à leurs dispositions et établir les peines punissant ces manquements conformément au Livre 1er du Code pénal, à l'exception des peines criminelles fixées à l'article 7 de ce Code.

Art. 12. Les biens meubles et immeubles de l'Etat, tant du domaine public que du domaine privé, indispensables à l'exercice des compétences des Régions et des Communautés, leur sont transférés sans indemnité.

Les conditions et les modalités de ce transfert sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 13. § 1er. Chaque Conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes.

Toutes les recettes et dépenses sont portées au budget et dans les comptes.

§ 2. De bepalingen van de wetten van 15 mei 1846 en 28 juni 1963 op de Rijkscomptabiliteit zijn van toepassing op de begroting.

§ 3. De bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut zijn van overeenkomstige toepassing op de instellingen van openbaar nut die afhangen van de Gemeenschap of het Gewest.

§ 4. De wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en de bepalingen betreffende het Hoog Comité van Toezicht zijn van overeenkomstige toepassing op de Gemeenschap en het Gewest.

§ 5. De bevoegdheden bepaald in de vorengenoemde wetten worden, al naar het geval, uitgeoefend door de overeenkomstige organen van de Gemeenschap of het Gewest.

§ 6. Met uitzondering van de vaststelling van het administratief en geldelijk statuut, worden de bevoegdheden die door de hierboven vermelde wet van 16 maart 1954 worden toegekend aan de Minister tot wiens bevoegdheid het Openbaar Ambt behoort, uitgeoefend door de overeenkomstige organen van de Gemeenschap of het Gewest.

Art. 14. De Gemeenschap en het Gewest kunnen leningen aangaan. Zij kunnen openbare leningen uitgeven overeenkomstig een door de Ministerraad opgestelde programmatie.

De voorwaarden van elk van die leningen worden door de Executieve ter goedkeuring aan de Minister van Financiën voorgelegd. Indien die goedkeuring wordt geweigerd, kan de Executieve vragen dat de kwestie ter beslissing wordt voorgelegd aan de Ministerraad.

De data van de openbare uitgaven worden na overleg tussen de Executieven en de Minister van Financiën vastgelegd. Zo geen overeenstemming wordt bereikt beslist de Ministerraad.

Art. 15. De Staat waarborgt geen enkele van de door de Gemeenschap of het Gewest aangegane verbintenissen.

Art. 16. § 1. Instemming met de verdragen of akkoorden betreffende de samenwerking in de aangelegenheden bedoeld in artikel 59bis, § 2, 1° en 2°, en § 2bis, van de Grondwet en in de artikelen 4 en 5 van deze wet, wordt verleend door de Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad of door beide Raden indien zij er beide bij betrokken zijn.

§ 2. De in § 1 bedoelde verdragen worden bij de bevoegde Raad ingediend door de Gemeenschapsexecutieve.

TITEL III. — De machten

EERSTE HOOFDSTUK. — Algemene bepalingen

Art. 17. De decreterende macht wordt gezamenlijk uitgeoefend door de Raad en de Executieve.

Art. 18. Het recht van initiatief behoort aan de Executieve en aan de leden van de Raad.

Art. 19. § 1. Het decreet regelt de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 4 tot 11, onverminderd de bevoegdheden die door de Grondwet aan de wet zijn voorbehouden.

De decreten van de Vlaamse Raad en van de in artikel 1, § 4, bedoelde Raad vermelden of zij aangelegenheden regelen bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet of in artikel 107quater van de Grondwet.

§ 2. Het decreet heeft kracht van wet. Het kan de geldende wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

§ 3. De decreten inzake de aangelegenheden bedoeld in artikel 107quater van de Grondwet, zijn van toepassing in het Vlaamse of het Waalse Gewest, al naar het geval.

Art. 20. De Executieve maakt de verordeningen en neemt de besluiten die voor de uitvoering van de decreten nodig zijn, zonder ooit de decreten zelf te mogen schorsen of vrijstelling van hun uitvoering te mogen verlenen.

Art. 21. De Executieve bekrachtigt de decreten en kondigt ze af.

Art. 22. Geen decreet of uitvoeringsbesluit is verbindend dan na te zijn bekendgemaakt in de vorm bij deze wet bepaald.

Art. 23. Zolang de Executieven niet door de Raden uit hun midden gekozen zijn, worden de machten die aan de Executieven zijn toegewezen krachtens de artikelen 17, 18, 20 en 21, uitgeoefend door de Koning.

§ 2. Les dispositions des lois du 15 mai 1846 et du 28 juin 1963 sur la comptabilité de l'Etat sont d'application au budget.

§ 3. Les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public sont applicables aux organismes d'intérêt public qui dépendent de la Communauté ou de la Région.

§ 4. La loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes et les dispositions relatives au Comité supérieur de contrôle sont applicables à la Communauté et à la Région.

§ 5. Les attributions que fixent les lois précitées sont exercées, selon le cas, par les organes correspondants de la Communauté ou de la Région.

§ 6. A l'exception de la fixation du statut administratif et pécuniaire, les compétences attribuées par la loi du 16 mars 1954 au Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions sont exercées par les organes correspondants de la Communauté ou de la Région.

Art. 14. La Communauté et la Région peuvent contracter des emprunts. Elles peuvent également émettre des emprunts publics dans le cadre d'une programmation fixée par le Conseil des Ministres.

Les conditions de chacun de ces emprunts seront soumises par l'Exécutif à l'approbation du Ministre des Finances. En cas de refus d'approbation, l'Exécutif peut demander que l'affaire soit déferée au Conseil des Ministres pour décision.

Les dates des émissions publiques seront fixées après concertation entre les Exécutifs et le Ministre des Finances. En cas de désaccord, le Conseil des Ministres décide.

Art. 15. L'Etat ne garantit aucun des engagements pris par la Communauté ou par la Région.

Art. 16. § 1er. L'assentiment à tout traité ou accord relatif à la coopération dans les matières visées à l'article 59bis, § 2, 1° et 2°, et § 2bis de la Constitution et aux articles 4 et 5 de la présente loi est donnée soit par le Conseil de la Communauté française, soit par le Conseil flamand, soit par ces deux Conseils s'ils sont l'un et l'autre concernés.

§ 2. Les traités visés au § 1er sont présentés au Conseil compétent par l'Exécutif de la Communauté.

TITRE III. — Des pouvoirs

CHAPITRE PREMIER. — Dispositions générales

Art. 17. Le pouvoir décretaal s'exerce collectivement par le Conseil et l'Exécutif.

Art. 18. Le droit d'initiative appartient à l'Exécutif et aux membres du Conseil.

Art. 19. § 1er. Le décret règle les matières visées aux articles 4 à 11, sans préjudice des compétences que la Constitution réserve à la loi.

Les décrets du Conseil flamand et du Conseil visé à l'article 1er, § 4, mentionnent s'ils règlent des matières visées à l'article 59bis de la Constitution ou à l'article 107quater de la Constitution.

§ 2. Le décret a force de loi. Il peut abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur.

§ 3. Les décrets portant sur les matières visées à l'article 107quater de la Constitution sont d'application dans la Région wallonne ou dans la Région flamande, selon le cas.

Art. 20. L'Exécutif fait les règlements et arrêtés nécessaires pour l'exécution des décrets, sans pouvoir jamais ni suspendre les décrets eux-mêmes, ni dispenser de leur exécution.

Art. 21. L'Exécutif sanctionne et promulgue les décrets.

Art. 22. Aucun décret ou arrêté d'exécution n'est obligatoire qu'après avoir été publié dans la forme déterminée par la présente loi.

Art. 23. Aussi longtemps que les Exécutifs ne sont pas élus par les Conseils en leur sein, les pouvoirs dévolus aux Exécutifs par les articles 17, 18, 20 et 21 sont exercés par le Roi.

HOOFDSTUK II. — De raden

Eerste afdeling. — Samenstelling

Art. 24. De Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad zijn samengesteld uit rechtstreeks door het kiezerskorps verkozen senatoren.

Art. 25. § 1. De Vlaamse Raad bestaat uit de rechtstreeks verkozen leden van de Nederlandse taalgroep van de Senaat.

§ 2. De Franse Gemeenschapsraad bestaat uit de rechtstreeks verkozen leden van de Franse taalgroep van de Senaat.

§ 3. De Waalse Gewestraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroep van de Senaat die rechtstreeks verkozen zijn in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, alsook in het arrondissement Nijvel.

Art. 26. Elke Raad vergewist zich of zijn leden zijn ingeschreven op de ledenlijsten van de Nederlandse of de Franse taalgroep, al naar het geval, zoals die zijn opgemaakt door de Senaat.

Art. 27. De onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de Ministers, gewezen Ministers en Ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, bepaald bij de wet, zijn van overeenkomstige toepassing op de leden en gewezen leden van de Executieven alsook op de leden en gewezen leden van de Raden, wat betreft de ambten die van de Gemeenschap of van het Gewest afhangen.

Art. 28. § 1. Tot bij de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, zijn de raden als volgt samengesteld:

1° de Vlaamse Raad bestaat uit de leden van de Nederlandse taalgroepen van beide Kamers;

2° de Franse Gemeenschapsraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroepen van beide Kamers;

3° de Waalse Gewestraad bestaat uit:

a) de leden van de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die verkozen zijn in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen;

b) de leden van de Franse taalgroepen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die verkozen zijn in de provincie Brabant en op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Waalse Gewest hebben;

c) de leden van de Franse taalgroep van de Senaat die verkozen zijn door de Senaat en op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het Waalse Gewest hebben.

§ 2. De woonplaats bedoeld in § 1, 3°, b, c, is die welke vastgesteld werd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers of door de Senaat bij de geldigverklaring van de verkiezing van het betrokken lid, bedoeld in artikel 34 van de Grondwet.

Art. 29. Na de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, en tot de herziening van de artikelen 53 en 54 van de Grondwet, zijn de Raden samengesteld als volgt:

§ 1. De Vlaamse Raad bestaat uit de leden van de Nederlandse taalgroep van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en uit de leden van de Nederlandse taalgroep van de Senaat die rechtstreeks verkozen zijn door het kiezerskorps;

§ 2. De Franse Gemeenschapsraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroep van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en uit de leden van de Franse taalgroep van de Senaat die rechtstreeks verkozen zijn door het kiezerskorps;

§ 3. De Waalse Gewestraad bestaat uit de leden van de Franse taalgroep van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat die rechtstreeks verkozen zijn in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, alsook in het arrondissement Nijvel.

Art. 30. Elke Raad vergewist zich of zijn leden zijn ingeschreven op de ledenlijst van de Nederlandse of de Franse taalgroepen, al naar het geval, zoals die zijn opgemaakt door de Senaat en door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, en, ten aanzien van de leden bedoeld in artikel 28, § 1, 3° b en c, of zij voldoen aan de woonplaatsvereiste gesteld in artikel 28, § 2.

Art. 31. Indien de Franse Gemeenschapsraad de bevoegdheden van de Waalse Gewestraad uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, is deze Raad samengesteld uit de leden zoals bepaald in artikel 25, § 2, in artikel 28, § 1, 2°, of in artikel 29, § 2, al naar het geval.

CHAPITRE II. — Des conseils

Section première. — De la composition

Art. 24. Le Conseil flamand, le Conseil de la Communauté française et le Conseil régional wallon sont composés de sénateurs élus directement par le corps électoral.

Art. 25. § 1er. Le Conseil flamand est composé des membres élus directement du groupe linguistique néerlandais du Sénat.

§ 2. Le Conseil de la Communauté française est composé des membres élus directement du groupe linguistique français du Sénat.

§ 3. Le Conseil régional wallon est composé des membres du groupe linguistique français du Sénat élus directement dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur ainsi que dans l'arrondissement de Nivelles.

Art. 26. Chaque Conseil vérifie si ses membres sont inscrits sur les listes des membres des groupes linguistiques français ou néerlandais, selon le cas, telles qu'elles sont dressées par le Sénat.

Art. 27. Les incompatibilités et interdictions concernant les Ministres, anciens Ministres et Ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, prévues par la loi, sont applicables aux membres et anciens membres des Exécutifs, ainsi qu'aux membres et anciens membres des Conseils en ce qui concerne les fonctions relevant de la Communauté ou de la Région.

Art. 28. § 1er. Jusqu'au renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, les Conseils sont composés comme suit:

1° le Conseil flamand est composé des membres des groupes linguistiques néerlandais des deux Chambres;

2° le Conseil de la Communauté française est composé des membres des groupes linguistiques français des deux Chambres;

3° le Conseil régional wallon est composé:

a) des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des Représentants et du Sénat élus dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur;

b) des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des Représentants et du Sénat élus dans la province de Brabant et domiciliés dans la Région wallonne au jour de leur élection;

c) des membres du groupe linguistique français du Sénat, élus par le Sénat et domiciliés dans la région wallonne au jour de leur élection.

§ 2. Le domicile visé au § 1er, 3°, b, c, est celui qui a été constaté par la Chambre des Représentants ou le Sénat lors de la validation de l'élection du membre concerné, visée à l'article 34 de la Constitution.

Art. 29. Après le renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, et jusqu'à la révision des articles 53 et 54 de la Constitution, les Conseils seront composés comme suit:

§ 1er. Le Conseil flamand est composé des membres du groupe linguistique néerlandais de la Chambre des Représentants et des membres du groupe linguistique néerlandais du Sénat élus directement par le corps électoral;

§ 2. Le Conseil de la Communauté française est composé des membres du groupe linguistique français de la Chambre des Représentants et des membres du groupe linguistique français du Sénat élus directement par le corps électoral;

§ 3. Le Conseil régional wallon est composé des membres des groupes linguistiques français de la Chambre des Représentants et du Sénat élus directement dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, ainsi que dans l'arrondissement de Nivelles.

Art. 30. Chaque Conseil vérifie si ses membres sont inscrits sur les listes des membres des groupes linguistiques français ou néerlandais, selon le cas, telles qu'elles sont dressées par le Sénat ou la Chambre des Représentants, et, pour les membres visés à l'article 28, § 1er, 3° b et c, s'ils remplissent la condition de domicile visée à l'article 28, § 2.

Art. 31. Si le Conseil de la Communauté française exerce les compétences du Conseil régional wallon dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, ce Conseil est composé des membres tels que définis à l'article 25, § 2, à l'article 28, § 1er, 2°, ou à l'article 29, § 2, selon le cas.

Afdeling II. — Werking

Eerste onderafdeling. — Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 32. § 1. De Vlaamse Raad en de Franse Gemeenschapsraad komen van rechtswege bijeen ieder jaar op de derde dinsdag van oktober.

De Waalse Gewestraad komt van rechtswege bijeen ieder jaar de derde woensdag van oktober.

Zij kunnen voordien worden bijeengeroepen door hun Executieve. Zij moeten ieder jaar ten minste veertig dagen in zitting blijven.

Tot dat hij is samengesteld op de wijze bepaald in artikel 25, komt iedere Gemeenschapsraad eveneens van rechtswege bijeen op de derde dinsdag die volgt op de volledige vernieuwing van de wetgevende Kamers of een van beide en elke Gewestraad op de derde woensdag.

§ 2. De Executieve kan de Raad in buitengewone zitting bijeenroepen.

§ 3. De zitting wordt door de Executieve gesloten.

Art. 33. § 1. Bij de opening van iedere zitting wordt de Raad voorgezeten door het oudste lid in jaren, bijgestaan door de twee jongste leden.

De Raad verkiest uit zijn leden zijn voorzitter, zijn ondervoorzitters en zijn secretarissen. Zij vormen het bureau van de Raad.

§ 2. Bij de verkiezing van de leden van het bureau wordt, wanneer bij de eerste stemming de volstreekte meerderheid niet is bereikt, overgegaan tot een tweede stemming om de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben verkregen, te rangschikken, na eventuele verzaking. In voorkomend geval wordt de deelneming aan de tweede stemming bepaald met inachtneming van de in het tweede lid bepaalde regelen.

Bij staking van stemmen wordt de voorkeur verleend aan de kandidaat die ononderbroken het langst een parlementair mandaat vervult. Bij gelijke anciënniteit wordt de voorkeur gegeven aan de jongste kandidaat.

Art. 34. De vergaderingen van de Raden zijn openbaar.

Elke Raad vergadert evenwel met gesloten deuren op verzoek van zijn voorzitter of van vijf leden.

De Raad beslist daarna bij volstreekte meerderheid of de vergadering in het openbaar zal worden hervat ter behandeling van hetzelfde onderwerp.

Art. 35. De Raden kunnen geen besluit nemen indien niet de meerderheid van hun leden tegenwoordig is.

Elk besluit wordt bij volstreekte meerderheid van stemmen genomen, behoudens hetgeen door de reglementen van de Raden zal worden bepaald met betrekking tot verkiezingen en voordrachten.

Bij staking van stemmen is het behandelde voorstel verworpen.

Art. 36. Behoudens eenparige instemming vastgesteld door de voorzitter, geeft de Raad zijn wil te kennen bij stemming overeenkomstig de door zijn reglement bepaalde modaliteiten. Over elk decreet in zijn geheel wordt de beslissing genomen bij hoofdelijke stemming.

Verkiezingen en voordrachten van kandidaten geschieden bij geheime stemming.

Art. 37. Het woord moet aan de leden van de Executieve worden verleend wanneer zij het vragen.

De Raad kan de aanwezigheid van de leden van de Executieve vorderen.

Art. 38. Een ontwerp of voorstel van decreet kan door een Raad eerst worden aangenomen nadat daarover artikelsgewijs gestemd is.

Ieder lid van de Executieve kan een tweede lezing vragen.

Ieder lid van de Raad kan een tweede lezing vragen op de door het reglement bepaalde wijze, indien een amendement op de tekst is aangenomen.

Art. 39. De Raad heeft het recht de artikelen en de voorgestelde amendementen te wijzigen en te splitsen.

Art. 40. Elke Raad heeft het recht van onderzoek.

Section II. — Du fonctionnement

Sous-section première. — Dispositions communes

Art. 32. § 1er. Le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté française se réunissent de plein droit chaque année, le troisième mardi d'octobre.

Le Conseil régional wallon se réunit de plein droit chaque année, le troisième mercredi d'octobre.

Ils peuvent être réunis antérieurement par leur Exécutif. Ils doivent rester réunis chaque année au moins quarante jours.

Jusqu'à ce qu'il soit composé de la façon prévue à l'article 25, chaque Conseil de Communauté se réunit également de plein droit le troisième mardi qui suit le renouvellement intégral des Chambres législatives ou de l'une d'entre elles et chaque Conseil régional le troisième mercredi.

§ 2. Chaque Conseil peut être convoqué en session extraordinaire par son Exécutif.

§ 3. L'Exécutif prononce la clôture de la session.

Art. 33. § 1er. A l'ouverture de chaque session, le doyen d'âge du Conseil préside la séance, assisté des deux membres les plus jeunes.

Le Conseil élit en son sein son président, ses vice-présidents et secrétaires. Ils forment le bureau du Conseil.

§ 2. Pour l'élection des membres du bureau, lorsque la majorité absolue n'est pas atteinte au premier vote, il est procédé à un second vote pour départager les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages après désistement éventuel. Le cas échéant, la participation au second vote est déterminée en tenant compte des règles définies au deuxième alinéa.

En cas de parité de suffrages, la préférence est donnée au candidat qui, sans interruption, remplit depuis le plus longtemps un mandat parlementaire. A ancienneté égale, la préférence est donnée au candidat le plus jeune.

Art. 34. Les séances des Conseils sont publiques.

Néanmoins, chaque Conseil se forme en comité secret, sur la demande de son président ou de cinq membres.

Le Conseil décide ensuite, à la majorité absolue, si la séance doit être reprise en public sur le même sujet.

Art. 35. Les Conseils ne peuvent prendre de résolution qu'autant que la majorité de leurs membres se trouve réunie.

Toute résolution est prise à la majorité absolue des suffrages, sauf ce qui sera établi par les règlements des Conseils à l'égard des élections et présentations.

En cas de partage de voix, la proposition en délibération est rejetée.

Art. 36. Sauf assentiment unanime constaté par le président, le Conseil exprime sa volonté par un vote, conformément aux modalités prévues par son règlement. Sur chaque décret dans son ensemble, la décision est prise par un vote nominal.

Les élections et présentations de candidats se font au scrutin secret.

Art. 37. Les membres de l'Exécutif doivent être entendus quand ils le demandent.

Le Conseil peut requérir la présence des membres de l'Exécutif.

Art. 38. Un projet ou une proposition de décret ne peut être adopté par un Conseil qu'après avoir été voté article par article.

Chaque membre de l'Exécutif peut demander une seconde lecture.

Chaque membre du Conseil peut demander une seconde lecture selon le mode déterminé par le règlement si un amendement au texte a été adopté.

Art. 39. Le Conseil a le droit d'amender et de diviser les articles et les amendements proposés.

Art. 40. Chaque Conseil a le droit d'enquête.

Art. 41. Het is verboden in persoon aan de Raden verzoekschriften aan te bieden.

Elke Raad heeft het recht de bij hem ingediende verzoekschriften naar de Executieve te verwijzen. De Executieve is verplicht omtrent de inhoud uitleg te verstrekken zo dikwijls als de Raad het vordert.

Art. 42. Geen lid van een Raad kan worden vervolgd of aan enig onderzoek onderworpen naar aanleiding van een mening of een stem in de uitoefening van zijn functie uitgebracht.

Art. 43. De ontwerpen en voorstellen van decreet alsook de amendementen worden ingediend en in stemming gebracht in de taal van de Raad.

Elke Raad bepaalt in zijn reglement de maatregelen die hij dienstig oordeelt om de uitvoering van deze bepaling te waarborgen.

Art. 44. Elke Raad stelt zijn reglement vast, waarin hij inzonderheid bepaalt dat het bureau van de Raad alsmede de commissies samengesteld worden volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging van zijn politieke fracties.

Art. 45. Elke Raad bepaalt de personeelsformatie en het administratief en geldelijk statuut van zijn personeel.

Art. 46. Het bureau bereidt de vergaderingen van de Raad voor en stelt de agenda voor.

Het benoemt de personeelsleden van de Raad, de griffier uitgezonderd.

Art. 47. Elke Raad benoemt buiten zijn leden, op voordracht van het bureau, een griffier.

De griffier woont de vergaderingen van de Raad en van het bureau bij en stelt de notulen ervan op.

Hij oefent, namens het bureau, gezag uit over alle diensten en over het personeel van de Raad.

Art. 48. Elk besluit van de Raad en elke beslissing van het bureau worden ondertekend door de voorzitter en door de griffier.

Art. 49. De leden van de Executieven bedoeld in artikel 66, hebben zitting in de Raad en zijn in de Raad alleen stemgerechtigd indien zij er lid van zijn.

Onderafdeling 2. — Bijzondere bepalingen

Art. 50. De leden van de Vlaamse Raad verkozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel en die, zolang dit kiesarrondissement verschillende administratieve arrondissementen omvat, op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad hebben, nemen in de Vlaamse Raad niet deel aan de stemmen over de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest behoren.

Tot bij de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, is deze regeling eveneens van toepassing op de senatoren verkozen door de provincieraad van Brabant of door de Senaat en die op de dag van hun eedaflegging hun woonplaats in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad hebben.

Art. 51. Indien de Franse Gemeenschapsraad de bevoegdheden van de Waalse Gewestraad uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, nemen de leden, verkozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel, in de laatstgenoemde Raad niet deel aan de stemmen over de aangelegenheden welke tot die bevoegdheden behoren.

Tot bij de gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, is deze regeling eveneens van toepassing op de senatoren verkozen door de provincieraad van Brabant of door de Senaat en die op de dag van hun eedaflegging hun woonplaats in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad hebben.

Art. 52. Zolang de Franse Gemeenschapsraad niet de bevoegdheden van de Waalse Gewestraad uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, kunnen deze Raden hun onderlinge samenwerking en die van hun diensten regelen, gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten instellen.

Art. 53. In de bij artikel 51 van deze wet bedoelde Raad of in de Waalse Gewestraad, naargelang van het geval, worden de ontwerpen en voorstellen van decreet evenals de amendementen over de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van het Waalse Gewest behoren, ingediend en in stemming gebracht in het Frans. Wanneer zij wordt gevraagd, is er een vertaling van rechtswege in het Duits.

Art. 41. Il est interdit de présenter en personne des pétitions aux Conseils.

Chaque Conseil a le droit de renvoyer à l'Exécutif les pétitions qui lui sont adressées. L'Exécutif est tenu de donner des explications sur leur contenu, chaque fois que le Conseil l'exige.

Art. 42. Aucun membre d'un Conseil ne peut être poursuivi ou recherché à l'occasion des opinions et votes émis par lui dans l'exercice de ses fonctions.

Art. 43. Les projets et propositions de décret, ainsi que les amendements, sont présentés et mis aux voix dans la langue du Conseil.

Chaque Conseil prévoit dans son règlement les mesures qu'il juge utiles pour assurer l'exécution de la présente disposition.

Art. 44. Chaque Conseil arrête son règlement, dans lequel il prévoit notamment que le bureau du Conseil ainsi que les commissions seront composés suivant le système de la représentation proportionnelle de ses groupes politiques.

Art. 45. Chaque Conseil fixe le cadre et le statut administratif et pécuniaire de son personnel.

Art. 46. Le bureau prépare les séances du Conseil et propose l'ordre du jour.

Il nomme les membres du personnel du Conseil, à l'exception du greffier.

Art. 47. Sur présentation de son bureau, chaque Conseil nomme un greffier en dehors de ses membres.

Le greffier assiste aux séances du Conseil et du bureau et en dresse le procès-verbal.

Au nom du bureau, il a autorité sur tous les services et sur le personnel du Conseil.

Art. 48. Toute résolution du Conseil et toute décision du bureau sont signées par le président et par le greffier.

Art. 49. Les membres des Exécutifs visés à l'article 66 ont leur entrée dans le Conseil et n'ont voix délibérative au Conseil que s'ils en sont membres.

Sous-section 2. — Dispositions particulières

Art. 50. Les membres du Conseil flamand élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles et, aussi longtemps que cet arrondissement électoral comprend plusieurs arrondissements administratifs, domiciliés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale au jour de leur élection, ne participent pas aux votes au sein du Conseil flamand sur les matières relevant de la compétence de la Région flamande.

Jusqu'au renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, cette disposition est également applicable aux sénateurs élus par le conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et domiciliés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale au jour de leur prestation de serment.

Art. 51. Si le Conseil de la Communauté française exerce les compétences du Conseil régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, les membres élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles ne participent pas aux votes au sein de ce Conseil sur les matières relevant de ces compétences.

Jusqu'au renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, cette disposition est également applicable aux sénateurs élus par le conseil provincial du Brabant ou par le Sénat et domiciliés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale au jour de leur prestation de serment.

Art. 52. Aussi longtemps que le Conseil de la Communauté française n'exerce pas les compétences du Conseil régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, ces Conseils peuvent décider de leur coopération et de celle de leurs services, tenir des séances communes et créer des services communs.

Art. 53. Au Conseil visé à l'article 51 de la présente loi ou au Conseil régional wallon, selon le cas, les projets et propositions de décret, ainsi que les amendements sur les matières relevant des compétences de la Région wallonne sont présentés et mis aux voix en langue française. Lorsqu'elle est demandée, la traduction en langue allemande est de droit.

Nochtans kunnen voorstellen van decreet en amendementen in deze aangelegenheden ingediend worden in het Duits door de leden van de Raad die :

1° Ofwel verkozen zijn door het kiescollege van het arrondissement Verviers en die hun woonplaats hebben in een gemeente van het Duits taalgebied vastgesteld bij artikel 5 van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

2° Ofwel tot senator verkozen zijn door de provincieraad van Luik of door de Senaat en die aan de bij 1° gestelde woonplaatsvereiste voldoen.

Deze voorstellen en amendementen worden door de zorg van het bureau vertaald.

De in het tweede lid, 1° en 2°, bedoelde leden van de Raad mogen zich in het Duits uitdrukken. Van hun verklaringen wordt een simultaanvertaling gegeven; deze wordt opgenomen in de verslagen van de besprekingen.

De Raad bepaalt in zijn reglement de maatregelen die hij dienstig oordeelt om de uitvoering van deze bepalingen te waarborgen.

Afdeling III

Bekendmaking en inwerkingtreding van de decreten

Art. 54. § 1. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Vlaamse Raad geschieden op de volgende wijze :

« De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

(decreet)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Franse Gemeenschapsraad geschieden op de volgende wijze :

« Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

(decreet)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

§ 3. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Waalse Gewestraad geschieden op de volgende wijze :

« Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

(decreet)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

Art. 55. Na hun afkondiging worden de decreten van de Vlaamse Raad met een Franse vertaling, de decreten van de Franse Gemeenschapsraad met een Nederlandse vertaling, en de decreten van de Waalse Gewestraad met een Nederlandse en een Duitse vertaling bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 56. De decreten zijn verbindend de tiende dag na die van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, tenzij zij een andere termijn bepalen.

Art. 57. Zolang de Executieven niet door de Raden in hun midden verkozen zijn, geschieden de bekrachtiging en de afkondiging van de decreten als volgt :

§ 1. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Vlaamse Raad geschieden op de volgende wijze :

« BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Decreet)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Franse Gemeenschapsraad geschieden op de volgende wijze :

« BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Decreet)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

Toutefois, des propositions et des amendements dans ces matières peuvent être déposés en langue allemande par les membres du Conseil qui :

1° Soit ont été élus par le collège électoral de l'arrondissement de Verviers, pour autant qu'ils soient domiciliés dans une commune de la région de langue allemande déterminée par l'article 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

2° Soit ont été élus sénateurs par le conseil provincial de Liège ou par le Sénat, pour autant qu'ils répondent à la condition de domiciliation prévue au 1°.

La traduction de ces propositions et amendements est assurée par les soins du bureau.

Les membres du Conseil visés à l'alinéa 2, 1° et 2°, peuvent s'exprimer en langue allemande. La traduction de leurs déclarations est assurée simultanément et reproduite dans les comptes rendus des débats.

Le Conseil prévoit dans son règlement les mesures qu'il juge utiles pour assurer l'exécution des présentes dispositions.

Section III

De la publication et de l'entrée en vigueur des décrets

Art. 54. § 1er. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil flamand se font de la manière suivante :

« De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

(décret)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil de la Communauté française se font de la manière suivante :

« Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

(décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

§ 3. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil régional wallon se font de la manière suivante :

« Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

(décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

Art. 55. Après promulgation, les décrets du Conseil flamand sont publiés au *Moniteur belge*, avec une traduction en langue française, les décrets du Conseil de la Communauté française avec une traduction en langue néerlandaise et les décrets du Conseil régional wallon avec une traduction en langue néerlandaise et en langue allemande.

Art. 56. Les décrets sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication au *Moniteur belge*, à moins qu'ils n'aient fixé un autre délai.

Art. 57. Aussi longtemps que les Exécutifs n'auront pas été élus par les Conseils en leur sein, la sanction et la promulgation des décrets se font comme suit :

§ 1er. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil flamand se font de la manière suivante :

« BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Décret)

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

§ 2. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil de la Communauté française se font de la manière suivante :

« BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Le Conseil de la Communauté française a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*. »

§ 3. De bekrachtiging en de afkondiging van de decreten van de Waalse Gewestraad geschieden op de volgende wijze :

« BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Art. 58. Indien de Franse Gemeenschapsraad de bevoegdheden van de Waalse Gewestraad uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, worden de decreten van die Raad bekrachtigd, afgekondigd en bekendgemaakt op de wijze bepaald in de artikelen 54, § 2, en 55 en in artikel 57, § 2, al naar het geval, met dien verstande dat de decreten genomen in de aangelegenheden welke tot die bevoegdheden behoren, eveneens worden bekendgemaakt met een Duitse vertaling.

HOOFDSTUK III. — De Executieven

Eerste afdeling. — Samenstelling

Art. 59. Elke Executieve wordt uit en door de Raad verkozen op de wijze bepaald in de navolgende artikelen.

Art. 60. § 1. De kandidaten voor de Executieve die voorgedragen zijn op een zelfde lijst ondertekend door de volstreckte meerderheid van de leden van de Raad, zijn verkozen.

Voor de verkiezing van de leden van de Vlaamse Executieve en de Franse Gemeenschapsexecutieve moet de in het eerste lid bedoelde lijst tenminste één lid omvatten dat tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad behoort.

§ 2. Indien op de dag van de verkiezing geen enkele lijst aan de voorzitter van de Raad wordt overhandigd die ondertekend is door de volstreckte meerderheid van de leden van de Raad, wordt overgegaan tot afzonderlijke verkiezingen van de leden van de Executieve overeenkomstig § 3 van dit artikel.

§ 3. De voordrachten van kandidaturen voor de Executieve moeten worden ondertekend door tenminste vijf leden van de Raad. Dezen mogen slechts één enkele voordracht voor elk mandaat ondertekenen.

De verkiezing gebeurt bij geheime stemming en bij de volstreckte meerderheid van de leden van de Raad in zoveel afzonderlijke stembeurten als er te verkiezen leden zijn.

Indien bij een verkiezing geen enkele kandidaat de volstreckte meerderheid heeft behaald in de eerste stembeurt, wordt er opnieuw gestemd om de twee kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben verkregen te rangschikken, na eventuele verzaaking van een gunstiger gerangschikte kandidaat.

Bij staking van stemmen is de jongste kandidaat gekozen.

§ 4. Elke Executieve duidt in haar midden een voorzitter aan.

Indien geen consensus tot stand komt, wordt de voorzitter gekozen bij geheime stemming en bij volstreckte meerderheid van de leden van de Executieve.

De aanwijzing van de voorzitter wordt bekrachtigd door de Koning, in wiens handen hij de eed aflegt.

§ 5. De orde van verkiezing bepaalt de orde van voorrang van de leden van de Executieve. Bij toepassing van § 1 wordt die orde bepaald door de orde van voordracht van de kandidaten.

Art. 61. Niemand kan tegelijk lid zijn van een Executieve en lid van de Nationale Regering.

Zolang de Franse Gemeenschapsexecutieve niet de bevoegdheden uitoefent van de Waalse Gewestexecutieve onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, kan niemand tegelijk lid zijn van beide Executieven.

Art. 62. De leden van de Executieve leggen de eed af in handen van de voorzitter van de Raad.

Art. 63. § 1. De Vlaamse Executieve telt negen leden, de voorzitter inbegrepen. Ten minste één lid behoort tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

§ 2. De Franse Gemeenschapsexecutieve telt drie leden, de voorzitter inbegrepen. Ten minste één lid behoort tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

§ 3. De Waalse Gewestexecutieve telt zes leden, de voorzitter inbegrepen.

§ 3. La sanction et la promulgation des décrets du Conseil régional wallon se font de la manière suivante :

« BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Décret)

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Art. 58. Si le Conseil de la Communauté française exerce les compétences du Conseil régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, les décrets de ce Conseil sont sanctionnés, promulgués et publiés de la manière définie aux articles 54, § 2, et 55, et à l'article 57, § 2, selon le cas, étant entendu que les décrets pris dans les matières relevant de ces compétences sont également publiés avec une traduction en langue allemande.

CHAPITRE III. — Des Exécutifs

Section première. — De la composition

Art. 59. Chaque Exécutif est élu par le Conseil en son sein, selon les modalités fixées par les articles ci-après.

Art. 60. § 1er. Les candidats à l'Exécutif présentés sur une même liste signée par la majorité absolue des membres du Conseil, sont élus.

En ce qui concerne l'élection des membres de l'Exécutif de la Communauté française et de l'Exécutif flamand, la liste visée à l'alinéa 1er doit comprendre au moins un membre qui appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 2. Si, au jour de l'élection, aucune liste, signée par la majorité absolue des membres du Conseil, n'est déposée entre les mains du président du Conseil, il est procédé à des élections séparées des membres de l'Exécutif conformément au § 3 du présent article.

§ 3. Les présentations des candidatures à l'Exécutif doivent être signées par cinq membres au moins du Conseil. Ceux-ci ne peuvent signer qu'une seule présentation à chaque mandat.

L'élection a lieu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres du Conseil par autant de scrutins séparés qu'il y a de membres à élire.

Si, au cours d'un scrutin, aucun candidat ne recueille la majorité absolue au premier vote, il est procédé à un second vote pour départager les deux candidats ayant obtenu le plus grand nombre de suffrages, après désistement éventuel d'un candidat mieux placé.

En cas de parité de suffrages, la préférence est donnée au candidat le plus jeune.

§ 4. Chaque Exécutif désigne un président en son sein.

A défaut d'un consensus, le président est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres de l'Exécutif.

La désignation du président est ratifiée par le Roi, entre les mains duquel il prête serment.

§ 5. L'ordre d'élection détermine l'ordre de préséance des membres de l'Exécutif. En cas d'application du § 1er, cet ordre est déterminé par l'ordre de présentation des candidats.

Art. 61. Nul ne peut être à la fois membre d'un Exécutif et membre du Gouvernement national.

Aussi longtemps que l'Exécutif de la Communauté française n'exerce pas les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, nul ne peut être à la fois membre de ces deux Exécutifs.

Art. 62. Les membres de l'Exécutif prêtent serment entre les mains du président du Conseil.

Art. 63. § 1er. L'Exécutif flamand compte neuf membres, en ce compris le président. Un membre au moins appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 2. L'Exécutif de la Communauté française compte trois membres, en ce compris le président. Un membre au moins appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 3. L'Exécutif régional wallon compte six membres, en ce compris le président.

§ 4. Indien de Franse Gemeenschapsexecutieve de bevoegdheden van de Waalse Gewestsexecutieve uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, telt zij negen leden, de voorzitter inbegrepen.

Ten minste een lid behoort tot het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad, met inachtneming van artikel 64.

Art. 64. Indien bij de samenstelling van de Vlaamse Executieve en de Franse Gemeenschapsexecutieve, na de aanwijzing van het voorlaatste lid van de Executieve overeenkomstig artikel 60, § 3, geen lid tot het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad behoort, wordt de stemming over het laatste lid beperkt tot de kandidaten die tot het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad behoren.

Art. 65. § 1. In afwijking van artikel 60 en gedurende een periode ingaande de dag waarop artikel 66 ophoudt uitwerking te hebben en eindigende vier jaar na de eerste gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet, worden de mandaten van lid van een Executieve evenredig verdeeld over de politieke fracties waaruit de Raad is samengesteld.

Het aantal mandaten dat aan elke fractie toekomt, wordt bepaald door het bureau van de Raad, dat de artikelen 167 en 168 van het Kieswetboek toepast, daarbij als stemcijfer van elke fractie het aantal leden van die fractie in aanmerking nemend.

Elke fractie zendt aan de voorzitter van de Raad een lijst met, in de volgorde van haar voorkeur, zoveel namen van haar leden die zij aanwijst om deel uit te maken van de Executieve als er mandaten aan de fractie toekomen overeenkomstig het tweede lid. De lijsten zijn slechts geldig als zij ondertekend zijn door de meerderheid van de Raadsleden waaruit de betrokken fractie bestaat.

De voorzitter van de Raad vergewist zich of de voorwaarden voor het opmaken van de lijsten vervuld zijn. Hij nodigt de aangewezen leden van de Executieve uit de eed af te leggen.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel worden geacht een fractie te vormen, de leden van de Raad die verkozen zijn op lijsten onderling verenigd overeenkomstig artikel 118bis van het Kieswetboek.

Een fractie worden ook geacht te vormen de niet in het eerste lid bedoelde leden van de Raad die op een zelfde lijst verkozen zijn.

Zij die op grond van artikel 28 lid van de Raad zijn en door de Provincieraad of door de Senaat tot senator verkozen zijn, maken van een fractie deel uit als zij daartoe gemachtigd zijn hetzij door degene die overeenkomstig artikel 115bis, § 2, van het Kieswetboek verzoekt heeft om vereniging van de lijsten waarop de leden van die fractie verkozen zijn, hetzij door diens opvolger, hetzij door twee van de vijf leden van de Wetgevende Kamers die dat verzoek gesteund hebben.

§ 3. De Executieve stelt in haar midden een voorzitter aan.

Indien geen consensus tot stand komt, wordt de voorzitter verkozen bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid van de leden van de Executieve.

De aanstelling van de voorzitter wordt bekrachtigd door de Koning, in wiens handen hij de eed aflegt.

§ 4. De rangorde van de leden van de Executieve wordt bepaald door de volgorde van het overeenstemmende quotiënt berekend overeenkomstig § 1.

§ 5. Doet een aangewezen lid afstand of is een mandaat in de Executieve vacant, dan voorzien de raadsleden die eerder de desbetreffende zetel hebben toegewezen, in de vervanging door een nieuwe aanwijzing; de opvolger beëindigt het mandaat van zijn voorganger.

Art. 66. Bij overgangsmaatregel wijst de Koning bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, in de Regering de voorzitters en de leden aan van elke Executieve bedoeld in artikel 1.

De Vlaamse Executieve en de Franse Gemeenschapsexecutieve omvatten tenminste één lid dat tot het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad behoort.

Deze bepaling houdt op uitwerking te hebben, hetzij op het ogenblik dat bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit wordt vastgesteld dat bij het Parlement een wetsontwerp werd ingediend ertoe strekkende het geheel van de Brusselse institutionele pro-

§ 4. Si l'Exécutif de la Communauté française exerce les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, il comprend neuf membres, en ce compris le président.

Un membre au moins appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale, dans le respect de l'article 64.

Art. 64. Si, lors de la constitution de l'Exécutif flamand et de l'Exécutif de la Communauté française, après désignation de l'avant-dernier membre de l'Exécutif, conformément à l'article 60, § 3, aucun membre n'appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale, le scrutin pour la désignation du dernier membre est limité aux candidats appartenant à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Art. 65. § 1er. Par dérogation à l'article 60, pendant une période prenant cours le jour où l'article 66 cesse de produire ses effets et expirant quatre ans après le premier renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi, les mandats de membre d'un Exécutif sont répartis à la proportionnelle entre les groupes politiques qui composent le Conseil.

Le nombre de mandats revenant à chaque groupe politique est établi par le bureau du Conseil, qui fait application des articles 167 et 168 du Code électoral, en considérant comme chiffre électoral de chaque groupe le nombre de membres dont celui-ci se compose.

Chaque groupe politique adresse au président du Conseil une liste indiquant, dans l'ordre de préférence, les noms de ceux de ses membres qu'il désigne pour faire partie de l'Exécutif, et ce à concurrence du nombre de mandats revenant au groupe en application de l'alinéa 2. Les listes ne sont valides que si elles sont signées par la majorité des membres du Conseil formant le groupe politique intéressé.

Le président du Conseil vérifie si les conditions fixées pour l'établissement des listes sont réunies. Il invite les membres de l'Exécutif qui ont été désignés à prêter serment.

§ 2. Pour l'application du présent article, sont considérés comme formant un groupe politique, les membres du Conseil élus sur des listes affiliées entre elles en application de l'article 118bis du Code électoral.

Sont également considérés comme formant un groupe politique les membres du Conseil non visés au premier alinéa, qui ont été élus sur une même liste.

Les membres du Conseil qui ont cette qualité en application de l'article 28 et qui ont été élus sénateurs par le Conseil provincial ou par le Sénat font partie d'un groupe politique s'ils y sont autorisés, soit par la personne qui, en application de l'article 115bis, § 2, du Code électoral, a demandé l'affiliation des listes sur lesquelles les membres de ce groupe ont été élus, soit par le suppléant de l'auteur de cette demande, soit par deux des cinq membres des Chambres législatives qui ont appuyé cette demande.

§ 3. L'Exécutif désigne un président en son sein.

A défaut d'un consensus, le président est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres de l'Exécutif.

La désignation du président est ratifiée par le Roi, entre les mains duquel il prête serment.

§ 4. Le rang des membres de l'Exécutif est déterminé d'après l'ordre du quotient correspondant, calculé conformément au § 1er.

§ 5. En cas de désistement d'un membre désigné ou de vacance au sein de l'Exécutif, les conseillers qui ont précédemment procédé à la désignation au siège considéré pourvoient à la vacance par une nouvelle désignation; le successeur achève le mandat de son prédécesseur.

Art. 66. A titre transitoire, le Roi désigne, au sein du Gouvernement, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le président et membres de chacun des Exécutifs prévus à l'article 1er.

L'Exécutif flamand et l'Exécutif de la Communauté française comprennent au moins un membre qui appartient à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Cette disposition cesse de produire ses effets soit au moment où il est constaté par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres qu'un projet de loi tendant à résoudre l'ensemble des problèmes institutionnels bruxellois est déposé au Parlement, soit à partir du

blomen op te lossen, heilzij vanaf 1 januari 1982 voor zover op dat ogenblik toepassing is gegeven aan artikel 88 van deze wet en de betrokken parastatale instellingen zijn geherstructureerd.

Zij houdt in ieder geval op uitwerking te hebben bij de eerste gehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers die volgt op de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 67. Zolang de Executieven niet door de Raden uit hun mid-den gekozen zijn, worden de machten toegewezen aan de Execu-tieven bij artikel 32, uitgeoefend door de Koning.

Afdeling II. — Werking

Eerste onderafdeling. — Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 68. Onverminderd de bepalingen van deze wet, regelt elke Executieve haar werkwijze.

Art. 69. Onverminderd de door haar toegelane delegaties, beraadslaagt elke Executieve collegiaal, volgens de in Minister-raad toegepaste procedure van de consensus, over alle zaken die tot haar bevoegdheid behoren.

Art. 70. De Executieve, evenals elk lid ervan, is verantwoordelijk ten aanzien van de Raad.

Art. 71. De Raad kan te allen tijde een motie van wantrouwen tegen de Executieve of één of meer van haar leden aannemen.

Deze motie is alleen dan ontvankelijk wanneer zij een opvolger voorstelt, naar gelang van het geval, voor de Executieve, voor een lid of voor meer leden.

Over de motie van wantrouwen kan slechts gestemd worden na verloop van achtenveertig uur. Zij kan slechts aangenomen worden bij de meerderheid van de leden van de Raad.

De aanneming van de motie heeft het ontslag van de Executieve of van het betwiste lid of de betwiste leden tot gevolg, benevens de aanstelling van de nieuwe Executieve, het nieuwe lid of de nieuwe leden.

Art. 72. De Executieve kan te allen tijde besluiten de vertrou-wenskwesitie te stellen in de vorm van een motie.

Over de motie kan slechts gestemd worden na verloop van achten-veertig uur.

Deze motie is slechts aangenomen indien de meerderheid van de leden van de Raad ze aanvaardt.

Wordt het vertrouwen geweigerd, dan is de Executieve van rechtswege ontslagnemend.

Art. 73. Indien de Executieve of één of meer leden ervan ont-slag neemt of nemen, wordt onverwijld in hun vervanging voor-zien.

Zolang de ontslagnemende Executieve niet is vervangen handelt zij de lopende zaken af.

Art. 74. In afwijking van de bepalingen van deze afdeling, zijn de volgende bepalingen van toepassing op de Executieven bedoeld in artikel 65 :

1° Artikel 68;

2° De Executieve beslist collegiaal, onverminderd de delegatie die zij verleent;

3° De Executieve verdeelt in haar midden de taken met het oog op de voorbereiding en de uitvoering van haar beslissingen. Bij gebreke van een akkoord hierover, oefenen de leden van de Execu-tieve de bevoegdheden uit die zij volgens hun rangorde uit de vol-gende groepen van aangelegenheden mogen kiezen :

— Inzake de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van de Gewesten :

I. Huisvesting;

II. Ruimtelijke ordening, landinrichting en natuurbehoud;

III. Leefmilieu en waterbeleid;

IV. Economisch, tewerkstellings- en energiebeleid;

V. Ondergeschikte besturen;

VI. Financiën en begroting.

— Inzake de culturele en persoonsgebonden aangelegenheden :

I. Culturele aangelegenheden en pedagogische en didactische vorming;

II. Gezondheidsbeleid;

1er janvier 1982, pour autant qu'à ce moment, il ait été fait appli-cation de l'article 88 de la présente loi et que les organismes para-stataux concernés ont été restructurés.

En tout cas, elle cesse de produire ses effets lors du premier renouvellement intégral des Chambres législatives qui suivra l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 67. Aussi longtemps que les Exécutifs ne sont pas élus par les Conseils en leur sein, les pouvoirs dévolus aux Exécutifs par l'article 32 sont exercés par le Roi.

Section II. — Du fonctionnement

Sous-section première. — Dispositions communes

Art. 68. Sans préjudice des dispositions de la présente loi, chaque Exécutif décide de ses règles de fonctionnement.

Art. 69. Sans préjudice des délégations qu'il accorde, chaque Exécutif délibère collégalement, selon la procédure du consensus suivie en Conseil des Ministres, de toutes affaires de sa compé-tence.

Art. 70. L'Exécutif, de même que chacun de ses membres, est responsable devant le Conseil.

Art. 71. Le Conseil peut, à tout moment, adopter une motion de méfiance à l'égard de l'Exécutif ou d'un ou de plusieurs de ses membres.

Cette motion n'est recevable que si elle présente un successeur à l'Exécutif, à un ou à plusieurs de ses membres, selon le cas.

Le vote sur la motion ne peut intervenir qu'à l'expiration d'un délai de quarante-huit heures. Elle ne peut être adoptée qu'à la majorité des membres du Conseil.

L'adoption de la motion emporte la démission de l'Exécutif ou du ou des membres contestés ainsi que l'installation du nouvel Exécutif ou du ou des nouveaux membres.

Art. 72. L'Exécutif peut décider à tout moment de poser la ques-tion de confiance sous la forme d'une motion.

Le vote sur cette motion ne peut intervenir qu'après un délai de quarante-huit heures.

La motion n'est adoptée que si la majorité des membres du Con-seil y souscrit.

Si la confiance est refusée, l'Exécutif est démissionnaire de plein droit.

Art. 73. Si l'Exécutif ou si l'un ou plusieurs de ses membres sont démissionnaires, il est pourvu sans délai à leur remplacement.

Tant qu'il n'a pas été remplacé, l'Exécutif démissionnaire expédie les affaires courantes.

Art. 74. Par dérogation aux dispositions de la présente section, les dispositions suivantes sont applicables aux Exécutifs visés à l'article 65 :

1° L'article 68;

2° L'Exécutif décide collégalement, sans préjudice de la délé-gation qu'il accorde;

3° L'Exécutif procède à la répartition des tâches en son sein en vue de la préparation et de l'exécution de ses décisions. A défaut d'un accord à ce sujet, les membres de l'Exécutif exercent les com-pétences qu'ils peuvent choisir selon leur rang parmi les groupes de matières suivantes :

— En ce qui concerne les matières relevant de la compétence des Régions :

I. Le logement;

II. L'aménagement du territoire, la rénovation rurale et la con-servation de la nature;

III. L'environnement et la politique de l'eau;

IV. La politique économique, de l'énergie et de l'emploi;

V. Les pouvoirs subordonnés;

VI. Les finances et le budget.

— En ce qui concerne les matières culturelles et persona-lisables :

I. Les matières culturelles et la formation pédagogique et didactique;

II. La politique de la santé;

III. Bijstand aan personen.

4° De artikelen 70, 71, 72 en 73, met eerbiediging van de regels van de proportionele samenstelling.

Art. 75. Zolang de Executieven niet uit en door de Raden verkozen zijn, zijn enkel de artikelen 68, 69 en 70 van deze afdeling van toepassing.

Onderafdeling 2. — Bijzondere bepalingen

Art. 76. § 1. Wanneer de Vlaamse Executieve beraadslaagt over de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest behoren, heeft elk lid dat gekozen is door het kiescollege van het arrondissement Brussel en dat, zolang dit arrondissement verschillende administratieve arrondissementen omvat, op de dag van zijn verkiezing zijn woonplaats heeft in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, slechts zitting met raadgevende stem.

§ 2. Indien de Franse Gemeenschapsexecutieve de bevoegdheden van de Waalse Gewestsexecutieve uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, heeft elk lid van de Gemeenschapsexecutieve dat gekozen is door het kiescollege van het arrondissement Brussel, slechts zitting met raadgevende stem bij de beraadslagingen over de aangelegenheden welke tot die bevoegdheden behoren.

§ 3. De bepalingen neergelegd in § 1 en § 2, zijn eveneens van toepassing op de leden van de Executieven bedoeld in artikel 66 die behoren tot het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Art. 77. Zolang de Franse Gemeenschapsexecutieve niet de bevoegdheden van de Waalse Gewestsexecutieve uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, kunnen die Executieven hun onderlinge samenwerking en die van hun diensten regelen, gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten organiseren.

Afdeling III. — Bevoegdheden

Art. 78. De Executieve heeft geen andere macht dan die welke de Grondwet en de wetten en decreten krachtens de Grondwet uitgevaardigd, haar uitdrukkelijk toekennen.

Art. 79. § 1. Onverminderd § 2, kunnen de Executieven overgaan tot onteigeningen ten algemene nutte in de gevallen en volgens de modaliteiten bepaald bij decreet, met inachtneming van de bij de wet vastgestelde gerechtelijke procedures en van het principe van de billijke en voorafgaande schadeloosstelling bepaald bij artikel 11 van de Grondwet.

§ 2. De Vlaamse Executieve en de Franse Gemeenschapsexecutieve kunnen, ieder wat haar betreft en enkel inzake de culturele aangelegenheden, in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad overgaan tot onteigeningen ten algemene nutte in de gevallen en volgens de modaliteiten bepaald bij de wet.

§ 3. De overeenkomsten inzake afstand in der minne, de kwijtingen en andere handelingen in verband met het verkrijgen van onroerende goederen, kunnen zonder kosten worden gesloten door toedoen van het lid van de Executieve dat daartoe gemachtigd werd.

Art. 80. Het eensluidend advies van de Vlaamse Executieve of van de Waalse Gewestsexecutieve, al naar het geval, is vereist vóór iedere beraadslaging in de Ministerraad over een voorontwerp van wet tot samenvoeging van gemeenten of over een koninklijk besluit tot samenvoeging van gemeenten met toepassing van de wet van 23 juli 1971 betreffende de samenvoeging van gemeenten en de wijziging van hun grenzen.

Art. 81. In de aangelegenheden waarvoor de Raad bevoegd is, wordt zijn Executieve betrokken bij de onderhandelingen over de internationale akkoorden, doch blijft de Koning de enige gesprekspartner op het internationale vlak met inachtneming van artikel 68 van de Grondwet.

Art. 82. De Executieve vertegenwoordigt de Gemeenschap of het Gewest in en buiten rechte. Zij wordt gedagvaard aan het kabinet van de voorzitter van de Executieve. De rechtsgedingen van de Gemeenschap of het Gewest, als eisverzoeker of als verweerder, worden gevoerd namens de Executieve, ten verzoeken van het door deze aangewezen lid.

III. L'aide aux personnes.

4° Les articles 70, 71, 72 et 73, dans le respect des règles de la composition proportionnelle.

Art. 75. Aussi longtemps que les Exécutifs n'auront pas été élus par les Conseils en leur sein, seuls sont applicables les articles 68, 69 et 70 de la présente section.

Sous-section 2. — Dispositions particulières

Art. 76. § 1er. Lorsque l'Exécutif flamand délibère sur les matières relevant de la compétence de la Région flamande, tout membre élu par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles et qui, aussi longtemps que cet arrondissement comprendra plusieurs arrondissements administratifs, est domicilié, au jour de son élection, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, ne siège qu'avec voix consultative.

§ 2. Si l'Exécutif de la Communauté française exerce les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, tout membre de l'Exécutif de la Communauté, élu par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles, ne siège qu'avec voix consultative lors des délibérations sur les matières relevant de ces compétences.

§ 3. Les dispositions prévues aux § 1 et 2 sont également applicables aux membres des Exécutifs visés à l'article 66 qui appartiennent à la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Art. 77. Aussi longtemps que l'Exécutif de la Communauté française n'exerce pas les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, ces Exécutifs peuvent décider de leur coopération et de celle de leurs services, tenir des séances communes et organiser des services communs.

Section III. — Des compétences

Art. 78. L'Exécutif n'a d'autres pouvoirs que ceux que lui attribuent formellement la Constitution et les lois et décrets portés en vertu de celle-ci.

Art. 79. § 1er. Sans préjudice du § 2, les Exécutifs peuvent poursuivre des expropriations pour cause d'utilité publique dans les cas et selon les modalités fixés par décret, dans le respect des procédures judiciaires fixées par la loi et du principe de la juste et préalable indemnité visé à l'article 11 de la Constitution.

§ 2. Dans les cas et selon les modalités fixés par la loi, l'Exécutif de la Communauté française et l'Exécutif flamand peuvent, chacun en ce qui le concerne et uniquement dans les matières culturelles, procéder à des expropriations pour cause d'utilité publique dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 3. Les contrats de cession amiable, les quittances et autres actes relatifs à l'acquisition des immeubles pourront être passés sans frais à l'intervention du membre de l'Exécutif délégué à cette fin.

Art. 80. L'avis conforme de l'Exécutif flamand ou de l'Exécutif régional wallon, selon le cas, est requis préalablement à toute délibération en Conseil des Ministres sur un avant-projet de loi portant fusion de communes ou sur un arrêté royal portant fusion de communes en application de la loi du 23 juillet 1971 concernant la fusion des communes et la modification de leurs limites.

Art. 81. Dans les matières qui relèvent de la compétence du Conseil, son Exécutif est associé aux négociations des accords internationaux, le Roi restant le seul interlocuteur sur le plan international dans le respect de l'article 68 de la Constitution.

Art. 82. L'Exécutif représente la Communauté ou la Région dans les actes judiciaires et extrajudiciaires. Elle est citée au cabinet du président de l'Exécutif. Les actions de la Communauté ou de la Région, en demandant ou en défendant, sont exercées au nom de l'Exécutif, poursuites et diligences du membre désigné par celui-ci.

Art. 83. § 1. De Executieve, in de tot de bevoegdheid van de Gemeenschap of het Gewest behorende aangelegenheden :

1° Beraadslaagt over ieder ontwerp van decreet of van koninklijk besluit of besluit, al naar het geval;

2° Stelt de bestemming van de begrotingskredieten voor;

3° Ontwerpt en coördineert het beleid van de Gemeenschap of het Gewest.

§ 2. Het beraad in de Executieve komt in de plaats van het bij wet of koninklijk besluit voorgeschreven overleg in de Ministerraad of in een nationaal Ministercomité, telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van de Executieve behoort.

§ 3. De bevoegdheden toegewezen aan een Minister bij wet, bij decreet of bij koninklijk besluit, worden uitgeoefend door de Executieve, telkens als het om een zaak gaat die tot de bevoegdheid van deze laatste behoort.

Afdeling IV

Bekendmaking en inwerkingtreding van de besluiten

Art. 84. De bekendmaking en de inwerkingtreding van de besluiten van de Executieven geschieden als volgt :

1° De besluiten van de Executieven worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt met een vertaling in het Frans of in het Nederlands, naargelang van het geval. De besluiten van de Waalse Gewestexecutieve worden bekendgemaakt met bovendien een vertaling in het Duits.

Wanneer zij geen belang hebben voor de algemeenheid van de burgers, mogen de in het eerste lid bedoelde besluiten evenwel bij uittreksel bekendgemaakt worden of het voorwerp zijn van een gewone vermelding in het *Belgisch Staatsblad*; wanneer hun bekendmaking geen openbaar nut heeft, mag daarvan afgezien worden.

2° De besluiten worden verbindend vanaf de tiende dag na die van hun bekendmaking, tenzij zij een andere termijn bepalen.

De besluiten waarvan kennis is gegeven aan de belanghebbenden, worden verbindend zodra daarvan kennis is gegeven of vanaf de bekendmaking, als deze voorafgaat.

Art. 85. Zolang de Executieven niet uit en door de Raden verkozen zijn, worden in artikel 84 de woorden « besluiten van de Executieven » gelezen « koninklijke besluiten en besluiten van de Executieven ».

Art. 86. Indien de Franse Gemeenschapsexecutieve de bevoegdheden van de Waalse Gewestexecutieve uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, worden de koninklijke besluiten of de besluiten van die Executieve, al naar het geval, in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt met een vertaling in het Nederlands.

De koninklijke besluiten of al naar het geval de besluiten van die Executieve over de aangelegenheden die behoren tot de bevoegdheid van het Waalse Gewest worden bekendgemaakt met bovendien een vertaling in het Duits.

Afdeling V. — De diensten

Art. 87. § 1. Onverminderd artikel 88 beschikt iedere Executieve over een eigen administratie, eigen instellingen en eigen personeel.

§ 2. Iedere Executieve stelt de personeelsformatie vast van haar administratie en doet de benoemingen overeenkomstig de bepalingen tot regeling van de administratieve controle, die gelden voor de ministeries. Dit personeel wordt aangeworven door bemiddeling van het Vast Secretariaat voor werving van het Rijkspersoneel.

Het legt de eed af overeenkomstig de wettelijke bepalingen, in handen van de overheid die de Executieve daartoe aanwijst.

§ 3. Onverminderd het bepaalde in deze afdeling, wordt het personeel onderworpen aan de wettelijke en statutaire regelen die van toepassing zijn op de in vast verband benoemde ambtenaren, het tijdelijk personeel, het hulppersoneel en het tijdelijk werklidpersoneel van het Rijk.

Art. 83. § 1er. Dans les matières qui sont de la compétence de la Communauté ou de la Région, l'Exécutif :

1° Délibère de tout projet de décret ou d'arrêté royal ou d'arrêté, selon le cas;

2° Propose l'affectation des crédits budgétaires;

3° Elabore et coordonne la politique de la Communauté ou de la Région.

§ 2. La délibération de l'Exécutif remplace la délibération du Conseil des Ministres ou d'un Comité ministériel national qui est requise par une loi ou par un arrêté royal, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de l'Exécutif.

§ 3. Les compétences attribuées à un Ministre par la loi, par décret ou par arrêté royal, sont exercées par l'Exécutif, chaque fois qu'il s'agit d'une affaire relevant de la compétence de ce dernier.

Section IV

De la publication et de l'entrée en vigueur des arrêtés

Art. 84. La publication et l'entrée en vigueur des arrêtés des Exécutifs sont fixées comme suit :

1° Les arrêtés des Exécutifs sont publiés au *Moniteur belge* avec une traduction en néerlandais ou en français, selon le cas. Les arrêtés de l'Exécutif régional wallon sont en outre publiés avec une traduction en langue allemande.

Néanmoins, lorsqu'ils n'intéressent pas la généralité des citoyens, les arrêtés visés à l'alinéa premier peuvent n'être publiés que par extrait ou ne faire l'objet que d'une simple mention au *Moniteur belge*; si leur publicité ne présente aucun caractère d'utilité publique, ils peuvent ne pas être publiés.

2° Les arrêtés sont obligatoires à partir du dixième jour après celui de leur publication, à moins qu'ils ne fixent un autre délai.

Les arrêtés notifiés aux intéressés sont obligatoires à partir de leur notification ou de leur publication si elle lui est antérieure.

Art. 85. Aussi longtemps que les Exécutifs n'auront pas été élus par les Conseils en leur sein, les mots « arrêtés des Exécutifs » visés à l'article 84 se lisent « arrêtés royaux et arrêtés des Exécutifs ».

Art. 86. Si l'Exécutif de la Communauté française exerce les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, les arrêtés royaux ou les arrêtés de cet Exécutif, selon le cas, sont publiés au *Moniteur belge* avec une traduction en néerlandais.

Les arrêtés royaux ou les arrêtés de cet Exécutif, selon le cas, portant sur les matières qui relèvent de la compétence de la Région wallonne, sont en outre publiés avec une traduction en langue allemande.

Section V. — Des services

Art. 87. § 1er. Sans préjudice de l'article 88, chaque Exécutif dispose en propre d'une administration, d'institutions et d'un personnel.

§ 2. Chaque Exécutif fixe le cadre du personnel de son administration et procède aux nominations, conformément aux dispositions réglant le contrôle administratif applicables aux ministères. Ce personnel est recruté par l'intermédiaire du Secrétariat permanent de recrutement du personnel de l'Etat.

Il prête serment, conformément aux dispositions légales, entre les mains de l'autorité que l'Exécutif désigne à cet effet.

§ 3. Sans préjudice des dispositions de la présente section, le personnel est soumis aux règles légales et statutaires applicables aux agents définitifs, aux agents temporaires, au personnel auxiliaire et au personnel ouvrier temporaire de l'Etat.

Art. 88. § 1. Artikel 87 treedt in werking op het ogenblik dat iedere Executieve de in § 2 en 3 genoemde diensten en personeel heeft overgenomen.

§ 2. De diensten en het personeel van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, het Ministerie van de Franse Gemeenschap en het Ministerie van het Waalse Gewest, zullen naar hun respectieve Executieven overgedragen worden bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

§ 3. Na overleg met de representatieve vakorganisaties van het personeel, bepaalt de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit, de datum en de nader te regelen van de overgang van de diensten en van het personeel van deze ministeries naar de respectieve Executieven.

De overgang van de personeelsleden geschiedt met hun graad of een gelijkwaardige graad en in hun hoedanigheid.

Zij behouden tenminste de bezoldiging en de anciënniteit die zij hadden of zouden verkregen hebben indien zij in hun dienst van herkomst het ambt hadden blijven uitoefenen dat zij bij hun overplaatsing bekleedden.

De rechtstoestand van die personeelsleden blijft beheerst door de ter zake geldende bepalingen, zolang de Koning van deze bevoegdheid geen gebruik heeft gemaakt.

Art. 89. De bezoldiging en de werkingskosten van de in artikel 87 genoemde personeelsleden en diensten worden ten laste gelegd van de begroting van de Gemeenschap of het Gewest.

Art. 90. Zolang de Executieven niet uit en door de Raden verkozen zijn, worden de machten die aan de Executieven zijn toegewezen bij artikel 87, § 2, uitgeoefend door de Koning.

Art. 91. Indien de Franse Gemeenschapsexecutieve de bevoegdheden van de Waalse Gewestexecutieve uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, is er slechts één administratie en één personeelsformatie van die administratie.

TITEL IV. — Samenwerking tussen de Gemeenschappen

Art. 92. § 1. Onverminderd de territoriale bevoegdheid van elke Gemeenschap blijven gehandhaafd :

1° de regelingen inzake de erkenning en de subsidiëring betreffende de culturele aangelegenheden, andere dan bedoeld in artikel 4, 1° tot 10° van deze wet en betreffende persoonsgebonden aangelegenheden die op 1 januari 1980 van toepassing zijn in het Nederlands taalgebied en in het Frans taalgebied en die organismen of groeperingen betreffen welke afhangen van respectievelijk de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap;

2° de feitelijke toestanden welke op 1 januari 1980 bestonden betreffende :

- Home Susanne van Durme te Sint-Genesius-Rode
- Pensionnat Jules Lejeune te Wezembeek-Oppe
- La Maison te Linkebeek
- La Bergerie te Sint-Genesius-Rode.

§ 2. De in § 1 bedoelde regelingen en toestanden kunnen niet worden gewijzigd dan met instemming van de twee Gemeenschapsraden.

Ieder voorstel om zodanige wijziging aan te brengen, wordt vooraf aan de verenigde commissies voor samenwerking voorgelegd.

TITEL V. — Slotbepalingen

Art. 93. De wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de Cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse Cultuurgemeenschap, met uitzondering van de artikelen 4 en 5, en de wet van 20 januari 1978 houdende organisatie van de vormen van internationale culturele samenwerking, in toepassing van artikel 59bis, § 2, van de Grondwet, worden opgeheven.

Art. 94. Onverminderd het bepaalde in artikel 83, § 2 en 3, blijven de overheden die door de wetten en verordeningen met bevoegdheden belast zijn die onder de Gemeenschappen en de Gewesten ressorteren, die bevoegdheden uitoefenen volgens de procedures door de bestaande regels bepaald, zolang hun Raden en hun Executieven die regels niet hebben gewijzigd of opgeheven.

Art. 88. § 1er. L'article 87 entre en vigueur au moment où chaque Exécutif a repris les services et le personnel mentionnés aux § 2 et 3.

§ 2. Les services et le personnel du Ministère de la Communauté française, du ministère de la Communauté flamande et du ministère de la Région wallonne seront transférés à leurs Exécutifs respectifs par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

§ 3. Le Roi détermine, après concertation avec les organisations représentatives du personnel et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la date et les modalités du transfert des services et du personnel de ces ministères aux Exécutifs respectifs.

Les membres de ce personnel sont transférés dans leur grade ou un grade équivalent et en leur qualité.

Ils conservent au moins la rétribution et l'ancienneté qu'ils avaient ou auraient obtenues s'ils avaient continué à exercer dans leur service d'origine la fonction dont ils étaient titulaires au moment de leur transfert.

Le statut juridique de ces membres du personnel demeure régi par les dispositions en vigueur en cette matière aussi longtemps que le Roi n'aura pas fait usage de cette compétence.

Art. 89. La rémunération et les frais de fonctionnement du personnel et des services mentionnés à l'article 87 sont à charge du budget de la Communauté ou de la Région.

Art. 90. Aussi longtemps que les Exécutifs ne sont pas élus par les Conseils en leur sein, les pouvoirs dévolus aux Exécutifs par l'article 87, § 2, sont exercés par le Roi.

Art. 91. Si l'Exécutif de la Communauté française exerce les compétences de l'Exécutif régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1er, § 4, il n'y a qu'une administration et qu'un cadre du personnel de cette administration.

TITRE IV. — Coopération entre les Communautés

Art. 92. § 1er. Sans préjudice de la compétence territoriale de chaque Communauté, sont maintenus :

1° les régimes relatifs à l'agrément et à l'octroi de subvention, quant aux matières culturelles autres que celles visées à l'article 4, 1° à 10° de la présente loi et aux matières personnalisables, qui sont d'application au 1er janvier 1980 dans la région de langue française et dans la région de langue néerlandaise et intéressant des organismes ou groupements relevant respectivement de la Communauté flamande et de la Communauté française;

2° les situations de fait au 1er janvier 1980, relatives au :

- Home Susanne van Durme à Rhode-Saint-Genèse
- Pensionnat Jules Lejeune à Wezembeek-Oppe
- La Maison à Linkebeek
- La Bergerie à Rhode-Saint-Genèse.

§ 2. Les régimes et les situations visés au § 1er ne peuvent être modifiés que du consentement des deux Conseils de communauté.

Toute proposition tendant à une telle modification est au préalable soumise aux commissions réunies de coopération.

TITRE V. — Dispositions finales

Art. 93. La loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise, à l'exception des articles 4 et 5, et la loi du 20 janvier 1978 réglant les formes de la coopération culturelle internationale en application de l'article 59bis, § 2, de la Constitution, sont abrogées.

Art. 94. Sans préjudice des dispositions de l'article 83, § 2 et 3, les autorités chargées d'attributions par les lois et règlements dans les matières relevant de la compétence des Communautés et des Régions, continuent d'exercer ces attributions selon les procédures fixées par les règles existantes, tant que celles-ci n'auront pas été modifiées ou abrogées par leurs Conseils ou leurs Exécutifs.

Art. 95. Deze wet treedt in werking op 1 oktober 1980.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 8 augustus 1980.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Eerste Minister,

W. MARTENS

De Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen,

H. VANDERPOORTEN

De Minister van Binnenlandse Zaken
en Institutionele Hervormingen,

Ph. MOUREAUX

Gezien en met 's Lands zegel gezegd :
De Minister van Justitie,

H. VANDERPOORTEN

Art. 95. La présente loi entre en vigueur le 1er octobre 1980.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 8 août 1980.

BAUDOIN

Par le Roi :
Le Premier Ministre,

Le Ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles,

Le Ministre de l'Intérieur
et des Réformes institutionnelles,

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

9 AUGUSTUS 1980

Gewone wet tot hervorming der instellingen (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

EERSTE TITEL. — Financiële middelen

Eerste Afdeling. — Algemene bepalingen

Artikel 1. § 1. De financiering van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap, van de Franse Gemeenschap, van het Vlaamse Gewest en van het Waalse Gewest gebeurt door :

- 1° eigen niet-fiscale middelen;
- 2° een krediet ten laste van de Rijksbegroting;
- 3° ristorno's van de opbrengst van sommige bij de wet vastgestelde belastingen en heffingen;
- 4° een eigen fiscaliteit;
- 5° leningen.

§ 2. De Vlaamse Raad mag alle hem krachtens de bepalingen van deze Titel toekomstige financiële middelen aanwenden voor de financiering zowel van de begroting voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet als van de begroting voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 59^{bis} van de Grondwet.

Indien de Franse Gemeenschapsraad de bevoegdheden uitoefent van de Waalse Gewestraad, in de in artikel 1, § 4, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen bepaalde voorwaarden, mag deze Raad alle hem krachtens de bepalingen van deze Titel toekomstige financiële middelen aanwenden voor de financiering zowel van de begroting voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet als van de begroting voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 59^{bis} van de Grondwet.

(1) Zitting 1979-1980.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp van wet, nr. 619/1. — Amendementen, nrs. 619/2 tot 12. — Verslag, nr. 619/13. — Amendementen, nrs. 619/14 tot 18. — Artikelen gewijzigd bij de eerste stemming, nr. 619/19. — Amendementen, nr. 619/20.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergaderingen van 30 en 31 juli, 1, 2 en 3 augustus 1980. — Aanneming. Vergadering van 3 augustus 1980.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 504/1. — Verslag, nr. 504/2. — Amendementen, nrs. 504/3 tot 20.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Vergaderingen van 6 en 7 augustus 1980. — Aanneming. Vergadering van 7 augustus 1980.

9 AOUT 1980

Loi ordinaire de réformes institutionnelles (1)

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

TITRE PREMIER. — Des moyens financiers

Section première. — Dispositions générales

Article 1er. § 1er. Le financement du budget de la Communauté française, de la Communauté flamande, de la Région wallonne et de la Région flamande est assuré par :

- 1° des moyens non fiscaux propres;
- 2° un crédit à charge du budget national;
- 3° des ristournes sur le produit de certains impôts et perceptions fixés par la loi;
- 4° une fiscalité propre;
- 5° des emprunts.

§ 2. Le Conseil flamand peut utiliser tous les moyens financiers qui lui reviennent en vertu des dispositions du présent Titre, pour le financement tant du budget pour les matières visées à l'article 107^{quater} de la Constitution que du budget pour les matières visées à l'article 59^{bis} de la Constitution.

Si le Conseil de la Communauté française exerce les compétences du Conseil régional wallon, dans les conditions visées à l'article 1er, § 4, de la loi spéciale de réformes institutionnelles, ce Conseil peut utiliser tous les moyens financiers qui lui reviennent en vertu des dispositions du présent Titre pour le financement tant du budget pour les matières visées à l'article 107^{quater} de la Constitution que du budget pour les matières visées à l'article 59^{bis} de la Constitution.

(1) Session de 1979-1980.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 619/1. — Amendements, n° 619/2 à 12. — Rapport, n° 619/13. — Amendements, n° 619/14 à 18. — Articles amendés au 1er vote, n° 619/19. — Amendements, n° 619/20.

Annales parlementaires. — Discussion. Séances des 30 et 31 juillet, 1er, 2 et 3 août 1980. — Adoption. Séance du 3 août 1980.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 504/1. — Rapport, n° 504/2. — Amendements, n° 504/3 à 20.

Annales parlementaires. — Discussion. Séances des 6 et 7 août 1980. — Adoption. Séance du 7 août 1980.

Afdeling II. — Eigen niet-fiscale middelen

Art. 2. De niet-fiscale inkomsten verbonden aan de uitoefening van de in de artikelen 4, 5 en 6 van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen bedoelde bevoegdheden komen aan de bevoegde overheid toe.

Afdeling III. — Begrotingskrediet

Art. 3. § 1. In de Rijksbegroting voor het jaar 1982 zal het totale krediet (niet gesplitst krediet) voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet gelijk zijn aan het krediet op de begroting 1980, dat conventioneel voor de toepassing van deze wet wordt vastgelegd op vijftien miljard frank in Titel I van de Rijksbegroting en vierentwintig miljard frank in Titel II, met dien verstande dat deze bedragen zullen worden aangepast op grond van de procentuele verandering van de geraamde gemiddelde index van de consumptieprijzen voor het jaar 1981.

Zodra de definitieve index van de consumptieprijzen voor het jaar 1981 is gekend, wordt het totale krediet aangepast in functie van het eventueel verschil tussen de geraamde en de effectieve procentuele verandering van de index der consumptieprijzen.

§ 2. Het totale krediet voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet zal voor ieder daaropvolgend begrotingsjaar gelijk zijn aan het in § 1 bedoelde krediet, aangepast aan de procentuele verandering van de geraamde gemiddelde index van de consumptieprijzen voor het voorgaande jaar.

Zodra de definitieve index van de consumptieprijzen voor het voorgaande jaar is gekend, wordt het totale krediet aangepast in functie van het eventueel verschil tussen de geraamde en de effectieve procentuele verandering van de index der consumptieprijzen.

Art. 4. § 1. In de Rijksbegroting voor het jaar 1982 zal het totale krediet (niet gesplitst krediet) voor de culturele en persoonsgebonden aangelegenheden gelijk zijn aan het krediet op de begroting 1980, dat conventioneel voor de toepassing van deze wet wordt vastgelegd op veertig miljard frank in Titel I van de Rijksbegroting en zeven miljard frank in Titel II, met dien verstande dat deze bedragen zullen worden aangepast op grond van de procentuele verandering van de geraamde gemiddelde index van de consumptieprijzen voor het jaar 1981.

Zodra de definitieve index van de consumptieprijzen voor het jaar 1981 is gekend, wordt het totale krediet aangepast in functie van het eventueel verschil tussen de geraamde en de effectieve procentuele verandering van de index der consumptieprijzen.

§ 2. Het totale krediet voor de culturele en persoonsgebonden aangelegenheden zal voor ieder daaropvolgend begrotingsjaar gelijk zijn aan het in § 1 bedoelde krediet, aangepast aan de procentuele verandering van de geraamde gemiddelde index van de consumptieprijzen voor het voorgaande jaar.

Zodra de definitieve index van de consumptieprijzen voor het voorgaande jaar is gekend, wordt het totale krediet aangepast in functie van het eventueel verschil tussen de geraamde en de effectieve procentuele verandering van de index der consumptieprijzen.

Art. 5. Het totale krediet bedoeld in artikel 3, wordt jaarlijks verdeeld, onder de Vlaamse Gemeenschap enerzijds en het Waalse Gewest anderzijds, als volgt :

- 1° één derde in verhouding tot het bevolkingscijfer van elk Gewest;
- 2° één derde in verhouding tot de oppervlakte van elk Gewest;
- 3° één derde in verhouding tot de opbrengst van de personenbelastingen in elk Gewest.

Hierbij wordt jaarlijks de volgende methode gebruikt :

Een eerste verdeling wordt opgemaakt op basis van artikel 7 van de wet tot oprichting van voorlopige Gemeenschaps- en Gewestinstellingen, zoals gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1979. Vervolgens wordt aan de hand hiervan de verdeling tussen de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest bepaald.

Voor ieder begrotingsjaar zal de berekening gedaan worden op grond van de laatst gekende cijfers, die bij een in Minister-raad overlegd koninklijk besluit zijn vastgesteld.

De verdeelsleutel bedoeld in het eerste lid van dit artikel zal worden herzien wanneer het belastbaar inkomen per hoofd, berekend op basis van de personenbelasting, in het Waalse Gewest gelijk of hoger is dan in het Vlaamse Gewest.

Section II. — Des moyens non fiscaux propres

Art. 2. Les recettes non fiscales liées à l'exercice des compétences prévues aux articles 4, 5 et 6 de la loi spéciale de réformes institutionnelles reviendront au pouvoir compétent.

Section III. — Du crédit budgétaire

Art. 3. § 1er. Dans le budget de l'Etat de l'année 1982, le crédit global (crédit non dissocié) pour les matières visées à l'article 107^{quater} de la Constitution, sera égal à celui inscrit au budget de l'année 1980, arrêté conventionnellement pour l'application de la présente loi, à quinze milliards de francs au Titre I du budget de l'Etat et à vingt-quatre milliards de francs au Titre II, étant entendu que ces montants seront adaptés en fonction du taux de fluctuation de l'indice moyen évalué des prix à la consommation pour l'année 1981.

Dès que l'indice définitif des prix à la consommation pour l'année 1981 sera connu, le crédit global sera adapté en fonction de la différence éventuelle entre le taux évalué et le taux effectif de fluctuation de l'indice des prix à la consommation.

§ 2. Le crédit global pour les matières visées à l'article 107^{quater} de la Constitution sera égal, pour toute année budgétaire ultérieure, au crédit visé au § 1er, adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen évalué des prix à la consommation de l'année précédente.

Dès que l'indice définitif des prix à la consommation de l'année précédente sera connu, le crédit global sera adapté en fonction de la différence éventuelle entre le taux évalué et le taux effectif de fluctuation de l'indice des prix à la consommation.

Art. 4. § 1er. Dans le budget de l'Etat de l'année 1982, le crédit global (crédit non dissocié) pour les matières culturelles et personnalisables sera égal à celui inscrit au budget de l'année 1980, arrêté conventionnellement pour l'application de la présente loi, à quarante milliards de francs au Titre I du budget de l'Etat et à sept milliards de francs au Titre II, étant entendu que ces montants seront adaptés en fonction du taux de fluctuation de l'indice moyen évalué des prix à la consommation pour l'année 1981.

Dès que l'indice définitif des prix à la consommation pour l'année 1981 sera connu, le crédit global sera adapté en fonction de la différence éventuelle entre le taux évalué et le taux effectif de fluctuation de l'indice des prix à la consommation.

§ 2. Le crédit global pour les matières culturelles et personnalisables sera égal, pour toute année budgétaire ultérieure, au crédit visé au § 1er, adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen évalué des prix à la consommation de l'année précédente.

Dès que l'indice définitif des prix à la consommation de l'année précédente sera connu, le crédit global sera adapté en fonction de la différence éventuelle entre le taux évalué et le taux effectif de fluctuation de l'indice des prix à la consommation.

Art. 5. Le crédit global visé à l'article 3 sera réparti annuellement de la manière suivante entre la Communauté flamande, d'une part, et la Région wallonne, d'autre part :

- 1° un tiers proportionnellement au chiffre de la population de chaque Région;
- 2° un tiers proportionnellement à la superficie de chaque Région;
- 3° un tiers proportionnellement au rendement, dans chaque Région, des impôts des personnes physiques.

Chaque année, la méthode suivante sera appliquée :

Une première répartition sera établie sur la base de l'article 7 de la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires, telle qu'elle est coordonnée par l'arrêté royal du 20 juillet 1979. Ensuite, la répartition entre la Communauté flamande et la Région wallonne sera fixée en partant de ces éléments.

Pour chaque année budgétaire, le calcul sera fait sur la base des derniers chiffres connus, fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

La clé de répartition visée au premier alinéa du présent article sera revue si le revenu imposable par personne, calculé sur la base de l'impôt des personnes physiques, dans la Région wallonne est égal ou supérieur à celui de la Région flamande.

Art. 6. Het totale krediet bedoeld in artikel 4 wordt jaarlijks verdeeld in een verhouding van vijftig ten honderd voor de Vlaamse Gemeenschap en van vijftien tot honderd voor de Franse Gemeenschap.

Art. 7. Onverminderd het bepaalde in de artikelen 4 en 6, wordt jaarlijks, voor respectievelijk de Vlaamse en de Franse Gemeenschap, op de Rijksbegroting een krediet uitgetrokken voor de culturele uitgaven — nationale opvoeding. Dit krediet wordt vastgesteld op basis van de behoeften.

Art. 8. Transfers van de kredieten op Titel II van de begrotingen van respectievelijk de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest, naar Titel I van diezelfde begrotingen, zijn slechts mogelijk na overleg tussen de Regering en de Executieven in het Overlegcomité bedoeld in artikel 31 van deze wet.

Indien in dit Overlegcomité geen akkoord wordt bereikt, is de transfert slechts mogelijk voor zover het vastleggingsprogramma van de betrokken begroting verminderd wordt met een bedrag gelijk aan vijfmaal het bedrag van de getransfereerde ordonanceringskredieten.

Afdeling IV. — Ristorno's op belastingen en heffingen

Art. 9. § 1. De totale bedragen van de ristorno's op de in artikel 10 bedoelde belastingen en heffingen voor de financiering van de uitgaven inzake de aangelegenheden bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet enerzijds, en van de ristorno's voor de financiering van de uitgaven inzake culturele en persoonsgebonden aangelegenheden anderzijds, worden gevormd door een percentage van het in artikel 3 of 4 bedoelde totale krediet voor lopende uitgaven (titel I) dat voor het vorige begrotingsjaar voor elk van die materies werd toegekend.

Dit percentage is ten minste gelijk aan het verschil tussen :

- enerzijds, de groei van het totaal bedrag van de kredieten voor lopende uitgaven (titel I) van het Rijk, andere dan die voor werkloosheid en rampen;
- anderzijds de procentuele verandering van de geraamde gemiddelde index der consumptieprijzen voor het voorgaande jaar.

Zodra de definitieve index der consumptieprijzen van het voorgaande jaar is gekend, wordt dit percentage aangepast in functie van het eventueel verschil tussen de geraamde en de effectieve procentuele verandering van de index der consumptieprijzen.

§ 2. Vanaf 1982 bepaalt de Rijksmiddelenbegroting de in § 1 van dit artikel bedoelde totale ristornobedragen. Ze bepaalt tevens welke van de hierna in artikel 10 genoemde belastingen en heffingen geheel of gedeeltelijk toegewezen worden voor de vorming van elk van die ristornobedragen.

Het ontwerp houdende de Rijksmiddelenbegroting is, op dit punt, voorwerp van voorafgaand overleg tussen de nationale Regering en de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven.

Art. 10. § 1. De in artikel 9, § 2, van deze wet bedoelde belastingen en heffingen zijn :

- het kijk- en luistergeld;
- de verkeersbelasting op de autovoertuigen;
- de belasting op de spelen en weddenschappen;
- de belasting op de automatische ontspanningstoestellen;
- de onroerende voorheffing;
- de openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken;
- het registratierecht op de overdrachten van onroerende goederen;
- het successierecht.

§ 2. Indien de in de § 1 van dit artikel genoemde middelen niet volstaan, kan voor de vorming van de in artikel 9 bedoelde ristornobedragen een deel van de opbrengst van de personenbelasting worden toegewezen.

Art. 11. § 1. De in artikel 9 van deze wet bedoelde totale ristornobedragen worden verdeeld op basis van de localisatie van de belastingen en heffingen waaruit die ristorno's geput worden.

§ 2. Voor de toepassing van § 1 van dit artikel worden de betrokken belastingen en heffingen geacht als volgt gelocaliseerd te zijn :

- voor het kijk- en luistergeld : op de plaats waar de houder van het toestel gevestigd is;
- voor de verkeersbelasting op de autovoertuigen : op de plaats waar de belastingsschuldige gevestigd is;

Art. 6. Le crédit global visé à l'article 4 sera réparti annuellement dans une proportion de cinquante-cinq pour cent pour la Communauté flamande et de quarante-cinq pour cent pour la Communauté française.

Art. 7. Sans préjudice des dispositions des articles 4 et 6, il sera prévu, chaque année, respectivement pour la Communauté française et la Communauté flamande, au budget de l'Etat, un crédit pour les dépenses culturelles — éducation nationale. Ce crédit sera fixé sur la base des besoins.

Art. 8. Les transferts au Titre I des budgets respectifs de la Communauté flamande, de la Communauté française et de la Région wallonne, des crédits prévus au Titre II des mêmes budgets ne pourront se faire qu'après concertation entre le Gouvernement et les Exécutifs au sein du Comité de concertation visé à l'article 31 de la présente loi.

A défaut d'accord au sein de ce Comité de concertation, le transfert n'est autorisé que si le programme d'engagement du budget concerné est réduit d'un montant égal à cinq fois le montant des crédits d'ordonnancement transférés.

Section IV. — Des ristournes sur impôts et perceptions

Art. 9. § 1er. Les montants globaux des ristournes sur les impôts et perceptions visés à l'article 10 pour le financement des dépenses se rapportant aux matières visées à l'article 107^{quater} de la Constitution d'une part, et des ristournes pour le financement des dépenses se rapportant aux matières culturelles et personnalisables, d'autre part, sont constitués par un pourcentage du crédit global visé à l'article 3 ou 4 pour des dépenses courantes (titre I) et accordé, pour chacune de ces matières, pour l'année budgétaire antérieure.

Ce pourcentage est au moins égal à la différence entre :

- d'une part, le taux de croissance du montant global des crédits pour les dépenses courantes (titre I) de l'Etat, autres que les crédits pour le chômage et les calamités;
- d'autre part, le taux de fluctuation de l'indice moyen évalué des prix à la consommation de l'année précédente.

Dès que l'indice définitif des prix à la consommation de l'année précédente sera connu, ce taux sera adapté en fonction de la différence éventuelle entre le taux évalué et le taux effectif de fluctuation de l'indice des prix à la consommation.

§ 2. A partir de 1982 le budget des Voies et Moyens prévoit les montants globaux des ristournes visés au § 1er du présent article. Il fixe également les impôts et perceptions visés à l'article 10 qui seront attribués en tout ou en partie à la constitution de chacun des montants de ces ristournes.

Le projet contenant le budget des Voies et Moyens fait, sur ce point, l'objet d'une concertation préalable entre le Gouvernement national et les Exécutifs des Communautés et des Régions.

Art. 10. § 1er. Les impôts et perceptions visés à l'article 9, § 2, de la présente loi, sont les suivants :

- la redevance radio et télévision;
- la taxe de circulation;
- la taxe sur les jeux et les paris mutuels;
- la taxe sur les appareils de jeux automatiques;
- le précompte immobilier;
- la taxe d'ouverture de débits de boissons fermentées;
- les droits d'enregistrement sur les transmissions de biens immeubles;
- les droits de succession.

§ 2. Si les moyens visés au § 1er du présent article ne suffisent pas, une partie du produit de l'impôt sur les personnes physiques peut être attribuée à la constitution des montants des ristournes visés à l'article 9.

Art. 11. § 1er. Les montants globaux des ristournes visés à l'article 9 de la présente loi seront répartis sur la base de la localisation des impôts et des perceptions dont sont tirées ces ristournes.

§ 2. Pour l'application du § 1er du présent article, les impôts et perceptions concernés sont réputés localisés comme suit :

- pour la redevance radio et télévision : à l'endroit où le détenteur de l'appareil est établi;
- pour la taxe de circulation : à l'endroit où le redevable est établi;

— voor de belasting op de spelen en weddenschappen : op de plaats waar de spelen plaatsvinden of weddenschappen worden aangegaan;

— voor de belasting op de automatische ontspanningstoestellen : op de plaats waar het toestel opgesteld is;

— voor de onroerende voorheffing : op de plaats waar het onroerend goed gelegen is;

— voor de openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken : op de plaats waar het lokaal dienende tot slijting gelegen is;

— voor het registratierecht op de overdrachten van onroerende goederen : op de plaats waar het onroerend goed gelegen is;

— voor het successierecht : op de plaats waar de nalatenschap is opge gevallen;

— voor de personenbelasting : op de plaats waar de belasting-schuldige zijn woonplaats gevestigd heeft.

§ 3. De ristorno's van belastingen en heffingen die aan de Gemeenschappen worden toegewezen en die krachtens dit artikel geacht worden gelocaliseerd te zijn in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, worden onder de Gemeenschappen verdeeld in een verhouding, vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

§ 4. Het bedrag van de in artikel 9 bedoelde ristorno's, dat aan de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest overeenkomstig de in dit artikel bepaalde verdelingscriteria wordt toegewezen, wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit na raadpleging van het Overlegcomité bedoeld in artikel 31.

Afdeling V. — Eigen fiscaliteit

Art. 12. § 1. Vanaf 1 januari 1982 zijn de Raden gemachtigd tot het heffen van opcentiemen, respectievelijk tot het toekennen van kortingen voor zover zij slaan op ristorno's, op de in artikel 10 genoemde belastingen en heffingen, op basis van de localisatie van die belastingen en heffingen.

Gedurende een periode van vier jaar na de inwerkingtreding van deze wet, mogen deze opcentiemen geen aanleiding geven tot een verhoging van de globale fiscale druk. Te dien einde zal hun invoering, gedurende deze periode, het voorwerp uitmaken van een voorafgaand overleg tussen de nationale Regering en de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven.

Deze opcentiemen mogen voor de in artikel 10, § 2, genoemde belasting geen afbreuk doen aan het recht van de gemeenten en van de agglomeraties en federaties van gemeenten om opcentiemen te heffen.

§ 2. De Raden zijn niet gemachtigd tot het heffen van opcentiemen noch tot het toekennen van kortingen op andere belastingen en heffingen ten behoeve van het Rijk.

Art. 13. Zo de opbrengst van één of meer van de in artikel 10, § 1, genoemde belastingen en heffingen volledig toegewezen is aan de Gemeenschap of het Gewest, kan deze, met ingang van het eerstvolgend begrotingsjaar :

- 1° de aanslagvoet van die belastingen en heffingen wijzigen;
- 2° de belastbare materie, de heffingsgrondslag en de vrijstellingen wijzigen, behoudens wat betreft de verkeersbelasting op de autovoertuigen, de belasting op de automatische ontspanningstoestellen en het successierecht.

Art. 14. Het Ministerie van Financiën staat in voor de dienst van de belastingen voor rekening van en in overleg met de Gemeenschap of het Gewest.

Art. 15. De opbrengst van de belasting op de meerwaarden bedoeld in artikel 67, 7°, c, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, wordt toegewezen aan de Vlaamse Gemeenschap en het Waalse Gewest, op basis van de localisatie van die belasting. Deze middelen dienen te worden gereserveerd om de vergoedingen te betalen van planschade zoals voorzien in artikel 37 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw gewijzigd bij de wet van 22 december 1970.

De in het eerste lid bedoelde belasting wordt geacht gelocaliseerd te zijn op de plaats waar het ongebouwd onroerend goed gelegen is.

Art. 16. § 1. Van 1 januari 1982 af kunnen de provincies geen belastingen meer vestigen noch heffen. Van deze datum af zal het inkomen uit belastingen voor elke provincie jaarlijks vervangen worden door andere inkomensbronnen en dit voor eenzelfde bedrag als de opbrengst van hun belastingen in het jaar 1981; dit bedrag zal jaarlijks worden aangepast aan de evolutie van de gemiddelde index der consumptieprijzen van het voorgaande jaar.

— pour la taxe sur les jeux et les paris mutuels : à l'endroit où les jeux sont organisés ou les paris mutuels sont engagés;

— pour la taxe sur les appareils de jeux automatiques : à l'endroit où l'appareil est placé;

— pour le précompte immobilier : à l'endroit où la propriété foncière est située;

— pour la taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées : à l'endroit où le local affecté au débit est situé;

— pour les droits d'enregistrement sur les transmissions de biens immeubles : à l'endroit où le bien immobilier est situé;

— pour les droits de succession : à l'endroit où la succession s'est ouverte;

— pour l'impôt sur les personnes physiques : à l'endroit où le contribuable a établi son domicile.

§ 3. Les ristournes d'impôts et de perceptions qui sont attribuées aux Communautés et qui, en vertu du présent article, sont réputées localisées dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, seront réparties entre les Communautés dans une proportion fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

§ 4. Le montant des ristournes visées à l'article 9, attribué à la Communauté flamande, à la Communauté française et à la Région wallonne conformément aux critères de répartition définis au présent article, est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après consultation du Comité de concertation visé à l'article 31.

Section V. — De la fiscalité propre

Art. 12. § 1er. A partir du 1er janvier 1982, les Conseils sont autorisés à percevoir des centimes additionnels aux impôts et perceptions visés à l'article 10 ainsi qu'à accorder des remises sur ceux-ci pour autant que ces remises portent sur des ristournes, sur la base de la localisation de ces impôts et perceptions.

Pendant une période de quatre ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, ces centimes additionnels ne peuvent donner lieu à une augmentation de la pression fiscale globale. A cette fin, leur instauration fera l'objet, pendant cette période, d'une concertation préalable entre le Gouvernement national et les Exécutifs des Communautés et des Régions.

Cette perception de centimes additionnels à l'impôt visé à l'article 10, § 2, ne peut porter préjudice au droit des communes et des agglomérations et fédérations de communes de percevoir des centimes additionnels.

§ 2. Les Conseils ne sont pas autorisés à percevoir des centimes additionnels aux autres impôts et perceptions au profit de l'Etat ni à accorder des remises sur ceux-ci.

Art. 13. Si le produit d'un ou de plusieurs impôts et perceptions visés à l'article 10, § 1er, est attribué complètement à la Communauté ou à la Région, celle-ci peut, à partir de l'année budgétaire suivante :

- 1° modifier le taux d'imposition de ces impôts et perceptions;
- 2° modifier les matières imposables, la base d'imposition et les exonérations, sauf en ce qui concerne la taxe de circulation, la taxe sur les appareils de jeux automatiques et les droits de succession.

Art. 14. Le Ministère des Finances assure le service des impôts pour le compte et en concertation avec la Communauté ou la Région.

Art. 15. Le produit de l'impôt sur les plus-values visées à l'article 67, 7°, c, du Code des impôts sur les revenus, est attribué à la Communauté flamande et à la Région wallonne, sur la base de la localisation de cet impôt. Ces moyens doivent être réservés pour la fixation des indemnités destinées à couvrir le dommage résultant de l'approbation d'un plan, qui sont prévues à l'article 37 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifié par la loi du 22 décembre 1970.

L'impôt visé à l'alinéa 1er est réputé localisé à l'endroit où l'immeuble non bâti est situé.

Art. 16. § 1er. A partir du 1er janvier 1982, les provinces ne peuvent plus établir ni percevoir des impositions. A partir de cette date, les ressources fiscales seront remplacées annuellement pour chaque province par des ressources de remplacement et ce, pour un même montant que le produit de leurs impôts pour l'année 1981; ce montant sera adapté annuellement à l'évolution de l'indice moyen des prix à la consommation de l'année précédente.

§ 2. De vervanging van de provinciale belastingen door andere inkomensbronnen, zoals bedoeld in § 1, zal bij wet worden geregeld. Deze wet moet vóór 31 juli 1981 worden aangenomen.

§ 3. Ingeval de wet bedoeld in § 2 niet wordt aangenomen vóór 31 juli 1981, worden op dat ogenblik bestaande provinciale reglementen verlengd met 1 jaar, te rekenen van 1 januari 1982. Vóór het einde van dat jaar voorziet de wet in de vervanging door andere inkomensbronnen zoals bedoeld in § 1.

TITEL II. — Voorkoming en regeling van de conflicten

EERSTE HOOFDSTUK. — Bevoegdheidsconflicten

Eerste afdeling. — Voorkoming van de bevoegdheidsconflicten

Art. 17. Artikel 2 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Artikel 2. § 1. De afdeling wetgeving dient van beredeneerd advies over de tekst van alle ontwerpen of voorstellen van wet en van decreet, of van amendementen op deze ontwerpen en voorstellen, die bij haar door de Voorzitter van de Senaat, van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van een Gemeenschaps- of Gewestraad zijn aanhangig gemaakt.

§ 2. De Voorzitter van de Senaat, van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van een Gemeenschaps- of Gewestraad is verplicht het advies te vragen over de voorstellen van wet of van decreet en over de amendementen op ontwerpen of voorstellen wanneer ten minste één derde van de leden van de betrokken Wetgevende Kamer of de betrokken Raad erom verzoekt op de door het reglement bepaalde wijze.

§ 3. De Voorzitter van de Senaat of van de Kamer van Volksvertegenwoordigers is verplicht het advies te vragen over de voorstellen van wet en over de amendementen op ontwerpen of voorstellen wanneer de meerderheid van de leden van een taalgroep in de betrokken Wetgevende Kamer erom verzoekt op de door het reglement bepaalde wijze. »

Art. 18. Artikel 3 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Artikel 3. § 1. Buiten het met bijzondere redenen omklede geval van hoogdringendheid, en de ontwerpen betreffende begrotingen, rekeningen, leningen, domeinverrichtingen en het legercontingent uitgezonderd, onderwerpen de Ministers en de leden van de Gemeenschaps- of Gewestexecutieven, ieder wat hem betreft, aan het beredeneerd advies van de afdeling wetgeving de tekst van alle voorontwerpen van wet, decreet, of van ontwerpen van reglementaire besluiten. Het advies wordt gehecht aan de memorie van toelichting van de ontwerpen van wet of decreet, alsmede aan de verslagen aan de Koning en aan de Executieve.

§ 2. Indien de hoogdringendheid wordt ingeroepen voor een voorontwerp van wet of decreet, is het advies van de afdeling wetgeving evenwel toch vereist, maar beperkt het zich tot de vraag of het voorontwerp betrekking heeft op aangelegenheden die, al naar het geval, tot de bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschap of het Gewest behoren.

§ 3. Indien, volgens het advies van de afdeling wetgeving, een voorontwerp of een voorstel van wet of decreet, evenals een amendement of een ontwerp van amendement, de bevoegdheid te buiten gaat van de Staat, de Gemeenschap of het Gewest, al naar het geval, wordt dat voorontwerp, dat voorstel of dat amendement doorgezonden naar het Overlegcomité bedoeld in artikel 31 van de gewone wet tot hervorming der instellingen van 9 augustus 1980.

§ 4. Het Overlegcomité brengt binnen een termijn van veertig dagen en volgens de regel van de consensus, advies uit over de vraag of er naar zijn oordeel al dan niet bevoegdheidsoverschrijding is; het advies wordt gemotiveerd.

Indien het Overlegcomité oordeelt dat er overschrijding van bevoegdheid is, vraagt het, al naar het geval, aan de Regering of aan de bevoegde Executieve het voorontwerp te verbeteren of bij de assemblee waar het voorontwerp of het voorstel aanhangig is, de amendementen in te dienen welke het vaststelt en die een einde maken aan deze bevoegdheidsoverschrijding. »

Art. 19. Artikel 4 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Artikel 4. De Ministers en de leden van de Gemeenschaps- of Gewestexecutieven kunnen, elk wat hem betreft, het beredeneerd advies van de afdeling vragen over alle voorstellen van wet of

§ 2. Le remplacement des impositions provinciales par d'autres ressources, telles que visées au § 1er, sera réglé par la loi. Cette loi devra être votée avant le 31 juillet 1981.

§ 3. Au cas où la loi visée au § 2 ne serait pas adoptée avant le 31 juillet 1981, les règlements provinciaux existant à ce moment seront prorogés d'un an, à compter du 1er janvier 1982. Avant la fin de cette année, la loi créera les ressources de remplacement visées au § 1er.

TITRE II. — De la prévention et du règlement des conflits

CHAPITRE PREMIER. — Des conflits de compétence

Section première. — De la prévention des conflits de compétence

Art. 17. L'article 2 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 2. § 1er. La section de législation donne un avis motivé sur le texte de tous projets ou propositions de loi et de décret, et d'amendements à ces projets et propositions dont elle est saisie par le Président du Sénat, de la Chambre des Représentants ou d'un Conseil de Communauté ou de Région.

§ 2. Le Président du Sénat, de la Chambre des Représentants ou d'un Conseil de Communauté ou de Région est tenu de demander l'avis sur les propositions de loi ou de décret, et sur les amendements à des projets ou propositions lorsqu'un tiers au moins des membres de la Chambre législative ou du Conseil intéressé en font la demande selon le mode déterminé par le règlement.

§ 3. Le Président du Sénat ou de la Chambre des Représentants est tenu de demander l'avis sur les propositions de loi et sur les amendements à des projets ou propositions lorsque la majorité des membres d'un groupe linguistique de la Chambre législative intéressée en font la demande selon le mode déterminé par le règlement. »

Art. 18. L'article 3 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante:

« Article 3. § 1er. Hors les cas d'urgence spécialement motivés et les projets relatifs aux budgets, aux comptes, aux emprunts, aux opérations domaniales et au contingent de l'armée exceptés, les Ministres et les membres des Exécutifs communautaires ou régionaux, chacun pour ce qui le concerne, soumettent à l'avis motivé de la section de législation le texte de tous avant-projets de loi, de décret ou de projets d'arrêtés réglementaires. L'avis est annexé à l'exposé des motifs des projets de loi ou de décret ainsi qu'aux rapports au Roi et à l'Exécutif.

§ 2. Lorsque l'urgence est invoquée à propos d'un avant-projet de loi ou de décret, l'avis de la section de législation est néanmoins requis et porte sur le point de savoir si l'avant-projet a pour objet des matières qui relèvent, selon le cas, de la compétence de l'Etat, de la Communauté ou de la Région.

§ 3. Lorsque, selon l'avis de la section de législation, un avant-projet ou une proposition de loi ou de décret, ainsi qu'un amendement ou un projet d'amendement excède, selon le cas, la compétence de l'Etat, de la Communauté ou de la Région, cet avant-projet, cette proposition ou cet amendement sont renvoyés au Comité de concertation visé à l'article 31 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980.

§ 4. Le Comité de concertation donne endéans les quarante jours et suivant la règle du consensus, son avis sur la question de savoir s'il y a excès de compétence; l'avis est motivé.

Si le Comité de concertation estime qu'il y a excès de compétence, il demande, selon le cas, au Gouvernement ou à l'Exécutif compétent de corriger l'avant-projet ou de déposer devant l'assemblée saisie de l'avant-projet ou de la proposition, les amendements qu'il détermine et qui font cesser cet excès de compétence. »

Art. 19. L'article 4 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante:

« Article 4. Les Ministres et les membres des Exécutifs communautaires ou régionaux, chacun pour ce qui le concerne, peuvent demander l'avis motivé de la section sur toutes propositions

decreet en over alle amendementen op ontwerpen of voorstellen van wet of van decreet. De procedure voorzien in artikel 3, § 3 en 4, is desgevallend van toepassing op dit advies.»

Art. 20. Artikel 6 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 6. De Eerste Minister en de Voorzitters van de Gemeenschaps- of Gewestexecutieven kunnen, elk wat hem betreft, de afdeling belasten met het opmaken van de tekst van voorontwerpen van wetten, van decreten, van besluiten, van reglementen of van amendementen waarvan de stof en het voorwerp door hen worden vastgesteld. »

Art. 21. Artikel 9 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 9. De Ministers en de leden van de Gemeenschaps- of Gewestexecutieven mogen, elk wat hem betreft, aan het advies der afdeling onderwerpen alle zaken en aangelegenheden van administratieve aard, welke niet betwist worden. »

Art. 22. De artikelen 47 tot 50 van dezelfde gecoördineerde wetten worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 47. De teksten worden aan de afdeling wetgeving voorgelegd en dezer advies wordt opgesteld in de taal of in de talen waarin de tekst afgekondigd of vastgesteld moet worden.

Artikel 48. Wanneer aan de afdeling teksten worden voorgelegd die in het Nederlands en in het Frans zijn gesteld, loopt haar onderzoek zowel over de in ieder der twee talen gestelde teksten als over dezer overeenstemming.

Artikel 49. Wanneer de afdeling belast is met het opmaken van één der in artikel 6 bedoelde voorontwerpen, stelt zij de tekst ervan op in de taal of talen waarin hij afgekondigd of vastgesteld moet worden.

Artikel 50. Wanneer het advies verleend of de tekst opgesteld moet worden in slechts één taal, wordt de aanvraag aanhangig gemaakt bij de kamer die in die taal werkt, onverminderd het bepaalde in artikel 85bis. »

Art. 23. In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een nieuw artikel 51bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 51bis. De adviezen, aan de leden van de Franse Gemeenschapsexecutieve en aan de leden van de Waalse Gewestexecutieve te verstrekken met toepassing van artikel 9, worden in het Frans gesteld.

De adviezen, aan de leden van de Vlaamse Executieve te verstrekken met toepassing van artikel 9, worden in het Nederlands gesteld. »

Afdeling II. — Regeling van de bevoegdheidsconflicten

Art. 24. Artikel 17 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 17. De afdeling bevoegdheidsconflicten neemt kennis van de conflicten tussen de wet en het decreet en tussen de decreten. »

Art. 25. Artikel 18 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 18. De afdeling bevoegdheidsconflicten is bevoegd, bij wijze van prejudiciële beslissing, uitspraak te doen over vragen betreffende de strijdigheid tussen een wet en een decreet en tussen decreten die haar door de hoven en rechtbanken of door enig ander rechtscollege worden voorgelegd. »

Art. 26. Artikel 37 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 37. De Ministerraad en de Gemeenschaps- of Gewestexecutieven, elk wat hem of haar betreft, maken de zaak bij de afdeling bevoegdheidsconflicten aanhangig, indien zij van oordeel zijn dat er een conflict of een mogelijkheid van conflict bestaat.

Naargelang van het geval wordt het verzoekschrift ondertekend door de Eerste Minister of door de Voorzitter van de betrokken Executieve. »

Art. 27. In artikel 40, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, worden na de woorden « van de Eerste Minister » de woorden « of van de Voorzitter van de Gemeenschaps- of Gewestexecutieven naargelang van het geval » toegevoegd.

Art. 28. Artikel 45 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 45. § 1. Wanneer een prejudicieel geschil, als bedoeld in artikel 18, voor het eerst voor het Hof van Cassatie wordt opgeworpen, hetzij door de partijen, hetzij ambtshalve, wordt daarover door het Hof van Cassatie beslist.

de loi ou de décret, ainsi que sur tous amendements à des projets ou propositions de loi ou de décret. La procédure prévue à l'article 3, § 3 et 4, est, le cas échéant, d'application à cet avis. »

Art. 20. L'article 6 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. Le Premier Ministre et les Présidents des Exécutifs communautaires ou régionaux peuvent, chacun pour ce qui le concerne, charger la section de rédiger le texte d'avant-projets de lois, de décrets, d'arrêtés, de règlements ou d'amendements dont ils déterminent la matière et l'objet. »

Art. 21. L'article 9 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Article 9. Les Ministres et les membres des Exécutifs communautaires ou régionaux, chacun pour ce qui le concerne, peuvent soumettre à l'avis de la section toutes questions et affaires d'ordre administratif, non litigieuses. »

Art. 22. Les articles 47 à 50 des mêmes lois coordonnées sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 47. Les textes sont soumis à la section de législation et l'avis de celle-ci est formulé dans la langue ou dans les langues où ils doivent être promulgués ou arrêtés.

Article 48. Lorsque la section est saisie de textes rédigés en français et en néerlandais, son examen porte tant sur les textes rédigés dans chacune des deux langues que sur la concordance de ces textes.

Article 49. Lorsque la section est chargée de rédiger un des avant-projets visés à l'article 6, elle en établit le texte dans la langue ou dans les langues où il doit être promulgué ou arrêté.

Article 50. Lorsque l'avis doit être rendu ou le texte établi en une seule langue, la demande est portée devant la chambre qui fait usage de cette langue, sans préjudice des dispositions de l'article 85bis. »

Art. 23. Dans les mêmes lois coordonnées, il est inséré un nouveau article 51bis, rédigé comme suit :

« Article 51bis. Les avis donnés aux membres de l'Exécutif de la Communauté française et aux membres de l'Exécutif régional wallon par application de l'article 9, sont formulés en français.

Les avis donnés aux membres de l'Exécutif flamand par application de l'article 9, sont formulés en néerlandais. »

Section II. — Du règlement des conflits de compétence

Art. 24. L'article 17 des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 17. La section des conflits de compétence connaît des conflits entre la loi et le décret et entre les décrets. »

Art. 25. L'article 18 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Article 18. La section des conflits de compétence est compétente pour statuer, à titre préjudiciel, sur les questions relatives à la contradiction entre une loi et un décret et entre les décrets qui lui sont soumises par les cours et tribunaux ou par toute autre juridiction. »

Art. 26. L'article 37 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Article 37. Le Conseil des Ministres et les Exécutifs communautaires ou régionaux, chacun pour ce qui le concerne, saisissent la section des conflits de compétence s'ils estiment qu'il y a un conflit ou possibilité de conflit.

La requête est signée, selon le cas, par le Premier Ministre ou par le Président de l'Exécutif concerné. »

Art. 27. Dans l'article 40, alinéa 1er, des mêmes lois coordonnées après les mots « au Premier Ministre » sont ajoutés les mots « ou au Président de l'Exécutif communautaire ou régional selon le cas ».

Art. 28. L'article 45 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 45. § 1er. Lorsqu'une question préjudicielle, telle que prévue à l'article 18, est soulevée pour la première fois devant la Cour de Cassation, soit par les parties, soit d'office, la décision relève de la compétence de la Cour de Cassation.

§ 2. Dit arrest is definitief, tenzij het door de Wetgevende Kamers wordt nietig verklaard binnen negentig dagen te rekenen van de kennisgeving die daarvan door de hoofdgriffier van het Hof van Cassatie aan de voorzitter van ieder van de Wetgevende Kamers wordt gedaan; de griffier brengt het tegelijkertijd ter kennis van de Eerste Minister of van de voorzitter van de Gemeenschaps- of Gewestexecutieve, naar gelang van het geval.

Binnen dertig dagen na deze kennisgeving verstrekt de Ministerraad aan de Kamers zijn met redenen omkleed advies over het arrest.

De beslissing van de Kamers moet worden genomen binnen zestig dagen te rekenen, hetzij van de ontvangst van dat advies, hetzij van het verstrijken van de termijn van dertig dagen gesteld voor de toezending.

Die termijnen worden geschorst van 1 juli tot de tweede dinsdag van oktober van ieder jaar, alsmede gedurende de tijd dat de Wetgevende Kamers geen zitting houden.

§ 3. De griffier van de Kamer die zich over het arrest heeft uitgesproken, geeft aan de hoofdgriffier van het Hof van Cassatie kennis van de beslissing.

§ 4. De beslissing van de Wetgevende Kamers waarbij een arrest wordt nietig verklaard of, bij gebreke van nietigverklaring, het arrest, heeft uitwerking vanaf de tiende dag die volgt op de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.

§ 5. De Koning dient bij de Wetgevende Kamers of bij de bevoegde Raad van de Gemeenschap of van het Gewest, naar gelang van het geval, een ontwerp van wet of van decreet in, waarbij de aan het Hof van Cassatie voorgelegde bepaling wordt opgeheven of in overeenstemming gebracht, hetzij met het arrest, hetzij met de beslissing van de Wetgevende Kamers. »

Overgangsbepaling :

De procedures die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet bij de Wetgevende Kamers overeenkomstig de artikelen 20 en 21 van de wet van 3 juli 1971 aanhangig zijn, zullen worden voortgezet bij toepassing van deze artikelen.

Art. 29. Artikel 46 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 46. De Koning dient bij de Wetgevende Kamers of bij de bevoegde Raad van de Gemeenschap of van het Gewest, naar gelang van het geval, een ontwerp van wet of van decreet in, waarbij de naar de Raad van State verwezen bepaling wordt opgeheven of in overeenstemming gebracht, hetzij met het regelingsarrest, hetzij met de beslissing van de Wetgevende Kamers. »

Art. 30. In artikel 95, tweede lid, tweede zin, van dezelfde gecoördineerde wetten, wordt het woord « Zij » vervangen door de woorden « De in 1° bedoelde magistraten ».

HOOFDSTUK II. — *Belangenconflicten*

Eerste afdeling. — Het Overlegcomité

Art. 31. Er wordt een Overlegcomité opgericht, samengesteld, met eerbiediging van de taalpariteit, uit :

1° de Eerste Minister, de Voorzitters van de Executieven en andere bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit aangeduide leden, zolang de Executieven niet uit en door de Raden verkozen worden;

2° de Eerste Minister, drie leden van de nationale Regering aangeduid bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de Voorzitter en één lid van de Vlaamse Executieve, de Voorzitter van de Franse Gemeenschapsexecutieve en de Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, vanaf het ogenblik dat de Executieven uit en door de Raden verkozen worden;

3° de Eerste Minister, drie leden van de nationale Regering, aangeduid bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de Voorzitter en één lid van de Vlaamse Executieve, de Voorzitter en één lid van de Franse Gemeenschapsexecutieve, indien deze de bevoegdheden uitoefent van de Waalse Gewestexecutieve, in de in artikel 1, § 4, van de bijzondere wet tot hervorming van de instellingen bepaalde voorwaarden vanaf het ogenblik dat de Executieven uit en door de Raden verkozen worden.

Afdeling II

Voorcoming en regeling van de belangenconflicten

Art 32. § 1. Indien een Raad of een Wetgevende Kamer oordeelt dat hij of zij ernstig kan worden benadeeld door een in een andere Raad ingediend ontwerp of voorstel van decreet of door een in een Wetgevende Kamer ingediend ontwerp of voor-

§ 2. Cet arrêt est définitif sauf annulation par les Chambres législatives dans les nonante jours qui suivent la notification qui en est faite par le greffier en chef de la Cour de Cassation au président de chacune des Chambres législatives; le greffier le dénonce simultanément au Premier Ministre ou au président de l'Exécutif communautaire ou régional, selon le cas.

Dans les trente jours qui suivent cette dénonciation, le Conseil des Ministres donne aux Chambres son avis motivé sur l'arrêt.

La décision des Chambres doit intervenir dans les soixante jours à partir, soit de la réception de cet avis, soit de l'expiration du délai de trente jours prévu pour sa transmission.

Ces délais sont suspendus du 1er juillet au deuxième mardi d'octobre de chaque année, ainsi que pendant le temps où les Chambres législatives ne sont pas en session.

§ 3. Le greffier de la Chambre qui s'est prononcée sur l'arrêt notifie la décision au greffier en chef et la Cour de Cassation.

§ 4. La décision des Chambres législatives portant annulation d'un arrêt ou, à défaut d'annulation, l'arrêt, produit ses effets le dixième jour qui suit la publication au *Moniteur belge*.

§ 5. Le Roi présente aux Chambres législatives ou au Conseil de la Communauté ou de la Région compétent, selon le cas, un projet de loi ou de décret tendant à l'abrogation ou à la mise en concordance de la disposition déferée à la Cour de Cassation, soit avec l'arrêt, soit avec la décision des Chambres législatives, »

Disposition transitoire :

Les procédures en cours devant les Chambres législatives, conformément aux articles 20 et 21 de la loi du 3 juillet 1971, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi seront poursuivies en application de ces dispositions.

Art. 29. L'article 46 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Article 46. Le Roi présente aux Chambres législatives ou au Conseil de la Communauté ou de la Région compétent, selon le cas, un projet de loi ou de décret tendant à l'abrogation ou à la mise en concordance de la disposition déferée au Conseil d'Etat, soit avec l'arrêt de règlement, soit avec la décision des Chambres législatives. »

Art. 30. Dans l'article 95, alinéa 2, deuxième phrase, des mêmes lois coordonnées, le mot « Ils » est remplacé par les mots « Les magistrats visés au 1° ».

CHAPITRE II. — *Des conflits d'intérêts*

Section première. — Du Comité de concertation

Art. 31. Il est créé un Comité de concertation, composé dans le respect de la parité linguistique :

1° du Premier Ministre, des Présidents des Exécutifs et d'autres membres désignés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, aussi longtemps que les Exécutifs ne sont pas élus par les Conseils en leur sein;

2° du Premier Ministre, de trois membres du Gouvernement national désignés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, du Président et d'un membre de l'Exécutif flamand, du Président de l'Exécutif de la Communauté française et du Président de l'Exécutif régional wallon, dès le moment où les Exécutifs sont élus par les Conseils en leur sein;

3° du Premier Ministre, de trois membres du Gouvernement national désignés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, du Président et d'un membre de l'Exécutif flamand, du Président et d'un membre de l'Exécutif de la Communauté française, si celui-ci exerce les compétences de l'Exécutif de la Région wallonne, dans les conditions visées à l'article 1er, § 4, de la loi spéciale de réformes institutionnelles, dès le moment où les Exécutifs sont élus par les Conseils en leur sein.

Section II

De la prévention et du règlement des conflits d'intérêts

Art. 32. § 1er. Si un Conseil ou une Chambre législative estime qu'il ou elle peut être gravement lésé(e) par un projet ou une proposition de décret déposé à un autre Conseil ou par un projet ou une proposition de loi déposé à une Chambre législative, le

stel van wet, kan de betrokken Raad of de Wetgevende Kamer naargelang van het geval, met drie vierde van de stemmen om schorsing van de procedure vragen met het oog op overleg. In dat geval wordt de procedure geschorst gedurende zestig dagen.

Indien het overleg binnen deze termijn tot geen oplossing leidt, wordt het geschil aanhangig gemaakt bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers die binnen de dertig dagen een gemotiveerd advies uitbrengt aan het in artikel 31 bedoeld Overlegcomité dat binnen dertig dagen volgens de procedure van de consensus beslist.

Het tweede lid is slechts toepasselijk wanneer de Raden bij het geschil betrokken zijn. In de andere gevallen neemt het in artikel 31 bedoeld Overlegcomité een beslissing binnen zestig dagen volgens de procedure van de consensus.

§ 2. Indien de Regering of een Executieve oordeelt dat zij ernstig kan worden benadeeld door een ontwerp van beslissing of een beslissing van de nationale Regering, van een Executieve of van één hunner leden, kan de Eerste Minister of de Voorzitter van de Executieve de zaak met het oog op overleg aanhangig maken bij het in artikel 31 bedoeld Overlegcomité, dat binnen zestig dagen volgens de procedure van de consensus beslist. In dit geval wordt de betwiste beslissing of de uitvoering ervan gedurende deze termijn opgeschort.

§ 3. Indien de Regering of een Executieve oordeelt dat zij ernstig kan worden benadeeld door de afwezigheid van een beslissing van de nationale Regering, van een Executieve of van één hunner leden, kan de Eerste Minister of de Voorzitter van de Executieve de zaak aanhangig maken bij het in artikel 31 bedoeld Overlegcomité met het oog op overleg.

Wanneer de Regering, een Executieve of één hunner leden verplicht is te beschikken, is de in het eerste lid van deze paragraaf bedoelde procedure van toepassing, met dien verstande dat het Overlegcomité binnen zestig dagen volgens de procedure van de consensus beslist.

§ 4. Wanneer een procedure in verband met een bevoegdheidconflict is of wordt ingeleid, wordt elke procedure tot regeling van een belangenconflict over eenzelfde aangelegenheid geschorst.

Art. 33. Bij het in artikel 31 bedoeld Overlegcomité wordt door de Eerste Minister of door de Voorzitter van een Executieve elk ontwerp van beslissing of elke beslissing van een Minister, van een Executieve of één harer leden aanhangig gemaakt, wegens het feit dat één der betrokken partijen de in artikel 6, § 1, VI, 2o lid; § 2; § 3; § 4; § 5 en § 6, en in artikel 81 van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen voorgeschreven procedures niet heeft nageleefd.

In dit geval wordt de betwiste beslissing of de uitvoering ervan opgeschort, totdat dit Overlegcomité volgens de procedure van de consensus vaststelt dat de voorgeschreven procedure-regelen werden nageleefd.

TITEL III. — GEBRUIK DER TALEN

EERSTE HOOFDSTUK

De Ministeries van de Gemeenschap en het Gewest

Art. 34. In de bij het koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken wordt een artikel 43bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 43bis. § 1. De bepalingen van dit artikel zijn toepasselijk op de diensten van de Ministeries van de Vlaamse Gemeenschap, van de Franse Gemeenschap, van het Waalse Gewest, van het Brusselse Gewest en van de door een Gewest of een Gemeenschap opgerichte instellingen, waarvan de werkkring het gehele ambtsgebied van het Gewest of de Gemeenschap, al naar het geval, bestrijkt.

De in het eerste lid bedoelde diensten worden hierna « hoofdbesturen » genoemd.

§ 2. Behoudens het hierna in § 3, 4 en 5 bepaalde, zijn de bepalingen van afdeling I van hoofdstuk V van toepassing op de hoofdbesturen van de Ministeries van de Vlaamse Gemeenschap, van de Franse Gemeenschap, van het Waalse Gewest en van het Brusselse Gewest.

Conseil intéressé ou la Chambre législative selon le cas peut, aux trois quarts de voix, demander que la procédure soit suspendue en vue d'organiser une concertation. Dans ce cas, la procédure est suspendue pendant soixante jours.

Si la concertation n'a pas abouti dans ce délai, la Chambre des Représentants est saisie du litige et rend, dans les trente jours, un avis motivé au Comité de concertation visé à l'article 31 qui rend une décision selon la procédure du consensus dans les trente jours.

Le deuxième alinéa n'est applicable que lorsque les Conseils sont en cause. Dans les autres cas, le Comité de concertation visé à l'article 31 rend une décision selon la procédure du consensus dans les soixante jours.

§ 2. Si le Gouvernement ou un Exécutif estime qu'il peut être gravement lésé par un projet de décision ou une décision du Gouvernement national, d'un Exécutif ou d'un de leurs membres, le Premier Ministre ou le Président de l'Exécutif peut en vue d'une concertation, saisir le Comité de concertation visé à l'article 31 qui rend une décision selon la procédure du consensus dans les soixante jours. Dans ce cas, la décision litigieuse ou son exécution est suspendue pendant ce délai.

§ 3. Si le Gouvernement ou un Exécutif estime qu'il peut être gravement lésé par l'absence d'une décision du Gouvernement national, d'un Exécutif ou d'un de leurs membres, le Premier Ministre ou le Président de l'Exécutif peut saisir le Comité de concertation visé à l'article 31 en vue d'une concertation.

Lorsque le Gouvernement, un Exécutif ou un de leurs membres est tenu de statuer, la procédure visée au premier alinéa du présent paragraphe est applicable, étant entendu que le Comité de concertation rend une décision selon la procédure du consensus dans les soixante jours.

§ 4. Dans l'hypothèse où une procédure relative à un conflit de compétence a été ou est engagée, toute procédure de règlement d'un conflit d'intérêt sur la même matière est suspendue.

Art. 33. Le Comité de concertation visé à l'article 31 est saisi par le Premier Ministre ou par le Président d'un Exécutif de tout projet de décision ou décision d'un Ministre, d'un Exécutif ou d'un de ses membres, en raison du fait qu'une des parties intéressées n'a pas observé les procédures prescrites à l'article 6, § 1er, VI, alinéa 2; § 2; § 3; § 4; § 5 et § 6, et à l'article 81 de la loi spéciale de réformes institutionnelles.

En ce cas, la décision litigieuse ou son exécution est suspendue jusqu'à ce que ce Comité de concertation constate selon la procédure du consensus que les règles de procédure prescrites ont été observées.

TITRE III. — EMPLOI DES LANGUES

CHAPITRE PREMIER

Des Ministères de la Communauté et de la Région

Art. 34. Dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966, il est inséré un article 43bis, libellé comme suit :

« Article 43bis § 1er. Les dispositions de cet article sont applicables aux services des Ministères de la Communauté flamande, de la Communauté française, de la Région wallonne, de la Région bruxelloise et des institutions créées par une Région ou une Communauté, dont l'activité s'étend à toute la circonscription de la Région ou de la Communauté, selon le cas.

Les services mentionnés à l'alinéa premier sont dénommés ci-après « administrations centrales ».

§ 2. Sous réserve de ce qui est prévu ci-après aux § 3, 4 et 5, les dispositions de la section I du chapitre V sont applicables aux administrations centrales des Ministères de la Communauté flamande, de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Région bruxelloise.

§ 3. Voor de bij artikel 40, tweede lid, bedoelde berichten, mededelingen en formulieren geldt de taalregeling die is opgelegd aan de overeenkomstige plaatselijke dienst waaronder de geadresseerden ressorteren. In het Duits gestelde formulieren worden, zo nodig, ter beschikking gesteld van het Duitssprekend publiek.

§ 4. De bepalingen van de artikelen 39, 41, 42 en 43, § 1, 2, 3, 5 en 6, zijn evenwel niet van toepassing op de hoofdbesturen van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, van het Ministerie van de Franse Gemeenschap en van het Ministerie van het Waalse Gewest.

§ 5. Het hoofdbestuur van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap gebruikt het Nederlands als bestuurs taal. Zijn ambtenaren behoren tot de Nederlandse taalrol.

De hoofdbesturen van het Ministerie van de Franse Gemeenschap en van het Ministerie van het Waalse Gewest gebruiken het Frans als bestuurs taal. Hun ambtenaren behoren tot de Franse taalrol.

Met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, zijn de in § 4 bedoelde besturen evenwel onderworpen aan de taalregeling die is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen.

De in § 4 bedoelde besturen gebruiken het Duits voor hun betrekkingen met de openbare besturen van het Duits taalgebied.

§ 6. De hoofdbesturen van de door het Gewest en de Gemeenschap opgerichte instellingen zijn aan de taalregeling onderworpen die geldt voor het hoofdbestuur van het Gewest, respectievelijk de Gemeenschap. »

HOOFDSTUK II

De diensten van de Executieven van de Gemeenschap en van het Gewest

Eerste Afdeling. — Diensten van de Executieven waarvan de werking het gehele ambtsgebied van de Vlaamse Gemeenschap, van de Franse Gemeenschap of van het Waalse Gewest bestrijkt.

Art. 35. De bepalingen van deze afdeling zijn van toepassing op de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Vlaamse Executieve, de Franse Gemeenschapsexecutieve en de Waalse Gewestexecutieve, waarvan de werking het gehele ambtsgebied van de Gemeenschap of het Gewest, al naar het geval, bestrijkt.

Art. 36. § 1. Behoudens de bepalingen van § 2, gebruiken :

- 1° de diensten van de Vlaamse Executieve het Nederlands als bestuurs taal;
- 2° de diensten van de Franse Gemeenschapsexecutieve en die van de Waalse Gewestexecutieve, het Frans als bestuurs taal.

§ 2. Met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, is op de in § 1 bedoelde diensten de taalregeling van toepassing die door de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.

Voor hun betrekkingen met de openbare besturen, waarvan de zetel gevestigd is in een gemeente van het Duits taalgebied, gebruiken de diensten van de Waalse Gewestexecutieve het Duits.

§ 3. In de in § 1 genoemde diensten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden, als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, vastgestelde kennis heeft van de bestuurs taal.

Op voorwaarde dat ze een voldoende kennis van het Frans bewijzen, kunnen evenwel kandidaten die hun onderwijs genoten hebben in het Duits taalgebied evenals de kandidaten die hun onderwijs in het buitenland hebben genoten in het Duits en zich

§ 3. Pour les avis, communications et formulaires visés à l'article 40, alinéa 2, est d'application le régime linguistique imposé au service local correspondant dont les destinataires relèvent. Des formulaires rédigés en allemand sont, si nécessaire, tenus à la disposition du public d'expression allemande.

§ 4. Toutefois, les dispositions des articles 39, 41, 42 et 43, § 1er, 2, 3, 5 et 6, ne sont pas applicables aux administrations centrales du Ministère de la Communauté flamande, du Ministère de la Communauté française et du Ministère de la Région wallonne.

§ 5. L'administration centrale du Ministère de la Communauté flamande utilise le néerlandais comme langue administrative. Ses fonctionnaires appartiennent au rôle linguistique néerlandais.

Les administrations centrales du Ministère de la Communauté française et du Ministère de la Région wallonne utilisent le français comme langue administrative. Leurs fonctionnaires appartiennent au rôle linguistique français.

Toutefois, quant aux communes à régime linguistique spécial de leur circonscription, les administrations visées au § 4 sont soumises au régime linguistique imposé aux services locaux de ces communes pour les rapports avec les particuliers et pour la rédaction des actes, certificats, déclarations et autorisations.

Les administrations visées au § 4 utilisent l'allemand dans leurs relations avec les services publics de la région de langue allemande.

§ 6. Les administrations centrales des institutions créées par la Région et la Communauté sont soumises au régime linguistique applicable, selon le cas, à l'administration centrale de la Région ou à celle de la Communauté. »

CHAPITRE II

Des services des Exécutifs de la Communauté et de la Région

Section première. — Des services des Exécutifs dont l'activité s'étend à toute la circonscription de la Communauté flamande, de la Communauté française ou de la Région wallonne.

Art. 35. Les dispositions de la présente section sont applicables aux services centralisés et décentralisés de l'Exécutif flamand, de l'Exécutif de la Communauté française et de l'Exécutif régional wallon dont l'activité s'étend à toute la circonscription de la Communauté ou de la Région, selon le cas.

Art. 36. § 1er. Sous réserve des dispositions du § 2 :

- 1° les services de l'Exécutif flamand utilisent le néerlandais comme langue administrative;
- 2° les services de l'Exécutif de la Communauté française et ceux de l'Exécutif régional wallon utilisent le français comme langue administrative.

§ 2. Quant aux communes à régime linguistique spécial de leur circonscription, les services visés au § 1er sont soumis au régime linguistique imposé par les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative aux services locaux de ces communes, pour les avis, communications et formulaires destinés au public, pour les rapports avec les particuliers et pour la rédaction des actes, certificats, déclarations et autorisations.

Dans leurs relations avec les services publics dont le siège est établi dans une commune de la région de langue allemande, les services de l'Exécutif régional wallon utilisent l'allemand.

§ 3. Dans les services mentionnés au § 1er, nul ne peut être nommé ou promu à une fonction ou à un emploi, s'il n'a une connaissance de la langue administrative constatée conformément à l'article 15, § 1er, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

A condition qu'ils fassent preuve d'une connaissance suffisante du français, les candidats qui ont fait leurs études dans la région de langue allemande ainsi que ceux qui, à l'étranger, ont fait leurs études en allemand et qui se prévalent d'une équivalence

op een bij de wet erkende gelijkwaardigheid van diploma's of getuigschriften kunnen beroepen, benoemd of bevorderd worden in de diensten van de Waalse Gewestexecutieve.

De diensten worden derwijze georganiseerd dat, zonder enige moeite, kan worden voldaan aan de bepalingen van § 2.

Afdeling II. — Diensten van de Executieven waarvan de werkring niet het gehele ambtsgebied van de Vlaamse Gemeenschap, van de Franse Gemeenschap of van het Waalse Gewest bestrijkt.

Art. 37. De bepalingen van deze afdeling zijn toepasselijk op de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Vlaamse Executieve, van de Franse Gemeenschapsexecutieve en van de Waalse Gewestexecutieve, waarvan de werkring niet het gehele ambtsgebied van de Gemeenschap of het Gewest, al naar het geval, bestrijkt.

Art. 38. Op de in artikel 37 bedoelde diensten, waarvan de werkring uitsluitend gemeenten met een speciale taalregeling uit eenzelfde taalgebied omvat, is de taalregeling van toepassing die door de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten.

In die diensten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, vastgestelde kennis heeft van de taal van het gebied.

De diensten worden derwijze georganiseerd dat, zonder enige moeite, kan worden voldaan aan de bepalingen van het eerste lid.

Art. 39. Op de in artikel 37 bedoelde diensten, waarvan de werkring zowel gemeenten zonder speciale taalregeling als gemeenten met een speciale taalregeling uit eenzelfde taalgebied omvat, is, met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling, de taalregeling van toepassing die door de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen.

De diensten worden derwijze georganiseerd dat, zonder enige moeite, kan worden voldaan aan de bepalingen van het eerste lid.

Art. 40. De diensten van de Vlaamse Executieve en van de Franse Gemeenschapsexecutieve waarvan de werkring gemeenten uit Brussel-Hoofdstad omvat, gebruiken respectievelijk het Nederlands of het Frans als bestuurstaal.

Als de werkring van de in het eerste lid bedoelde diensten zich eveneens uitstrekt over gemeenten van het Nederlands respectievelijk Frans taalgebied met een speciale taalregeling, dan is op die diensten met betrekking tot die gemeenten de taalregeling van toepassing, die door de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen.

In die diensten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken vastgestelde kennis heeft van de taal van het gebied.

De diensten worden derwijze georganiseerd dat, zonder enige moeite, kan worden voldaan aan de bepalingen van het tweede lid.

Art. 41. De diensten van de Waalse Gewestexecutieve waarvan de werkring zowel gemeenten van het Frans als van het Duits taalgebied omvat, gebruiken het Frans of het Duits als bestuurstaal, naargelang hun zetel in het Frans of in het Duits taalgebied is gevestigd.

de diplômes ou de certificats d'études reconnue par la loi, peuvent être nommés ou promus dans les services de l'Exécutif régional wallon.

Les services sont organisés de manière telle, qu'ils puissent respecter, sans la moindre difficulté, les dispositions du § 2.

Section II. — Des services des Exécutifs dont l'activité ne s'étend pas à toute la circonscription de la Communauté flamande, de la Communauté française ou de la Région wallonne.

Art. 37. Les dispositions de la présente section sont applicables aux services centralisés et décentralisés de l'Exécutif flamand, de l'Exécutif de la Communauté française et de l'Exécutif régional wallon, dont l'activité ne s'étend pas à toute la circonscription de la Communauté ou de la Région, selon le cas.

Art. 38. Les services visés à l'article 37, dont l'activité s'étend exclusivement à des communes à régime linguistique spécial d'une même région linguistique, sont soumis au régime linguistique imposé par les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative aux services locaux de ces communes.

Dans ces services, nul ne peut être nommé ou promu à une fonction ou à un emploi s'il n'a une connaissance de la langue de la région, constatée conformément à l'article 15, § 1er, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

Les services sont organisés de manière telle qu'ils puissent respecter, sans la moindre difficulté, les dispositions du premier alinéa.

Art. 39. Les services visés à l'article 37, dont l'activité s'étend tant à des communes sans régime linguistique spécial qu'à des communes à régime linguistique spécial d'une même région linguistique, sont, quant aux communes à régime linguistique spécial, soumis au régime linguistique imposé par les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative aux services locaux de ces communes, pour les avis, communications et formulaires destinés au public, pour les rapports avec les particuliers et pour la rédaction des actes, certificats, déclarations et autorisations.

Les services sont organisés de manière telle qu'ils puissent respecter, sans la moindre difficulté, les dispositions du premier alinéa.

Art. 40. Les services de l'Exécutif flamand et de l'Exécutif de la Communauté française dont l'activité s'étend à des communes de Bruxelles-Capitale, utilisent respectivement le néerlandais ou le français comme langue administrative.

Si l'activité des services visés au premier alinéa, s'étend également à des communes à régime linguistique spécial respectivement de la région de langue néerlandaise et de la région de langue française, ces services sont, quant à ces communes, soumis au régime linguistique imposé par les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative aux services locaux de ces communes pour les avis, communications et formulaires destinés au public, pour les rapports avec les particuliers et pour la rédaction des actes, certificats, déclarations et autorisations.

Dans ces services, nul ne peut être nommé ou promu à une fonction ou à un emploi s'il n'a une connaissance de la langue de la région, constatée conformément à l'article 15, § 1er, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

Les services sont organisés de manière telle qu'ils puissent respecter, sans la moindre difficulté, les dispositions du 1^{er} alinéa 2.

Art. 41. Les services de l'Exécutif régional wallon dont l'activité s'étend tant à des communes de la région de langue française qu'à des communes de la région de langue allemande, utilisent le français ou l'allemand comme langue administrative selon que leur siège est établi dans la région de langue française ou dans la région de langue allemande.

Voor de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen, gebruiken die diensten de taal of talen die ter zake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van hun ambtsgebied.

In die diensten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken vastgestelde kennis heeft van de taal van het gebied.

De diensten worden derwijze georganiseerd dat, zonder enige moeite, kan worden voldaan aan de bepalingen van het tweede lid.

Afdeling III. — Sancties en toezicht

Art. 42. De bepalingen van de hoofdstukken VII en VIII van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, zijn op de in afdelingen I en II bedoelde diensten van toepassing.

Art. 43. De Vast Wervingssecretaris alleen is bevoegd om bezwijzen omtrent de bij de afdelingen I en II vereiste taalkennis uit te reiken.

HOOFDSTUK III. — Slotbepaling

Art. 44. De bepalingen van hoofdstuk II treden in werking op de dag van de in artikel 88, § 2, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen bedoelde overname van de Ministeries van de Vlaamse Gemeenschap, van de Franse Gemeenschap en van het Waalse Gewest door hun respectieve Executieven.

Op dezelfde dag houden de bepalingen van hoofdstuk I, die betreffende het Ministerie van het Brusselse Gewest uitgezonderd, op uitwerking te hebben.

TITEL IV.

BESTUREN ONDER VOOGDIJ EN ONDERGESCHIKTE BESTUREN

Art. 45. § 1. De artikelen 8 tot 14 van de wet van 17 maart 1965 betreffende het Fonds der provinciën worden opgeheven.

§ 2. De artikelen 5, 6 en 7 van dezelfde wet worden als respectievelijk artikelen 6, 7 en 8 genummerd.

§ 3. In dezelfde wet wordt een artikel 5 ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 5. Het Fonds wordt omgeslagen bij toepassing van de artikelen 6 tot 8 over :

1° het Vlaamse Gewest wat het gezamenlijk aandeel van de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen betreft;

2° het Waalse Gewest wat het gezamenlijk aandeel van de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen betreft;

3° de provincie Brabant. »

§ 4. In dezelfde wet wordt een artikel 9 ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 9. Op voorstel van de Minister, die de Binnenlandse Zaken onder zijn bevoegdheid heeft en op eensluidend advies van de Executieven bedoeld in artikel 1, § 1 en § 3 van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen en van de bevoegde overheid voor het tweetalig gebied van Brussel-Hoofdstad, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de in de artikelen 6 tot 8 bepaalde verdelingscriteria wijzigen. »

Art. 46. De handelingen van de overheden van de provincies, de gemeenten, de agglomeraties en andere bestuursoverheden mogen niet in strijd zijn met de decreten en de reglementen van de Gemeenschappen of de Gewesten, welke die overheden met de uitvoering daarvan kunnen belasten.

De Koning brengt de wetten in overeenstemming met deze bepaling.

Pour les avis, communications et formulaires destinés au public, pour les rapports avec les particuliers et pour la rédaction des actes, certificats, déclarations et autorisations, ces services utilisent la langue ou les langues imposées à ce sujet aux services locaux de leur circonscription.

Dans ces services, nul ne peut être nommé ou promu à une fonction ou à un emploi s'il n'a une connaissance de la langue de la région, constatée conformément à l'article 15, § 1er, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

Les services sont organisés de manière telle qu'ils puissent respecter, sans la moindre difficulté, les dispositions de l'alinéa 2.

Section III. — Des sanctions et du contrôle

Art. 42. Les dispositions des chapitres VII et VIII des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, sont applicables aux services visés aux sections I et II.

Art. 43. Le Secrétaire permanent au recrutement est seul compétent pour délivrer des certificats en vue d'attester les connaissances linguistiques exigées par les sections I et II.

CHAPITRE III. — Disposition finale

Art. 44. Les dispositions du chapitre II entrent en vigueur le jour de la reprise par les Exécutifs respectifs des Ministères de la Communauté flamande, de la Communauté française et de la Région wallonne, visée à l'article 88, § 2, de la loi spéciale de réformes institutionnelles.

Les dispositions du chapitre I, à l'exception de celles relatives au Ministère de la Région bruxelloise, cessent de produire leurs effets le même jour.

TITRE IV.

DES POUVOIRS SOUS TUTELLE ET DES POUVOIRS SUBORDONNÉS

Art. 45. § 1er. Les articles 8 à 14 de la loi du 17 mars 1965 relative au Fonds des provinces sont abrogés.

§ 2. Les articles 5, 6 et 7 de la même loi sont respectivement numérotés 6, 7 et 8.

§ 3. Dans la même loi, il est inséré un article 5, libellé comme suit :

« Article 5. En application des articles 6 à 8, le Fonds est réparti entre :

1° la Région flamande, pour ce qui concerne la part globale des provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg;

2° la Région wallonne, pour ce qui concerne la part globale des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur;

3° la province de Brabant. »

§ 4. Dans la même loi, il est inséré un article 9, libellé comme suit :

« Article 9. Sur la proposition du Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions et sur avis conforme des Exécutifs visés à l'article 1er, § 1er et § 3, de la loi spéciale de réformes institutionnelles et de l'autorité compétente pour le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, modifier les critères de répartition visés aux articles 6 à 8. »

Art. 46. Les actes des autorités des provinces, des communes, des agglomérations et des autres autorités administratives ne peuvent être contraires aux décrets et aux règlements des Communautés ou des Régions, qui peuvent charger ces autorités de leur exécution.

Le Roi met les lois en concordance avec la présente disposition.

Art. 47. Artikel 105, tweede lid, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Elke Gewestexecutieve stelt, voor haar Gewest, het percentage vast dat aan het Bijzonder Fonds wordt toegekend. De objectieve normen voor de verdeling ervan worden vastgesteld door :

1° de Executieve van de Vlaamse Gemeenschap voor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Vlaamse Gewest;

2° de Executieve van de Franse Gemeenschap, voor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Waalse Gewest. Wanneer deze gelegen zijn in één van de gemeenten van het Duitse taalgebied, zoals omschreven in artikel 5 van het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, worden de objectieve normen voor de verdeling vastgesteld door de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap;

3° de bevoegde overheid voor het tweetalig gebied van Brussel-Hoofdstad, voor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn in dat gebied gevestigd. »

TITEL V. — SLOTBEPALINGEN

Art. 48. De bepalingen van de wet tot oprichting van voorlopige Gemeenschaps- en Gewestinstellingen, met uitzondering van artikel 7, zoals gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1979, houden op uitwerking te hebben, voor wat betreft het Vlaamse en het Waalse Gewest en voor wat betreft de Vlaamse en de Franse Gemeenschap.

Art. 49. De artikelen 3, 7 tot 9, 22 en 25 van de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de Wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de Cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse Cultuurgemeenschap worden opgeheven.

Art. 50. Deze wet treedt in werking op 1 oktober 1980.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 9 augustus 1980.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

W. MARTENS

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Institutionele Hervormingen,

H. VANDERPOORTEN

De Minister van Binnenlandse Zaken
en Institutionele Hervormingen,

Ph. MOUREAUX

Gezien en met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,

VANDERPOORTEN

Art. 47. L'article 105, alinéa 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, est remplacé par la disposition suivante :

« Chaque Exécutif régional fixe, pour sa Région, le pourcentage à attribuer au Fonds spécial. Les critères objectifs de sa répartition sont déterminés par :

1° l'Exécutif de la Communauté flamande pour les centres publics d'aide sociale de la Région flamande;

2° l'Exécutif de la Communauté française, pour les centres publics d'aide sociale de la Région wallonne. Toutefois, pour les centres publics d'aide sociale situés dans une des communes de la région de langue allemande, telle qu'elle est définie à l'article 5 de l'arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, les critères objectifs de répartition sont déterminés par le Conseil de la communauté culturelle allemande;

3° l'autorité compétente pour le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, pour les centres publics d'aide sociale situés dans ce territoire. »

TITRE V. — DISPOSITIONS FINALES

Art. 48. A l'exception de l'article 7, les dispositions de la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires, telle qu'elle est coordonnée par l'arrêté royal du 20 juillet 1979, cessent de produire leurs effets, en ce qui concerne les Régions wallonne et flamande et en ce qui concerne les Communautés française et flamande.

Art. 49. Les articles 3, 7 à 9, 22 et 25 de la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux Conseils culturels pour la Communauté culturelle française et pour la Communauté culturelle néerlandaise sont abrogés.

Art. 50. La présente loi entre en vigueur le 1er octobre 1980.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 9 août 1980.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Réformes institutionnelles,

Le Ministre de l'Intérieur
et des Réformes institutionnelles,

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

MINISTÈRE DES FINANCES

8 AOUT 1980

Loi relative aux propositions budgétaires 1979-1980 (1)

BAUDOIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I

Finances

SECTION I

Mesures fiscales

Sous-section I

*Dispositions en matière d'impôts sur les revenus
et de taxes y assimilées*

Article 1

L'article 10, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus, modifié par l'article 1^{er} de la loi du 15 juillet 1966 et par l'article 4, 1^o, de la loi du 19 juillet 1979, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Dans le chef du contribuable qui occupe une maison d'habitation dont il est propriétaire, possesseur, emphytéote, superficiaire ou usufruitier, le revenu cadastral de cette maison n'entre en compte que dans la mesure où il excède 80 000 F, majorés de 10 000 F pour le conjoint et pour chacune des autres personnes à charge du contribuable au 1^{er} janvier de l'année dont le millésime désigne l'exercice d'imposition.

(1) Documents de la Chambre des représentants :

323 (1979-1980) :

N^o 1 : Projet de loi.

N^{os} 2 à 12 : Amendements.

N^o 13/1^{er} : Rapport (articles disjoints).

N^{os} 14 à 46 : Amendements.

N^o 47 : Rapport.

N^{os} 48 à 72 : Amendements.

N^o 73 : Rapport complémentaire.

N^{os} 74 à 83 : Amendements.

Annales de la Chambre des représentants :

8, 9, 10 juillet 1980.

Documents du Sénat :

483 (1979-1980) :

N^o 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.

N^{os} 2 à 10 : Rapports.

N^{os} 11 à 28 : Amendements.

Annales du Sénat :

28, 29, 30 et 31 juillet 1980.

MINISTERIE VAN FINANCIËN

8 AUGUSTUS 1980

Wet betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I

Financiën

AFDELING I

Fiscale maatregelen

Onderafdeling I

*Bepalingen inzake inkomstenbelastingen
en ernaede gelijkgestelde belastingen*

Artikel 1

Artikel 10, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 15 juli 1966 en bij artikel 4, 1^o, van de wet van 19 juli 1979, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Voor een belastingplichtige die een woonhuis betreft waarvan hij eigenaar, bezitter, erfpachter, opstalhouder of vruchtgebruiker is, komt het kadastraal inkomen van dat huis slechts in aanmerking voor het gedeelte dat hoger ligt dan 80 000 F, verhoogd met 10 000 F voor de echtgenoot en voor ieder ander persoon ten laste van de belastingplichtige op 1 januari van het jaar waarnaar het aanslagjaar wordt genoemd.

(1) Gedrukte stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :

323 (1979-1980) :

Nr. 1 : Ontwerp van wet.

Nrs 2 tot 12 : Amendementen.

Nr. 13/1^{er} : Verslag (afgescheiden artikelon).

Nrs 14 tot 46 : Amendementen.

Nr. 47 : Verslag.

Nrs 48 tot 72 : Amendementen.

Nr. 73 : Aanvullend verslag.

Nrs 74 tot 83 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers :

8, 9, 10 juli 1980.

Gedrukte stukken van de Senaat :

483 (1979-1980) :

Nr. 1 : ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nrs 2 tot 10 : Verslagen.

Nrs 11 tot 28 : Amendementen.

Handelingen voor de Senaat :

28, 29, 30 en 31 juli 1980.

Quand l'ensemble des revenus nets des différentes catégories visées à l'article 6 n'excède pas 1 200 000 F, la majoration de l'abattement pour les personnes à charge autres que le conjoint est fixée en fonction du nombre maximum des enfants que le contribuable a eus à sa charge au 1^{er} janvier d'une année antérieure pour autant toutefois qu'il occupe encore la même maison d'habitation.

Quand l'ensemble des revenus nets des différentes catégories visées à l'article 6 n'excède pas 950 000 F, la différence entre le revenu cadastral de la maison d'habitation et l'abattement y afférent n'est prise en compte qu'à concurrence de la moitié.

Le dépassement d'une de ces limites ne peut pas avoir pour effet de majorer la quotité du revenu cadastral à prendre en compte de plus de la moitié de l'excédent de l'ensemble des revenus nets visés à l'article 6 sur la limite en cause. »

Art. 2

À l'article 19 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1^o au 7^o, modifié par l'article 3 de la loi du 15 juillet 1966, par l'article 21 de l'arrêté royal n^o 57 du 10 novembre 1967, par l'article 1 de la loi du 23 avril 1970, par l'article 1 de la loi du 22 mai 1970, par l'article 1 de la loi du 25 juillet 1974 et par l'article 25 de la loi du 30 juin 1975, le montant de 15 000 F est remplacé par 30 000 F;

2^o au 8^o, modifié par l'article 3 de la loi du 15 juillet 1966, par l'article 1 de la loi du 22 mai 1970, par l'article 1 de la loi du 11 juillet 1972 et par l'article 1 de la loi du 25 juillet 1974, le montant de 1 500 F est remplacé par 3 000 F.

Art. 3

Dans l'article 19bis, alinéa 1^{er}, du même Code, inséré par l'article 2 de la loi du 25 juillet 1974, les mots « pour autant que les conventions dont découlent ces revenus ne stipulent pas un intérêt variable ou une clause d'indexation » sont remplacés par les mots « à charge soit d'un habitant du Royaume, soit d'une société, association, établissement ou organisme quelconque ayant en Belgique son siège social, son principal établissement ou son siège d'administration ou de direction, soit de l'État, des provinces, des agglomérations et des communes belges, soit d'un établissement dont dispose en Belgique un contribuable visé à l'article 139 ».

Art. 4

L'article 22, 2^o, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« 2^o les avantages de toute nature que l'exploitant obtient en raison ou à l'occasion de l'exercice de son activité professionnelle. »

Art. 5

L'article 26, alinéa 2, 2^o, du même Code, modifié par l'article 17 de la loi du 5 janvier 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« 2^o les avantages de toute nature que le travailleur obtient en raison ou à l'occasion de l'exercice de son activité professionnelle. »

Wanneer de gezamenlijke netto-inkomsten van de in artikel 6 vermelde categorieën niet hoger zijn dan 1 200 000 F, wordt de verhoging van de aftrek voor de andere personen ten laste dan de echtgenoot, vastgesteld op grond van het maximum aantal kinderen dat de belastingplichtige op 1 januari van enig vorig jaar te zijnen laste heeft gehad, voor zover hij evenwel nog hetzelfde woonhuis betreft.

Wanneer de gezamenlijke netto-inkomsten van de in artikel 6 vermelde categorieën niet hoger zijn dan 950 000 F, wordt het verschil tussen het kadastraal inkomen van het woonhuis en de crop betrekking hebbende aftrek slechts voor de helft in aanmerking genomen.

Het overschrijden van de grenzen mag niet tot gevolg hebben dat het gedeelte van het in aanmerking te nemen kadastraal inkomen zou worden verhoogd met meer dan de helft van het verschil in meer tussen de in artikel 6 vermelde gezamenlijke netto-inkomsten en die grens. »

Art. 2

In artikel 19 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het 7^o, gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 15 juli 1966, bij artikel 21 van het koninklijk besluit n^o 57 van 10 november 1967, bij artikel 1 van de wet van 23 april 1970, bij artikel 1 van de wet van 22 mei 1970, bij artikel 1 van de wet van 25 juli 1974 en bij artikel 25 van de wet van 30 juni 1975, wordt het bedrag van 15 000 F vervangen door de 30 000 F;

2^o in het 8^o, gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 15 juli 1966, bij artikel 1 van de wet van 22 mei 1970, bij artikel 1 van de wet van 11 juli 1972 en bij artikel 1 van de wet van 25 juli 1974, wordt het bedrag van 1 500 F vervangen door 3 000 F.

Art. 3

In artikel 19bis, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door artikel 2 van de wet van 25 juli 1974, worden de woorden « mits de overeenkomsten waaruit die inkomsten voortvloeien, geen veranderlijke rente of geen indexering bedingen » vervangen door de woorden « ten laste hetzij van een rijksinwoner, hetzij van enigerlei vennootschap, vereniging, instelling of organisme met maatschappelijke zetel, voornaamste inrichting of zetel van bestuur of beheer in België, hetzij van de Staat, de Belgische provincies, agglomeraties en gemeenten, hetzij van een inrichting waarover een in artikel 139 bedoelde belastingplichtige in België beschikt ».

Art. 4

Artikel 22, 2^o, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2^o de voordelen van alle aard die de ondernemer behaalt uit hoofde of ter gelegenheid van het uitoefenen van zijn beroepswerkzaamheid. »

Art. 5

Artikel 26, 2^o lid, 2^o, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 17 van de wet van 5 januari 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2^o voordelen van alle aard die de werknemer behaalt uit hoofde of ter gelegenheid van het uitoefenen van zijn beroepswerkzaamheid. »

Art. 6

L'article 28 du même Code, modifié par l'article 18 de la loi du 5 janvier 1976, est abrogé.

Art. 7

L'article 30, alinéa 1^{er}, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« Les profits des professions libérales, charges, offices ou autres occupations lucratives, visés à l'article 20, 3^o, sont constitués par les recettes et avantages de toute nature obtenus en raison ou à l'occasion de l'exercice de l'activité professionnelle. »

Art. 8

L'article 31 du même Code est complété comme suit :

« 3^o les indemnités de toute nature obtenues postérieurement à cette cessation, soit en compensation ou à l'occasion d'un acte susceptible d'avoir entraîné une réduction de l'activité, des bénéfices de l'entreprise ou des profits de l'activité, soit en réparation totale ou partielle d'une perte temporaire de bénéfices ou de profits. »

Art. 9

Immédiatement après l'article 32bis du même Code, sont insérés :

1^o l'intitulé : « G. — *Evaluation des revenus obtenus autrement qu'en espèces* ».

2^o un article 32ter rédigé comme suit :

« Art. 32ter. — Les avantages de toute nature qui sont obtenus autrement qu'en espèces sont comptés pour la valeur réelle qu'ils ont dans le chef du bénéficiaire.

Dans les cas qu'il détermine, le Roi peut fixer des règles d'évaluation forfaitaire de ces avantages. »

Art. 10

Dans l'article 41 du même Code, modifié par les articles 20 et 38 de la loi du 15 janvier 1976, sont apportées les modifications suivantes :

1^o Le § 2 est complété par un 4^o rédigé comme suit :

« 4^o dans la mesure où ils se rapportent à la première tranche de 3 millions de F du montant initial, les avantages résultant de prêts hypothécaires qu'un employeur consent à des conditions préférentielles à des membres de son personnel, pour autant que ces prêts soient consentis en exécution de dispositions sociales applicables à l'ensemble du personnel et qu'ils soient affectés à la construction, à l'acquisition ou à la transformation d'une première maison d'habitation destinée exclusivement à l'usage personnel de l'emprunteur et des personnes faisant partie de son ménage. »

2^o Il est ajouté un § 4 rédigé comme suit :

Art. 6

Artikel 28 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 18 van de wet van 5 januari 1976, wordt opgeheven.

Art. 7

Artikel 30, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De baten van vrije beroepen, van ambten, posten of andere winstgevendende bezigheden als bedoeld in artikel 20, 3^o, zijn de ontvangsten en voordelen van alle aard behaald uit hoofde of ter gelegenheid van het uitoefenen van de beroepswerkzaamheid. »

Art. 8

Artikel 31 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« 3^o de vergoedingen van alle aard die na die stopzetting zijn verkregen, ofwel als compensatie of ter gelegenheid van enigerlei handeling die een vermindering van de werkzaamheid, van de winst van de onderneming of van de baten van de werkzaamheid tot gevolg heeft of zou kunnen hebben, ofwel als volledig of gedeeltelijk herstel van een tijdelijke winst- of baatderving. »

Art. 9

Onmiddellijk na artikel 32bis van hetzelfde Wetboek worden ingevoegd :

1^o het opschrift : « G. — *Raming van de anders dan in geld behaalde inkomsten* ».

2^o een artikel 32ter luidend als volgt :

« Art. 32ter. — De anders dan in geld behaalde voordelen van alle aard gelden voor de werkelijke waarde in hoofde van de verkrijger.

In de gevallen die Hij bepaalt kan de Koning regels vastleggen om die voordelen op een vast bedrag te ramen. »

Art. 10

In artikel 41 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de artikelen 20 en 38 van de wet van 15 januari 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o Paragraaf 2 wordt aangevuld met een 4^o luidend als volgt :

« 4^o voor zover zij betrekking hebben op de eerste schijf van 3 miljoen F van het aanvangsbedrag, de voordelen wegens hypothecaire leningen die een werkgever tegen gunstvoorwaarden aan leden van zijn personeel verstrekt, indien die leningen zijn verstrekt in uitvoering van sociale bepalingen die op gans het personeel van toepassing zijn en dat zij worden gebruikt voor het bouwen, het verwerven of het verbouwen van een eerste woonhuis dat uitsluitend bestemd is voor het persoonlijk gebruik van de leningnemer en van de personen die van zijn gezin deel uitmaken. »

2^o Er wordt een § 4 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 4. Les avantages sociaux obtenus par les travailleurs salariés ou anciens travailleurs salariés ou par leurs ayants droit sont immunisés, pour autant qu'il s'agisse :

— soit d'avantages dont il n'est pas possible en raison des modalités de leur octroi, de déterminer le montant effectivement obtenu par chacun des bénéficiaires;

— soit d'avantages qui, bien que personnalisables, n'ont pas le caractère d'une véritable rémunération;

— soit de menus avantages ou cadeaux d'usage obtenus à l'occasion ou en raison d'événements sans rapport direct avec l'activité professionnelle. »

Art. 11

L'article 43, alinéa 2, du même Code, modifié par l'article 1^{er} de la loi du 30 janvier 1969, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Peuvent être déduites en dehors du délai prévu au 3^o de l'alinéa qui précède :

1^o les pertes professionnelles résultant d'événements de force majeure ou de cas fortuits survenus à partir du 1^{er} janvier 1960;

2^o les pertes professionnelles éprouvées à partir de l'exercice comptable prenant cours après le 31 décembre 1976, soit dans la mesure où elles n'excèdent pas les amortissements admis au point de vue fiscal, soit dans la mesure où elles auraient pu être déduites dans le délai précité si des amortissements n'avaient pas été admis;

3^o les pertes professionnelles relatives à un exercice comptable précédant celui qui prend cours après le 31 décembre 1976, dans la mesure où elles auraient pu être dans le délai précité si des amortissements n'avaient pas été admis au point de vue fiscal à partir de l'exercice comptable prenant cours après le 31 décembre 1976.

Le Roi détermine les modalités suivant lesquelles s'opèrent les déductions prévues par le présent article. »

Art. 12

L'article 45, 7^o, du même Code, modifié par l'article 15 de la loi du 25 juin 1973, est remplacé par la disposition suivante :

« 7^o les avantages sociaux qui sont alloués aux membres ou anciens membres du personnel ou à leurs ayants droit et qui sont immunisés dans le chef des bénéficiaires en vertu de l'article 41, § 4, mais dans la mesure seulement où l'ensemble de ces avantages ne dépasse pas, par période imposable, 2,5 % des rémunérations brutes du personnel appelé à bénéficier de tels avantages. »

Art. 13

L'article 47, § 1^{er}, du même Code, modifié par l'article 17 de la loi du 25 juin 1973 et par l'article 22 de la loi du 5 janvier 1976, est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1^{er}. Les charges ci-après ne sont admises en déduction que s'il en est justifié par la production de fiches individuelles et de relevés récapitulatifs établis et remis dans les formes et délais déterminés par le Roi :

« § 4. De sociale voordelen die werknemers of gewezen werknemers of hun rechthebbenden behalen, worden vrijgesteld voor zover het gaat :

— ofwel om voordelen waarvoor het, ingevolge de wijze van toekenning, niet mogelijk is het door iedere verkrijger werkelijk behaalde bedrag vast te stellen;

— ofwel om voordelen die, alhoewel individualiseerbaar, niet de aard van een werkelijke bezoldiging hebben;

— ofwel om geringe voordelen of gelegenhedsgeschenken behaald uit hoofde of naar aanleiding van gebeurtenissen die niet rechtstreeks in verband staan met de beroepswerkzaamheid. »

Art. 11

Artikel 43, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 30 januari 1969, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Mogen worden afgetrokken buiten de termijn gesteld in het 3^o van het voorgaande lid :

1^o de bedrijfsverliezen die na 1 januari 1960 zijn veroorzaakt door overmacht of toeval;

2^o de bedrijfsverliezen die werden geleden vanaf het boekjaar dat ingaat na 31 december 1976, ofwel in zover zij niet meer bedragen dan de fiscaal aangenomen afschrijvingen, ofwel in zover zij binnen voornoemde termijn zouden kunnen zijn afgetrokken indien geen afschrijvingen waren aangenomen.

3^o de bedrijfsverliezen betreffende een boekjaar dat voorafgaat aan het boekjaar dat ingaat na 31 december 1976, in zover zij binnen voornoemde termijn zouden kunnen zijn afgetrokken indien er vanaf het boekjaar dat ingaat na 31 december 1976 fiscaal geen afschrijvingen waren aangenomen.

De Koning bepaalt de wijze waarop de in dit artikel gestelde aftrekken worden verricht. »

Art. 12

Artikel 45, 7^o, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 15 van de wet van 25 juni 1973, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 7^o de sociale voordelen die aan personeelsleden of gewezen personeelsleden of aan hun rechthebbenden worden toegekend en krachtens artikel 41, § 4, ten name van de verkrijgers zijn vrijgesteld, maar slechts voor zover het totaal bedrag van die voordelen per belastbaar tijdperk niet meer bedraagt dan 2,5 % van de brutobezoldigingen van het voor die voordelen in aanmerking komende personeel. »

Art. 13

Artikel 47, § 1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 17 van de wet van 25 juni 1973 en bij artikel 22 van de wet van 5 januari 1976, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 1. De volgende lasten worden slechts in aftrek aangenomen wanneer daaromtrent bewijs wordt verstrekt door het inleveren van in de door de Koning bepaalde vormen en termijnen gestelde individuele fiches en samenvattende opgaven :

1° commissions, courtages, ristournes commerciales ou autres, vacations ou honoraires occasionnels ou non, gratifications, rétributions ou avantages de toute nature qui constituent pour les bénéficiaires des revenus visés à l'article 20, 1°, 3° ou 4°;

2° rémunérations, pensions, rentes ou allocations en tenant lieu qui constituent pour les bénéficiaires des revenus visés à l'article 20, 2°, a, ou 5°, non immunisés en vertu de l'article 41, § 4 ;

3° indemnités forfaitaires allouées aux membres du personnel en remboursement de dépenses effectives propres à l'employeur. »

Art. 14

Dans la sous-section IV de la section IV du chapitre II du titre II du même Code, le titre F « Abattement déductible des revenus professionnels cumulés des époux », les articles 63, modifié par l'article 3 de la loi du 24 décembre 1964, par les articles 5 et 50 de la loi du 5 janvier 1976 et par l'article 6 de la loi du 3 novembre 1976, 64, modifié par les articles 6 et 54 de la loi du 5 janvier 1976, 65 et 66, sont remplacés comme suit :

« F. — Quote-part des revenus professionnels attribuée au conjoint aidant

Art. 63. § 1^{er}. — Une quote-part des revenus professionnels visés à l'article 20, 1°, 2°, c, et 3°, peut être attribuée au conjoint qui aide effectivement le contribuable dans l'exercice de son activité professionnelle et qui pendant la période imposable n'a pas bénéficié personnellement de revenus provenant d'une activité professionnelle distincte.

§ 2. — La quote-part visée au § 1^{er} doit correspondre à la rémunération normale des prestations du conjoint aidant, sans qu'elle puisse dépasser les trente centièmes du total des revenus de l'activité professionnelle exercée avec l'aide du conjoint, sauf s'il est manifeste que les prestations du conjoint aidant lui ouvrent droit à une quote-part plus importante.

§ 3. — Les revenus professionnels visés au § 1^{er} s'entendent de leur montant brut diminué des dépenses ou charges professionnelles qui les grèvent. Ils ne comprennent pas les revenus professionnels imposables distinctement conformément à l'article 93, § 1^{er}.

G. — Abattement déductible des revenus professionnels cumulés des époux

Art. 64. — Lorsque les revenus professionnels des époux sont cumulés, une somme égale à 56 000 F est déduite des revenus professionnels de celui des conjoints qui en a le moins après application de l'article 62bis. »

Art. 15

L'article 71 du même Code, modifié par l'article 9 de la loi du 15 juillet 1966, par l'article 4, § 2, de l'arrêté royal n° 9 du 18 avril 1967, par l'article 6 de la loi du 22 janvier 1969, par l'article 1^{er} de la loi du 18 mai 1972, par l'article 58 de la loi du 12 juillet 1976, par l'article 11 de la loi du 3 novembre 1976, par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 27 décembre 1976, par l'article 1^{er}, 1°, de l'arrêté royal du 7 novembre 1977 et par l'article 9 de la loi du 19 juillet 1979, est complété par un § 4 rédigé comme suit :

1° commissies, makelaarslonen, handels- of andere restorno's, toevallige of niet-toevallige vacatiegelden of erelonen, gratificaties, vergeldingen of voordelen van alle aard die voor de verkrijgers inkomsten zijn als bedoeld bij artikel 20, 1°, 3° of 4°;

2° bezoldigingen, pensioenen, renten of als zodanig geldende toelagen die voor de verkrijgers inkomsten zijn in de zin van artikel 20, 2°, a, of 5°, die niet zijn vrijgesteld krachtens artikel 41, § 4 ;

3° vaste vergoedingen toegekend aan de leden van het personeel als terugbetaling van werkelijke uitgaven die aan de werkgever eigen zijn. »

Art. 14

In onderafdeling IV van afdeling IV van hoofdstuk II van titel II van hetzelfde Wetboek, worden de titel F « Aftrek op de samengevoegde bedrijfsinkomsten van echtgenoten », de artikelen 63, gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 24 december 1964, bij de artikelen 5 en 50 van de wet van 5 januari 1976 en bij artikel 6 van de wet van 3 november 1976, 64, gewijzigd bij de artikelen 6 en 54 van de wet van 5 januari 1976, 65 en 66, als volgt vervangen :

« F. — Gedeelte van de bedrijfsinkomsten toegekend aan de medehelpende echtgenoot

Art. 63. § 1^{er}. — Een gedeelte van de in artikel 20, 1°, 2°, c, en 3°, bedoelde bedrijfsinkomsten mag worden toegekend aan de echtgenoot die de belastingplichtige in de uitoefening van zijn beroepswerkzaamheid werkelijk helpt en die tijdens het belastbaar tijdperk zelf geen inkomsten heeft uit hoofde van een afzonderlijke beroepswerkzaamheid.

§ 2. — Het in § 1 bedoelde gedeelte moet overeenstemmen met de normale bezoldiging van de prestaties van de medehelpende echtgenoot zonder dat het hoger mag zijn dan dertig honderdsten van het totaal van het inkomen van de beroepswerkzaamheid die met de hulp van de echtgenoot wordt uitgeoefend, behoudens indien de prestaties van de medehelpende echtgenoot hem kennelijk recht geven op een groter gedeelte.

§ 3. — Onder bedrijfsinkomsten als bedoeld in § 1 wordt verstaan het bruto-bedrag verminderd met de erop drukkende bedrijfsuitgaven of -lasten. Zij omvatten niet de bedrijfsinkomsten die krachtens artikel 93, § 1, afzonderlijk belastbaar zijn.

G. — Aftrek op de samengevoegde bedrijfsinkomsten van echtgenoten

Art. 64. — Wanneer de bedrijfsinkomsten van de echtgenoten worden samengevoegd, wordt een som ten bedrage van 56 000 F afgetrokken van de bedrijfsinkomsten, na toepassing van artikel 62bis, van de echtgenoot die er het minst heeft. »

Art. 15

In artikel 71 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 9 van de wet van 15 juli 1966, bij artikel 4, § 2, van het koninklijk besluit n° 9 van 18 april 1967, bij artikel 6 van de wet van 22 januari 1969, bij artikel 1 van de wet van 18 mei 1972, bij artikel 58 van de wet van 12 juli 1976, bij artikel 11 van de wet van 3 november 1976, bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 27 december 1976, bij artikel 1, 1° van het koninklijk besluit van 7 november 1977 en bij artikel 9 van de wet van 19 juli 1979, wordt een § 4 toegevoegd luidend als volgt :

« § 4. Le Roi détermine également les modalités suivant lesquelles les déductions prévues au § 1^{er} s'opèrent sur les différentes catégories de revenus visées à l'article 6 ».

Art. 16

L'article 73 du même Code, modifié par l'article 51 de la loi du 5 janvier 1976, par l'article 1^{er} de la loi du 22 décembre 1977 et par l'article 22, 3^o, de la loi du 29 novembre 1978, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 73. — § 1^{er}. Les revenus imposables des époux sont cumulés, quel que soit le régime matrimonial adopté. Les revenus imposables des enfants sont cumulés avec ceux des parents, lorsque ces derniers ont la jouissance légale des revenus de leurs enfants.

§ 2. Lorsqu'un seul des conjoints bénéficie de revenus professionnels, ceux-ci n'entrent en compte, pour la détermination du taux de l'impôt, qu'à concurrence d'une quotité fixée annuellement.

Dans cette éventualité, l'impôt ne peut pas être supérieur à ce que donnerait l'application du § 1^{er}.

§ 3. Lorsque les deux conjoints bénéficient de revenus professionnels, soit qu'ils exercent ou ont exercé une activité professionnelle distincte, soit qu'une quote-part des revenus professionnels de l'un des conjoints est attribuée à l'autre conjoint par application de l'article 63, les revenus professionnels de celui des conjoints qui en a le moins sont taxés au taux afférent à ces seuls revenus.

Dans cette éventualité, l'impôt ne peut pas être supérieur à celui que donnerait l'application du § 1^{er} ou du § 2, alinéa 1^{er}, étant entendu que l'application du § 2, alinéa 1^{er}, exclut la déduction de l'abattement prévu par l'article 64.

§ 4. La cotisation est, dans tous les cas, établie au nom des deux conjoints. »

Art. 17

L'article 74 du même Code, modifié par l'article 52 de la loi du 5 janvier 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 74. — § 1^{er}. Les dispositions de l'article 73, § 3, ne sont pas applicables lorsque les revenus professionnels excèdent :

- 1^o pour l'exercice d'imposition 1980, 600 000 F;
- 2^o pour l'exercice d'imposition 1981, 750 000 F;
- 3^o pour l'exercice d'imposition 1982, 1 000 000 F;
- 4^o pour l'exercice d'imposition 1983, 1 500 000 F;
- 5^o à partir de l'exercice d'imposition 1984, 2 500 000 F.

Les dispositions de l'article 73, § 2, ne sont pas applicables lorsque les revenus professionnels excèdent 600 000 F. A partir de l'exercice d'imposition 1981, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, adapte annuellement la limite de revenus et la quotité visée à l'article 73, § 2, en fonction d'une enveloppe budgétaire au moins égale à deux tiers de celle qui est affectée au régime prévu à l'alinéa qui précède.

« § 4. De Koning bepaalt eveneens de wijze waarop de in § 1 gestelde aftrekken worden verricht op de verschillende bij artikel 6 bedoelde inkomstencategorieën ».

Art. 16

Artikel 73 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 51 van de wet van 5 januari 1976, bij artikel 1 van de wet van 22 december 1977 en bij artikel 22, 3^o, van de wet van 29 november 1978, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 73. — § 1. De belastbare inkomsten van de echtgenoten worden samengevoegd, ongeacht het aangenomen huwelijkssysteem. De belastbare inkomsten van de kinderen worden samengevoegd met die van de ouders, wanneer laatstgenoemden het wettelijk genot van de inkomsten van hun kinderen hebben.

§ 2. Wanneer slechts één van de echtgenoten bedrijfsinkomsten geniet, worden die, om de aanslagvoet te bepalen, slechts in aanmerking genomen tot beloop van een jaarlijks te bepalen gedeelte.

In dit geval mag de belasting niet hoger zijn dan die welke ingevolge de toepassing van § 1 verschuldigd zou zijn.

§ 3. Wanneer beide echtgenoten bedrijfsinkomsten genieten, hetzij omdat zij een afzonderlijke beroeps werkzaamheid uitoefenen of uitgeoefend hebben, hetzij omdat een gedeelte van de bedrijfsinkomsten van een van de echtgenoten aan de andere echtgenoot wordt toegekend bij toepassing van artikel 63, worden de bedrijfsinkomsten van die echtgenoot die er het minst heeft, belast tegen de aanslagvoet eigen aan die inkomsten alleen.

In dit geval mag de belasting niet hoger zijn dan die welke verschuldigd zou zijn ingevolge de toepassing van § 1 of van § 2, eerste lid, met dien verstande dat bij de toepassing van § 2, eerste lid, de bij artikel 64 gestelde aftrek is uitgesloten.

§ 4. De aanslag wordt, in alle gevallen, op naam van beide echtgenoten gevestigd. »

Art. 17

Artikel 74 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 52 van de wet van 5 januari 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 74. — § 1. De bepalingen van artikel 73, § 3, zijn niet van toepassing wanneer de bedrijfsinkomsten hoger zijn dan :

- 1^o voor het aanslagjaar 1980, 600 000 F;
- 2^o voor het aanslagjaar 1981, 750 000 F;
- 3^o voor het aanslagjaar 1982, 1 000 000 F;
- 4^o voor het aanslagjaar 1983, 1 500 000 F;
- 5^o met ingang van het aanslagjaar 1984, 2 500 000 F.

De bepalingen van artikel 73, § 2, zijn niet van toepassing wanneer de bedrijfsinkomsten hoger zijn dan 600 000 F. Met ingang van het aanslagjaar 1981 past de Koning jaarlijks, bij in Ministerraad overlegd besluit, de inkomsgrens en het in artikel 73, § 2, bedoelde gedeelte aan in functie van een budgettaire enveloppe ten minste gelijk aan twee derden van die welke toegewezen wordt aan de in het voorgaande lid bedoelde regeling.

A défaut de cette adaptation avant le 31 décembre de l'année des revenus, les modalités à prendre en considération sont celles de l'année précédente.

§ 2. Pour apprécier si les limites indiquées au § 1^{er} sont ou non dépassées, il est tenu compte, suivant le cas, du montant des revenus professionnels d'un des époux ou du montant cumulé des revenus professionnels des deux conjoints, déterminés avant application des articles 62bis, 63 et 64.

§ 3. Lorsque les revenus professionnels excèdent la limite prévue au § 1^{er}, l'impôt ne peut pas être supérieur à celui que donnerait l'application, selon le cas, du § 2 ou du § 3 de l'article 73, majoré des trente-cinq centièmes de l'excédent. »

Art. 18

L'article 75 du même Code, modifié par l'article 12 de la loi du 3 novembre 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 75. § 1^{er}. — Par dérogation aux articles 73 et 74, l'impôt dû par chacun des époux fait l'objet d'une imposition distincte établie au nom de chacun d'eux :

- 1^o pour l'année du mariage;
- 2^o à partir de l'année qui suit celle au cours de laquelle une séparation de fait est intervenue, pour autant que cette séparation ait été effective durant toute la période imposable;
- 3^o pour l'année de la dissolution du mariage ou de la séparation de corps.

§ 2. — Lorsque les parents cessent d'avoir la jouissance légale des revenus de leurs enfants, le revenu imposable de ceux-ci, pour la partie de la période imposable qui suit cette cessation, fait l'objet d'une imposition distincte établie au nom de chacun des bénéficiaires. »

Art. 19

L'article 76 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 76. — Lorsque les revenus imposables recueillis par l'un des conjoints sont insuffisants pour imputer les pertes conformément aux dispositions des articles 43 ou 70, le solde est imputé sur les revenus de l'autre conjoint en tenant compte des limitations prévues par lesdits articles.

Le Roi détermine les modalités de cette imputation ».

Art. 20

L'article 79 du même Code, modifié par l'article 6 de la loi du 24 décembre 1964, par l'article 3 de la loi du 27 décembre 1965, par l'article 4 de la loi du 11 février 1969, par l'article 9 de la loi du 28 décembre 1973, par l'article 8 de la loi du 23 décembre 1974, par l'article 9 de la loi du 5 janvier 1976, par l'article 1^{er} de la loi du 24 décembre 1976, par l'article 2 de la loi du 22 décembre 1977 et par l'article 22, 6^o, de la loi du 29 novembre 1978, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 79. — L'impôt n'est pas dû lorsque le revenu imposable n'atteint pas 100 000 F ».

Bij onstentenis van die aanpassing vóór 31 december van het jaar waarin het inkomen behaald wordt, zijn de in aanmerking te nemen modaliteiten die van het vorige jaar.

§ 2. Om te bepalen of de in § 1 vermelde grenzen al of niet overschreden worden, wordt rekening gehouden, naargelang het geval, met het bedrag van de bedrijfsinkomsten van een der echtgenoten of met het samengevoegde bedrag van de bedrijfsinkomsten van beide echtgenoten, vastgesteld vóór toepassing van de artikelen 62bis, 63 en 64.

§ 3. Wanneer de bedrijfsinkomsten hoger zijn dan de in § 1 bepaalde grens, mag de belasting niet meer bedragen dan die welke verschuldigd zou zijn indien, naar gelang van het geval, § 2 of § 3 van artikel 73 zouden worden toegepast, vermeerderd met vijfendertighondersten van het verschil in meer. »

Art. 18

Artikel 75 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 12 van de wet van 3 november 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 75. § 1. — In afwijking van de artikelen 73 en 74, wordt de door iedere echtgenoot verschuldigde belasting afzonderlijk vastgesteld en op ieders naam gevestigd :

- 1^o voor het jaar van het huwelijk;
- 2^o vanaf het jaar dat volgt op datgene waarin de feitelijke scheiding plaatsgreep, voor zover die scheiding in de loop van het belastbaar tijdperk niet ongedaan is gemaakt;
- 3^o voor het jaar van de ontbinding van het huwelijk of van de scheiding van tafel en bed.

§ 2. — Wanneer de ouders ophouden het wettelijk genot van de inkomsten van hun kinderen te hebben, wordt het belastbaar inkomen van de kinderen, voor het gedeelte van het belastbaar tijdperk dat op die ophouding volgt, afzonderlijk belast op naam van iedere rechthebbende. »

Art. 19

Artikel 76 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 76. — Wanneer de belastbare inkomsten van een echtgenoot onvoldoende zijn om de verliezen overeenkomstig de artikelen 43 en 70 aan te rekenen, wordt het saldo aanerekend op de inkomsten van de andere echtgenoot, rekening houdend met de in die artikelen gestelde beperkingen.

De Koning bepaalt de wijze waarop die aantekening wordt verricht. »

Art. 20

Artikel 79 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 24 december 1964, bij artikel 3 van de wet van 27 december 1965, bij artikel 4 van de wet van 11 februari 1969, bij artikel 9 van de wet van 28 december 1973, bij artikel 8 van de wet van 23 december 1974, bij artikel 9 van de wet van 5 januari 1976, bij artikel 1 van de wet van 24 december 1976, bij artikel 2 van de wet van 22 december 1977 en bij artikel 22, 6^o, van de wet van 29 november 1978, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 79. — Geen belasting is verschuldigd wanneer het belastbaar inkomen lager is dan 100 000 F. »

Art. 21

L'article 81 du même Code, modifié par l'article 7, § 1^{er}, de la loi du 24 décembre 1964, par l'article 2, § 2, 2^o, de la loi du 31 mars 1967, par l'article 9, § 2, de la loi du 22 mai 1970, par l'article 5 de la loi du 20 juillet 1971, par l'article 10 de la loi du 28 décembre 1973, par l'article 9 de la loi du 23 décembre 1974, par les articles 10 et 55 de la loi du 5 janvier 1976, par l'article 3 de la loi du 22 décembre 1977 et par l'article 22, 7^o, de la loi du 29 novembre 1978, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 81. — § 1^{er}. — Sur l'impôt calculé conformément à l'article 78, il est accordé les réductions suivantes :

1^o aux contribuables qui ont leur conjoint à charge : 4 618 F, augmentés, quand le revenu imposable n'excède pas un million de F, de 4 000 F ou de 3 000 F suivant que ce conjoint bénéficie ou ne bénéficie pas de revenus professionnels atteignant au moins 60 000 F avant application de l'article 62bis;

2^o aux contribuables ayant un enfant à charge : 5 % plus 500 F, avec minimum de 2 809 F et maximum de 5 118 F;

3^o aux contribuables ayant deux enfants à charge : 15 % plus 1 250 F, avec minimum de 8 177 F et maximum de 15 104 F;

4^o aux contribuables ayant trois enfants à charge : 25 % plus 2 250 F, avec minimum de 16 337 F et maximum de 30 424 F;

5^o aux contribuables ayant quatre enfants à charge : 45 % plus 3 500 F, avec minimum de 32 772 F et maximum de 62 043 F;

6^o aux contribuables ayant cinq enfants à charge : 65 % plus 4 750 F, avec minimum de 52 804 F et maximum de 100 859 F;

7^o aux contribuables ayant six enfants à charge : 90 % plus 6 000 F, avec minimum de 76 894 F et maximum de 147 788 F;

8^o aux contribuables ayant plus de six enfants à charge : 147 788 F, majoré de 48 000 F par enfant à charge au-delà du sixième;

9^o aux veufs non remariés qui ont un ou plusieurs enfants à charge : 4 618 F;

10^o aux contribuables qui ont à charge une ou plusieurs personnes visées à l'article 82, § 1, 3^o à 5^o : 4 618 F pour chacune de ces personnes;

11^o aux contribuables qui sont atteints à 66 % au moins d'une insuffisance ou diminution de capacité physique ou mentale du chef d'une ou plusieurs affections et aux contribuables dont le conjoint ou des personnes à charge visées à l'article 82, § 1, 3^o à 5^o, sont atteints d'un même handicap : 4 618 F pour chacune de ces personnes handicapées;

12^o aux contribuables qui n'ont pas de conjoint à charge et dont le revenu imposable n'excède pas 400 000 F : 1 200 F.

§ 2. Pour la détermination du nombre d'enfants à charge, les enfants qui sont atteints d'un handicap visé au § 1, 11^o, sont comptés pour deux. »

Art. 21

Artikel 81 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 7, § 1, van de wet van 24 december 1964, bij artikel 2, § 2, 2^o, van de wet van 31 maart 1967, bij artikel 9, § 2, van de wet van 22 mei 1970, bij artikel 5 van de wet van 20 juli 1971, bij artikel 10 van de wet van 28 december 1973, bij artikel 9 van de wet van 23 december 1974, bij de artikelen 10 en 55 van de wet van 5 januari 1976, bij artikel 3 van de wet van 22 december 1977 en bij artikel 22, 7^o, van de wet van 29 november 1978, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 81. — § 1. — Op de belasting berekend overeenkomstig artikel 78, worden de volgende verminderingen verleend :

1^o aan belastingplichtigen die hun echtgenoot ten laste hebben : 4 618 F, vermeerderd, wanneer het belastbaar inkomen niet hoger is dan één miljoen F, met 4 000 F of met 3 000 F naargelang die echtgenoot al of niet bedrijfsinkomsten heeft behaald waarvan het bedrag ten minste 60 000 F bedraagt vóór toepassing van artikel 62bis;

2^o aan belastingplichtigen met één kind ten laste : 5 % plus 500 F, met een minimum van 2 809 F en een maximum van 5 118 F;

3^o aan belastingplichtigen met twee kinderen ten laste : 15 % plus 1 250 F, met een minimum van 8 177 F en een maximum van 15 104 F;

4^o aan belastingplichtigen met drie kinderen ten laste : 25 % plus 2 250 F, met een minimum van 16 337 F en een maximum van 30 424 F;

5^o aan belastingplichtigen met vier kinderen ten laste : 45 % plus 3 500 F, met een minimum van 32 772 F en een maximum van 62 043 F;

6^o aan belastingplichtigen met vijf kinderen ten laste : 65 % plus 4 750 F, met een minimum van 52 804 F en een maximum van 100 859 F;

7^o aan belastingplichtigen met zes kinderen ten laste : 90 % plus 6 000 F, met een minimum van 76 894 F en een maximum van 147 788 F;

8^o aan belastingplichtigen met meer dan zes kinderen ten laste : 147 788 F vermeerderd met 48 000 F per kind ten laste boven het zesde;

9^o aan niet hertrouwde weduwnaars of weduwen met een of meer kinderen ten laste : 4 618 F;

10^o aan belastingplichtigen die een of meer bij artikel 82, § 1, 3^o tot 5^o, bedoelde personen ten laste hebben : 4 618 F voor ieder van die personen;

11^o aan belastingplichtigen die voor ten minste 66 % getroffen zijn door ontoereikendheid of vermindering van lichamelijke of geestelijke geschiktheid, wegens een of meer aandoeningen en aan belastingplichtigen van wie de echtgenoot of in artikel 82, § 1, 3^o tot 5^o, bedoelde personen ten laste, getroffen zijn door eenzelfde handicap : 4 618 F voor ieder van die gehandicapte personen;

12^o aan belastingplichtigen die geen echtgenoot ten laste hebben en van wie het belastbaar inkomen niet hoger is dan 400 000 F : 1 200 F.

§ 2. Voor het bepalen van het aantal kinderen ten laste, worden de kinderen die getroffen zijn door een bij § 1, 11^o, bedoelde handicap voor twee geteld. »

Art. 22

Dans l'article 82 du même Code, modifié par l'article 7, § 2, de la loi du 24 décembre 1964, par l'article 6 de la loi du 22 mai 1970, par l'article 6 de la loi du 20 juillet 1971, par l'article 53 de la loi du 5 janvier 1976, par l'article 11 de la loi du 5 novembre 1976 et par l'article 4, 1^o et 2^o, de la loi du 22 décembre 1977, sont apportées les modifications suivantes :

1^o Le § 1^{er}, alinéa 2, et les §§ 2 à 4 sont remplacés par ce qui suit :

« § 2. En cas d'application de l'article 73, § 1^{er}, le conjoint et les enfants dont tous les revenus imposables sont cumulés avec ceux du contribuable sont considérés comme étant à charge de ce dernier, quelle que soit l'importance de leurs revenus.

§ 3. En cas d'application de l'article 73, § 2 ou § 3, un conjoint ne peut jamais être considéré comme étant à charge de l'autre.

§ 4. En cas d'application de l'article 73, § 3, les personnes visées au § 1^{er}, 2^o à 5^o, du présent article sont considérées comme étant à charge de celui des conjoints dont les revenus imposables sont les plus élevés.

La réduction prévue à l'article 81, § 1^{er}, 11^o, est accordée sur l'impôt afférent aux revenus du conjoint handicapé.

2^o Cet article est complété par un § 6, libellé comme suit :

§ 6. En cas d'application de l'article 73, § 2, la réduction prévue à l'article 81, § 1, 12^o, n'est pas accordée. »

Art. 23

Un article 83bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 83bis. — Pour apprécier si le contribuable assume la charge exclusive ou principale d'un enfant dont la garde lui a été confiée, il est fait abstraction des interventions des pouvoirs publics dans les frais d'entretien de cet enfant. »

Art. 24

L'article 92bis du même Code, inséré par l'article 13 de la loi du 3 novembre 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 92bis. — Lorsque les revenus imposables comprennent un capital payé ou attribué en application des articles 205, § 4, 301, §§ 5 et 6, 306, 307, 307bis et 364, alinéa 2, du Code civil et des articles 1288, 4^o, et 1306 du Code judiciaire, ce capital n'intervient, pour le calcul de l'impôt, qu'à concurrence du montant de la pension annuelle à laquelle il se substitue finalement.

Le montant de la pension annuelle à prendre en considération pour le calcul de l'impôt est fixé en appliquant au capital un des coefficients de conversion prévus à l'article 92, § 1^{er}.

Art. 22

In artikel 82 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 7, § 2, van de wet van 24 december 1964, bij artikel 6 van de wet van 22 mei 1970, bij artikel 6 van de wet van 20 juli 1971, bij artikel 53 van de wet van 5 januari 1976, bij artikel 11 van de wet van 5 november 1976 en bij artikel 4, 1^o en 2^o, van de wet van 22 december 1977, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o Paragraaf 1, tweede lid, en de §§ 2 tot 4 worden vervangen door wat volgt :

« § 2. In geval van toepassing van artikel 73, § 1, worden de echtgenoot en de kinderen van wie alle belastbare inkomsten worden samengevoegd met die van de belastingplichtige, beschouwd als ten laste van deze laatste en zulks ongeacht de omvang van hun inkomsten.

§ 3. In geval van toepassing van artikel 73, § 2 of § 3, mag een echtgenoot nooit als ten laste van de andere echtgenoot worden beschouwd.

§ 4. In geval van toepassing van artikel 73, § 3, worden de in § 1, 2^o tot 5^o, van dit artikel bedoelde personen beschouwd als ten laste van de echtgenoot met de hoogste belastbare inkomsten.

De bij artikel 81, § 1, 11^o, gestelde vermindering wordt verleend op de belasting met betrekking tot de inkomsten van de gehandicapte echtgenoot.

2^o Dit artikel wordt aangevuld met een § 6, luidend als volgt :

§ 6. In geval van toepassing van artikel 73, § 2, wordt de bij artikel 81, § 1, 12^o, gestelde vermindering niet verleend. »

Art. 23

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 83bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 83bis. — Om uit te maken of de belastingplichtige een aan zijn zorg toevertrouwd kind volledig of hoofdzakelijk ten laste heeft, wordt geen rekening gehouden met bijdragen in de onderhoudskosten van dit kind betaald door de overheid. »

Art. 24

Artikel 92bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij artikel 13 van de wet van 3 november 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 92bis. — Wanneer in de belastbare inkomsten een kapitaal begrepen is dat op grond van de artikelen 205, § 4, 301, §§ 5 en 6, 306, 307, 307bis en 364, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek en van de artikelen 1288, 4^o, en 1306 van het Gerechtelijk Wetboek betaald of toegekend is, komt dat kapitaal voor de berekening van de belasting slechts in aanmerking ten belope van het bedrag van de jaarlijkse uitkering die erdoor uiteindelijk wordt vervangen.

Het bedrag van de jaarlijkse uitkering die voor de berekening van de belasting in aanmerking moet worden genomen, wordt vastgesteld door op het kapitaal een van de in artikel 92, § 1, bedoelde omzettingcoëfficiënten toe te passen.

A partir de la date du paiement ou de l'attribution de ce capital et jusqu'au décès du bénéficiaire, 80 % du montant de la pension annuelle visée aux alinéas qui précèdent, sont taxés pour chacune des périodes imposables cumulativement avec les autres revenus. »

Art. 25

L'article 93, § 1^{er}, 3^o, c, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« c) les bénéfices ou profits visés à l'article 31, 2^o et 3^o. »

Art. 26

Dans l'article 108bis du même Code, inséré par l'article 30 de la loi du 25 juin 1973, les mots « Pour l'application de l'article 50bis, 1^o » sont remplacés par les mots « Pour l'application des articles 41, §§ 2, 4^o, et 4, 45, 7^o, 47, § 1^{er}, et 50bis, 1^o ».

Art. 27

A l'article 109, 4^o, du même Code, inséré par l'article 14 de la loi du 15 juillet 1966 et modifié par l'article 7 de la loi du 22 mai 1970, par l'article 2 de la loi du 11 juillet 1972 et par l'article 3 de la loi du 25 juillet 1974, les montants de 15 000 F et de 1 500 F sont remplacés respectivement par 30 000 F et 3 000 F.

Art. 28

L'article 114 du même Code, modifié par l'article 2 de la loi du 30 janvier 1969 et par l'article 34 de la loi du 25 juin 1973, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 114. — Des bénéfices de la période imposable sont également déduites les pertes professionnelles éprouvées au cours des cinq périodes imposables antérieures; cette déduction s'opère successivement sur les bénéfices de chacune des périodes imposables suivantes, sans cependant qu'elle puisse être opérée sur la quotité des revenus professionnels relative à toute période imposable ou fraction de période imposable qui se situe au-delà d'un terme de cinq ans prenant cours au lendemain de la période imposable au cours de laquelle a été éprouvée la perte professionnelle.

Peuvent être déduites en dehors du délai prévu à l'alinéa qui précède :

1^o les pertes professionnelles résultant d'événements de force majeure ou de cas fortuits survenus à partir du 1^{er} janvier 1960;

2^o les pertes professionnelles que les sociétés, associations, établissements ou organismes quelconques constitués à partir du 1^{er} janvier 1972 ont éprouvées au cours des cinq premières périodes imposables pour lesquelles ils sont assujettis à l'impôt des sociétés;

3^o les pertes professionnelles éprouvées à partir de l'exercice comptable prenant cours après le 31 décembre 1976, soit dans la mesure où elles n'excèdent pas les amortissements admis au point de vue fiscal, soit dans la mesure où elles auraient pu être déduites dans le délai précité si des amortissements n'avaient pas été admis;

Vanaf de dag waarop dat kapitaal is betaald of toegekend en tot het overlijden van de verkrijger, wordt 80 % van het bedrag van de in de vorige leden bedoelde jaarlijkse uitkering voor elk belastbaar tijdperk gezamenlijk met de andere inkomsten belast. »

Art 25

Artikel 93, § 1, 3^o, c, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« c) de in artikel 31, 2^o en 3^o, bedoelde winsten of baten. »

Art. 26

In artikel 108bis van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door artikel 30 van de wet van 25 juni 1973, worden de woorden « Voor de toepassing van artikel 50bis, 1^o » vervangen door de woorden « Voor de toepassing van de artikelen 41, §§ 2, 4^o, en 4, 45, 7^o, 47, § 1, en 50bis, 1^o ».

Art. 27

In artikel 109, 4^o, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door artikel 14 van de wet van 15 juli 1966 en gewijzigd bij artikel 7 van de wet van 22 mei 1970, bij artikel 2 van de wet van 11 juli 1972 en bij artikel 3 van de wet van 25 juli 1974, worden de bedragen van 15 000 F en 1 500 F respectievelijk vervangen door 30 000 F en 3 000 F.

Art 28

Artikel 114 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 30 januari 1969 en bij artikel 34 van de wet van 25 juni 1973, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 114. — Van de winst van het belastbare tijdperk worden eveneens de tijdens de vijf vorige belastbare tijdperken geleden bedrijfsverliezen afgetrokken; deze aftrek wordt achtereenvolgens verricht op de winsten van elk volgend belastbaar tijdperk, maar mag niet worden verricht op de bedrijfsinkomsten betreffende enig belastbaar tijdperk of gedeelte van belastbaar tijdperk dat volgt op een termijn van vijf jaar, ingaande daags na het belastbaar tijdperk waarin het bedrijfsverlies is geleden.

Mogen worden afgetrokken buiten de termijn gesteld in het voorgaande lid :

1^o de bedrijfsverliezen die vanaf 1 januari 1960 zijn veroorzaakt door overmacht of toeval;

2^o de bedrijfsverliezen die om het even welke vanaf 1 januari 1972 opgerichte vennootschappen, verenigingen, inrichtingen of instellingen hebben geleden tijdens de eerste vijf belastbare tijdperken waarvoor zij aan de vennootschapsbelasting zijn onderworpen;

3^o de bedrijfsverliezen die werden geleden vanaf het boekjaar dat ingaat na 31 december 1976, ofwel in zover zij niet meer bedragen dan de fiscaal aangenomen afschrijvingen, ofwel in zover zij binnen voornoemde termijn zouden kunnen zijn afgetrokken indien geen afschrijvingen waren aangenomen;

4° les pertes professionnelles relatives à un exercice comptable précédant celui qui prend cours après le 31 décembre 1976, dans la mesure où elles auraient pu l'être dans le délai précité si des amortissements n'avaient pas été admis au point de vue fiscal à partir de l'exercice comptable prenant cours après le 31 décembre 1976. »

Art. 29

L'article 132, alinéa 2, du même Code, modifié par l'article 43 de la loi du 25 juin 1973, par l'article 19 de la loi du 3 novembre 1976 et par l'article 9 de la loi du 22 décembre 1977, est remplacé par la disposition suivante :

« Cette cotisation est égale à la différence entre, d'une part, les soixante-sept et demi centièmes du triple de ces charges ou sommes et, d'autre part, la quotité de l'impôt des sociétés, calculé conformément aux articles 126 à 128 et 130, qui se rapporte proportionnellement au triple des dites charges ou sommes. »

Art. 30

Dans l'article 138, du même Code, modifié par l'article 18 de la loi du 15 juillet 1966, par l'article 48 de la loi du 25 juin 1973, par l'article 23 de la loi du 3 novembre 1976, par l'article 10 de la loi du 22 décembre 1977 et par l'article 11 de la loi du 19 juillet 1979, le 4° de l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« 4° au taux de 67,5 % calculé sur le triple de leur montant, en ce qui concerne les charges ou sommes non justifiées visées à l'article 137, § 3. »

Art. 31

A l'article 162 du même Code, modifié par l'article 14 de la loi du 5 janvier 1976, par l'article 6 de la loi du 22 décembre 1977 et par l'article 23 de la loi du 19 juillet 1979, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1, 1°, le montant de 20 000 F est remplacé par 30 000 F;

2° au § 1, 2°, les mots « par une personne handicapée visée à l'article 82, § 2, alinéa 2 » sont remplacés par les mots « par une personne atteinte à 66 % au moins d'une insuffisance ou diminution de capacité physique ou mentale du chef d'une ou de plusieurs affections »;

3° remplacer le § 1, 3°, alinéas 1^{er} et 2, par ce qui suit :

« 3° une réduction du précompte immobilier afférent à l'immeuble occupé par le chef d'une famille comptant au moins deux enfants en vie ou une personne handicapée au sens du 2°.

Cette réduction est égale à 10 % pour chaque enfant à charge non handicapé et à 20 % pour chaque personne à charge handicapée, l'article 82, § 3, n'étant pas applicable en l'occurrence »;

4° au § 4, le montant de 20 000 F est remplacé deux fois par 30 000 F et le montant de 30 000 F est remplacé par 40 000 F.

4° de bedrijfsverliezen betreffende een boekjaar dat voorgeeft aan het boekjaar dat ingaat na 31 december 1976, in zover zij binnen voornoemde termijn zouden kunnen zijn afgetrokken indien er vanaf het boekjaar dat ingaat na 31 december 1976 fiscaal geen afschrijvingen waren aangenomen. »

Art. 29

Artikel 132, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 43 van de wet van 25 juni 1973, bij artikel 19 van de wet van 3 november 1976 en bij artikel 9 van de wet van 22 december 1977, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Die aanslag is gelijk aan het verschil tussen de zevenenzestig en half honderdsten van het drievoudige van die lasten of bedragen enerzijds en het gedeelte van de overeenkomstig de artikelen 126 tot 128 en 130 berekende vennootschapsbelasting dat verhoudingsgewijs op het drievoudige van die lasten of bedragen betrekking heeft anderzijds. »

Art. 30

In artikel 138 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 18 van de wet van 15 juli 1966, bij artikel 48 van de wet van 25 juni 1973, bij artikel 23 van de wet van 3 november 1976, bij artikel 10 van de wet van 22 december 1977 en bij artikel 11 van de wet van 19 juli 1979, wordt het 4° van het tweede lid vervangen door de volgende bepaling :

« 4° tegen het tarief van 67,5 % berekend op het drievoudige van het bedrag van de in artikel 137, § 3, bedoelde niet verantwoorde lasten of bedragen. »

Art. 31

In artikel 162 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 14 van de wet van 5 januari 1976, bij artikel 6 van de wet van 22 december 1977 en bij artikel 23 van de wet van 19 juli 1979, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, 1°, wordt het bedrag van 20 000 F vervangen door 30 000 F;

2° in § 1, 2°, worden de woorden « door een gehandicapte persoon beoogd in artikel 82, § 2, lid 2 » vervangen door de woorden « door een persoon die voor ten minste 66 % getroffen is door ontoereikendheid of vermindering van lichamelijke of geestelijke geschiktheid wegens een of meer aandoeningen »;

3° § 1, 3°, eerste en tweede lid, vervangen als volgt :

« 3° een vermindering van onroerende voorheffing in verband met het onroerend goed dat wordt betrokken door het hoofd van een gezin met ten minste twee kinderen in leven of met een gehandicapte persoon als beoogd in 2°.

Die vermindering bedraagt 10 % voor ieder niet gehandicapt kind ten laste en 20 % voor iedere gehandicapte persoon ten laste, waarbij artikel 82, § 3, niet van toepassing is »;

4° in § 4 wordt het bedrag van 20 000 F tweemaal vervangen door 30 000 F en wordt het bedrag van 30 000 F vervangen door 40 000 F.

Art. 32

L'article 176 du même Code, modifié par l'article 29 de la loi du 15 juillet 1966, est abrogé.

Art. 33

A l'article 191 du même Code, modifié par l'article 31 de la loi du 15 juillet 1966 et par l'article 68 du 25 juin 1973, sont apportées les modifications suivantes :

1° au 1°, le littéra b est remplacé par la disposition suivante :

« b) le précompte mobilier visé à l'article 174 »;

2° le 4° est abrogé.

Art. 34

L'article 224 du même Code, abrogé par l'article 37 de la loi du 3 novembre 1976, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 224. — Par dérogation aux dispositions de l'article 223, et sans préjudice de l'application des articles 221 et 222, l'administration n'est pas autorisée à recueillir, dans les comptes, livres et documents des établissements de banque, de change, de crédit et d'épargne, des renseignements en vue de l'imposition de leurs clients.

Si cependant, l'enquête effectuée sur base des articles 221 et 222 a fait apparaître des éléments concrets permettant de présumer l'existence d'un mécanisme ayant pour but ou pour effet d'organiser des infractions à la loi fiscale et qui implique une complicité de l'établissement et du client dans un but de fraude fiscale, le directeur général de l'administration de l'inspection spéciale des impôts, peut, avec l'accord de l'administrateur général des impôts, prescrire à un fonctionnaire du grade d'inspecteur au moins, de relever dans les comptes, livres et documents de l'établissement, les renseignements permettant de compléter l'enquête et de déterminer les impôts dus par ce client. »

Art. 35

A l'article 235 du même Code, modifié par l'article 3 de l'arrêté royal n° 23 du 23 mai 1967, par l'article 5 de la loi du 7 juillet 1972 et par l'article 1^{er} de la loi du 20 février 1978, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le § 1^{er} n'est pas applicable à l'Institut national de statistique et à l'Institut économique et social des classes moyennes pour ce qui concerne les renseignements individuels recueillis. »

2° à la place du § 3 qui devient le § 4, il est inséré un § 3 nouveau rédigé comme suit :

« § 3. Le paragraphe 1^{er} n'est pas applicable aux établissements et organismes publics de crédit, ni à l'Office des chèques postaux pour ce qui concerne les opérations financières entrant dans le cadre de leur activité.

Art. 32

Artikel 176 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 29 van de wet van 15 juli 1966, wordt opgeheven.

Art. 33

In artikel 191 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 31 van de wet van 15 juli 1966 en bij artikel 68 van de wet van 25 juni 1973, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het 1° wordt littera b vervangen door de volgende bepaling :

« b) de roerende voorheffing bedoeld in artikel 174 »;

2° het 4° wordt opgeheven.

Art. 34

Artikel 224 van hetzelfde Wetboek, opgeheven door artikel 37 van de wet van 3 november 1976, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 224. — In afwijking van de bepalingen van artikel 223, en onverminderd de toepassing van de artikelen 221 en 222, is de administratie niet gemachtigd in de rekeningen, boeken en documenten van de bank-, wissel-, krediet en spaarinstellingen inlichtingen in te zamelen met het oog op het belasten van hun cliënten.

Indien evenwel de op grond van de artikelen 221 en 222 ingestelde enquête concrete gegevens aan het licht brengt die het bestaan kunnen doen vermoeden van een mechanisme dat de organisatie van inbreuken op de fiscale wet ten doel of tot gevolg heeft en dat een medeplichtigheid insluit, tussen de instelling en de cliënt, met het oog op belastingontduiking, kan de directeur-generaal van de administratie van de bijzondere belastinginspectie, met de toestemming van de administrateur-generaal van de belastingen, een ambtenaar met de graad van ten minste inspecteur ermee belasten uit de rekeningen, boeken en documenten van de instelling de inlichtingen te putten, die het mogelijk maken de enquête te voltooien en de door deze cliënt verschuldigde belastingen te bepalen. »

Art. 35

In artikel 235 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 3 van het koninklijk besluit n° 23 van 23 mei 1967, bij artikel 5 van de wet van 7 juli 1972 en bij artikel 1 van de wet van 20 februari 1978, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Het bepaalde in § 1 is niet van toepassing op het Nationaal Instituut voor de Statistiek en het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand wat de individueel verkregen inlichtingen betreft. »

2° in de plaats van § 3 die § 4 wordt, wordt een nieuwe § 3 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 3. Het bepaalde in § 1 is niet van toepassing op de openbare kredietinstellingen en -organismen, noch op het Bestuur der postchecks wat de financiële verrichtingen binnen het kader van hun bedrijvigheid betreft.

Le § 1^{er} reste cependant applicable dans les cas et aux conditions mentionnés à l'article 224, alinéa 2. »

3^o l'article est complété par un § 5, rédigé comme suit :

« § 5. La Commission bancaire informe immédiatement le Ministre des Finances lorsqu'elle constate qu'un organisme dont elle assure le contrôle a contribué à mettre en place un mécanisme ayant pour but ou pour effet d'organiser des infractions à la loi fiscale et qui implique une complicité de l'établissement et du client dans un but de fraude fiscale. »

Art. 36

Après l'article 244 du même Code, sont insérés une section VII intitulée : « Assistance mutuelle » et un article 244bis rédigé comme suit :

« Art. 244bis. — L'administration des contributions directes peut échanger, avec les administrations fiscales des autres Etats membres de la Communauté économique européenne, tous renseignements susceptibles de permettre l'établissement correct des impôts sur les revenus et sur la fortune à l'intérieur de cette Communauté.

Les renseignements reçus des administrations fiscales des autres Etats membres de la Communauté économique européenne sont utilisés dans les mêmes conditions que les renseignements similaires recueillis directement par l'administration des contributions directes.

Les renseignements destinés aux administrations fiscales de ces Etats sont recueillis dans les mêmes conditions que les renseignements similaires destinés à l'administration des contributions directes.

L'administration des contributions directes peut également, en exécution d'un accord conclu avec les autorités compétentes d'un Etat membre de la Communauté économique européenne, autoriser sur le territoire national la présence d'agents de l'administration fiscale de cet Etat membre en vue de recueillir tous renseignements susceptibles de permettre l'établissement correct des impôts sur les revenus et sur la fortune à l'intérieur de cette Communauté.

Les renseignements recueillis à l'étranger par un agent de l'administration des contributions directes dans le cadre d'un accord conclu avec un Etat membre de la Communauté économique européenne peuvent être utilisés dans les mêmes conditions que les renseignements recueillis dans le pays par l'administration des contributions directes. »

Art. 37

Dans l'article 249, § 2, 2^o, du même Code, les mots « une comptabilité conforme au Code de commerce » sont remplacés par les mots « une comptabilité conforme à la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises ».

Het bepaalde in § 1 blijft evenwel van toepassing in de gevallen en onder de voorwaarden als bedoeld in artikel 224, tweede lid. »

3^o Het artikel wordt aangevuld met een § 5, luidend als volgt :

« § 5. De Bankcommissie licht onmiddellijk de Minister van Financiën in wanneer zij vaststelt dat een instelling waarover zij de controle uitoefent heeft bijgedragen tot het opzetten van een mechanisme dat tot doel of tot gevolg heeft inbreuken te organiseren op de fiscale wetgeving en dat een medeplichtigheid insluit, tussen de instelling en de cliënt, met het oog op belastingontduiking. »

Art. 36

Na artikel 244 van hetzelfde Wetboek, worden ingevoegd een afdeling VII waarvan het opschrift luidt als volgt : « Wederzijdse bijstand » en een artikel 244bis dat luidt als volgt :

« Art. 244bis. — Met de belastingbesturen van de andere Lid-staten van de Europese Economische Gemeenschap mag de Administratie der directe belastingen inlichtingen uitwisselen die van nut kunnen zijn voor de juiste vaststelling van de belastingen naar het inkomen en het vermogen binnen die Gemeenschap.

Van de inlichtingen die van de belastingbesturen van de andere Lid-staten van de Europese Economische Gemeenschap worden verkregen, wordt op dezelfde wijze gebruik gemaakt als van de gelijkaardige inlichtingen die de Administratie der directe belastingen rechtstreeks inzamelt.

De inlichtingen ten behoeve van de belastingbesturen van die Lid-staten worden op dezelfde wijze ingezameld als de gelijkaardige inlichtingen die de Administratie der directe belastingen te eigen behoeve inzamelt.

De administratie van de directe belastingen kan eveneens, ter uitvoering van een akkoord dat met de bevoegde autoriteiten van een Lid-staat van de Europese Economische Gemeenschap wordt gesloten, op het nationale grondgebied de aanwezigheid toestaan van ambtenaren van het belastingbestuur van die Lid-staat om alle inlichtingen in te zamelen die van nut kunnen zijn voor de juiste vaststelling van de belastingen naar het inkomen en het vermogen binnen die Gemeenschap.

De inlichtingen die door een ambtenaar van de administratie van de directe belastingen in het buitenland worden ingezameld in het kader van een akkoord dat met een Lid-staat van de Europese Economische Gemeenschap is gesloten, kunnen in dezelfde voorwaarden worden aangewend als de inlichtingen die hier te lande door de administratie van de directe belastingen worden ingezameld. »

Art. 37

In artikel 249, § 2, 2^o, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « een boekhouding hadden overeenkomstig het Wetboek van Koophandel » vervangen door de woorden « een boekhouding hadden overeenkomstig de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen ».

Art. 38

Dans l'article 260 du même Code, modifié par l'article 6 de la loi du 30 mai 1972, les mots « ou du fonctionnaire délégué par lui » sont insérés entre les mots « du directeur des contributions » et « n'est plus susceptible ».

Art. 39

Dans l'article 261 du même Code les mots « ou du fonctionnaire délégué par lui » sont insérés entre les mots « du directeur des contributions » et « fait l'objet d'un recours ».

Art. 40

Dans l'article 268 du même Code les mots « ou du fonctionnaire délégué par lui » sont insérés entre les mots « du directeur des contributions » et « alors même que ».

Art. 41

Dans l'article 276, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par l'article 7 de la loi du 30 mai 1972 et par l'article 2 de la loi du 16 mars 1976, les mots « ou le fonctionnaire délégué par lui » sont insérés entre les mots « Le directeur des contributions » et « statue par décision motivée ».

Art. 42

Dans l'article 277 du même Code, modifié par l'article 4, 1^o, de la loi du 27 juin 1966 et par l'article 5, § 7, de l'arrêté royal n^o 9 du 18 avril 1967, les mots « ou le fonctionnaire délégué par lui » sont insérés entre les mots « Le directeur des contributions » et « accorde d'office le dégrèvement ».

Art. 43

A l'article 278 du même Code, modifié par l'article 4 de la loi du 24 mars 1959, par l'article 8, § 2, de la loi du 30 mai 1972, par l'article 3 de la loi du 16 mars 1976 et par l'article 31 de la loi du 19 juillet 1979, sont apportées les modifications suivantes :

1^o dans l'alinéa 1^{er}, les mots « et des fonctionnaires délégués » sont insérés entre les mots « Les décisions des directeurs des contributions » et « prises en vertu des articles 267, 268 et 277 »;

2^o dans le second alinéa, les mots « ou par le fonctionnaire délégué par lui » sont insérés entre les mots « ni examinés d'office par le directeur » et « pour autant ».

Art. 38

In artikel 260 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 30 mei 1972, worden tussen de woorden « van de directeur der belastingen » en « niet meer vatbaar » de woorden « of van de door hem gedelegeerde ambtenaar » ingevoegd.

Art. 39

In artikel 261 van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden « van de directeur der belastingen » en « beroep is aangetekend » de woorden « of van de door hem gedelegeerde ambtenaar » ingevoegd.

Art. 40

In artikel 268 van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden « van de directeur der belastingen » en « zelfs dan wanneer » de woorden « of van de door hem gedelegeerde ambtenaar » ingevoegd.

Art. 41

In artikel 276, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 7 van de wet van 30 mei 1972 en bij artikel 2 van de wet van 16 maart 1976, worden tussen de woorden « De directeur der belastingen » en « doet uitspraak bij met redenen omklede beslissing » de woorden « of de door hem gedelegeerde ambtenaar » ingevoegd.

Art. 42

In artikel 277 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 4, 1^o, van de wet van 27 juni 1966 en bij artikel 5, § 7, van het koninklijk besluit n^o 9 van 18 april 1967, worden tussen de woorden « De directeur der belastingen » en « verleent ambtshalve ontlasting » de woorden « of de door hem gedelegeerde ambtenaar » ingevoegd.

Art. 43

In artikel 278 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 4 van de wet van 24 maart 1959, bij artikel 8, § 2, van de wet van 30 mei 1972, bij artikel 3 van de wet van 16 maart 1976 en bij artikel 31 van de wet van 19 juli 1979, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid worden tussen de woorden « van de beslissingen van de directeurs der belastingen » en « getroffen krachtens de artikelen 267, 268 en 277 » de woorden « en van de gedelegeerde ambtenaren » ingevoegd;

2^o in het tweede lid worden tussen de woorden « noch ambtshalve door de directeur » en « werden onderzocht » de woorden « of door de door hem gedelegeerde ambtenaar » ingevoegd.

Art. 44

Dans l'article 279, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par l'article 9 de la loi du 30 mai 1972 et par l'article 4 de la loi du 16 mars 1976, les mots « au directeur des contributions » sont remplacés par les mots « au directeur des contributions visé à l'article 267 ».

Art. 45

Après l'article 333 du même Code, sont insérés :

1^o l'intitulé « SECTION V. — Obligations des établissements ou organismes de crédit », et

2^o un article 333bis, rédigé comme suit :

« Art. 333bis. — Lorsque des établissements ou organismes de crédit publics ou privés accordent des crédits, prêts ou avances pour lesquels un avantage est consenti dans le cadre des dispositions légales et réglementaires en matière d'expansion économique ou pour lesquels un tel avantage est demandé à l'autorité compétente, ils ne peuvent se dessaisir ni de la totalité ni d'une partie des fonds qu'à la condition que le bénéficiaire ou demandeur leur ait préalablement produit une attestation délivrée par le fonctionnaire compétent, dont il ressort :

1^o ou bien qu'aucun impôt ou accessoire n'est exigible dans son chef;

2^o ou bien qu'un montant déterminé d'impôts ou accessoires est exigible dans son chef, auquel cas le règlement des sommes dues, dans les formes et délais prévus à l'attestation, doit faire l'objet d'une clause particulière dans la décision d'octroi de l'avantage.

Le Roi règle l'application du présent article. »

Art. 46

L'article 334 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 334. — En cas d'absence de déclaration ou en cas de déclaration incomplète ou inexacte, les impôts dus sur la portion des revenus non déclarés sont majorés d'un accroissement d'impôt fixé d'après la nature et la gravité de l'infraction, selon une échelle dont les graduations sont déterminées par le Roi et allant de 10 % à 200 % des impôts dus sur la portion des revenus non déclarés.

En l'absence de mauvaise foi, il peut être renoncé au minimum de 10 % d'accroissement.

Le total des impôts dus sur la portion des revenus non déclarés et de l'accroissement d'impôt ne peut dépasser le montant des revenus non déclarés.

L'accroissement ne s'applique que si les revenus non déclarés atteignent 25 000 F. »

Art. 47

L'article 350 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

Art. 44

In artikel 279, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 9 van de wet van 30 mei 1972 en bij artikel 4 van de wet van 16 maart 1976, worden de woorden « de directeur der belastingen » vervangen door de woorden « de directeur der belastingen bedoeld in artikel 267 ».

Art. 45

Na het artikel 333 van hetzelfde Wetboek worden ingevoegd :

1^o het opschrift « AFDELING V. — Verplichtingen van kredietinstellingen of -organismen » en

2^o een artikel 333bis, luidend als volgt :

« Art. 333bis. — Wanneer openbare of private kredietinstellingen of -organismen kredieten, leningen of voorschotten toekennen waarvoor een voordeel werd verleend in het kader van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake economische expansie of waarvoor een dergelijk voordeel is aangevraagd aan de bevoegde overheid, mogen zij de fondsen noch geheel noch gedeeltelijk vrijgeven, tenzij nadat de genietter of aanvrager hun een attest heeft overgelegd dat is uitgereikt door de bevoegde ambtenaar en waaruit blijkt :

1^o ofwel dat geen belastingen of bijbehoren in zijnen hoofde eisbaar zijn;

2^o ofwel dat een bepaald bedrag aan belastingen of bijbehoren in zijnen hoofde eisbaar is, in welk geval de betaling van de verschuldigde bedragen, in de vorm en binnen de termijnen voorzien in het attest, het voorwerp moet uitmaken van een bijzonder beding in de beslissing tot toekenning van het voordeel.

De Koning regelt de toepassing van dit artikel. »

Art. 46

Artikel 334 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 334. — Bij niet-aangifte of in geval van onvolledige of onjuiste aangifte, worden de op het niet aangegeven inkomstengedeelte verschuldigde belastingen vermeerderd met een belastingverhoging die wordt bepaald naar gelang van de aard en de ernst van de overtreding, volgens een schaal waarvan de trappen door de Koning worden vastgesteld en gaande van 10 % tot 200 % van de op het niet aangegeven inkomstengedeelte verschuldigde belastingen.

Bij ontstentenis van kwade trouw kan worden afgezien van het minimum van 10 % belastingverhoging.

Het totaal van de op het niet aangegeven inkomstengedeelte verschuldigde belastingen en de belastingverhogingen mag niet hoger zijn dan het bedrag van de niet aangegeven inkomsten.

De verhoging wordt slechts toegepast wanneer de niet aangegeven inkomsten 25 000 F bereiken. »

Art. 47

Artikel 350 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 350. — L'action publique est exercée par le Ministère public.

Si, avant la clôture des débats, l'autorité judiciaire ou administrative est saisie d'une contestation qui porte sur l'application d'une disposition du présent Code ou d'un arrêté pris pour son exécution, le juge saisi de l'action publique peut, si la solution de la contestation lui paraît de nature à exercer une influence sur cette action, surseoir à statuer sur les préventions ou sur l'une d'elles, jusqu'à ce qu'il ait été mis fin à la contestation par une décision coulée en force de chose jugée. Pendant la durée de la surséance, la prescription est suspendue. »

Art. 48

L'article 2 de la loi du 24 décembre 1979 portant des mesures urgentes de gestion budgétaire est complété par les dispositions suivantes :

« Quand les bénéfices sociaux de la période imposable visée à l'alinéa qui précède atteignent au moins 100 millions de F et 5 % du capital social réellement libéré restant à rembourser, majoré des bénéfices antérieurement réservés déterminés conformément à l'article 65 de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus, tels qu'ils existent au début de ladite période imposable, la participation exceptionnelle et temporaire de solidarité est majorée d'un montant égal à 4 % de l'excédent que présentent ces bénéfices sur les cent trente cent dixièmes des bénéfices de référence.

Toute modification apportée à partir du 1^{er} juillet 1979 aux dispositions statutaires concernant la date de clôture des comptes annuels reste sans incidence sur l'application du présent article. »

Art. 49

§ 1^{er}. Les dispositions de l'article 49 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique sont rendues applicables aux constitutions et augmentations de capital de sociétés qui ont lieu pendant chacune des années 1981, 1982 et 1983, et ce dans la mesure où ces opérations font l'objet d'une libération en numéraire pendant chacune de ces années.

Toutefois, pour l'application des §§ 3 et 4 du même article, la date du 1^{er} janvier 1979 est remplacée par celle du 1^{er} janvier 1982 ou du 1^{er} janvier 1983 suivant le cas.

§ 2. Du montant net des revenus de capitaux mobiliers imposables, est déduite la première tranche de 30 000 F du montant global des revenus d'actions ou de parts de capitaux investis représentatives d'apport en numéraire effectués pendant la période du 1^{er} mars 1977 au 31 décembre 1983 à l'occasion de la constitution de sociétés nouvelles ou de l'augmentation du capital de sociétés existantes.

Cette déduction n'est applicable que dans la mesure où elle se rapporte à des revenus qui ont été exonérés d'impôt des sociétés dans le chef de la société distributrice en exécution de l'article 1^{er} de la loi du 29 novembre 1977 apportant temporairement des aménagements fiscaux en vue de promouvoir les investissements privés ou des dispositions qui ont prorogé les délais d'application dudit article 1^{er}.

« Art. 350. — De strafvordering wordt uitgeoefend door het Openbaar Ministerie.

Indien, vóór het sluiten van de debatten, bij de gerechtelijke of bij de administratieve overheid een geschil aanhangig wordt gemaakt over de toepassing van een bepaling van dit Wetboek of van een ter uitvoering ervan genomen besluit, kan de rechter bij wie de strafvordering aanhangig is, indien de oplossing van het geschil hem van die aard schijnt dat zij een invloed kan hebben op de strafvordering, de uitspraak over de relastleggingen of over één ervan uitstellen totdat aan het geschil een einde is gesteld door een in kracht van gewijsde gegane beslissing. Tijdens dat uitstel is de verjaring van de strafvordering geschorst. »

Art. 48

Artikel 2 van de wet van 24 december 1979 houdende dringende maatregelen van budgettair beheer, wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Wanneer de maatschappelijke winst van het in het vorige lid bedoelde belastbaar tijdperk ten minste 100 miljoen F en 5 % bedraagt van het werkelijk nog terug te betalen maatschappelijk kapitaal, vermeerderd met de winsten die vroeger werden gereserveerd overeenkomstig artikel 65 van het koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, zoals zij bestonden bij het begin van dit belastbaar tijdperk, wordt de uitzonderlijke en tijdelijke solidariteitsbijdrage verhoogd met een bedrag gelijk aan 4 % van het verschil in meer tussen die winst en honderddertig honderdentienden van de referentiewinst.

Iedere wijziging welke vanaf 1 juli 1979 aan de statutaire bepalingen betreffende de datum van afsluiting van de jaarrekeningen is aangebracht, is zonder uitwerking voor de toepassing van dit artikel. »

Art. 49

§ 1. De bepalingen van artikel 49 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering worden toepasselijk gemaakt op de oprichtingen en kapitaalverhogingen van vennootschappen die tijdens ieder der jaren 1981, 1982 en 1983 plaatsvinden en zulks in de mate dat die verrichtingen tijdens ieder van die jaren het voorwerp zijn van een storting in geld.

Nochtans wordt, voor de toepassing van de §§ 3 en 4 van hetzelfde artikel, de datum van 1 januari 1979, volgens het geval, vervangen door de datum van 1 januari 1981, 1 januari 1982 of 1 januari 1983.

§ 2. Van het nettobedrag van de belastbare inkomsten uit roerende kapitalen wordt afgetrokken de eerste schijf van 30 000 F van het totaal bedrag van de inkomsten uit aandelen of deelbewijzen van belegde kapitalen die inbrengen in geld vertegenwoordigen die gedaan zijn tijdens de periode van 1 maart 1977 tot 31 december 1983 ter gelegenheid van de oprichting van nieuwe vennootschappen of van kapitaalverhoging van bestaande vennootschappen.

Die aftrek is enkel van toepassing in de mate dat hij betrekking heeft op inkomsten die in hoofde van de uitkerende vennootschap van de vennootschapsbelasting werden vrijgesteld krachtens artikel 1 van de wet van 29 november 1977 tot invoering van tijdelijke fiscale ontheffingen om de privé-investeringen te bevorderen of krachtens de bepalingen waarbij de toepassingsstermijnen van het genoemde artikel 1 verlengd werden.

Aucun crédit d'impôt n'est déduit en raison des revenus d'actions ou de parts de capitaux investis visés aux alinéas qui précèdent.

Art. 50

Par dérogation à l'article 388 du Code des impôts sur les revenus, le contribuable qui n'a pas présenté une réclamation régulière contre le revenu cadastral qui lui a été notifié peut en introduire une dans un délai d'un mois prenant cours le 1^{er} septembre 1980.

Cette réclamation doit être adressée, sous pli recommandé à la poste, à l'agent chargé du contrôle du cadastre où l'immeuble est situé et mentionner le revenu que le réclamant oppose à celui qui a été attribué à son immeuble.

Art. 51

L'abrogation, par les articles 32 et 33 de la présente loi, des articles 176 et 191, 4^o, du Code des impôts sur les revenus, ne peut pas avoir pour effet de réduire directement ou indirectement le montant des revenus d'actions ou parts ou de capitaux investis, y compris les revenus visés à l'article 15, alinéa 2, du même Code, alloués par les associations intercommunales régies par la loi du 1^{er} mars 1922, aux personnes morales visées à l'article 136 du même Code. Toute clause contractuelle contraire à la présente disposition est nulle de plein droit.

Art. 52

L'article 39, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n^o 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et de valeurs, modifié par la loi du 30 juin 1975, est remplacé par la disposition suivante :

« Sans préjudice des dispositions de l'article 235, § 5, du Code des impôts sur les revenus, la Commission bancaire ne connaît pas des questions d'ordre fiscal. »

Art. 53

L'article 4 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — Sont compris sous la dénomination de véhicules à vapeur ou à moteur, notamment les véhicules à moteur tels qu'ils sont définis dans la réglementation sur l'immatriculation des véhicules à moteur, les bateaux et canots à vapeur ou à moteur et, en général, tous instruments de locomotion à vapeur ou à moteur, ainsi que leurs remorques et semi-remorques. »

Art. 54

A l'article 5, § 1^{er}, 1^o du même Code, modifié par l'article 6, 1^o, de la loi du 7 juillet 1972, les mots « des fédérations de communes » sont supprimés.

Art. 55

A l'article 9 du même Code, remplacé par l'article 23 de la loi du 23 décembre 1974, sont apportées les modifications suivantes :

Met betrekking tot de in de voorgaande leden bedoelde inkomsten uit aandelen of deelbewijzen van belegde kapitalen wordt geen belastingkrediet afgetrokken.

Art. 50

In afwijking van artikel 388 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, kan de belastingplichtige die geen regelmatig bezwaar heeft ingediend tegen het hem betekende kadastraal inkomen, er een indienen binnen een termijn van 1 maand die aanvangt op 1 september 1980.

Dat bezwaar moet, bij een ter post aangetekende brief gericht zijn aan de ambtenaar belast met de controle van het kadaster waar het onroerend goed gelegen is en het inkomen vermelden dat de indiener van het bezwaar stelt tegenover datgene dat aan zijn onroerend goed is toegekend.

Art. 51

De opheffing, door de artikelen 32 en 33 van deze wet, van de artikelen 176 en 191, 4^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen mag, noch rechtstreeks, noch onrechtstreeks, een vermindering tot gevolg hebben van het bedrag van de inkomsten uit aandelen of delen of uit belegde kapitalen, met inbegrip van de in artikel 15, tweede lid, van hetzelfde Wetboek bedoelde inkomsten, die door onder de wet van 1 maart 1922 vallende intercommunale verenigingen worden verleend aan de bij artikel 136 van hetzelfde Wetboek bedoelde rechtspersonen. Iedere met deze bepaling strijdige overeenkomst is van rechtswege nietig.

Art. 52

Artikel 39, eerste lid, van het koninklijk besluit n^o 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1975, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Onverminderd het bepaalde in artikel 235, § 5, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, is de Bankcommissie niet bevoegd inzake belastingaangelegenheden. »

Art. 53

Artikel 4 van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. — Onder stoom- of motorvoertuigen worden namelijk verstaan de motorvoertuigen zoals zij zijn omschreven in de reglementering nopens de inschrijving van motorvoertuigen, de stoom- of motorvaartuigen en -boten en, in het algemeen, alle stoom- of motorvervoermiddelen tot voortbeweging, alsmede hun aanhangwagens en opleggers. »

Art. 54

In artikel 5, § 1, 1^o, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 6, 1^o, van de wet van 7 juli 1972, worden de woorden « de federaties van gemeenten » geschrapt.

Art. 55

In artikel 9 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij artikel 23 van de wet van 23 december 1974, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° le littera A est remplacé par la disposition suivante :

« A. Voitures, voitures mixtes et minibus.

Lorsque la puissance imposable ne dépasse pas 20 chevaux-vapeur, la taxe est fixée d'après le barème suivant :

Nombre de C. V.	Montant de la taxe en F.
4 et moins	1 104
5	1 380
6	1 992
7	2 604
8	3 216
9	3 828
10	4 440
11	5 760
12	7 080
13	8 400
14	9 720
15	11 040
16	14 460
17	17 880
18	21 300
19	24 720
20	28 140

Lorsque la puissance imposable est supérieure à 20 chevaux-vapeur, la taxe est fixée à 28 140 F, plus 1 536 F par cheval-vapeur au delà de 20. »

2° au littera C, le montant de 420 F est remplacé par 780 F.

3° au littera D, le montant de 720 F est remplacé par 1 104 F.

Art. 56

Dans l'article 10 du même Code, modifié par l'article 3 de la loi du 27 juin 1972 et par l'article 24 de la loi du 23 décembre 1974, le montant de 200 F est remplacé deux fois par 500 F.

Art. 57

L'article 11 du même Code, abrogé par l'article 25 de la loi du 23 décembre 1974, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 11. — La taxe établie conformément à l'article 9, lettres A et C, la taxe minimale visée à l'article 9, littera D,

1° Letter A wordt vervangen door de volgende bepaling :

« A. Personenauto's, auto's voor dubbel gebruik en minibussen.

Wanneer de belastbare kracht 20 paardekracht niet te boven gaat, wordt de belasting volgens onderstaande schaal vastgesteld :

Aantal P. K.	Bedrag van de belasting in F.
4 en minder	1 104
5	1 380
6	1 992
7	2 604
8	3 216
9	3 828
10	4 440
11	5 760
12	7 080
13	8 400
14	9 720
15	11 040
16	14 460
17	17 880
18	21 300
19	24 720
20	28 140

Wanneer de belastbare kracht 20 paardekracht te boven gaat, is de belasting vastgesteld op 28 140 F, verhoogd met 1 536 F per paardekracht boven de 20. »

2° in letter C wordt het bedrag van 420 F vervangen door 780 F.

3° in letter D wordt het bedrag van 720 F vervangen door 1 104 F.

Art. 56

In artikel 10 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 27 juni 1972 en bij artikel 24 van de wet van 23 december 1974, wordt het bedrag van 200 F tweemaal vervangen door 500 F.

Art. 57

Artikel 11 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij artikel 25 van de wet van 23 december 1974, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 11. — De belasting vastgesteld volgens artikel 9, letters A en C, de minimumbelasting bedoeld in artikel 9,

ainsi que la taxe forfaitaire et la taxe minimale prévues à l'article 10, respectivement au § 1^{er} et au § 2, sont liées aux fluctuations de l'indice général des prix à la consommation du Royaume. L'adaptation des montants de taxe est réalisée le 1^{er} juillet de chaque année en fonction de la modification intervenue dans l'indice général des prix à la consommation entre le mois de mai de l'année précédente et celui de l'année en cours.

Les montants de taxe ainsi adaptés peuvent être majorés ou diminués de 6 F au maximum afin de représenter un multiple de 12. »

Art. 58

Dans l'intitulé du chapitre XIII du titre II du même Code, remplacé par l'article 6, 2^o, de la loi du 7 juillet 1972, les mots « des fédérations de communes » sont supprimés.

Art. 59

A l'article 42 du même Code, remplacé et complété en dernier lieu par l'article 6, 3^o et 4^o, de la loi du 7 juillet 1972, sont apportées les modifications suivantes :

1^o dans le § 1, les mots « les fédérations de communes » sont supprimés;

2^o le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Par dérogation au § 1, il est établi au profit des communes un décime additionnel à la taxe de circulation que l'Etat perçoit sur les véhicules automobiles.

Toutefois, lorsque la commune fait partie d'une agglomération de communes, un cinquième du produit de ce décime est attribué à l'agglomération de communes. »

Art. 60

Le Roi est autorisé à modifier les dénominations des véhicules à moteur dans les dispositions du titre II du même Code pour les mettre en concordance avec la terminologie de la réglementation sur l'immatriculation des véhicules à moteur.

Sous-section II

Dispositions en matière de taxe sur la valeur ajoutée

Art. 61

A l'article 52, alinéa 4, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, modifié par la loi du 27 décembre 1977, les mots « lorsqu'il est lui-même un assujetti » sont supprimés.

letter D, alsmede de forfaitaire belasting en de minimumbelasting bedoeld in artikel 10, respectievelijk § 1 en § 2, zijn gekoppeld aan de schommelingen van het algemene indexcijfer der consumptieprijzen van het Rijk. De aanpassing van de belastingbedragen wordt uitgevoerd op 1 juli van elk jaar op grond van de schommelingen van het algemene indexcijfer der consumptieprijzen vastgesteld tussen de maand mei van het vorige jaar en de maand mei van het lopende jaar.

De aldus aangepaste belastingbedragen kunnen met maximum 6 F worden verhoogd of verlaagd ten einde een veelvoud van 12 te vormen. »

Art. 58

In het opschrift van hoofdstuk XIII van titel II van hetzelfde Wetboek, vervangen door artikel 6, 2^o, van de wet van 7 juli 1972, worden de woorden « de federaties van gemeenten » geschrapt.

Art. 59

In artikel 42 van hetzelfde Wetboek, laatst vervangen en aangevuld door artikel 6, 3^o en 4^o, van de wet van 7 juli 1972, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in § 1 worden de woorden « de federaties van gemeenten » geschrapt ;

2^o § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. In afwijking van § 1, wordt ten behoeve van de gemeenten een opdecim geheven op de verkeersbelasting welke de Staat op autovoertuigen heft.

Wanneer de gemeente echter deel uitmaakt van een agglomeratie van gemeenten, wordt een vijfde van de opbrengst van die opdecim toegekend aan de agglomeratie van gemeenten. »

Art. 60

De Koning kan de benamingen van de motorvoertuigen in de bepalingen van titel II van hetzelfde Wetboek wijzigen om ze in overeenstemming te brengen met de terminologie van de reglementering nopens de inschrijving van motorvoertuigen.

Onderafdeling II

Bepalingen inzake belasting over de toegevoegde waarde

Art. 61

In artikel 52, vierde lid, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, gewijzigd bij de wet van 27 december 1977, vervallen de woorden « wanneer hij zelf een belastingplichtige is. »

Art. 62

L'article 53, § 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 27 décembre 1977, est complété par un troisième alinéa, rédigé comme suit :

« Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pas lorsque le cocontractant est tenu personnellement au paiement de la taxe en vertu de l'article 52, dernier alinéa. »

Art. 63

L'article 61 du même Code est complété par un § 6, rédigé comme suit :

« § 6. Tout assujetti, propriétaire ou usufruitier de tout ou partie d'un bien susceptible d'une hypothèque, est tenu de faire connaître sa qualité d'assujetti au notaire qui est chargé de dresser l'acte ayant pour objet l'aliénation ou l'affectation hypothécaire de ce bien, suite à la demande que celui-ci lui adresse.

Le Ministre des Finances règle les modalités d'application du présent paragraphe.

Tout refus de renseignement et toute communication de renseignements inexacts sont punis d'une amende de 1 000 F à 10 000 F.

Art. 64

L'article 81, alinéa 2, du même Code est abrogé.

Art. 65

Dans l'article 82 du même Code, les mots « deux ans » sont remplacés par les mots « cinq ans ».

Art. 66

A l'article 83 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « deux ans » sont remplacés par les mots « cinq ans »;

2° à l'alinéa 2, les mots « est assimilée, quant à ses effets » sont remplacés par les mots « et la notification de la contrainte de la manière prévue par l'article 85, § 1^{er}, sont assimilées, quant à leurs effets. »

Art. 67

L'article 85 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 85. — § 1^{er}. En cas de non-paiement de la taxe, des intérêts, des amendes fiscales et des accessoires, une contrainte est décernée par le fonctionnaire chargé du recouvrement; elle est visée et rendue exécutoire par le directeur régional de l'Administration de la T. V. A., de l'enregistrement et des domaines ou par un fonctionnaire désigné par lui.

Art. 62

Aan artikel 53, § 1, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 27 december 1977, wordt een derde lid toegevoegd, luidend als volgt :

« De bepalingen van deze paragraaf zijn niet van toepassing wanneer de medecontractant, op grond van artikel 52, laatste lid, persoonlijk gehouden is tot voldoening van de belasting. »

Art. 63

Aan artikel 61 van hetzelfde Wetboek wordt een § 6 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 6. Iedere belastingplichtige, eigenaar of vruchtgebruiker van een voor hypotheek vatbaar goed of van een gedeelte ervan, is gehouden, op verzoek van de notaris die belast is met het opmaken van de akte houdende vervreemding of hypotheekstelling betreffende dat goed, aan deze laatste zijn hoedanigheid van belastingplichtige kenbaar te maken.

De Minister van Financiën regelt de toepassing van deze paragraaf.

Elke weigering inlichtingen te verschaffen en elke onjuiste inlichting worden gestraft met een geldboete van 1 000 F tot 10 000 F. »

Art. 64

Artikel 81, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 65

In artikel 82 van hetzelfde Wetboek worden de woorden « twee jaar » vervangen door de woorden « vijf jaar ».

Art. 66

In artikel 83 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « twee jaar » vervangen door de woorden « vijf jaar »;

2° in het tweede lid worden de woorden « is ten aanzien van zijn gevolgen » vervangen door de woorden « en de kennisgeving van het dwangbevel op de wijze als bedoeld in artikel 85, § 1, worden ten aanzien van hun gevolgen. »

Art. 67

Artikel 85 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 85. — § 1. Bij gebreke van voldoening van de belasting, interesten, administratieve geldboeten en toebehoren wordt door de met de invordering belaste ambtenaar een dwangbevel uitgevaardigd; dit wordt gevisieerd en uitvoerbaar verklaard door de gewestelijke directeur van de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen of door de door hem aangewezen ambtenaar.

Elle est notifiée par pli recommandé à la poste. La remise de la pièce à la poste vaut notification à compter du lendemain.

§ 2. Cette notification :

1° interrompt le délai de prescription pour le recouvrement de la taxe, des intérêts, des amendes fiscales et des accessoires;

2° permet l'inscription de l'hypothèque légale visée à l'article 88;

3° permet au redevable de faire opposition à l'exécution de la contrainte de la manière prévue à l'article 89;

4° fait courir les intérêts moratoires conformément à l'article 91, § 4.

§ 3. La contrainte peut également être signifiée par exploit d'huissier de justice avec commandement de payer. »

Art. 68

Un article 85bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 85bis. — § 1^{er}. Après la notification visée à l'article 85, § 1^{er}, le fonctionnaire chargé du recouvrement peut faire procéder, par pli recommandé à la poste, à la saisie-arrêt-exécution entre les mains d'un tiers sur les sommes et effets dus ou appartenant au redevable. La saisie-arrêt doit également être dénoncée au redevable par pli recommandé à la poste.

Cette saisie sortit ses effets à compter de la remise de la pièce au destinataire.

Elle donne lieu à l'établissement et à l'envoi, par le fonctionnaire chargé du recouvrement, d'un avis de saisie comme prévu à l'article 1390 du Code judiciaire.

§ 2. Sous réserve de ce qui est prévu au § 1^{er}, les dispositions des articles 1539, 1540, 1542, premier et deuxième alinéas, et 1543, du Code judiciaire, sont applicables à cette saisie, étant entendu que la remise du montant de la saisie se fait entre les mains du fonctionnaire chargé du recouvrement.

§ 3. La saisie-arrêt-exécution doit être pratiquée par exploit d'huissier, de la manière prévue aux articles 1539 à 1544 du Code judiciaire, lorsqu'il apparaît de la déclaration à laquelle le tiers saisi est tenu après la saisie effectuée par pli recommandé à la poste conformément au § 1^{er} :

1° que le débiteur saisi s'oppose à la saisie-arrêt-exécution;

2° que le tiers saisi conteste sa dette à l'égard du débiteur saisi;

3° qu'un autre créancier s'est opposé, avant la saisie par le comptable, à la remise par le tiers saisi des sommes dues par celui-ci.

Dans ces cas, la saisie-arrêt pratiquée par le comptable par pli recommandé à la poste garde ses effets conservatoires si ce comptable fait procéder par exploit d'huissier, comme prévu à l'article 1539 du Code judiciaire, à une saisie-arrêt-exécution entre les mains du tiers dans le mois qui suit le dépôt à la poste de la déclaration du tiers saisi. »

De kennisgeving van het dwangbevel gebeurt bij een ter post aangetekende brief. De afgifte van het stuk ter post geldt als kennisgeving vanaf de daaropvolgende dag.

§ 2. Die kennisgeving :

1° stuit de verjaring van de vordering tot voldoening van de belasting, van de interesten, van de administratieve geldboeten en van het toebehoren;

2° maakt het mogelijk inschrijving te nemen van de wettelijke hypotheek als bedoeld in artikel 88;

3° stelt de belastingschuldige in staat verzet aan te tekenen tegen de tenuitvoerlegging van het dwangbevel, op de wijze als bepaald in artikel 89;

4° doet, overeenkomstig artikel 91, § 4, de moratoire interesten lopen.

§ 3. Het dwangbevel mag eveneens worden betekend bij deurwaardersexploot met bevel tot betaling. »

Art. 68

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 85bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 85bis. — § 1. Na de in artikel 85, § 1, genoemde kennisgeving kan de met de invordering belaste ambtenaar, bij een ter post aangetekende brief, uitvoerend beslag onder derden leggen op de bedragen en zaken die de bewaarnemer of schuldenaar aan de belastingschuldige verschuldigd is of moet teruggeven. Het beslag wordt eveneens bij een ter post aangetekende brief aan de belastingschuldige aangezegd.

Dit beslag heeft uitwerking vanaf de overhandiging van het stuk aan de geadresseerde.

Het geeft aanleiding tot het opmaken en het verzenden, door de met de invordering belaste ambtenaar, van een bericht van beslag als bedoeld in artikel 1390 van het Gerechtelijk Wetboek.

§ 2. Onder voorbehoud van het bepaalde in § 1, zijn op dit beslag de bepalingen toepasselijk van de artikelen 1539, 1540, 1542, eerste en tweede lid, en 1543 van het Gerechtelijk Wetboek, met dien verstande dat de afgifte van het bedrag van het beslag geschiedt in handen van de met de invordering belaste ambtenaar.

§ 3. Het uitvoerend beslag onder derden moet geschieden door middel van een deurwaardersexploot op de wijze bepaald in de artikelen 1539 tot 1544 van het Gerechtelijk Wetboek, wanneer blijkt uit de verklaring waartoe de derde-beslagene gehouden is na het beslag gedaan bij een ter post aangetekende brief overeenkomstig § 1 :

1° dat de beslagen schuldenaar zich verzet tegen het uitvoerend beslag onder derden;

2° dat de derde-beslagene zijn schuld tegenover de beslagen schuldenaar betwist;

3° dat vóór het beslag door de rekenplichtige een andere schuldeiser zich heeft verzet tegen de afgifte door de derde-beslagene van de door deze verschuldigde sommen.

In deze gevallen blijft het door de rekenplichtige bij een ter post aangetekende brief gelegd beslag zijn bewarend effect behouden wanneer een uitvoerend beslag onder derden bij deurwaarders-exploot wordt gelegd als bepaald bij artikel 1539 van het Gerechtelijk Wetboek, binnen een maand na de afgifte ter post van de verklaring van de derde-beslagene. »

Art. 69

L'article 86 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 86. — Pour le recouvrement de la taxe, des intérêts et des frais, le Trésor public a un privilège général sur tous les biens meubles du redevable à l'exception des navires et bateaux et une hypothèque légale sur tous les biens appartenant au redevable, situés en Belgique et qui sont susceptibles d'hypothèque. »

Art. 70

L'article 88 du même Code, modifié par la loi du 27 décembre 1977, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 88. — § 1^{er}. L'hypothèque légale prend rang à compter du jour de l'inscription qui en est faite en vertu de la contrainte décernée, rendue exécutoire et notifiée ou signifiée au redevable conformément à l'article 85.

§ 2. L'hypothèque est inscrite à la requête du Ministre des Finances ou de son délégué.

L'inscription a lieu nonobstant opposition, contestation ou recours, sur présentation d'une copie, certifiée conforme par le fonctionnaire désigné par le Ministre des Finances, de la contrainte mentionnant la date de la notification ou de la signification.

§ 3. L'article 447, alinéa 2, du livre III du Code de commerce concernant les faillites, banqueroutes et sursis, n'est pas applicable à l'hypothèque légale en ce qui concerne les taxes dues pour lesquelles une contrainte a été notifiée ou signifiée au redevable antérieurement au jugement déclaratif de la faillite. »

Art. 71

Dans l'article 89 du même Code, la disposition suivante est insérée avant l'alinéa 1^{er} :

« Sous réserve de ce qui est prévu par les articles 85, §§ 1 et 2, et 85bis, l'exécution de la contrainte a lieu compte tenu des dispositions de la cinquième partie, titre III, du Code judiciaire relatif à l'exécution forcée. »

Art. 72

Dans le même Code, il est inséré un chapitre XVI rédigé comme suit :

« Chapitre XVI

Responsabilité et obligations de certains officiers et fonctionnaires publics et autres personnes

Art. 93ter. — § 1^{er}. Le notaire requis de dresser un acte ayant pour objet l'aliénation ou l'affectation hypothécaire d'un bien susceptible d'hypothèque, est tenu de demander au propriétaire ou à l'usufruitier de tout ou partie de ce

Art. 69

Artikel 86 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 86. — Tot zekerheid van de voldoening van de belasting, de interesten en de kosten heeft de Schatkist een algemeen voorrecht op alle roerende goederen van de belastingschuldige, met uitzondering van schepen en vaartuigen, en een wettelijke hypotheek op al de daarvoor vatbare en in België gelegen goederen van de belastingschuldige. »

Art. 70

Artikel 88 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 27 december 1977, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 88. — § 1. De rang van de wettelijke hypotheek wordt bepaald door de dagtekening van de inschrijving die genomen wordt krachtens het uitgevaardigde en uitvoerbaar verklaarde dwangbevel, waarvan overeenkomstig artikel 85 aan de belastingschuldige kennisgeving of betekening is gedaan.

§ 2. De hypotheek wordt ingeschreven op verzoek van de Minister van Financiën of van zijn afgevaardigde.

De inschrijving heeft plaats, niettegenstaande verzet, betwisting of beroep, op voorlegging van een afschrift van het dwangbevel dat eensluidend werd verklaard door de ambtenaar aangewezen door de Minister van Financiën en dat melding maakt van de kennisgeving of betekening ervan.

§ 3. Artikel 447, tweede lid, van boek III van het Wetboek van Koophandel met betrekking tot het faillissement, de bankbreuk en het uitstel van betaling, is niet van toepassing op de verschuldigde belasting waarvoor een dwangbevel werd uitgevaardigd waarvan kennisgeving of betekening aan de belastingschuldige is gedaan vóór het vonnis van faillietverklaring. »

Art. 71

In artikel 89 van hetzelfde Wetboek wordt vóór het eerste lid het volgende lid geplaatst :

« Onder voorbehoud van wat bepaald is in de artikelen 85, §§ 1 en 2, en 85bis, geschiedt de tenuitvoerlegging van het dwangbevel met inachtneming van de bepalingen van het vijfde deel, titel III, van het Gerechtelijk Wetboek inzake gedwongen tenuitvoerlegging. »

Art. 72

In hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk XVI ingevoegd, luidend als volgt :

« Hoofdstuk XVI

Aansprakelijkheid en plichten van sommige openbare ambtenaren en andere personen

Art. 93ter. — § 1. De notaris die verzocht wordt een akte op te maken met betrekking tot het vervreemden of het bezwaren met een hypotheek van een voor hypotheek vatbaar goed, is gehouden aan de eigenaar of vruchtge-

bien si celui-ci est un assujetti pour l'application du Code de la taxe sur la valeur ajoutée.

Dans le cas où la réponse est affirmative, le notaire requis de dresser cet acte est personnellement responsable du paiement de la taxe sur la valeur ajoutée et des accessoires pouvant donner lieu à inscription hypothécaire s'il n'en avise pas dans les conditions prévues ci-après le fonctionnaire désigné par le Roi.

L'avis doit être établi en double exemplaire et adressé par pli recommandé à la poste. Si l'acte envisagé n'est pas passé dans les trois mois à compter de l'expédition de l'avis, celui-ci sera considéré comme non avenu.

§ 2. Le notaire requis de dresser un acte ayant pour objet l'aliénation ou l'affectation hypothécaire d'un bien susceptible d'hypothèque est tenu de donner lecture aux comparants de l'article 61, § 6, et de l'article 73, § 1^{er}. Mention expresse de cette lecture et de la réponse donnée par les comparants doit être faite dans l'acte sous peine d'une amende de 200 F.

§ 3. Dans le cas où le notaire a omis de faire la demande prévue au § 1^{er}, il est personnellement responsable du paiement de la taxe sur la valeur ajoutée et des accessoires y visés.

Art. 93quater. — Si l'intérêt du Trésor l'exige, le fonctionnaire, désigné par le Roi en vertu de l'article 93ter, notifie au notaire, avant l'expiration du douzième jour ouvrable qui suit la date d'expédition de l'avis prévu à l'article 93ter, et par pli recommandé à la poste, le montant de la taxe sur la valeur ajoutée et des accessoires pouvant donner lieu à inscription de l'hypothèque légale du Trésor sur les biens faisant l'objet de l'acte.

Art. 93quinquies. — Lorsque l'acte visé à l'article 93ter est passé, la notification visée à l'article 93quater emporte saisie-arrêt entre les mains du notaire sur les sommes et valeurs qu'il détient en vertu de l'acte pour le compte ou au profit du redevable pour autant que la notification prévue à l'article 85, § 1^{er}, ait eu lieu.

En outre, si les sommes et valeurs ainsi saisies-arrêtées sont inférieures à l'ensemble des sommes dues aux créanciers inscrits et aux créanciers opposants, en ce compris les receveurs de la taxe sur la valeur ajoutée, le notaire doit, sous peine d'être personnellement responsable de l'excédent, en informer le fonctionnaire désigné en vertu de l'article 93ter par pli recommandé à la poste au plus tard le premier jour ouvrable qui suit la passation de l'acte.

Sans préjudice des droits des tiers, la transcription ou l'inscription de l'acte n'est pas opposable à l'Etat, si l'inscription de l'hypothèque légale a lieu dans les huit jours ouvrables du dépôt à la poste de l'information prévue à l'alinéa précédent.

Sont opérantes au regard des créances de la taxe sur la valeur ajoutée et d'accessoires notifiés conformément à l'article 93quater, toutes créances non inscrites pour lesquelles saisie ou opposition n'est pratiquée qu'après l'expiration du délai prévu à l'alinéa 2.

bruiker van dat goed of van een gedeelte ervan te vragen of deze een belastingplichtige is voor de toepassing van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde.

Indien het antwoord bevestigend luidt, is de notaris die verzocht wordt die akte op te maken persoonlijk aansprakelijk voor de betaling van de belasting over de toegevoegde waarde en toebehoren die tot een hypothecaire inschrijving aanleiding kunnen geven, indien hij hiervan, op de hierna bepaalde wijze, de door de Koning aangewezen ambtenaar niet in kennis stelt.

Het bericht moet in tweevoud worden opgemaakt en bij een ter post aangetekende brief worden verzonden. Indien de akte waarvan sprake niet verleden wordt binnen drie maanden te rekenen van de verzending van het bericht, wordt het als niet bestaande beschouwd.

§ 2. De notaris die verzocht wordt een akte op te maken met betrekking tot het vervreemden of het bezwaren met een hypotheek van een voor hypotheek vatbaar goed, is gehouden aan de verschijnende partijen lezing te geven van artikel 61, § 6, en van artikel 73, § 1. Op straffe van een geldboete van 200 F moet uitdrukkelijke melding van die voorlezing en van het antwoord van de verschijnende partijen in de akte worden gemaakt.

§ 3. Indien de notaris nalaat de in § 1 bedoelde vraag te stellen, is hij persoonlijk aansprakelijk voor de betaling van de in die paragraaf beoogde belasting over de toegevoegde waarde en toebehoren.

Art. 93quater. — Indien het belang van de Schatkist dit vereist, wordt door de ambtenaar, die krachtens artikel 93ter door de Koning is aangewezen, aan de notaris, vóór het verstrijken van de twaalfde werkdag volgend op de verzending van het in artikel 93ter bedoelde bericht, bij een ter post aangetekende brief kennis gegeven van het bedrag van de belasting over de toegevoegde waarde en toebehoren die aanleiding kunnen geven tot inschrijving van de wettelijke hypotheek van de Schatkist op de goederen welke het voorwerp van de akte zijn.

Art. 93quinquies. — Wanneer de in artikel 93ter bedoelde akte verleden is, geldt de in artikel 93quater bedoelde kennisgeving als beslag onder derden in handen van de notaris op de bedragen en waarden die hij krachtens de akte onder zich houdt voor rekening of ten bate van de belastingschuldige, voor zover de in artikel 85, § 1, voorgeschreven kennisgeving werd verricht.

Daarenboven, indien de sommen en waarden waarop onder derden beslag werd gelegd minder bedragen dan het totaal der sommen verschuldigd aan de ingeschreven schuldeisers en aan de verzetdoende schuldeisers, hieronder begrepen de ontvangers van de belasting over de toegevoegde waarde, moet de notaris, op straffe van persoonlijke aansprakelijkheid voor het overschot, daarover bij een ter post aangetekende brief de krachtens artikel 93ter aangewezen ambtenaar inlichten uiterlijk de eerste werkdag die volgt op het verlijden van de akte.

Onverminderd de rechten van derden, kan de overschrijving of de inschrijving van de akte niet aan de Staat worden tegengeworpen indien de inschrijving van de wettelijke hypotheek geschiedt binnen acht werkdagen nadat het in het vorig lid bedoelde bericht ter post is neergelegd.

Zonder uitwerking ten opzichte van de schuldvorderingen inzake belasting over de toegevoegde waarde en toebehoren, waarvoor de in artikel 93quater bedoelde kennisgeving werd gedaan, zijn alle niet ingeschreven schuldvorderingen waarvoor slechts na het verstrijken van de in het tweede lid bepaalde termijn beslag wordt gelegd of verzet wordt aangetekend.

Art. 93sexies. — Les inscriptions prises après le délai prévu à l'article 93quinquies, alinéa 3, ou pour sûreté de sommes dues au titre de la taxe sur la valeur ajoutée, qui n'ont pas été notifiées conformément à l'article 93quater, ne sont pas opposables au créancier hypothécaire, ni à l'acquéreur qui pourra en requérir la mainlevée.

Art. 93septies. — La responsabilité encourue par le notaire en vertu des articles 93ter et 93quinquies ne peut excéder, suivant le cas, la valeur du bien aliéné ou le montant de l'inscription hypothécaire, déduction faite des sommes et valeurs saisies-arrêtées entre ses mains.

Art. 93octies. — Les avis et informations visés aux articles 93ter et 93quinquies doivent être établis conformément aux modèles arrêtés par le Ministre des Finances.

Art. 93nonies. — Les articles 93ter à 93octies sont applicables à toute personne habilitée à donner l'authenticité aux actes visés à l'article 93ter.

Art. 93decies. — Moyennant l'accord du redevable, les banques régies par l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 et les entreprises régies par l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 sont autorisées à adresser l'avis prévu à l'article 93ter et qualifiées pour recevoir la notification visée à l'article 93quater.

La remise d'une attestation par ces organismes au notaire relativement à l'envoi de l'avis et à la suite y donnée par les fonctionnaires désignés par le Roi en vertu de l'article 93ter, substitue la responsabilité de ces organismes à celle du notaire.

Art. 93undecies. — Aucun acte passé à l'étranger et ayant pour objet l'aliénation ou l'affectation hypothécaire d'un immeuble, d'un navire ou d'un bateau, ne sera admis en Belgique à la transcription ou à l'inscription dans les registres d'un conservateur des hypothèques, s'il n'est accompagné d'un certificat du fonctionnaire désigné par le Roi en vertu de l'article 93ter.

Ce certificat doit attester que le propriétaire ou l'usufruitier n'est pas redevable de taxe sur la valeur ajoutée ou que l'hypothèque légale garantissant la taxe sur la valeur ajoutée due a été inscrite. »

Art. 73

Dans le même Code est inséré un chapitre XVII, rédigé comme suit :

« Chapitre XVII

Obligations des établissements ou organismes de crédit

Art. 93duodecies. — Lorsque des établissements ou organismes de crédit publics ou privés accordent des crédits, prêts ou avances, pour lesquels un avantage est consenti dans le cadre des dispositions légales et réglementaires en matière d'expansion économique ou pour lesquels un tel

Art. 93sexies. — De inschrijvingen genomen na de in artikel 93quinquies, derde lid, bedoelde termijn, of tot zekerheid van sommen die als belasting over de toegevoegde waarde verschuldigd zijn en waarvoor de in artikel 93quater bedoelde kennisgeving niet werd gedaan, kunnen tegengeworpen worden, noch aan de hypothecaire schuldeiser, noch aan de verkrijger die opheffing ervan zal kunnen vorderen.

Art. 93septies. — De ingevolge de artikelen 93ter en 93quinquies aan de notaris opgelegde aansprakelijkheid mag, naar gelang van het geval, de waarde van het vervreemde goed of het bedrag van de hypothecaire inschrijving, na aftrek van de sommen en waarden waarvoor in zijn handen beslag onder derden werd gelegd, niet te boven gaan.

Art. 93octies. — De in de artikelen 93ter en 93quinquies bedoelde berichten en kennisgevingen dienen te worden opgemaakt overeenkomstig de door de Minister van Financiën bepaalde modellen.

Art. 93nonies. — De artikelen 93ter tot 93octies zijn van toepassing op al wie bevoegd is om authenticiteit te verlenen aan de in artikel 93ter bedoelde akten.

Art. 93decies. — Indien de belastingschuldige ermee instemt, worden de banken, beheerst door het koninklijk besluit n° 185 van 9 juli 1935 en de ondernemingen, beheerst door het koninklijk besluit n° 225 van 7 januari 1936, gemachtigd het in artikel 93ter bedoelde bericht toe te sturen en zijn zij bevoegd de in artikel 93quater bedoelde kennisgeving te ontvangen.

Door de afgifte van een attest door die instellingen aan de notaris betreffende de verzending van het bericht en het gevolg daaraan gegeven door de ambtenaren die krachtens artikel 93ter door de Koning aangewezen zijn, wordt de aansprakelijkheid van die instellingen in de plaats gesteld van die van de notaris.

Art. 93undecies. — Geen akte die in het buitenland verleden is en betrekking heeft op het vervreemden of het bezwaren met een hypotheek van een onroerend goed, een schip of een vaartuig, wordt in België tot overschrijving of inschrijving in de registers van een hypotheekbewaarder aangevaard, indien zij niet vergezeld gaat van een attest van de krachtens artikel 93ter door de Koning aangewezen ambtenaar.

Dit attest moet vaststellen dat de eigenaar of de vruchtgebruiker geen belasting over de toegevoegde waarde verschuldigd is of dat de wettelijke hypotheek, die de verschuldigde belasting over de toegevoegde waarde waarborgt, ingeschreven is. »

Art. 73

In hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk XVII ingevoegd, luidend als volgt :

« Hoofdstuk XVII

Verplichtingen van kredietinstellingen of -organismen

Art. 93duodecies. — Wanneer openbare of private kredietinstellingen of -organismen kredieten, leningen of voorschotten toekennen waarvoor een voordeel werd verleend in het kader van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake economische expansie of waarvoor een

avantage est demandé à l'autorité compétente, ils ne peuvent se dessaisir ni de la totalité ni d'une partie des fonds, qu'à la condition que le bénéficiaire ou demandeur leur ait préalablement produit une attestation délivrée par le fonctionnaire compétent, dont il ressort :

1° ou bien qu'aucune taxe ou accessoire n'est exigible dans son chef;

2° ou bien qu'un montant déterminé d'impôts ou accessoires est exigible dans son chef, auquel cas le règlement des sommes dues, dans les formes et délais prévus à l'attestation, doit faire l'objet d'une clause particulière dans la décision d'octroi de l'avantage.

Le Roi règle l'application du présent article. »

Art. 74

Dans le même Code est inséré un Chapitre XVIII, rédigé comme suit :

« Chapitre XVIII

Assistance mutuelle

Art. 93ter decies. — L'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines peut échanger avec les administrations des autres Etats membres de la Communauté économique européenne tous renseignements susceptibles de permettre l'établissement correct de la taxe sur la valeur ajoutée à l'intérieur de cette Communauté.

Les renseignements reçus des administrations fiscales des autres Etats membres de la Communauté économique européenne sont utilisés dans les mêmes conditions que les renseignements similaires recueillis directement par l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

Les renseignements destinés aux administrations fiscales de ces Etats membres sont recueillis dans les mêmes conditions que les renseignements similaires destinés à l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines.

L'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines peut également, en exécution d'un accord conclu avec les autorités compétentes d'un Etat membre de la Communauté économique européenne, autoriser sur le territoire national la présence d'agents de l'administration fiscale de cet Etat membre en vue de recueillir tous renseignements susceptibles de permettre l'établissement correct de la taxe sur la valeur ajoutée à l'intérieur de cette Communauté.

Les renseignements recueillis à l'étranger par un agent de l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines dans le cadre d'un accord conclu avec un Etat membre de la Communauté économique européenne peuvent être utilisés dans les mêmes conditions que les renseignements recueillis dans le pays par l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines. »

Art. 75

A l'article 100 du même Code, modifié par l'article 3 de la loi du 24 décembre 1979, sont apportées les modifications suivantes :

dergelijk voordeel is aangevraagd aan de bevoegde overheid, mogen zij de fondsen noch geheel noch gedeeltelijk vrijgeven, tenzij nadat de genietter of aanvrager hun een attest heeft overgelegd dat is uitgereikt door de bevoegde ambtenaar en waaruit blijkt :

1° ofwel dat geen belastingen of toebehoren in zijnen hoofde eisbaar zijn;

2° ofwel dat een bepaald bedrag aan belastingen of toebehoren in zijnen hoofde eisbaar is, in welk geval de betaling van de verschuldigde bedragen, in de vorm en binnen de termijnen voorzien in het attest, het voorwerp moet uitmaken van een bijzonder beding in de beslissing tot toekenning van het voordeel.

De Koning regelt de toepassing van dit artikel. »

Art. 74

In hetzelfde Wetboek wordt een hoofdstuk XVIII ingevoegd, luidend als volgt :

« Hoofdstuk XVIII

Wederzijdse bijstand

Art. 93ter decies. — Met de belastingbesturen van de andere Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap mag de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen inlichtingen uitwisselen die van nut kunnen zijn voor de juiste vaststelling van de belasting over de toegevoegde waarde binnen die Gemeenschap.

Van de inlichtingen die van de belastingbesturen van de andere Lid-staten van de Europese Economische Gemeenschap worden verkregen, wordt op dezelfde wijze gebruik gemaakt als van de gelijkaardige inlichtingen die de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde rechtstreeks inzamelt.

De inlichtingen ten behoeve van de belastingbesturen van die Lid-staten worden op dezelfde wijze ingezameld als de gelijkaardige inlichtingen die de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde te eigen behoeve inzamelt.

De Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen kan eveneens, ter uitvoering van een akkoord dat met de bevoegde autoriteiten van een Lid-staat van de Europese Economische Gemeenschap wordt gesloten, op het nationale grondgebied de aanwezigheid toestaan van ambtenaren van het belastingbestuur van die Lid-staat om alle inlichtingen in te zamelen die van nut kunnen zijn voor de juiste vaststelling van de belasting over de toegevoegde waarde binnen die Gemeenschap.

De inlichtingen die door een ambtenaar van de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen in het buitenland worden ingezameld in het kader van een akkoord dat met een Lid-staat van de Europese Economische Gemeenschap is gesloten, kunnen in dezelfde voorwaarden worden aangewend als de inlichtingen die hier te lande door de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen worden ingezameld. »

Art. 75

In artikel 100 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 3 van de wet van 24 december 1979, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Au § 1^{er}, les mots « durant l'année 1980 » sont remplacés par les mots « pendant la période du 1^{er} janvier 1980 au 30 juin 1980 »;

2° Au § 3, au premier et deuxième alinéas, les mots « quatre douzièmes » sont remplacés par les mots « deux douzièmes »;

3° Au § 4, les mots « pendant la période du 1^{er} octobre 1973 au 31 décembre 1980 » sont remplacés par les mots « pendant la période du 1^{er} octobre 1973 au 30 juin 1980 ».

Art. 76

Dans l'intitulé de la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement dans la Communauté économique européenne des créances résultant d'opérations faisant partie du système de financement du Fonds européen d'Orientalion et de Garantie agricole, ainsi que de prélèvements agricoles et de droits de douane, les mots « ainsi que de prélèvements agricoles et de droits de douane » sont remplacés par les mots « ainsi que de prélèvements agricoles, de droits de douane et de taxe sur la valeur ajoutée ».

Art. 77

Dans l'article 2 de la même loi, il est inséré, à la place du littéra *d* qui devient le littéra *e*, un littéra *d* nouveau, rédigé comme suit :

« d) à la taxe sur la valeur ajoutée; ».

Sous-section III

Dispositions diverses

Art. 78

L'article 2 du Code des taxes assimilées au timbre, inséré par la loi du 27 décembre 1977, est complété par un deuxième alinéa, rédigé comme suit :

« En cas de modification de la terminologie utilisée dans la réglementation relative à l'immatriculation des véhicules automoteurs ou des définitions qui y sont reprises, le Roi adapte la terminologie sous laquelle sont désignés dans le présent titre les véhicules visés sous le 1^o. »

Art. 79

A l'article 13 du même Code, inséré par la loi du 27 décembre 1977, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2 est supprimé;

2° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Toute personne qui utilise un bien visé par le présent titre doit pouvoir établir à tout moment que les prescriptions du présent titre ont été respectées en ce qui concerne ce bien.

Elle est tenue de répondre verbalement ou par écrit à toute demande de renseignements émanant d'un agent chargé du contrôle de la taxe à l'immatriculation.

1° In § 1 worden de woorden « tijdens het jaar 1980 » vervangen door de woorden « tijdens de periode van 1 januari 1980 tot 30 juni 1980 »;

2° In § 3 worden in het eerste en in het tweede lid de woorden « vier twaalfden » vervangen door de woorden « twee twaalfden »;

3° In § 4 worden de woorden « in de periode van 1 oktober 1973 tot 31 december 1980 » vervangen door de woorden « in de periode van 1 oktober 1973 tot 30 juni 1980 ».

Art. 76

In het opschrift van de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen in de Europese Economische Gemeenschap, die voortvloeien uit verrichtingen die deel uitmaken van het financieringsstelsel van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw, alsmede van landbouwheffingen en douanerechten, worden de woorden « alsmede van landbouwheffingen en douanerechten » vervangen door de woorden « alsmede van landbouwheffingen, douanerechten en belasting over de toegevoegde waarde ».

Art. 77

In artikel 2 van dezelfde wet wordt in de plaats van het littéra *d* dat littéra *e* wordt, een nieuw littéra *d* ingevoegd, luidend als volgt :

1) belasting over de toegevoegde waarde; ».

Onderafdeling III

Diverse bepalingen

Art. 78

Aan artikel 2 van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, ingevoegd bij de wet van 27 december 1977, wordt een tweede lid toegevoegd, luidend als volgt :

« In geval de terminologie of de definities gebruikt in de reglementering met betrekking tot de inschrijving van voertuigen met eigen beweegkracht worden gewijzigd, past de Koning de terminologie aan waaronder de in 1^o bedoelde voertuigen in deze titel worden aangeduid. »

Art. 79

In artikel 13 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 27 december 1977, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 vervalt;

2° § 4 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. Eenieder die een in deze titel bedoeld goed gebruikt moet te allen tijde kunnen bewijzen dat de bepalingen van deze titel ten aanzien van dat goed zijn nageleefd.

Hij is gehouden mondeling of schriftelijk te antwoorden op ieder verzoek om inlichtingen gedaan door een ambtenaar belast met de controle van de inschrijvingstaks.

L'obligation prévue à l'alinéa précédent incombe également à toute personne qui est redevable de la taxe envers l'Etat ou qui invoque une exemption. »

Art. 80

L'article 14 du même Code, inséré par la loi du 27 décembre 1977, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 14. — § 1^{er}. Pour toute infraction à l'obligation d'acquitter la taxe, il est encouru une amende égale à deux fois la taxe éludée ou payée tardivement. »

§ 2. Sans préjudice de l'amende prévue au § 1^{er}, toute inexactitude ou omission dans la déclaration visée à l'article 10 ou tout refus de communiquer des renseignements sont punis d'une amende de 1 000 F à 10 000 F.

§ 3. Toute infraction à l'obligation de faire la déclaration visée à l'article 11, et toute inexactitude ou omission dans cette déclaration, sont punies d'une amende de 1 000 F à 10 000 F.

§ 4. Tout refus de communiquer les livres et documents prévus à l'article 13, § 1^{er}, est puni d'une amende de 1 000 F à 10 000 F.

§ 5. Le montant de l'amende prévue aux §§ 2, 3 et 4 est fixé par le fonctionnaire désigné par le Roi. »

Art. 81

Dans l'article 175¹ du même Code, modifié par l'article 24 de la loi du 22 décembre 1977, les taux de 8,25 % et 4 % sont remplacés respectivement par 9,25 % et 4,40 %.

Art. 82

La majoration de taxe résultant de la modification apportée par l'article 81 de la présente loi aux taux prévus à l'article 175¹ du Code des taxes assimilées au timbre, est, pour l'année d'imposition 1980, définitivement à charge des personnes qui, conformément à l'article 177 du même Code, sont tenues de l'acquiescement de la taxe. Toute clause contractuelle contraire à la présente disposition est nulle de plein droit.

Art. 83

Dans le tableau I de l'article 131 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, modifié par l'article 32 de la loi du 22 décembre 1977, les taux de 22 % et 25 % figurant dans la colonne a sont remplacés respectivement par 24 % et 30 % et le montant de 3 265 000 F figurant dans la colonne b est remplacé par 3 465 000 F.

Art. 84

Pour l'application des articles 53 et 57 du Code des droits d'enregistrement, un arrêté royal adaptera avec effet au

De in het voorgaande lid bedoelde verplichting wordt eveneens eenieder opgelegd die tegenover de Staat schuldeaar van de belasting is of die zich op een vrijstelling beroept. »

Art. 80

Artikel 14 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 27 december 1977, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 14. — § 1. Voor iedere overtreding van de verplichting de taks te voldoen wordt een geldboete opgelegd gelijk aan het dubbel van de ontdoken of niet tijdig betaalde taks. »

§ 2. Onverminderd de in § 1 opgelegde geldboete, wordt iedere onjuistheid of onvolledigheid in de aangifte bedoeld in artikel 10 of iedere weigering inlichtingen te verschaffen, gestraft met een geldboete van 1 000 F tot 10 000 F.

§ 3. Iedere niet-indiening van de aangifte bedoeld in artikel 11, alsmede iedere onjuistheid of onvolledigheid in die aangifte wordt gestraft met een geldboete van 1 000 F tot 10 000 F.

§ 4. Elke weigering boeken en stukken over te leggen als bedoeld in artikel 13, § 1, wordt gestraft met een geldboete van 1 000 F tot 10 000 F.

§ 5. Het bedrag van de geldboete bepaald in de §§ 2, 3 en 4 wordt vastgesteld door de ambtenaar aangewezen door de Koning. »

Art. 81

In artikel 175¹ van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 24 van de wet van 22 december 1977, worden de tarieven van 8,25 % en 4 % respectievelijk vervangen door 9,25 % en 4,40 %.

Art. 82

De taksverhoging die voortvloeit uit de wijziging welke door artikel 81 van deze wet aangebracht wordt aan de tarieven bepaald in artikel 175¹ van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, is, voor het belastingjaar 1980, definitief ten laste van de personen die, overeenkomstig artikel 177 van hetzelfde Wetboek, met het kwijten van de taks zijn belast. Iedere met deze bepaling strijdige overeenkomst is van rechtswege nietig.

Art. 83

In tabel I van artikel 131 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, gewijzigd bij artikel 32 van de wet van 22 december 1977, worden in kolom a de tarieven van 22 % en 25 % respectievelijk vervangen door 24 % en 30 %, en wordt in kolom b het bedrag van 3 265 000 F vervangen door 3 465 000 F.

Art. 84

Voor de toepassing van de artikelen 53 en 57 van het Wetboek der registratierechten, zal een koninklijk besluit

1^{er} janvier 1980 le montant du revenu cadastral maximum fixé à l'alinéa 1^{er} de l'article 4 de l'arrêté royal du 11 janvier 1940, relatif à l'exécution dudit code, par l'arrêté royal du 21 décembre 1979.

Dans le cas où le taux d'enregistrement réduit deviendra applicable par suite de cette adaptation, la différence entre le droit perçu et le droit réduit sera restituable pour la totalité, par dérogation à l'alinéa 2 de l'article 55 du même Code, selon les modalités à déterminer par l'arrêté royal qui réalisera l'adaptation, en ce qui concerne les actes enregistrés avant l'expiration du deuxième mois qui suit celui au cours duquel cet arrêté royal aura été publié au *Moniteur Belge*.

Art. 85

1^o Dans le tableau I de l'article 48 du Code des droits de succession, modifié par l'article 29 de la loi du 22 décembre 1977, les taux de 22 % et 25 % figurant dans la colonne a sont remplacés respectivement par 24 % et 30 % et le montant de 3 265 000 F figurant dans la colonne b est remplacé par 3 465 000 F.

2^o Dans le Code des droits de succession, après l'article 48, il est ajouté un article 48², libellé comme suit :

« Art. 48². — Lorsque la part recueillie par le conjoint survivant ou par un héritier en ligne directe dépasse 10 millions et se compose en tout ou en partie d'avoirs investis à titre professionnel par le défunt ou son conjoint dans une entreprise industrielle, commerciale, artisanale ou agricole, exploitée personnellement par eux ou conjointement par eux et par un ou plusieurs de leurs descendants ces avoirs sont, dans la mesure où la part excède ainsi 10 millions, imposés au droit de succession à 22 % entre 10 et 20 millions et à 25 % au-delà de 20 millions.

» Cette disposition n'est applicable que si l'exploitation est poursuivie effectivement par les successeurs du défunt ou par certains d'entre eux.

» Le Roi détermine les modalités d'application de ces dispositions. »

Art. 86

Dans l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 contenant le Code des droits de timbre, confirmé par la loi du 14 juillet 1951, les articles 15 et 46, modifiés par les lois du 14 avril 1965 et du 22 décembre 1977, sont abrogés.

Art. 87

L'Administration de l'inspection spéciale des impôts et ses fonctionnaires ont les pouvoirs que les dispositions légales et réglementaires en matière d'impôts, droits et taxes, attribuent aux administrations fiscales et à leurs fonctionnaires.

Art. 88

Dans l'article 6, 2^o, des statuts du 9 mars 1929 de la « Société intercommunale de la rive gauche, de l'Escaut (I. M. A. L. S. O.) » annexés à la loi du 8 mai 1929 relative à la construction d'un tunnel sous l'Escaut à Anvers et à l'aménagement de la rive gauche, le mot « correspondant » est remplacé par les mots « dont le montant est fixé par le Roi eu égard ».

met ingang van 1 januari 1980 het bedrag aanpassen van het maximum kadastraal inkomen vastgesteld in het eerste lid van artikel 4 van het koninklijk besluit van 11 januari 1940, betreffende de uitvoering van genoemd wetboek, bij het koninklijk besluit van 21 december 1979.

In de gevallen waarin het verminderde registratietarief ten gevolge van die aanpassing toepasselijk zal worden, zal het verschil tussen het geheven recht en het verminderde recht, bij afwijking van het tweede lid van artikel 55 van hetzelfde Wetboek, voor het geheel vatbaar voor teruggaaf zijn, volgens de modaliteiten te bepalen bij het koninklijk besluit dat de aanpassing zal bewerkstelligen, ten aanzien van de akten geregistreerd vóór het verstrijken van de tweede maand volgend op die waarin dat koninklijk besluit in het *Belgisch Staatsblad* zal zijn bekendgemaakt.

Art. 85

1^o In tabel I van artikel 48 van het Wetboek der successierechten, gewijzigd bij artikel 29 van de wet van 22 december 1977, worden in kolom a de tarieven van 22 % en 25 % respectievelijk vervangen door 24 % en 30 % en wordt in kolom b het bedrag van 3 265 000 F vervangen door 3 465 000 F.

2^o In het Wetboek der Successierechten, na artikel 48, wordt een artikel 48² ingelast, luidend als volgt :

« Art. 48². — Indien het erfdeel verkregen door de langstlevende echtgenoot of door een erfgenaam in de rechte lijn meer dan 10 miljoen bedraagt en geheel of gedeeltelijk bestaat uit activa die door de erflater of zijn echtgenoot beroepsmatig zijn geïnvesteerd in een nijverheids-, handels-, ambachts- of landbouwbedrijf dat door hen of door een of meer van hun afstammelingen persoonlijk wordt geëxploiteerd, worden die activa, in de mate dat het erfdeel daardoor boven 10 miljoen uitstijgt, terzake van het successierecht belast met 22 % tussen 10 en 20 miljoen en met 25 % boven de 20 miljoen.

» Bovenstaande bepaling is slechts toepasselijk mits de exploitatie daadwerkelijk wordt voortgezet door de erfopvolgers van de erflater of door sommigen van hen.

» De Koning regelt de toepassingsmodaliteiten van deze bepalingen. »

Art. 86

In het besluit van de Regent van 26 juni 1947 houdende het Wetboek der Zegelrechten, bekrachtigd bij de wet van 14 juli 1951, worden de artikelen 15 en 46, gewijzigd bij de wetten van 14 april 1965 en 22 december 1977, opgeheven.

Art. 87

De Administratie van de bijzondere belastinginspectie en de ambtenaren ervan hebben de bevoegdheden die door de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake belastingen, rechten en taksen worden verleend aan de fiscale administraties en aan de ambtenaren ervan.

Art. 88

In artikel 6, 2^o, van de statuten van 9 maart 1929 van de Intercommunale Maatschappij van de linker Schelde-oever (I. M. A. L. S. O.), gehecht aan de wet van 8 mei 1929 met betrekking tot het aanleggen van een tunnel onder de Schelde te Antwerpen en de inrichting der gronden op de linkeroever aldaar, worden de woorden « overeenstemmende met » vervangen door de woorden « waarvan het bedrag door de Koning wordt vastgesteld rekening houdend met ».

Sous-section IV

Entrée en vigueur

Art. 89

§ 1. La présente section est applicable :

1° en ce qui concerne les articles 4 à 10, 12, 14, 20 à 26, 29 à 31 et 48, à partir de l'exercice d'imposition 1980;

2° en ce qui concerne les articles 1 à 3, 13, 15, 18, 19, 27, 46 et 49, § 2, à partir de l'exercice d'imposition 1981;

3° en ce qui concerne les articles 11, 28 et 37 à 44, à partir du jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*;

4° en ce qui concerne les articles 45, 47; 61 à 73, 78 à 80 et 86, à partir du premier jour du troisième mois qui suit celui de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*;

5° en ce qui concerne les articles 32 et 33, pour les revenus d'actions ou parts ou de capitaux investis attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier 1981;

6° en ce qui concerne les articles 74, 76, 77, 83 et 85, à partir du 1^{er} janvier 1981.

§ 2. Produisent leurs effets :

1° le 1^{er} janvier 1979 : les articles 36 et 87;

2° le 1^{er} janvier 1980 : les articles 75 et 81;

3° le 1^{er} juillet 1980 : les articles 55 et 56.

§ 3. En ce qui concerne l'article 16 :

1° l'article 73, §§ 1 à 3 (nouveau), du Code des impôts sur les revenus est applicable à partir de l'exercice d'imposition 1980 tandis que le § 4 est applicable à partir de l'exercice d'imposition 1981;

2° la quotité prévue à l'article 73, § 2 (nouveau), du même Code est fixée aux quatre-vingts centièmes pour l'exercice d'imposition 1980.

§ 4. En ce qui concerne l'article 59, l'article 42, § 2, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, produits ses effets au 1^{er} juillet 1980, étant entendu que pour les véhicules visés à l'article 36bis du même Code, les taxes complémentaires qui sont exigibles à concurrence du nombre de mois à compter de juillet 1980 et encore compris dans la période imposable de l'exercice d'imposition 1979, sont rattachées à l'exercice d'imposition 1980.

§ 5. Les avantages sociaux visés à l'article 45, 7°, du Code des impôts sur les revenus sont imputés par priorité sur les provisions constituées avant l'entrée en vigueur de l'article 12 de la présente loi.

§ 6. La limite de trente centièmes visée à l'article 63, § 2 (nouveau), du Code des impôts sur les revenus ne peut pas, pour l'exercice d'imposition 1980, dépasser 165 000 F.

Sous-section V

Taxe sur les jeux et paris
et taxe sur les appareils automatiques de divertissement

Art. 90

Jusqu'au 31 décembre 1980, le Roi peut, par arrêtés délibérés en Conseil des ministres, modifier les bases, taux et modalités d'imposition des taxes prévues par les titres III

Onderafdeling IV

Inwerkingtreding

Art. 89

§ 1. Deze afdeling is van toepassing :

1° met betrekking tot de artikelen 4 tot 10, 12, 14, 20 tot 26, 29 tot 31 en 48, met ingang van het aanslagjaar 1980;

2° met betrekking tot de artikelen 1 tot 3, 13, 15, 18, 19, 27, 46 en 49, § 2, met ingang van het aanslagjaar 1981;

3° met betrekking tot de artikelen 11, 28 en 37 tot 44, vanaf de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt;

4° met betrekking tot de artikelen 45, 47, 61 tot 73, 78 tot 80 en 86, vanaf de eerste dag van de derde maand nadat deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt;

5° met betrekking tot de artikelen 32 en 33, voor de inkomsten uit aandelen of delen of uit belegde kapitalen toegekend of betaalbaar gesteld van 1 januari 1981 af;

6° met betrekking tot de artikelen 74, 76, 77, 83 en 85, van 1 januari 1981 af.

§ 2. Werken terug tot :

1° 1 januari 1979 : de artikelen 36 en 87;

2° 1 januari 1980 : de artikelen 75 en 81;

3° 1 juli 1980 : de artikelen 55 en 56.

§ 3. Met betrekking tot artikel 16 :

1° is artikel 73, §§ 1 tot 3 (nieuw) van het Wetboek van de inkomstenbelastingen van toepassing met ingang van het aanslagjaar 1980, terwijl § 4 van toepassing is met ingang van het aanslagjaar 1981;

2° wordt het in artikel 73, § 2 (nieuw), van hetzelfde Wetboek bedoelde gedeelte vastgesteld op tachtig honderdsten voor het aanslagjaar 1980.

§ 4. Met betrekking tot artikel 59 werkt artikel 42, § 2, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen terug tot 1 juli 1980 met dien verstande dat voor de voertuigen bedoeld in artikel 36bis van hetzelfde Wetboek, de aanvullende belastingen, die eisbaar zijn naar verhouding van het aantal maanden vanaf 1 juli 1980 en die nog begrepen zijn in het belastbare tijdperk van het aanslagjaar 1979, gehecht worden aan het aanslagjaar 1980.

§ 5. De sociale voordelen als bedoeld bij artikel 45, 7°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen worden eerst aangerekend op de provisies gevormd vóór de inwerkingtreding van artikel 12 van deze wet.

§ 6. De in artikel 63, § 2 (nieuw), van het Wetboek van de inkomstenbelastingen bepaalde grens van dertig honderdsten mag, voor het aanslagjaar 1980, niet meer bedragen dan 165 000 F.

Onderafdeling V

Belasting op de spelen en de weddenschappen
en belasting op de automatische ontspanningstoestellen

Art. 90

Tot 31 december 1980 kan de Koning, bij in Ministerraad overlegde besluiten, de grondslagen, aanslagvoeten en aanslagmodaliteiten van de in de titels III en IV van het Wet-

et IV du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus; en outre, il peut étendre les dites taxes aux jeux, paris et appareils automatiques de divertissement qui n'y sont pas soumis actuellement.

Sous-section VI

Accise ou taxe spéciale sur les produits de luxe

Art. 91

§ 1^{er}. Jusqu'au 31 décembre 1980, le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, instaurer un droit d'accise ou une taxe spéciale sur certains biens ayant le caractère de produits de luxe.

Sont considérés comme des produits de luxe :

- 1° les articles de bijouterie, de joaillerie et d'orfèvrerie, en métaux précieux;
- 2° les montres de poche, les montres-bracelets et similaires, dont la boîte est composée, en tout ou en partie, de métal précieux ou d'un alliage comportant un tel métal;
- 3° les pelletteries;
- 4° les armes de chasse, de défense ou de tir;
- 5° les produits de parfumerie ou de toilette et les cosmétiques.

§ 2. A cet effet, il peut fixer le taux ou le montant du droit d'accise ou de la taxe, définir les biens qui y sont soumis et régler la perception et le recouvrement du droit d'accise ou de la taxe.

§ 3. Il sera fait rapport aux Chambres législatives sur les mesures prises.

SECTION II

Introduction de la fonction bancaire dans le secteur public de crédit

Art. 92

§ 1^{er}. Par arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, le Roi peut prendre toutes les dispositions utiles :

1° en vue de permettre à la Caisse d'Epargne de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite de mener l'ensemble des activités bancaires en matière de récolte et d'emprunts de fonds, de crédits, de placements, d'opérations de change, de garanties et de services, étant entendu que la garantie de l'Etat prévue par l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1865 qui institue une caisse générale d'épargne et de retraite, ne s'appliquera pas aux activités nouvelles que la Caisse générale pourra exercer en vertu de l'arrêté ou des arrêtés pris en exécution du présent 1°;

2° en vue de modifier les structures d'administration et de gestion de la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite.

§ 2. Les dispositions à prendre par le Roi en vertu du § 1^{er} se conformeront aux principes suivants :

boek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen omschreven belastingen wijzigen; Hij kan bovendien die belastingen uitbreiden tot spelen, weddenschappen en automatische ontspanningstoestellen die er thans niet aan onderworpen zijn.

Onderafdeling VI

Accijns of speciale taks op luxe-produkten

Art. 91

§ 1. Tot 31 december 1980 kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, een accijns of een speciale taks instellen op bepaalde goederen die de aard van luxe-produkten hebben.

Als luxe-produkten worden aangemerkt :

- 1° bijouterieën, juwelen en edelsmidswerk van edele metalen;
- 2° zakhorloges, polshorloges en dergelijke toestellen waarvan de kast geheel of gedeeltelijk is samengesteld uit edele metalen of uit een legering die zulk metaal bevat;
- 3° pelterijen en bontwerk;
- 4° wapens voor de jacht, de zelfverdediging of de schietsport;
- 5° parfumerie, toiletartikelen en cosmetische producten.

§ 2. Te dien einde kan Hij het tarief of het bedrag van de accijns of de taks vaststellen, de goederen omschrijven die eraan onderworpen zijn, alsmede de heffing en de invordering van de accijns of de taks regelen.

§ 3. Aan de Wergevende Kamers zal over de genomen maatregelen verslag worden uitgebracht.

AFDELING II

Invoering van de bankfunctie in de openbare kredietsector

Art. 92

§ 1. Bij in Ministerraad overlegde besluiten mag de Koning alle nuttige schikkingen treffen :

1° om de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas in staat te stellen alle bankactiviteiten uit te oefenen inzake het inzamelen en lenen van fondsen, kredietverlening, beleggingen, wisselverrichtingen, garanties en diensten, met dien verstande dat de Staatswaarborg waarin artikel 1 van de wet van 16 maart 1865 waarbij een algemene spaar- en lijfrentekas wordt opgericht voorziet, niet zal gelden voor de nieuwe activiteiten welke de Algemene Kas zal kunnen uitoefenen ingevolge het of de krachtens dit 1° genomen besluit(en);

2° om de bestuurs- en beheersstructuren van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas te wijzigen.

§ 2. De schikkingen die door de Koning krachtens § 1 getroffen worden dienen te stroken met de hierna vermelde principes :

1° sauf pour les missions spéciales qui lui sont ou lui seraient confiées par des lois particulières, les activités et opérations bancaires de la Caisse d'Épargne ne comportent pas de charges ou d'avantages légaux ou réglementaires par rapport aux activités et opérations similaires effectuées par les banques;

2° les activités bancaires ordinaires de la Caisse d'Épargne font l'objet d'une gestion, d'une caisse et d'une comptabilité distincte;

3° le Ministre des Finances arrête, sur avis de la Commission bancaire et du conseil général de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite, les règles applicables à la gestion de la Caisse d'Épargne dans un but de liquidité, de solvabilité et de rentabilité;

4° la Commission bancaire contrôle, pour compte du Ministre des Finances, la situation de la Caisse d'Épargne sous l'angle de son organisation administrative et comptable, de son contrôle interne ainsi que de sa liquidité, de sa solvabilité et de sa rentabilité; à cette fin :

a) la Commission bancaire désigne auprès de la Caisse d'Épargne, avec l'accord du Ministre des Finances, un ou plusieurs réviseurs agréés par elle conformément à l'article 21 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935; ces réviseurs remplissent les mêmes missions de contrôle que celles qui sont prévues par les articles 19bis, 23 et 38 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 modifiés par les articles 96, 99 et 102 de la présente loi;

b) la Commission bancaire dispose des moyens d'information et de vérification prévus par l'article 19, alinéas 2 à 5 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 précité;

5° la Caisse d'Épargne de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite contribue aux frais de fonctionnement et de contrôle assumés par la Commission bancaire en vertu de la présente loi conformément aux règles qui seront fixées par arrêté royal.

§ 3. Les dispositions de la loi du 16 mars 1954 sur le contrôle de certains organismes d'intérêt public ne sont pas applicables à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite pour ses opérations bancaires.

Les dispositions des articles 11 et 13 de la même loi ne sont pas non plus applicables à la dite Caisse.

Art. 93

Les arrêtés pris en vertu de l'article 92 peuvent jusqu'au 31 décembre 1980 abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur, en ce compris les dispositions d'ordre fiscal relatives aux activités et opérations de la Caisse d'Épargne de la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite.

Art. 94

Le Roi peut assurer, s'il y a lieu, l'application des dispositions prises en vertu de la présente section par des sanctions de nature administrative, civile, fiscale et pénale, ces dernières ne pouvant excéder une peine d'emprisonnement de un an et une amende de 50 000 F.

1° behalve voor de speciale opdrachten die haar door bijzondere wetten opgedragen worden of zouden worden, bevat de bankactiviteit van de Spaarkas geen wettelijke of reglementaire lasten of voordelen ten opzichte van de soortgelijke door de banken gevoerde activiteit;

2° voor de gewone bankactiviteit van de Spaarkas wordt een afzonderlijk beleid, een afzonderlijke kas en een afzonderlijke boekhouding gevoerd;

3° de Minister van Financiën bepaalt, op advies van de Bankcommissie en van de algemene raad van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas de regels die voor het beheer van de Spaarkas van toepassing zijn met het oog op de liquiditeit, de solvabiliteit en de rendabiliteit;

4° de Bankcommissie controleert, voor rekening van de Minister van Financiën, de situatie van de Spaarkas ten aanzien van haar administratieve en boekhoudkundige organisatie, van haar interne controle en van haar liquiditeit, solvabiliteit en rendabiliteit; te dien einde :

a) stelt de Bankcommissie, met de instemming van de Minister van Financiën, bij de Spaarkas één of meer revisoren aan, door haar erkend overeenkomstig artikel 21 van het koninklijk besluit n° 185 van 9 juli 1935; deze revisoren vervullen dezelfde controletaken als die waarin is voorzien door de artikelen 19bis, 23 en 38 van het koninklijk besluit n° 185 van 9 juli 1935, gewijzigd door de artikelen 96, 99 en 102 van deze wet;

b) beschikt de Bankcommissie over de informatie- en nazichtbevoegdheden bepaald in artikel 19, tweede tot vijfde lid, van het voormelde koninklijk besluit n° 185 van 9 juli 1935;

5° de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas draagt bij in de werkings- en controlekosten die door de Bankcommissie krachtens deze wet gedaan worden, volgens regels die bij koninklijk besluit bepaald zullen worden.

§ 3. De bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, zijn niet van toepassing op de Algemene Spaar- en Lijfrentekas wat haar bankverrichtingen betreft.

De bepalingen van de artikelen 11 en 13 van dezelfde wet zijn evenmin van toepassing op de genoemde Kas.

Art. 93

De krachtens artikel 92 genomen besluiten mogen tot 31 december 1980 de van kracht zijnde wetsbepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen, daarin begrepen de bepalingen van fiscale aard met betrekking tot de activiteit en de verrichtingen van de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

Art. 94

De Koning kan, als daartoe aanleiding is, de krachtens deze afdeling genomen maatregelen doen toepassen met sancties van administratieve, civiele, fiscale en penale aard; deze laatste mogen niet hoger zijn dan een gevangenisstraf van een jaar en een boete van 50 000 F.

SECTION III

Modification du contrôle revisoral
des établissements privés de crédit

Art. 95

Dans l'article 19, alinéa 3, 2^o, lettre c, de l'arrêté royal n^o 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs, modifié par la loi du 30 juin 1975, les mots « les reviseurs » sont remplacés par les mots « les reviseurs agréés ».

Art. 96

Un article 19bis est introduit dans le même arrêté, rédigé comme suit :

« Art. 19bis. — § 1. La Commission bancaire désigne auprès de chaque banque un ou plusieurs reviseurs agréés par elle. Les missions des reviseurs sont d'une durée, renouvelable, de trois ans. La Commission bancaire peut mettre fin, en tout temps, à ces missions.

La rémunération des reviseurs agréés est déterminée et payée par la Commission bancaire.

Les reviseurs agréés ne peuvent recevoir de la banque aucun avantage sous quelque forme que ce soit, à l'exception des rémunérations attachées aux fonctions exercées en vertu du § 3. La banque ne peut consentir aux reviseurs agréés qui exercent leurs missions auprès d'elle des prêts, sous quelque forme que ce soit, ni donner ou constituer des garanties à leur profit.

§ 2. Les reviseurs agréés contrôlent sur place, sous leur responsabilité :

1^o le caractère fidèle et complet de la comptabilité, ainsi que des situations périodiques et des comptes annuels à transmettre par la banque à la Commission bancaire en application du présent arrêté;

2^o le respect par la banque du présent arrêté et des règlements pris pour son application;

3^o le caractère adéquat et le fonctionnement de l'organisation administrative et comptable et du contrôle interne.

En outre, ils suivent la situation de la banque pour ce qui concerne sa solvabilité, sa liquidité et sa rentabilité.

Ils font part aux organes ou personnes chargés de la gestion et du contrôle de la banque de leurs observations relatives aux questions visées aux alinéas 1 et 2 du présent paragraphe.

Les reviseurs agréés ont les moyens d'investigation les plus larges dans la banque. Ils peuvent se faire délivrer copie des décisions et pièces se rapportant aux objets soumis à leur contrôle.

§ 3. Les reviseurs agréés en mission auprès d'une banque ne peuvent remplir aucune autre fonction dans cette banque. Toutefois, lorsque l'intérêt du contrôle de celle-ci le justifie, ils peuvent être autorisés par la Commission ban-

AFDELING III

Wijziging van de revisorale controle
over de privé-kredietinstellingen

Art. 95

In artikel 19, derde lid, 2^o, lettera c, van het koninklijk besluit n^o 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, gewijzigd door de wet van 30 juni 1975, worden de woorden « de revisoren » vervangen door de woorden « de erkende revisoren ».

Art. 96

In hetzelfde besluit wordt een artikel 19bis ingelast dat als volgt luidt :

« Art. 19bis. — § 1. De Bankcommissie stelt bij elke bank een of meer door haar erkende revisoren aan. De opdrachten van de revisoren zijn driejarig en vernieuwbaar. De Bankcommissie kan te allen tijde aan deze opdrachten een einde maken.

De bezoldiging van de erkende revisoren wordt door de Bankcommissie vastgesteld en uitbetaald.

De erkende revisoren mogen van de bank geen enkel voordeel onder welke vorm ook ontvangen, met uitzondering van de bezoldigingen verbonden aan de krachtens § 3 uitgeoefende functie. De bank mag aan de erkende revisoren die hun opdrachten bij haar vervullen, geen leningen, onder welke vorm ook, toestaan noch waarborgen in hun voordeel geven of aanleggen.

§ 2. De erkende revisoren controleren ter plaatse, op hun verantwoordelijkheid :

1^o de getrouwe en volledige aard van de boekhouding, alsook van de periodieke staten en de jaarrekeningen die door de bank aan de Bankcommissie moeten worden voorgelegd bij toepassing van dit besluit;

2^o de naleving door de bank van dit besluit en van de ter uitvoering hiervan uitgevaardigde reglementen;

3^o het aangepaste karakter en de werking van de administratieve en boekhoudkundige organisatie en van de interne controle.

Bovendien volgen zij de toestand van de bank wat haar solvabiliteit, haar liquiditeit en haar rendabiliteit betreft.

Aan de organen of de personen belast met het beheer en de controle van de bank maken zij hun opmerkingen bekend in verband met de aangelegenheden bedoeld in het eerste en tweede lid van deze paragraaf.

De erkende revisoren beschikken over de ruimste onderzoeksmogelijkheden in de bank. Zij mogen zich een copie van de beslissingen en stukken met betrekking tot de aan hun controle onderworpen aangelegenheden doen bezorgen.

§ 3. De erkende revisoren in opdracht bij een bank mogen geen enkele andere functie in deze bank vervullen. Wanneer het belang van de controle over de bank zulks rechtvaardigt, kan de Bankcommissie hen echter machtigen om

caire à remplir les fonctions de commissaire. La Commission bancaire peut, en tout temps, révoquer cette autorisation. Ces fonctions prennent fin de plein droit avec la cessation, pour quelque cause que ce soit, de leur mission de réviseur agréé.

La rémunération attachée à la fonction de commissaire-réviseur exercée conformément au présent paragraphe est subordonnée à l'accord de la Commission bancaire. »

Art. 97

L'article 20 du même arrêté, modifié par la loi du 30 juin 1975, est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 1^{er}. Dans les banques constituées sous l'une des formes prévues à l'article 8, les fonctions de commissaire ne peuvent être confiées qu'à des réviseurs d'entreprises. Par dérogation aux articles 111 et 146, 3^o, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, les banques constituées sous la forme de société en commandite par actions ou de société coopérative peuvent n'avoir qu'un commissaire. Par dérogation à l'article 134 de ces mêmes lois coordonnées, les banques constituées sous la forme de société de personnes à responsabilité limitée doivent avoir un commissaire au moins.

Dans les banques constituées sous une des formes prévues à l'article 9, l'assemblée générale des associés nomme un ou plusieurs réviseurs d'entreprises. Ceux-ci exercent les fonctions de commissaire conformément au § 2 du présent article.

Les réviseurs d'entreprises visés au présent paragraphe ne peuvent exercer aucune autre fonction dans la banque sauf celle de réviseur agréé prévue par l'article 19bis.

§ 2. Les dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales relatives aux commissaires et commissaires-réviseurs de sociétés anonymes sont applicables aux fonctions de commissaires exercées dans les banques constituées sous une des formes prévues à l'article 9 dans la mesure où ces dispositions concernent les commissaires-réviseurs.

Pour l'application des lois coordonnées sur les sociétés commerciales conformément à l'alinéa 1^{er}, l'assemblée générale des associés remplace l'assemblée générale des actionnaires dans les sociétés où la loi n'organise pas celle-ci. »

Art. 98

Dans l'article 21 du même arrêté, modifié par la loi du 30 juin 1975, le mot « réviseurs » est remplacé par les mots « réviseurs agréés ».

Art. 99

Dans l'article 23 du même arrêté, le mot « réviseur » est remplacé par les mots « réviseur agréé ».

de functie van commissaris te vervullen. De Bankcommissie kan deze machtiging te allen tijde intrekken. Deze functie neemt van rechtswege een einde wanneer de opdracht van de erkende revisor om eender welke reden ophoudt.

De bezoldiging verbonden aan de functie van commissaris-revisor die overeenkomstig deze paragraaf wordt uitgeoefend, is onderworpen aan de instemming van de Bankcommissie. »

Art. 97

Artikel 20 van hetzelfde besluit, gewijzigd door de wet van 30 juni 1975, wordt door volgende bepalingen vervangen :

« § 1. In de banken opgericht in een van de vormen bepaald in artikel 8 mag de functie van commissaris alleen aan bedrijfsrevisoren worden toevertrouwd. In afwijking van de artikelen 111 en 146, 3^o, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, hoeft elke bank die is opgericht in de vorm van een commanditaire vennootschap op aandelen of van coöperatieve vennootschap, slechts één commissaris te hebben. In afwijking van artikel 134 van dezelfde gecoördineerde wetten moet elke bank die is opgericht in de vorm van personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid tenminste één commissaris hebben.

In de banken opgericht in een van de vormen bepaald in artikel 9 stelt de algemene vergadering der vennoten een of meer bedrijfsrevisoren aan. Deze oefenen de functie uit van commissaris overeenkomstig § 2 van dit artikel.

De in deze paragraaf beoogde bedrijfsrevisoren mogen geen enkele andere functie in de bank uitoefenen dan deze van erkend revisor zoals bepaald bij artikel 19bis.

§ 2. De bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen met betrekking tot de commissarissen en de commissarissen-revisoren van naamloze vennootschappen zijn toepasselijk op de functie van commissaris uitgeoefend in de banken opgericht in een der vormen bepaald in artikel 9, voor zover deze bepalingen op de commissarissen-revisoren slaan.

Voor de toepassing van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen overeenkomstig het eerste lid, vervangt de algemene vergadering der vennoten de algemene vergadering der aandeelhouders in de vennootschappen waar de wet deze laatste niet organiseert. »

Art. 98

In artikel 21 van hetzelfde besluit, gewijzigd door de wet van 30 juni 1975, wordt het woord « revisoren » vervangen door de woorden « erkende revisoren ».

Art. 99

In artikel 23 van hetzelfde besluit wordt het woord « revisor » vervangen door de woorden « erkend revisor ».

Art. 100

L'article 24 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 24. — Hormis les cas prévus par des lois particulières, la qualité de reviseur agréé est, sauf dérogation toujours révoquée de la Commission bancaire, incompatible avec d'autres fonctions rémunérées. Le règlement d'agrément et de discipline prévu à l'article 21 peut toutefois autoriser, aux conditions et dans les limites qu'il fixe, l'exercice de certaines professions ou fonctions déterminées. »

Art. 101

Dans l'article 36 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux n° 262 du 26 mars 1936 et n° 67 du 30 novembre 1939, l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« L'excédent, déduction faite du produit des droits perçus en vertu d'autres dispositions, est supporté par les banques, par les caisses d'épargne privées et par les entreprises régies par le Chapitre I de la loi du 10 juin 1964, de la manière, aux fins et dans les limites fixées par arrêté royal. »

Art. 102

A l'article 38 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939 et par la loi du 30 juin 1975, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° les mots « des reviseurs » sont remplacés par les mots « des reviseurs agréés »;
- 2° les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

Art. 103

A l'article 42 du même arrêté, modifié par la loi du 30 juin 1975, sont apportées les modifications suivantes :

- 1) au 2°, les mots « au dernier alinéa de l'article 24 » sont remplacés par les mots « à l'article 19bis, § 1^{er}, alinéa 3 et § 3 »;
- 2) au 3°, les mots « les banquiers, les gérants et fondés de pouvoirs » sont remplacés par les mots « les administrateurs et les gérants »;
- 3) au 4°, les mots « 20, § 2, alinéa 3 » sont supprimés;
- 4) le 6° est remplacé par la disposition suivante :

« 6° Les reviseurs agréés qui contreviennent à l'article 19bis, § 1^{er}, alinéa 3 et § 3 ou à l'article 24. »

Art. 104

L'article 6 de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne, modifié par la loi du 30 juin 1975, est modifié comme suit :

Art. 100

Artikel 24 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 24. — Buiten de gevallen die door bijzondere wetten zijn bepaald, is de hoedanigheid van erkend revisor, behoudens steeds herroepelijke afwijking van de Bankcommissie, onverenigbaar met andere bezoldigde functies. Het erkennings- en tuchtreglement waarvan sprake in artikel 21, kan nochtans, onder de voorwaarden en grenzen die het bepaalt, de uitoefening van sommige welbepaalde beroepen of functies machtigen. »

Art. 101

In artikel 36 van hetzelfde besluit gewijzigd door de koninklijke besluiten n° 262 van 26 maart 1936 en n° 67 van 30 november 1939, wordt het derde lid vervangen door volgende bepaling :

« Het overschot wordt na aftrek van de opbrengst der bij toepassing van andere bepalingen geïnde rechten, gedragen door de banken, de privé-spaarkassen en de ondernemingen die vallen onder Hoofdstuk I van de wet van 10 juni 1964, op de wijze, met het doel en binnen de grenzen bepaald bij koninklijk besluit. »

Art. 102

In artikel 38 van hetzelfde besluit, gewijzigd door het koninklijk besluit n° 67 van 30 november 1939 en door de wet van 30 juni 1975, worden volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° de woorden « van de revisoren » worden vervangen door de woorden « van de erkende revisoren »;
- 2° het tweede en het derde lid worden opgeheven.

Art. 103

In artikel 42 van hetzelfde besluit, gewijzigd door de wet van 30 juni 1975, worden volgende wijzigingen aangebracht :

- 1) in 2°, worden de woorden « het laatste lid van artikel 24 » vervangen door de woorden « artikel 19bis, § 1, derde lid en § 3 »;
- 2) in 3° worden de woorden « de bankiers, de beheerders en procuratiehouders » vervangen door de woorden « de beheerders en zaakvoerders »;
- 3) in 4° worden de woorden « 20, § 2, derde lid » geschrapt;
- 4) 6° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 6° De erkende revisoren die artikel 19bis, § 1, derde lid, en § 3, of artikel 24 overtreden. »

Art. 104

Artikel 6 van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden, gewijzigd door de wet van 30 juni 1975, wordt als volgt gewijzigd :

1° au § 1^{er} les mots « les reviseurs » sont remplacés par les mots « les reviseurs agréés »;

2° le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. La Commission bancaire désigne auprès de chaque entreprise un ou plusieurs reviseurs agréés dont la nomination, la rémunération et les fonctions sont régies pareillement à ce qui est disposé pour les banques par les articles 19bis, 21 à 24, 38, 40, 42, 2°, 6° et 9°, 45 et 46 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs. »

3° il est ajouté un § 3, libellé comme suit :

« § 3. Les entreprises constituées sous forme de sociétés de droit belge sont tenues de désigner un ou plusieurs commissaires.

Les articles 20, 42, 9°, 45 et 46 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs s'appliquent aux commissaires pour l'exercice de leurs fonctions auprès des entreprises régies par le présent chapitre. »

4° il est ajouté un § 4, libellé comme suit :

« § 4. Pour l'application du § 2 et du § 3, alinéa 2, il y a lieu de lire « entreprises régies par le présent chapitre » au lieu de « banque » ou « banquier » dans les dispositions auxquelles ils se réfèrent. »

Art. 105

L'article 10 de la même loi est abrogé.

Art. 106

Dans l'article 13 de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 63 du 10 novembre 1967 et par la loi du 30 juin 1975, sont apportées les modifications suivantes :

1) au 3°, les mots « article 6 » sont remplacés par les mots « article 6, §§ 1 et 3 »;

2) au 5°, le mot « reviseur » est remplacé par les mots « reviseur agréé » et les mots « 6, § 2, alinéa 4 » sont remplacés par les mots « 6, § 2 ».

Art. 107

Dans l'article 16, alinéa 4, 2°, lettre c) des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, coordonnées par l'arrêté royal du 23 juin 1967, modifié par la loi du 30 juin 1975, le mot « reviseurs » est remplacé par les mots « reviseurs agréés ».

Art. 108

L'article 16bis des mêmes dispositions coordonnées est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 16bis. — § 1. La Commission bancaire désigne auprès de chaque caisse d'épargne privée un ou plusieurs reviseurs agréés dont la nomination, la rémunération et les

1° in § 1 worden de woorden « de revisoren » vervangen door de woorden « de erkende revisoren »;

2° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. De Bankcommissie stelt bij elke onderneming één of meer erkende revisoren aan, voor wier aanstelling, bezoldiging en functies dezelfde regels gelden als die welke voor de banken vervat zijn in de artikelen 19bis, 21 tot 24, 38, 40, 42, 2°, 6° en 9°, 45 en 46 van het koninklijk besluit n° 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifte-regime voor titels en effecten. »

3° er wordt een § 3 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 3. De ondernemingen opgericht in de vorm van vennootschap naar Belgisch recht moeten één of meer commissarissen aanstellen.

De artikelen 20, 42, 9°, 45 en 46 van het koninklijk besluit n° 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifte-regime voor titels en effecten zijn toepasselijk op de commissarissen voor het uitoefenen van hun functie bij ondernemingen die onder dit hoofdstuk vallen. »

4° er wordt een § 4 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 4. Voor de toepassing van § 2 en § 3, tweede lid, dient men te lezen « ondernemingen die onder dit hoofdstuk vallen » in plaats van « bank » of « bankier » in de bepalingen waarnaar zij verwijzen. »

Art. 105

Artikel 10 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 106

In artikel 13 van dezelfde wet, gewijzigd door het koninklijk besluit n° 63 van 10 november 1967 en door de wet van 30 juni 1975, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1) in 3° worden de woorden « artikel 6 » vervangen door de woorden « artikel 6, §§ 1 en 3 »;

2) in 5° wordt het woord « revisor » vervangen door de woorden « erkend revisor » en de woorden « 6, § 2, vierde lid » door de woorden « 6, § 2 ».

Art. 107

In artikel 16, vierde lid, 2°, letter c) van de bepalingen met betrekking tot de controle over de privé-spaarkassen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 23 juni 1967, gewijzigd door de wet van 30 juni 1975, wordt het woord « revisoren » vervangen door de woorden « erkende revisoren ».

Art. 108

Artikel 16bis van dezelfde gecoördineerde bepalingen wordt door volgende bepalingen vervangen :

« Art. 16bis. — § 1. De Bankcommissie duidt bij elke privé-spaarkas één of meer erkende revisoren aan, voor wier aanstelling, bezoldiging en functies dezelfde regels gel-

fonctions sont régies pareillement à ce qui est disposé pour les banqués par les articles 19bis, 21 à 24, 38, 40, 42, 2°, 6° et 9°, 45 et 46 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs.

§ 2. Les caisses d'épargne privées constituées sous forme de sociétés de droit belge sont tenues de désigner un ou plusieurs commissaires.

Les articles 20, 42, 9°, 45 et 46 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs s'appliquent aux commissaires pour l'exercice de leurs fonctions auprès des caisses d'épargne privées.

§ 3. Pour l'application du § 1 et du § 2, alinéa 2, il y a lieu de lire « caisse d'épargne privée » au lieu de « banque » ou « banquier » dans les dispositions auxquelles ils se réfèrent.

§ 4. Ne sont pas soumises au § 1 et au § 2, deuxième alinéa, du présent article, les caisses d'épargne privées constituées sous la forme de société coopérative de droit belge, qui sont groupées dans une association ou une fédération elle-même constituée en société coopérative, qui sont soumises à une réglementation uniforme et qui fonctionnent sous le contrôle direct de cette association ou de cette fédération. Cette exception est subordonnée à la condition que l'association ou la fédération garantisse la bonne fin des opérations des dites collectivités et que le reviseur désigné auprès de l'association ou de la fédération ait la possibilité de contrôler la situation de ces collectivités.

Par dérogation à l'article 146, 3°, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, les caisses d'épargne visées par le présent paragraphe peuvent n'avoir qu'un commissaire.»

Art. 109

L'article 19 des mêmes dispositions coordonnées, modifié par la loi du 30 juin 1975, est abrogé.

Art. 110

L'article 32, alinéa 2, 3°, des mêmes dispositions coordonnées, modifié par la loi du 30 juin 1975, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° Les administrateurs, gérants, directeurs ou fondés de pouvoirs qui contreviennent à l'article 16bis, § 2; ou qui, avant l'expiration du délai de huit jours, passent outre au veto du reviseur agréé prévu par l'article 23, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 rendu applicable par l'article 16bis, § 1er, des présentes dispositions coordonnées. »

Art. 111

Dans l'article 7, alinéa 1er, de la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des Reviseurs d'Entreprises, les mots « reviseur de banque » sont remplacés par les mots « reviseur agréé par la Commission bancaire ».

den als die welke voor de banken vervat zijn in artikel 19bis, 21 tot 24, 38, 40, 42, 2°, 6° en 9°, 45 en 46 van het koninklijk besluit n° 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten.

§ 2. De privé-spaarkassen opgericht in de vorm van vennootschap naar Belgisch recht moeten één of meer commissarissen aanstellen.

De artikelen 20, 42, 9°, 45 en 46 van het koninklijk besluit n° 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten zijn toepasselijk op de commissarissen voor het uitoefenen van hun functie bij privé-spaarkassen.

§ 3. Voor de toepassing van § 1 en § 2, tweede lid, dient men te lezen « privé-spaarkassen » in plaats van « bank » of « bankier » in de bepalingen waarnaar zij verwijzen.

§ 4. Vallen niet onder § 1 en § 2, tweede lid, van dit artikel, de privé-spaarkassen opgericht in de vorm van een coöperatieve vennootschap naar Belgisch recht en gegroepeerd in een eveneens als coöperatieve vennootschap opgerichte vereniging of verbond, die aan een eenvormige reglementering onderworpen zijn en onder de directe controle van deze vereniging of dit verbond staan. Voor deze uitzondering is vereist dat de vereniging of het verbond de goede afloop van de verrichtingen van de betrokken collectiviteiten waarborgt en dat de revisor die bij deze vereniging of dit verbond werd aangesteld, de mogelijkheid heeft om de toestand van deze collectiviteiten te controleren.

In afwijking van artikel 146, 3°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, hoeven de in deze paragraaf bedoelde spaarkassen slechts één commissaris aan te stellen. »

Art. 109

Artikel 19 van dezelfde gecoördineerde bepalingen, gewijzigd door de wet van 30 juni 1975, wordt opgeheven.

Art. 110

Artikel 32, tweede lid, 3°, van dezelfde gecoördineerde bepalingen, gewijzigd door de wet van 30 juni 1975, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 3° de beheerders, zaakvoerders, directeurs of gevolmachtigden die artikel 16bis, § 2, overtreden of die, vóór het verstrijken van de termijn van acht dagen, geen rekening houden met het veto van de erkende revisor bepaald bij artikel 23, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935, dat door artikel 16bis, § 1, van de onderhavige gecoördineerde bepalingen toepasselijk is gemaakt. »

Art. 111

In artikel 7, eerste lid, van de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut der Bedrijfsrevisoren, wordt het woord « bankrevisor » vervangen door de woorden « revisor erkend door de Bankcommissie ».

Art. 112

L'article 64bis, § 2, alinéa 2, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, introduit par la loi du 1^{er} décembre 1953, est remplacé par la disposition suivante :

« Cette disposition n'est pas applicable à la Banque Nationale de Belgique, la Société Nationale de Crédit à l'Industrie et le Crédit Communal de Belgique. »

Art. 113

Dans l'article 74 de la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers, sont apportées les modifications suivantes :

1^o l'alinéa 2 du 4^o devient la disposition finale de cet article;

2^o au 5^o, les mots « en qualité de commissaire-reviseur, de reviseur ou expert indépendant » sont remplacés par les mots « en qualité de commissaire-reviseur, de reviseur agréé, de reviseur ou d'expert indépendant ».

Art. 114

§ 1^{er}. Les réviseurs qui ont été agréés avant l'entrée en vigueur de la présente loi conservent le bénéfice de leur agrégation.

§ 2. La Commission bancaire pourvoit, au plus tard à la date de la prochaine assemblée générale ordinaire, à la désignation des réviseurs agréés prévue par les articles 19bis de l'arrêté royal n^o 185 du 9 juillet 1935, 6, § 1^{er}, de la loi du 10 juin 1964 et 16bis, § 1^{er}, des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, coordonnées par arrêté royal du 23 juin 1967 telles que ces dispositions sont modifiées par la présente loi. Dans les entreprises étrangères, cette désignation est faite dans les trois mois de l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE II

Sécurité sociale

SECTION I

Prévoyance sociale

Art. 115

Par dérogation aux dispositions des articles 56quinquies, § 4, et 56sexies, § 5, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, l'un et l'autre insérés par l'arrêté royal n^o 7 du 18 avril 1967 et modifiés par la loi du 4 juillet 1969 et de l'article 56septies, alinéa 4, des mêmes lois, inséré par la loi du 4 juillet 1969, les allocations familiales visées auxdits articles sont, pour l'exercice 1980, octroyées à charge de et payées par l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

Art. 112

Artikel 64bis, § 2, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen ingevoerd door de wet van 1 december 1953, wordt vervangen door volgende bepaling :

« Deze bepaling is niet toepasselijk op de Nationale Bank van België, de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid en het Gemeentekrediet van België. »

Art. 113

In artikel 74 van de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, privé-spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen worden volgende wijzigingen aangebracht :

1^o het tweede lid van 4^o wordt de laatste bepaling van dit artikel;

2^o in 5^o worden de woorden « als commissaris-revisor, revisor of onafhankelijk expert » vervangen door de woorden « als commissaris-revisor, erkend revisor, revisor of onafhankelijk expert ».

Art. 114

§ 1. De revisoren die erkend werden vóór de inwerkingtreding van deze wet behouden het voordeel van hun erkenning.

§ 2. De Bankcommissie voorziet uiterlijk op de dag van de volgende gewone algemene vergadering in de aanstelling van de erkende revisoren zoals bepaald bij de artikelen 19bis van het koninklijk besluit n^o 185 van 9 juli 1935, 6, § 1, van de wet van 10 juni 1964 en 16bis, § 1, van de bepalingen betreffende de controle over de privé-spaarkassen gecoördineerd bij koninklijk besluit van 23 juni 1967, in hun door deze wet gewijzigde vorm. In de buitenlandse ondernemingen gebeurt deze aanstelling binnen drie maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

HOOFDSTUK II

Sociale Zekerheid

AFDELING I

Sociale Voorzorg

Art. 115

In afwijking van het bepaalde in de artikelen 56quinquies, § 4, en 56sexies, § 5, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, een en ander ingevoegd bij het koninklijk besluit n^o 7 van 18 april 1967 en gewijzigd bij de wet van 4 juli 1969 en in artikel 56septies, vierde lid, van dezelfde wetten, ingevoegd bij de wet van 4 juli 1969, wordt, voor het dienstjaar 1980, de in deze artikelen bedoelde kinderbijslag verleend ten laste van en uitbetaald door de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers.

Art. 116

Par dérogation aux dispositions de l'article 110 des mêmes lois, inséré par la loi du 27 mars 1951 et modifié par l'arrêté royal du 25 octobre 1960 et par la loi du 5 août 1978, aucune subvention n'est versée pour l'exercice 1980.

Art. 117

Par dérogation aux dispositions de l'article 111 des mêmes lois, modifié par la loi du 4 juillet 1969, l'Etat ne rembourse pas à l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés les allocations familiales payées pour l'exercice 1980 en application de l'article 101, alinéa 3, 5°, et alinéa 4.

Art. 118

Les caisses de compensation pour allocations familiales ainsi que les autorités et établissements publics visés à l'article 18 des mêmes lois octroient, pour l'année 1979, une allocation spéciale. Cette allocation est payée en faveur des enfants nés avant le 1^{er} janvier 1977, qui ont eu droit à des allocations familiales le mois d'août 1979.

Le montant de cette allocation spéciale est égal au montant des allocations familiales prévu par les articles 40, 42, 47, 50bis ou 50ter, éventuellement majorées du supplément d'âge prévu par l'article 44 des mêmes lois, qui a effectivement été payé pour le mois d'août 1979.

Les conditions de paiement de cette allocation sont les mêmes que celles fixées pour le paiement des allocations familiales.

Art. 119

L'article 1 de la loi du 20 juillet 1971 instituant les prestations familiales garanties est complété par la disposition suivante :

« Le Roi peut octroyer d'autres allocations lorsque et dans la mesure où ces allocations sont également octroyées dans le régime des prestations familiales pour travailleurs indépendants. »

Art. 120

§ 1. Pour 1980 le montant des interventions de l'Etat pour l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité visées à l'article 121, 3°, 4°, 5°, 6° et 8°, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, est égal au montant initial prévu pour 1979 majoré du pourcentage de hausse de l'indice des prix à la consommation; le taux de croissance des subventions de l'Etat pour le régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité des travailleurs indépendants est égal à celui du régime général.

§ 2. Toutefois, l'intervention de l'Etat pour 1980 en faveur du régime général d'assurance maladie-invalidité fixée conformément aux dispositions du § 1 du présent article, est diminuée en outre d'un montant de 2 095,6 millions à répartir à concurrence de 1 383,1 millions pour le secteur des soins de santé et de 712,5 millions pour le secteur des indemnités.

Art. 116

In afwijking van het bepaalde in artikel 110 van dezelfde wetten, ingevoegd bij de wet van 27 maart 1951 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1960 en bij de wet van 5 augustus 1978, wordt, voor het dienstjaar 1980, geen toelage gestort.

Art. 117

In afwijking van het bepaalde in artikel 111 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1969, betaalt het Rijk de bij toepassing van artikel 101, derde lid, 5°, en vierde lid, voor het dienstjaar 1980 betaalde kinderbijslag niet terug aan de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers.

Art. 118

De kinderbijslagfondsen alsook de in artikel 18 van dezelfde wetten bedoelde overheden en openbare instellingen kennen, voor het jaar 1979, een bijzondere bijslag toe. Deze bijslag wordt uitbetaald ten behoeve van de kinderen geboren vóór 1 januari 1977, die voor de maand augustus 1979 op kinderbijslag gerechtigd waren.

Het bedrag van deze bijzondere bijslag is gelijk aan het bedrag van de bij de artikelen 40, 42, 47, 50bis of 50ter voorziene kinderbijslag, eventueel verhoogd met de bij artikel 44 van dezelfde wetten bepaalde leeftijdsbijslag, dat werkelijk over de maand augustus 1979 werd uitbetaald.

De voorwaarden tot uitbetaling van deze bijslag zijn dezelfde als die bepaald voor de uitbetaling van de kinderbijslag.

Art. 119

Artikel 1 van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van de gewaarborgde gezinsbijslag wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« De Koning kan andere bijslagen toekennen, wanneer en in de mate waarin deze bijslagen eveneens verleend worden in de regeling van de gezinsbijslag voor zelfstandigen. »

Art. 120

§ 1. Voor 1980 is het bedrag van de Rijkstegemoetkomingen bestemd voor de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, bedoeld in artikel 121, 3°, 4°, 5°, 6° en 8°, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gelijk aan het initiaal bedrag voorzien voor 1979 verhoogd met het stijgingspercentage van het indexcijfer van de consumptieprijzen; de stijgingsvoet van de Staatstoelage aan het stelsel der zelfstandigen van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering is gelijk aan deze van het algemeen stelsel.

§ 2. Nochrans wordt de Staatstussekost voor 1980 ten behoeve van het algemeen stelsel van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van § 1 van dit artikel, bovendien verminderd met een bedrag van 2 095,6 miljoen, te verdelen ten belope van 1 383,1 miljoen over de sector van de geneeskundig zorgen en ten belope van 712,5 miljoen over de sector uitkeringen.

L'intervention de l'Etat pour 1980 en faveur du régime indépendant d'assurance maladie-invalidité, fixée conformément aux dispositions du § 1 du présent article, est diminuée, quant à elle, d'un montant de 258,9 millions à répartir à concurrence de 233,8 millions pour le secteur des soins de santé et de 25,1 millions pour le secteur des indemnités.

Art. 121.

Par dérogation aux dispositions de l'article 121, 3° et 8°, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, l'intervention de l'Etat en faveur de l'assurance maladie-invalidité, secteur des soins de santé, est diminuée pour l'année 1976 d'un montant de 761 millions et pour l'année 1978 d'un montant de 609,5 millions.

Par dérogation aux dispositions de l'article 32, §§ 1^{er} et 2 de l'arrêté royal du 30 juillet 1964 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité est étendue aux travailleurs indépendants, l'intervention de l'Etat en faveur de l'assurance soins de santé des indépendants, est diminuée d'un montant de 47,5 millions pour les années 1976 et 1978.

Par dérogation aux dispositions de l'article 121, 4°, 5° et 6°, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, l'intervention de l'Etat en faveur de l'assurance maladie-invalidité, secteur des indemnités, est diminuée pour l'année 1978 d'un montant de 290,5 millions.

Par dérogation aux dispositions de l'article 73, 3° et 4°, de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurance contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants, l'intervention de l'Etat au profit de cette assurance est diminuée pour l'année 1978 d'un montant de 24,5 millions.

Art. 122

L'article 1, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées est remplacé par la disposition suivante :

« Tout bénéficiaire doit être soit belge, apatride ou réfugié reconnu au sens de la loi du 28 mars 1952 sur la police des étrangers, soit ressortissant d'un pays avec lequel la Belgique a conclu en la matière une convention de réciprocité ou a reconnu l'existence d'une réciprocité de fait, soit toute autre personne de nationalité étrangère à condition qu'un droit à une pension de retraite ou de survie de travailleur salarié soit ouvert en Belgique. »

Art. 123

Dans l'article 11, § 2, de la même loi, modifié par la loi du 5 janvier 1976, sont apportées les modifications suivantes :

1° la disposition suivante est insérée entre les alinéas 2 et 3 :

« Lorsque les conjoints ne sont pas séparés de corps ni de fait, la demande introduite par l'épouse est censée introduite par l'époux lorsque celui-ci réunit les conditions d'âge requises pour introduire une demande de revenu garanti. »

Wat de Staatstussenkomst voor 1980 ten behoeve van het stelsel voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van de zelfstandigen betreft, vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van § 1 van dit artikel, deze wordt verminderd met een bedrag van 258,9 miljoen te verdelen ten belope van 233,8 miljoen over de sector gezondheidszorgen en 25,1 miljoen over de sector uitkeringen.

Art. 121

In afwijking van de bepalingen van artikel 121, 3° en 8°, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, wordt de Rijkstegemoetkoming ten voordele van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector van de geneeskundige verzorging, voor het jaar 1976 verminderd met een bedrag van 761 miljoen en voor het jaar 1978 met een bedrag van 609,5 miljoen.

In afwijking van de bepalingen van artikel 32, §§ 1 en 2, van het koninklijk besluit van 30 juli 1964 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tot de zelfstandigen wordt verruimd, wordt de Rijkstegemoetkoming ten voordele van de geneeskundige verzorging voor de zelfstandigen voor de jaren 1976 en 1978 verminderd met een bedrag van 47,5 miljoen.

In afwijking van de bepalingen van artikel 121, 4°, 5° en 6°, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, wordt de Rijkstegemoetkoming ten voordele van de ziekte- en invaliditeitsuitkering, sector van de uitkeringen, voor het jaar 1978 verminderd met een bedrag van 290,5 miljoen.

In afwijking van de bepalingen van artikel 73, 3° en 4°, van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten voordele van de zelfstandigen, wordt de Rijkstegemoetkoming ten voordele van deze verzekering voor het jaar 1978 verminderd met een bedrag van 24,5 miljoen.

Art. 122

Artikel 1, § 2, eerste lid, van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De gerechtigde moet Belg zijn, staatsloze of erkend vluchteling als bedoeld in de wet van 28 maart 1952 op de vreemdelingenpolitie, hetzij onderdaan van een land waarmee België terzake een wederkerigheidsovereenkomst heeft afgesloten of het bestaan van een feitelijke wederkerigheid heeft erkend, hetzij elk ander persoon van vreemde nationaliteit op voorwaarde dat een recht op een rust- of overlevingspensioen van werknemer in België werd geopend. »

Art. 123

In artikel 11, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 januari 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de volgende bepaling wordt tussen het tweede en het derde lid ingevoegd :

« Wanneer de echtgenoten niet van tafel en bed of feitelijk gescheiden zijn wordt de aanvraag ingediend door de echtgenote beschouwd als ingediend door de echtgenoot wanneer deze voldoet aan de leeftijdsvoorwaarden vereist om een aanvraag tot het gewaarborgd inkomen in te dienen. »

2° le § 2 est complété par la disposition suivante :

« La demande tendant à l'octroi d'allocation pour l'aide d'une tierce personne vaut demande de revenu garanti lorsqu'elle est introduite par une personne répondant aux conditions d'âge requises pour introduire une demande de revenu garanti. »

Art. 124

§ 1. A l'article 15 de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, modifié par la loi du 24 décembre 1974, les mots « 16 375 F et 27 075 F par mois », sont remplacés par les mots « 16 375 F, 27 075 F et 34 500 F par mois ».

§ 2. A l'article 17 de la même loi du 27 juin 1969, tel qu'il a été modifié, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, 1° b) et 2°, b), ainsi qu'au § 2, 1° b) et 2°, b) le nombre « 27 075 » est chaque fois remplacé par le nombre « 34 500 »;

2° au § 1^{er}, 1° b) et 2°, b), ainsi qu'au § 2, 1° b) et 2°, b), les mots « 1^{er} janvier 1976 » sont chaque fois remplacés par les mots « 1^{er} janvier 1980 ».

§ 3. A l'article 3 de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, tel qu'il a été modifié, sont apportées les modifications suivantes :

1° aux § 1^{er}, 1° b) et § 2, 1° b), le nombre « 27 075 » est remplacé par le nombre « 34 500 »;

2° aux § 1^{er}, 1° b) et § 2, 1° b), la date du « 1^{er} janvier 1976 » est remplacée par la date du « 1^{er} janvier 1980 ».

§ 4. Les dispositions des §§ 1, 2 et 3 entrent en vigueur le 1^{er} octobre 1980.

Art. 125

§ 1. Les taux de cotisations destinées au régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (secteur des indemnités) visés à l'article 17, § 1^{er}, 1° b, 2°, b, § 2, 1° b et 2°, b, de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs sont, pour la période du 1^{er} octobre 1980 au 31 décembre 1981, portés à :

pour ce qui concerne la cotisation du travailleur :

- 1° 1,13 % s'il s'agit d'un travailleur manuel;
- 2° 0,73 % s'il s'agit d'un travailleur intellectuel;

pour ce qui concerne la cotisation de l'employeur :

- 1° 1,83 % pour l'occupation d'un travailleur manuel,
- 2° 1,83 % pour l'occupation d'un travailleur intellectuel.

§ 2. Les taux des cotisations destinées à la Caisse de secours et de prévoyance pour la couverture de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (secteur des indemnités), visées à l'article 3, § 1^{er}, 1° b, et § 2, 1° b, de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande sont, pour la période du 1^{er} octobre 1980 au 31 décembre 1981, portés à 1,13 % pour ce qui concerne la cotisation du marin et à 1,83 % pour ce qui concerne la cotisation de l'armateur.

§ 3. Les dispositions des §§ 1 et 2 entrent en vigueur le 1^{er} octobre 1980.

2° § 2 wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« De aanvraag tot het bekomen van de tegemoetkoming voor hulp van derde geldt als aanvraag om het gewaarborgd inkomen wanneer ze wordt ingediend door een persoon die voldoet aan de leeftijdsvoorwaarden vereist om een aanvraag om het gewaarborgd inkomen in te dienen. »

Art. 124

§ 1. In artikel 15 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gewijzigd bij de wet van 24 december 1974, worden de woorden « 16 375 F en 27 075 F per maand » vervangen door de woorden « 16 375 F, 27 075 F en 34 500 F per maand ».

§ 2. In artikel 17 van dezelfde wet van 27 juni 1969, zoals het werd gewijzigd, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, 1° b) en 2°, b) evenals in § 2, 1° b) en 2°, b), wordt het getal « 27 075 » telkens vervangen door het getal « 34 500 »;

2° in § 1, 1° b) en 2°, b), evenals in § 2, 1° b), en 2°, b), worden de woorden « 1 januari 1976 » telkens vervangen door de woorden « 1 januari 1980 ».

§ 3. In artikel 3 van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid der zeelieden ter koopvaardij, zoals het werd gewijzigd, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, 1° b) en § 2, 1° b), wordt het getal « 27 075 » vervangen door het getal « 34 500 »;

2° in § 1, 1° b) en § 2, 1° b), wordt de datum « 1 januari 1976 » vervangen door de datum « 1 januari 1980 ».

§ 4. De bepalingen van de §§ 1, 2 en 3 treden in werking op 1 oktober 1980.

Art. 125

§ 1. De bedragen van de bijdragen bestemd voor het stelsel van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit (sector uitkeringen), bedoeld bij artikel 17, § 1, 1° b, 2°, b, § 2, 1° b en 2°, b van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, worden voor de periode van 1 oktober 1980 tot 31 december 1981, gebracht op :

inzake de werknemersbijdrage :

- 1° 1,13 % indien het een handarbeider betreft;
- 2° 0,73 % indien het een hoofdarbeider betreft;

inzake de werkgeversbijdrage :

- 1° 1,83 % voor de tewerkstelling van een handarbeider,
- 2° 1,83 % voor de tewerkstelling van een hoofdarbeider.

§ 2. De bedragen van de bijdragen bestemd voor de Hulp- en Voorzorgskas tot dekking van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (sector uitkeringen), bedoeld in artikel 3, § 1, 1° b en § 2, 1° b van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij worden, voor de periode van 1 oktober 1980 tot 31 december 1981, gebracht op 1,13 % voor wat betreft de bijdrage van de zeeman en op 1,83 % voor wat betreft de bijdrage van de reder.

§ 3. De bepalingen van de §§ 1 en 2 treden in werking op 1 oktober 1980.

Art. 126

§ 1. L'article 24, alinéa 2, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié par la loi du 24 décembre 1963, est complété comme suit :

« La nomenclature des soins visés à l'article 23, 5°, est établie en fonction des critères d'admission que le Roi détermine et selon lesquels ces prestations peuvent être classées en différentes catégories. Ces critères d'admission concernent le prix et les conditions d'ordre thérapeutique et social. »

§ 2. Les dispositions des articles 12, 6°, et 24bis de la même loi ne sont applicables qu'en cas de modifications ultérieures de la nomenclature visée au § 1.

Art. 127

L'article 24bis de la même loi, inséré par la loi du 7 juillet 1966, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 24bis. — § 1. Par dérogation aux articles 12, 4° et 16, alinéa 2, le Roi peut, après avoir sollicité l'avis des Conseils techniques, s'il en existe, et du Comité de gestion du Service des soins de santé, apporter des modifications :

- a) aux conditions auxquelles est subordonné le remboursement des prestations de santé visées à l'article 23;
- b) aux règles d'application de la nomenclature des prestations de santé.

§ 2. Par dérogation aux articles 12, 6°, 16, alinéa 2 et 24, alinéa 3, le Roi peut apporter des modifications à la nomenclature des prestations de santé visées à l'article 23, sur base de la proposition de révision qui Lui est soumise par les Conseils techniques compétents; cette proposition est émise soit d'initiative, soit à la demande du Ministre de la Prévoyance sociale.

Si la proposition sollicitée par le Ministre de la Prévoyance sociale n'est pas rendue dans le délai fixé en vertu de l'article 37bis ou si le Ministre ne peut se rallier à la proposition qui lui est faite, il peut soumettre sa proposition à l'avis du Conseil technique compétent.

Le Roi, au cas où Il veut modifier la nomenclature, doit se conformer à l'avis rendu sur la proposition du Ministre lorsque cet avis a été exprimé par deux tiers au moins des membres présents au Conseil technique compétent.

Si cet avis n'a pas été rendu dans les conditions visées à l'alinéa précédent, le Roi peut apporter à la nomenclature les modifications telles qu'elles figurent dans la proposition du Ministre ou telles qu'elles ont été amendées pour tenir compte de l'avis du Conseil technique. »

Art. 128

A l'article 25 de la même loi, modifié par les lois des 24 décembre 1963, 8 avril 1965, 7 juillet 1966, 27 juin 1969, 26 mars 1970 et 5 juillet 1971 et par l'arrêté royal du 20 juillet 1971, sont apportées les modifications suivantes :

Art. 126

§ 1. Artikel 24, tweede lid, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte-en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij de wet van 24 december 1963, wordt aangevuld als volgt :

« De nomenclatuur van de in artikel 23, 5° bedoelde verstrekkingen wordt vastgesteld in functie van aannemingscriteria die de Koning bepaalt en volgens welke deze verstrekkingen ingedeeld kunnen worden in verschillende categorieën. Deze aannemingscriteria hebben betrekking op de prijs en voorwaarden van therapeutische en sociale aard. »

§ 2. De bepalingen van de artikelen 12, 6° en 24bis van dezelfde wet zijn slechts van toepassing bij latere wijzigingen van de in § 1 bedoelde nomenclatuur.

Art. 127

Artikel 24bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 7 juli 1966, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 24bis. — § 1. In afwijking van de artikelen 12, 4°, en 16, tweede lid, kan de Koning, nadat het advies van de Technische Raden, zo er voorhanden zijn, en van het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging werd ingewonnen, wijzigingen aanbrengen in :

- a) de voorwaarden waarvan de terugbetaling van de in artikel 23 bedoelde geneeskundige verstrekkingen afhangt;
- b) de toepassingsregelen van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen.

§ 2. In afwijking van de artikelen 12, 6°, 16, tweede lid, en 24, derde lid, kan de Koning wijzigingen aanbrengen in de nomenclatuur van de in artikel 23 bedoelde verstrekkingen op basis van een voorstel dat Hem wordt overgezonden door de bevoegde Technische Raad; dit voorstel wordt ofwel uit eigen beweging overgezonden ofwel op verzoek van de Minister van Sociale Voorzorg.

Indien het door de Minister van Sociale Voorzorg gevraagde voorstel niet wordt gedaan binnen de krachtens artikel 37bis vastgestelde termijn of indien de Minister zich niet aansluit bij het aan hem gedane voorstel, kan hij zijn voorstel aan de bevoegde Technische Raad voor advies voorleggen.

De Koning, ingeval Hij de nomenclatuur wil wijzigen, is gebonden door het advies verstrekt over het voorstel van de Minister wanneer dit advies is uitgebracht door minstens twee derden van de aanwezige leden van de bevoegde Technische Raad.

Indien dit advies niet is uitgebracht onder de in vorig lid bedoelde voorwaarden, kan de Koning in de nomenclatuur de wijzigingen aanbrengen zoals zij voorkomen in het voorstel van de Minister of zoals zij gewijzigd zijn om rekening te houden met het advies van de Technische Raad. »

Art. 128

In artikel 25 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1963, 8 april 1965, 7 juli 1966, 27 juni 1969, 26 maart 1970 en 5 juli 1971 en bij het koninklijk besluit van 20 juli 1971, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o le § 2 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 2. Une partie du coût des prestations visées à l'article 23, 5^o, peut être laissée à charge du bénéficiaire dans les conditions déterminées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Le Roi détermine les conditions dans lesquelles cette intervention personnelle peut être supprimée ou réduite lorsqu'il s'agit de veuves, d'orphelins, de pensionnés et de bénéficiaires d'indemnités d'invalidité visés respectivement aux articles 21, alinéa 1^{er}, 7^o à 9^o et 13^o, et 50, dont les revenus tels qu'ils sont déterminés par le Roi, ne dépassent pas un montant annuel fixé par Lui, ainsi que les personnes à leur charge. »

2^o Le § 5 est complété par la disposition suivante :

« Cette intervention peut être réduite dans les conditions fixées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. »

3^o dans le § 6, l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Cette intervention peut être réduite dans les conditions fixées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. »

Art. 129

L'article 34 de la même loi, modifié par les lois des 8 avril 1965, 7 juillet 1966, 27 juin 1969, 26 mars 1970 et 22 décembre 1977, est complété par la disposition suivante :

« § 14. A défaut en 1980 d'un accord visé au § 2, le Ministre de la Prévoyance sociale élabore un document qu'il transmet aux organisations professionnelles représentatives du corps médical ou des praticiens de l'art dentaire et aux organismes assureurs. Ce document fixe les tarifs d'honoraires des prestations de santé qui sont la base des remboursements de l'assurance, les règles particulières de publicité et les conditions de temps et de lieu figurant dans le dernier accord conclu dans lesquelles ces tarifs et règles sont de stricte application. Ce document contient aussi le montant de l'avantage visé à l'article 34quinquies.

Les organisations professionnelles représentatives du corps médical ou des praticiens de l'art dentaire et les organismes assureurs font connaître au Ministre de la Prévoyance sociale, dans un délai de 15 jours ouvrables, leurs observations relatives à ce document.

A l'expiration de ce délai, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, établit un document définitif que le Ministre de la Prévoyance sociale soumet à l'adhésion des médecins ou des praticiens de l'art dentaire. Les médecins ou praticiens de l'art dentaire qui n'ont pas notifié leur refus par écrit dans les 30 jours sont réputés avoir marqué leur adhésion.

Sans préjudice des autres dispositions qui résultent de la constatation que plus de 40 % des médecins ou praticiens de l'art dentaire ont marqué leur refus, le bénéfice du statut social est accordé aux médecins ou praticiens de l'art dentaire visés à l'alinéa précédent qui en font la demande selon la procédure en vigueur. »

1^o § 2 wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 2. Een gedeelte van de kosten van de in artikel 23, 5^o, bedoelde verstrekkingen kan voor rekening van de rechthebbers worden gelaten, onder de voorwaarden die de Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit.

De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het persoonlijk aandeel kan worden afgeschaft of verminderd wanneer het gaat om weduwen, wezen, gepensioneerden en dergenen die in het genot zijn van invaliditeitsuitkeringen bedoeld in de artikelen 21, eerste lid, 7^o tot en met 9^o en 13^o, respectief 50, wier inkomens zoals ze door de Koning zijn vastgesteld, niet meer bedragen dan het door Hem bepaalde jaarbedrag, alsmede de personen te hunnen laste. »

2^o § 5 wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Deze tegemoetkoming kan worden verminderd onder de voorwaarden die bij een in Ministerraad overlegd besluit door de Koning worden bepaald. »

3^o in § 6, wordt het tweede lid vervangen door de volgende bepaling :

« Deze tegemoetkoming kan worden verminderd onder de voorwaarden die bij een in Ministerraad overlegd besluit door de Koning worden bepaald. »

Art. 129

Artikel 34 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 8 april 1965, 7 juli 1966, 27 juni 1969, 26 maart 1970 en 22 december 1977, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« § 14. Bij ontstentenis van een in § 2 bedoeld akkoord in 1980 stelt de Minister van Sociale Voorzorg een document op dat hij verzendt aan de representatieve beroepsorganisaties van het geneesherenkorps of van de tandheelkundigen en aan de verzekeringsinstellingen. Dit document bepaalt de tarieven van de honoraria voor de prestaties die de grondslag zijn voor de terugbetaling door de verzekering, de specifieke regels voor bekendmaking en de voorwaarden inzake tijd en plaats waarin deze tarieven en regels strikt dienen te worden toegepast; deze voorwaarden zijn die welke opgenomen werden in het jongst afgesloten akkoord. Dit document bevat eveneens het bedrag van het in artikel 34quinquies bedoelde voordeel.

De representatieve beroepsorganisaties van het geneesherenkorps of van de tandheelkundigen en de verzekeringsinstellingen laten aan de Minister van Sociale Voorzorg hun opmerkingen over dit document kennen binnen een termijn van vijftien werkdagen.

Na afloop van deze termijn stelt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, een definitief document op waarover de Minister van Sociale Voorzorg de toetreding vraagt aan de geneesheren of de tandheelkundigen. De geneesheren of de tandheelkundigen die hun weigering niet schriftelijk hebben betekend binnen 30 dagen worden beschouwd als zijnde toegetreden.

Onverminderd de andere bepalingen die voortvloeien uit de vaststelling dat meer dan 40 % van de geneesheren of tandheelkundigen hun weigering hebben betekend, wordt het voordeel van het sociaal statuut toegekend aan de in vorig lid bedoelde geneesheren of tandartsen die er om verzoeken volgens de van kracht zijnde procedure. »

Art. 130

A l'article 34^{ter} de la même loi, inséré par la loi du 8 avril 1965 et modifié par la loi du 26 mars 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° il est ajouté un § 2, libellé comme suit :

« § 2. En cas de dépassement d'honoraires constaté à plusieurs reprises dans le chef des personnes ayant adhéré ou étant réputées avoir adhéré à une convention ou à un accord, l'organe au sein duquel la convention ou l'accord a été réalisé peut décider à leur égard de supprimer ou de diminuer les avantages octroyés en vertu de l'article 34^{quinquies}; ».

2° il est ajouté un § 3, libellé comme suit :

« § 3. Toutefois, au cours de 1980, la suppression ou la diminution du bénéfice de ce statut peut, en cas de dépassement d'honoraires constaté à plusieurs reprises dans le chef des personnes ayant adhéré ou étant réputées avoir adhéré, être prononcée par le Comité de gestion du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité; ».

3° il est ajouté un § 4, libellé comme suit :

« § 4. Les contestations qui ont pour objet les droits et obligations résultant des conventions, accords ou documents visés aux articles 26 et 34, entre les institutions de soins ou les prestataires de soins qui ont adhéré à un accord ou une convention ou qui n'ont pas notifié leur refus d'adhésion à ces accords ou document, et les assurés ou les organismes assureurs, sont de la compétence du tribunal du travail.

Elles sont introduites suivant la procédure fixée par l'article 704, premier alinéa, du Code judiciaire dans le mois qui suit le fait ou la décision contesté.

Par dérogation aux articles 81 et 104 du Code judiciaire, les chambres qui connaissent de ces litiges se composent d'un juge au tribunal du travail ou d'un conseiller à la cour du travail.

Tout débat est précédé d'une tentative de conciliation. »

Art. 131

A l'article 34^{quinquies} de la même loi, inséré par la loi du 27 juin 1969 et modifié par la loi du 26 mars 1970, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Ces contrats d'assurance peuvent être conclus avec toute institution publique ou privée légalement habilitée à cet effet, à l'exclusion des sociétés et fédérations mutualistes, reconnues au sens de la loi du 23 juin 1894 portant révision de la loi du 3 avril 1851 sur les sociétés mutualistes; en ce qui concerne l'assurance-retraite et l'assurance-décès, ils doivent être conclus avec une caisse de pensions créée à l'initiative d'une ou de plusieurs organisations re-

Art. 130

In artikel 34^{ter} van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 april 1965 en gewijzigd bij de wet van 26 maart 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° er wordt een § 2 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Ingeval er herhaalde malen een overschrijding van de honoraria vastgesteld wordt uit hoofde van personen die toetreden zijn of geacht worden de conventie of het akkoord onderschreven te hebben, mag het organisme binnen hetwelk de overeenkomst of het akkoord werd verwezenlijkt, beslissen te hunnen opzichte de in uitvoering van artikel 34^{quinquies} toegekende voordelen te schrappen of te verminderen; ».

2° er wordt een § 3 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 3. Voor 1980 mag de schrapping of vermindering van het voordeel van dit statuut, in geval van herhaalde vaststelling van overschrijding van de honoraria uit hoofde van personen die toetreden zijn of geacht worden toetreden te zijn, uitgesproken worden door het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering; ».

3° er wordt een § 4 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 4. De betwistingen in verband met de rechten en plichten voortvloeiende uit de in de artikelen 26 en 34 bedoelde overeenkomsten, akkoorden of documenten tussen de verplegingsinrichtingen of de verstrekkers van verzorging die tot een akkoord of overeenkomst zijn toetreden of die geen weigering tot toetreding tot die akkoorden of documenten hebben betekend, en de verzekerden of de verzekeringsinstellingen, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

Zij worden ingeleid volgens de procedure bepaald in artikel 704, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek binnen een maand na het bestreden feit of beslissing.

In afwijking van de artikelen 81 en 104 van het Gerechtelijk Wetboek bestaan de kamers die kennis nemen van deze geschillen uit één rechter in de arbeidsrechtbank of één raadshere in het arbeidshof.

Elk debat wordt voorafgegaan door een poging tot verzoening. »

Art. 131

In artikel 34^{quinquies} van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 27 juni 1969 en gewijzigd bij de wet van 26 maart 1970, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het derde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Deze verzekeringscontracten kunnen worden afgesloten met elke daartoe wettelijk bevoegde openbare of private instelling, met uitzondering van de ziekenfondsen en verbonden van ziekenfondsen, erkend overeenkomstig de wet van 23 juni 1894 houdende herziening van de wet van 3 april 1851 op de maatschappijen van onderlinge bijstand; wat betreft de rust- en overlijdensverzekering dienen zij te worden afgesloten met een pensioenkas opgericht

présentatives du corps médical, des praticiens de l'art dentaire ou des pharmaciens, pour autant qu'elle ait été agréée par le Roi. »

2° la disposition suivante est insérée entre les alinéas 3 et 4 :

« Les contrats en cours au 1^{er} janvier 1980 avec une autre institution sont cependant également valables pour l'octroi de la part de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité dans la prime d'assurance. »

3° l'article est complété par les dispositions suivantes :

« Un commissaire du Gouvernement est nommé sur proposition du Ministre de la Prévoyance sociale auprès des caisses de pensions agréées; il assiste, avec voix consultative, aux réunions des organes de gestion et de contrôle.

Il dispose d'un délai de 4 jours francs pour prendre son recours auprès du Ministre de la Prévoyance sociale contre toute décision qu'il estime contraire à la loi, aux statuts ou à l'intérêt général. Le recours est suspensif.

Si dans un délai de 20 jours francs, le Ministre de la Prévoyance sociale n'en a pas prononcé l'annulation, la décision devient définitive. Le Roi règle l'exercice de la mission du commissaire et fixe son statut. »

Art. 132

L'article 37 de la même loi, modifié par les lois des 24 décembre 1963 et 8 avril 1965, est complété par les dispositions suivantes :

« Le Ministre de la Prévoyance sociale peut également solliciter du Conseil technique une proposition à cet égard. Si la proposition n'est pas rendue dans le délai fixé en vertu de l'article 37bis ou si le Ministre de la Prévoyance sociale ne se rallie pas à la proposition qui lui est transmise, il peut soumettre sa proposition à l'avis du Conseil technique.

Le Roi, au cas où Il donne suite à la proposition du Ministre, doit se conformer à l'avis rendu sur ladite proposition lorsque cet avis a été exprimé par deux tiers au moins des membres présents au Conseil technique.

Si cet avis n'a pas été rendu dans les conditions visées à l'alinéa précédent, le Roi peut instaurer le document visé à l'alinéa 1^{er} sur base de la proposition du Ministre telle qu'elle a été formulée ou telle qu'elle a été modifiée pour tenir compte de l'avis du Conseil technique. »

Art. 133

Un article 37bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 37bis. — Le Roi peut fixer le délai endéans lequel les avis et les propositions, visés aux articles 24bis et 37, du Comité de gestion et des Conseils techniques doivent être donnés. S'ils ne sont pas donnés dans le délai ainsi fixé, ils sont censés avoir été donnés. »

op het initiatief van een of meer representatieve organisaties van het geneesherenkorps, van de tandheelkundigen of van de apothekers, voor zover zij door de Koning is erkend. »

2° de volgende bepaling wordt ingevoegd tussen het derde en vierde lid :

« De op 1 januari 1980 lopende contracten met een andere instelling zijn evenwel eveneens geldig, voor de toekenning van het aandeel van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering in de verzekeringspremie. »

3° het artikel wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Op voordracht van de Minister van Sociale Voorzorg wordt bij de erkende pensioenkassen een Regeringscommissaris benoemd; deze woont met raadgeverde stem de vergaderingen van de beheers- en controleorganen bij.

Hij kan binnen een termijn van vier vrije dagen bij de Minister van Sociale Voorzorg beroep instellen tegen elke beslissing die hij met de wet, met de statuten of met het algemeen belang strijdig acht. Het beroep is opschortend.

Heeft de Minister van Sociale Voorzorg binnen een termijn van twintig vrije dagen de nietigverklaring van de betrokken beslissing niet uitgesproken dan wordt de beslissing definitief. De Koning regelt de uitoefening van de opdracht van de commissaris en stelt zijn statuut vast. »

Art. 132

Artikel 37 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1963 en 8 april 1965, wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« De Minister van Sociale Voorzorg kan in dit verband eveneens een voorstel vragen aan de Technische Raad. Indien het voorstel niet wordt gedaan binnen de in artikel 37bis vastgestelde termijn of indien de Minister van Sociale Voorzorg zich niet aansluit bij het aan hem gedane voorstel, kan hij zijn voorstel aan de Technische Raad voor advies voorleggen.

De Koning, ingeval Hij gevolg geeft aan het voorstel van de Minister, is gebonden door het advies over het voorstel van de Minister wanneer dit advies is uitgebracht door minstens twee derde van de aanwezige leden van de Technische Raad.

Indien dit advies niet is uitgebracht onder de in vorig lid bedoelde voorwaarden, kan de Koning het in het eerste lid bedoelde document invoeren op basis van het voorstel van de Minister van Sociale Voorzorg zoals het werd geformuleerd of zoals het werd gewijzigd om rekening te houden met het advies van de Technische Raad. »

Art. 133

Een artikel 37bis, luidend als volgt, wordt ingevoegd in dezelfde wet :

« Art. 37bis. — De Koning kan de termijn bepalen binnen welke de in de artikelen 24bis en 37 bedoelde adviezen en voorstellen van het Beheerscomité en de Technische Raden moeten worden verstrekt. Zo zij niet binnen de aldus bepaalde termijn zijn verstrekt, worden zij geacht te zijn uitgebracht. »

Art. 134

Dans l'article 154*bis* de la même loi, inséré par la loi du 23 décembre 1974 et modifié par la loi du 7 juillet 1976 et l'arrêté royal n° 10 du 11 octobre 1978, il est inséré un § 3, libellé comme suit :

« § 3. L'Institut national d'assurance maladie-invalidité est autorisé à contracter des emprunts, pour permettre l'apurement, sur une période de 12 ans, de la situation comptable des régimes des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants, secteur des soins de santé et secteur des indemnités, clôturée au 31 décembre 1979. La garantie de l'Etat est attachée à ces emprunts.

Les charges annuelles d'intérêts et d'amortissement de ces emprunts sont supportées par ces régimes. »

Art. 135

L'article 125 § 1 de la même loi, modifié par les lois du 27 juin 1969 et du 22 décembre 1977, est complété par la disposition suivante :

« Pour la fixation de ces pourcentages, il est tenu compte des paramètres suivants :

— l'évolution du salaire journalier moyen dans des secteurs analogues;

— l'évolution du nombre de prestations fournies dans le secteur des soins de santé et le nombre de jours indemnisés dans le secteur des indemnités;

— l'évolution de la productivité. »

Art. 136

Dans l'article 158, § 2, de la même loi, modifié par les lois des 8 avril 1965 et 26 mars 1970, les troisième et quatrième alinéas sont abrogés.

Art. 137

L'article 50*quinquies* des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, inséré par la loi du 28 mars 1975 et modifié par la loi du 22 décembre 1977, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les caisses de compensation pour allocations familiales ainsi que les autorités et établissements publics visés à l'article 18, octroient, chaque année en septembre, une allocation spéciale. Cette allocation est payée en faveur des enfants qui ont eu droit à des allocations familiales pour le mois d'août.

Le montant de cette allocation spéciale est égal au montant des allocations familiales prévu par les articles 40, 42, 47, 50*bis* ou 50*ter*, éventuellement majorées du supplément d'âge prévu par l'article 44, qui a effectivement été payé pour le mois d'août.

Les conditions de paiement de cette allocation spéciale sont les mêmes que celles fixées pour le paiement des allocations familiales. »

Art. 134

In artikel 154*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 23 december 1974 en gewijzigd bij de wet van 7 juli 1976 en het koninklijk besluit n° 10 van 11 oktober 1978, wordt een § 3 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 3. Het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering wordt ertoe gemachtigd leningen aan te gaan, om, over een periode van twaalf jaar, de aanzuivering toe te laten van de boekhoudkundige situatie der stelsels van de werknemers en zelfstandigen, sector van de geneeskundige verzorging en sector van de uitkeringen, afgesloten op 31 december 1979. De Staatswaarborg is verbonden aan deze leningen.

De jaarlijkse aflossings- en interestenlast van deze leningen wordt gedragen door die stelsels. »

Art. 135

Artikel 125 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 27 juni 1969 en 22 december 1977, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Voor de vaststelling van deze percentages wordt rekening gehouden met de volgende parameters :

— de evolutie van het gemiddeld dagloon in analoge sectoren;

— de evolutie van het aantal verleende prestaties in de sector geneeskundige verzorging en het aantal vergoede dagen in de sector uitkeringen;

— de evolutie van de produktiviteit. »

Art. 136

In artikel 158, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 8 april 1965 en 26 maart 1970, worden het derde en het vierde lid opgeheven.

Art. 137

Artikel 50*quinquies* van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, ingevoegd door de wet van 28 maart 1975 en gewijzigd bij de wet van 22 december 1977, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« De kinderbijslagfondsen alsook de in artikel 18 bedoelde overheden en openbare instellingen kennen voor elk jaar in september een bijzondere bijslag toe. Deze bijslag wordt uitbetaald ten behoeve van de kinderen die voor de maand augustus op kinderbijslag gerechtigd waren.

Het bedrag van deze bijzondere bijslag is gelijk aan het bedrag van de bij de artikelen 40, 42, 47, 50*bis* of 50*ter* voorziene kinderbijslag, eventueel verhoogd met de bij artikel 44 bepaalde leeftijdsbijslag, dat werkelijk over de maand augustus werd uitbetaald.

De voorwaarden tot uitbetaling van deze bijzondere bijslag zijn dezelfde als die bepaald voor de uitbetaling van de kinderbijslag. »

Art. 138

Une somme de 920 millions, portée à charge du Fonds d'équipements et de services collectifs institué par l'article 107 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, est allouée en 1980 au titre de subside à l'assurance maladie-invalidité, régime général. Ce montant sera affecté à concurrence de 240 millions au secteur des indemnités et à concurrence de 680 millions au secteur des soins de santé.

« Sont également alloués à l'assurance maladie-invalidité, régime général, et répartis entre les deux secteurs dans les mêmes proportions, les intérêts échus produits par la somme précitée, afférents à la période comprise entre le 1^{er} janvier 1980 et la date de son transfert ».

Art. 139

« Une somme supplémentaire de 1 220 millions portée respectivement à concurrence de 720 millions à charge du Fonds d'équipements et de services collectifs institué par l'article 107 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, à concurrence de 461,5 millions à charge du Fonds de réserve des allocations familiales et de naissance institué par l'article 106 des lois coordonnées précitées et à concurrence de 38,5 millions à charge du Fonds de réserve des allocations familiales de vacances institué par l'article 106bis des mêmes lois coordonnées, est allouée, en 1980, au titre de subside à l'assurance maladie-invalidité, régime général ».

Art. 140

« Une somme de 502 millions prélevée sur le Fonds prévu à l'article 18, alinéa 2, des lois coordonnées relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, est allouée, en 1980, au titre de subside à l'assurance maladie-invalidité, régime général, et affectée à concurrence de 337 millions au secteur des soins de santé et de 165 millions au secteur des indemnités ».

Art. 141

« En ce qui concerne les organismes d'intérêt public placés sous la tutelle des Ministres des Pensions et de la Prévoyance sociale qui bénéficient d'une intervention quelconque à charge du budget de l'Etat, soit au titre de subside, soit au titre de remboursement de prestations effectuées pour le compte de l'Etat, il est institué à la section particulière du budget du Ministère de la Prévoyance sociale, un Fonds de solidarité au profit de l'assurance maladie-invalidité, régime général. Ce fonds est alimenté par les organismes d'intérêt public placés sous la tutelle des Ministres des Pensions et de la Prévoyance sociale par le versement d'une somme correspondant à 2,2 % des crédits relatifs à leurs dépenses de fonctionnement initialement prévus à leur budget pour 1980 ».

Art. 142

Il est accordé décharge au Fonds des accidents du travail du remboursement du solde des avances provisionnelles qui avaient été accordées à la Caisse de secours et de prévoyance

Art. 138

Een som van 920 miljoen, ten laste gelegd van het Fonds voor collectieve uitrusting en diensten, ingesteld bij artikel 107 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, wordt in 1980 bij wijze van toelage toegekend aan de ziekte- en invaliditeitsverzekering, algemeen stelsel. Dit bedrag zal ten belope van 240 miljoen worden besteed aan de sector uitkeringen en ten belope van 680 miljoen aan de sector geneeskundige verzorging.

« Worden eveneens toegekend aan de ziekte- en invaliditeitsverzekering, algemeen stelsel, en tussen de twee sectoren verdeeld, volgens dezelfde verhouding, de vervallen interesten op het voormeld bedrag, met betrekking tot de periode begrepen tussen 1 januari 1980 en de datum van de overdracht ».

Art. 139

« Een bijkomende som van 1 220 miljoen, respectievelijk ten belope van 720 miljoen ten laste van het Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten, ingesteld bij artikel 107 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, ten belope van 461,5 miljoen ten laste van het reservefonds van de kinderbijslag en de geboortepremie, ingesteld bij artikel 106 van de voornoemde gecoördineerde wetten; en ten belope van 38,5 miljoen ten laste van het reservefonds van de gezinsvakantiebijslag, ingesteld bij artikel 106bis van dezelfde gecoördineerde wetten, wordt in 1980 toegekend bij wijze van toelage aan de ziekte- en invaliditeitsverzekering, algemeen stelsel ».

Art. 140

« Een bedrag van 502 miljoen voorafgenomen op het Fonds, bedoeld bij artikel 18, 2^e lid, van de gecoördineerde wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, wordt in 1980, bij wijze van toelage, toegekend aan de ziekte- en invaliditeitsverzekering, algemeen stelsel. Dat bedrag wordt ten belope van 337 miljoen aan de sector geneeskundige verzorging en ten belope van 165 miljoen aan de sector uitkeringen besteed ».

Art. 141

« Inzake de onder het toezicht van de Ministers van Pensioenen en Sociale Voorzorg geplaatste instellingen van openbaar nut die om het even welke tegemoetkoming genieten ten laste van de Rijksbegroting, hetzij bij wijze van toelage, hetzij bij wijze van terugbetaling van prestaties nitgekeerd voor rekening van het Rijk, wordt in de bijzondere sectie van de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg een solidariteitsfonds ingesteld ten behoeve van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, algemeen stelsel. Dat fonds wordt gestijfd door de instellingen van openbaar nut die onder het toezicht staan van de Ministers van Pensioenen en Sociale Voorzorg, door de storting van een bedrag dat overeenstemt met 2,2 % van de kredieten waarin aanvankelijk in hun begroting voor 1980 was voorzien voor hun werkingskosten ».

Art. 142

Aan het Fonds voor arbeidsongevallen wordt kwijtschelding verleend het saldo van de provisionele voorschotten terug te betalen, die aan de toenmalige Steun- en Voorzorgs-

à l'époque, au bénéfice des victimes d'accidents du travail pour l'indemnisation des Belges victimes d'accidents du travail en Allemagne avant 1940 et pendant l'occupation dans les communes des cantons de l'est annexées au Reich pendant la période 1940-1945.

Art. 143

A l'article 46 de la loi du 30 mars 1976 relative aux mesures de redressement économique, modifié par la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, les mots « avant le 1^{er} janvier 1979 » sont remplacés par les mots « avant le 31 décembre 1980 ».

Art. 144

« § 1^{er}. La subvention de l'Etat prévue par l'article 6, § 1^{er}, 2^o, de la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants est, pour l'année budgétaire 1980, réduite de 2,64 %.

§ 2. Il est prélevé, pour l'année budgétaire 1980, sur le subside de l'Etat visé au § 1^{er}, un montant de 185 millions de F qui est versé à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité afin de contribuer au financement du régime d'assurance contre la maladie et l'invalidité des travailleurs indépendants, secteur des soins de santé. »

Art. 145

« § 1. A l'article 12, § 1, premier alinéa, 1^o, à l'article 12, § 2, deuxième alinéa, 2^o et à l'article 13, § 1, deuxième alinéa, 1^o, de l'arrêté royal n^o 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, tel qu'il a été modifié à ce jour, le pourcentage de 2,35 est, à partir du 1^{er} octobre 1980, remplacé par le pourcentage de 3,15. A partir du 1^{er} janvier 1981, le pourcentage est fixé à 2,70.

§ 2. Le Roi peut, après consultation du groupe de travail chargé de l'étude du statut social des travailleurs indépendants et par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, modifier, supprimer ou compléter les dispositions :

1^o du chapitre II de l'arrêté royal n^o 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants;

2^o de l'arrêté royal n^o 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

Les mesures prises par le Roi devront tendre notamment à assurer l'équilibre structurel des secteurs du statut social qui sont déficitaires sur le plan financier.

Les pouvoirs accordés au Roi par le présent paragraphe expirent le 30 septembre 1980.

Les arrêtés royaux pris en exécution du présent paragraphe ne produiront leurs effets qu'après leur ratification par les Chambres législatives. Ils entrent en vigueur le premier jour du premier trimestre qui suit la ratification. »

kas ten behoeve van door arbeidsongevallen getroffen werden toegekend, tot vergoeding van de Belgen, slachtoffers van arbeidsongevallen overkomen in Duitsland vóór 1940 en tijdens de bezetting in de gemeenten van de Oostkantons aangehecht aan het Reich, gedurende de periode 1940-1945.

Art. 143

In artikel 46 van de wet van 30 maart 1976 betreffende de economische herstelmaatregelen, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, worden de woorden « vóór 1 januari 1979 » vervangen door de woorden « vóór 31 december 1980 ».

Art. 144

« § 1. De Rijkssubsidie waarin voorzien is bij artikel 6, § 1, 2^o, van de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen wordt voor het begrotingsjaar 1980 verminderd met 2,64 %.

§ 2. Op de in § 1 bedoelde Rijkssubsidie wordt, voor het begrotingsjaar 1980, een bedrag van 185 miljoen F afgenomen dat gestort wordt aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, ten einde bij te dragen tot de financiering van de ziekte- en invaliditeitsverzekering voor de zelfstandigen, sector der geneeskundige verzorging. »

Art. 145

« § 1. In artikel 12, § 1, eerste lid, 1^o, in artikel 12, § 2, tweede lid, 2^o, en in artikel 13, § 1, tweede lid, 1^o, van het koninklijk besluit n^o 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, zoals dit tot heden gewijzigd werd, wordt met ingang van 1 oktober 1980 het percentage 2,35 vervangen door het percentage 3,15. Met ingang van 1 januari 1981 wordt het percentage vastgesteld op 2,70.

§ 2. De Koning kan, na raadpleging van de werkgroep belast met de studie van het sociaal statuut der zelfstandigen en bij in Ministerraad overlegd besluit, de bepalingen wijzigen, opheffen of aanvullen van :

1^o hoofdstuk II van het koninklijk besluit n^o 38 van 27 juli 1967, houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

2^o het koninklijk besluit n^o 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

De door de Koning te treffen maatregelen moeten inzonderheid ertoe strekken het structureel evenwicht te verzekeren van de sectoren van het sociaal statuut die een financieel tekort vertonen.

De bij deze paragraaf aan de Koning verleende machten verstrijken op 30 september 1980.

De in uitvoering van krachtens onderhavige paragraaf genomen koninklijke besluiten zullen pas uitwerking hebben na hun bekrachtiging door de Wetgevende Kamers. Zij treden in werking de eerste dag van het eerste kwartaal dat volgt op de bekrachtiging. »

Art. 146

« Le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prendre les mesures nécessaires visant à résorber progressivement et pour l'ensemble de la sécurité sociale, l'endettement du passé.

Les pouvoirs accordés au Roi par le présent article expirent le 31 décembre 1980. »

SECTION II

Pensions

Art. 147

L'article 7 de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, est complété par le paragraphe suivant :

« § 3. Les charges résultant de l'application des paragraphes précédents sont supportées à partir du 1^{er} janvier 1980 par l'Office national des pensions pour travailleurs salariés.

Pour l'application de cette disposition, l'Office national des pensions pour travailleurs salariés reprend les obligations du Ministère de la Prévoyance sociale citées dans l'article 10 de l'arrêté royal du 13 septembre 1971 portant exécution du chapitre 1^{er} de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré. »

Art. 148

L'article 37, 1^o, alinéa 1^{er}, dernière phrase, de l'arrêté royal n^o 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par les lois des 24 juin 1969, 5 janvier et 24 décembre 1976, 22 décembre 1977 et 5 août 1978, est remplacé par :

« Les montants afférents à 1979 et 1980 correspondent à celui de 1978. »

Art. 149

La subvention spéciale prévue à l'article 37, 15^o, du même arrêté est fixée pour l'année 1980 au même montant qu'en 1979, augmenté du pourcentage de hausse de l'indice des prix à la consommation.

Art. 150

L'article 3, alinéa 5, de l'arrêté royal n^o 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, est remplacé par la disposition suivante :

Art. 146

« De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit de nodige maatregelen nemen om progressief en voor het geheel van de sociale zekerheid de schuldenlast van het verleden op te slorpen.

De door dit artikel aan de Koning verleende machten verstrijken op 31 december 1980. »

AFDELING II

Pensioenen

Art. 147

Artikel 7 van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, wordt aangevuld met volgende paragraaf :

« § 3. De lasten voortvloeiend uit de toepassing van de vorige paragrafen worden vanaf 1 januari 1980 gedragen door de Rijksdienst voor werknemerspensioenen.

Voor de toepassing van deze beschikking neemt de Rijksdienst voor werknemerspensioenen de verplichtingen over van het Ministerie van Sociale Voorzorg, opgesomd in artikel 10 van het koninklijk besluit van 13 september 1971 houdende uitvoering van hoofdstuk I van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood. »

Art. 148

Artikel 37, 1^o, eerste lid, laatste volzin, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd bij de wetten van 24 juni 1969, 5 januari en 24 december 1976, 22 december 1977 en 5 augustus 1978, wordt vervangen door :

« De bedragen welke betrekking hebben op 1979 en 1980 zijn gelijk aan dat van 1978. »

Art. 149

De in artikel 37, 15^o, van hetzelfde besluit voorziene bijzondere toelage wordt, voor het jaar 1980, vastgesteld op hetzelfde bedrag als in 1979, vermeerderd met het stijgingspercentage van het indexcijfer der consumptieprijsen.

Art. 150

Artikel 3, vijfde lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« L'employeur, redevable de cotisations découlant de mesures prises en exécution de l'alinéa 2, de celles visées à l'alinéa 3 ou qui résultent des mesures prises en exécution, de l'article 6, alinéa 1^{er}, est assimilé en ce qui concerne ces cotisations à l'employeur visé à la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment en ce qui concerne les déclarations justificatives des cotisations, les délais de paiement, l'application des sanctions civiles, le juge compétent en cas de contestation, la prescription des actions en justice, le privilège et la communication du montant de la créance de l'organisme chargé de la perception et du recouvrement des cotisations. »

Art. 151

L'article 3, § 3, alinéa 4, de la loi du 29 juin 1970 modifiant l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et instaurant un régime de pension anticipée en faveur des marins pêcheurs, est remplacé par la disposition suivante :

« L'employeur redevable d'une cotisation complémentaire, est en ce qui concerne cette cotisation, assimilé à l'employeur visé à la susdite loi du 27 juin 1969, notamment en ce qui concerne les déclarations justificatives des cotisations, les délais de paiement, l'application des sanctions civiles, le juge compétent en cas de contestation, la prescription des actions en justice, le privilège et la communication du montant de la créance de l'organisme chargé de la perception et du recouvrement des cotisations. »

Art. 152

La pension de retraite accordée pour une carrière complète à charge du régime de pensions pour travailleurs salariés, ne peut être inférieure à un minimum garanti de 214 644 F par an s'il s'agit d'un bénéficiaire qui remplit les conditions visées à l'article 10, § 1, alinéa 1^{er}, a, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, de 171 765 F par an s'il s'agit d'un autre bénéficiaire masculin ou de 166 110 F par an s'il s'agit d'un bénéficiaire féminin. Ces montants varient conformément à la loi du 2 août 1971; ils sont déjà adaptés à l'indice-pivot 132,13. Le Roi peut, à partir de 1981, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pendre les mesures nécessaires en vue de réaliser l'égalité, en ce qui concerne le minimum de pension garanti, entre les hommes et les femmes bénéficiaires d'avantages au taux isolé, en tenant compte des possibilités financières du régime.

Le Roi détermine :

1° ce qu'il faut entendre par carrière complète et les modalités selon lesquelles celle-ci est justifiée;

2° les modalités de calcul du minimum garanti lorsque la pension a fait l'objet d'une réduction.

« De werkgever, die bijdragen welke voortvloeien uit maatregelen genomen in uitvoering van het tweede lid, die bedoeld worden in het derde lid, of die voortvloeien uit maatregelen genomen in uitvoering van artikel 6; eerste lid, verschuldigd is, wordt met betrekking tot die bijdragen gelijkgesteld met de werkgever bedoeld in de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid wat betreft de aangiften met verantwoording van de bijdragen, de termijnen inzake betaling, de toepassing der burgerlijke sancties, de rechter bevoegd in geval van betwisting, de verjaring inzake rechtsvorderingen, het voorrecht en de mededeling van het bedrag van de schuldvordering van de instelling belast met de inning en de invordering der bijdragen. »

Art. 151

Artikel 3, § 3, vierde lid, van de wet van 29 juni 1970 tot herziening van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en tot invoering van een regeling van vervroegd pensioen voor de zeevissers, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De werkgever, die een aanvullende bijdrage verschuldigd is, wordt met betrekking tot die bijdrage gelijkgesteld met de werkgever bedoeld in de voormelde wet van 27 juni 1969, inzonderheid wat betreft de aangiften met verantwoording van de bijdragen, de termijnen inzake betaling, de toepassing der burgerlijke sancties, de rechter bevoegd in geval van betwisting, de verjaring inzake rechtsvorderingen, het voorrecht en de mededeling van het bedrag van de schuldvordering van de instelling belast met de inning en de invordering der bijdragen. »

Art. 152

Het rustpensioen toegekend voor een volledige loopbaan ten laste van de pensioenregeling voor werknemers, mag niet lager zijn dan een gewaarborgd minimum van 214 644 F per jaar voor een gerechtigde die voldoet aan de voorwaarden bedoeld bij artikel 10, § 1, eerste lid, a, van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, van 171 765 F indien het een ander mannelijk gerechtigde betreft of van 166 110 F per jaar indien het een vrouwelijk gerechtigde betreft. Deze bedragen veranderen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971; ze zijn reeds aangepast aan spilindex 132,13. De Koning kan vanaf 1981, bij in Ministeraad overlegd besluit, de nodige maatregelen treffen om de gelijkheid, wat het gewaarborgd minimumpensioen betreft, te verwezenlijken tussen mannelijke en vrouwelijke gerechtigden als alleenstaande, waarbij rekening wordt gehouden met de financiële mogelijkheden van het stelsel.

De Koning bepaalt :

1° wat moet worden verstaan onder volledige loopbaan alsmede de modaliteiten waaronder deze wordt bewezen;

2° de berekeningsmodaliteiten van het gewaarborgd minimum wanneer het pensioen een vermindering heeft ondergaan.

Art. 153

La pension de survie accordée à charge du régime de pensions pour travailleurs salariés sur base d'une carrière complète du mari défunt ne peut être inférieure à un minimum garanti de 166 110 F par an. Ce montant varie conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971; il est déjà adapté à l'indice-pivot 132,13. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre les mesures nécessaires en vue de porter le minimum garanti de la pension de survie au taux du minimum garanti prévu pour les pensions accordées aux bénéficiaires masculins isolés visés à l'article 100, en tenant compte des possibilités financières du régime.

Le Roi détermine :

1° ce qu'il faut entendre par carrière complète et les modalités selon lesquelles celle-ci est justifiée;

2° les modalités de calcul du minimum garanti lorsque la pension a fait l'objet d'une réduction.

Art. 154

« Une allocation de 800 F est accordée en 1980 aux personnes qui bénéficient d'une pension de retraite ou de survie, ayant pris cours avant le 1^{er} janvier 1980, à charge du régime de pensions pour travailleurs salariés. Cette allocation est portée à 1 000 F pour le pensionné qui remplit les conditions énoncées à l'article 10, § 1, alinéa 1^{er}, a, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

Lorsque l'épouse séparée bénéficie d'une partie du montant de la pension de son conjoint et qu'elle ne jouit pas d'une pension de retraite personnelle, l'allocation octroyée est payée pour la moitié au mari et pour la moitié à l'épouse.

L'allocation est payée en octobre. Son montant est déterminé par la nature et le montant de la pension due pour ce mois et limité à ce montant.

L'allocation est assimilée à une pension de retraite ou de survie prévue par l'arrêté royal n° 50 précité et est à charge de l'Etat. »

Art. 155

« § 1. La dépense complémentaire résultant de l'application des articles 152 et 153 de la présente loi sera couverte en 1980 par l'Etat.

§ 2. Les articles 152 et 153 de la présente loi produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1980. Le Roi fixe les modalités de paiement à cet effet. »

Art. 156

« Une allocation de 800 F est accordée en 1980 à l'ouvrier mineur qui bénéficie d'une pension d'invalidité en application de l'article 4, § 1^{er}, 3^o ou 4^o, de l'arrêté royal du 19 novembre 1979 relatif au régime de pension d'invalidité des ouvriers mineurs, modifié par les arrêtés royaux des 8 novembre 1971 et 11 décembre 1974. Cette allocation est portée à 1 000 F lorsque la pension d'invalidité est établie en application de l'article 4, § 1^{er}, 1^o ou 2^o, du même arrêté royal.

Art. 153

Het overlevingspensioen toegekend ten laste van de pensioenregeling voor werknemers op grond van een volledige loopbaan van de overleden echtgenoot, mag niet lager zijn dan een gewaarborgd minimum van 166 110 F per jaar. Dit bedrag varieert overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971; het is reeds aangepast aan spilindex 132,13. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de nodige maatregelen treffen om het gewaarborgd minimum van het overlevingspensioen op te trekken tot het bedrag van het gewaarborgd minimum, dat toegekend wordt aan een mannelijke alleenstaande gerechtigde, bedoeld in artikel 100, waarbij rekening wordt gehouden met de financiële middelen van het stelsel.

De Koning bepaalt :

1° wat moet worden verstaan onder volledige loopbaan alsmede de modaliteiten waaronder deze wordt bewezen;

2° de berekeningsmodaliteiten van het gewaarborgd minimum wanneer het pensioen een vermindering heeft ondergaan.

Art. 154

« Een vergoeding van 800 F wordt in 1980 toegekend aan degenen die, ten laste van de pensioenregeling voor werknemers, een rust- of overlevingspensioen genieten dat vóór 1 januari 1980 is aangegaan. Die vergoeding wordt opgevoerd tot 1 000 F voor de gepensioneerde die de bij artikel 10, § 1, eerste lid, a, van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers vermelde voorwaarden vervult.

Indien de gescheiden echtgenote een gedeelte van het pensioenbedrag van haar echtgenoot bekomt en geen persoonlijk rustpensioen geniet, wordt de toegekende vergoeding voor de helft aan de man en, voor de helft aan de vrouw uitbetaald.

De vergoeding wordt in oktober betaald. Het bedrag ervan wordt bepaald door de aard en het bedrag van het voor die maand verschuldigd pensioen en is beperkt tot dit bedrag.

De vergoeding is gelijkgesteld met een rust- of overlevingspensioen bepaald bij voornoemd koninklijk besluit n° 50 en is ten laste van de Staat. »

Art. 155

« § 1. De bijkomende uitgave, voortspruitend uit de toepassing van de artikelen 152 en 153 van deze wet zal in 1980 gedekt worden door de Staat.

§ 2. De artikelen 152 en 153 van deze wet hebben uitwerking vanaf 1 januari 1980. De Koning bepaalt de betalingsmodaliteiten ter zake. »

Art. 156

« Een vergoeding van 800 F wordt in 1980 toegekend aan de mijnwerker die een invaliditeitspensioen geniet bij toepassing van artikel 4, § 1, 3^o of 4^o, van het koninklijk besluit van 19 november 1970 betreffende het invaliditeitspensioen voor mijnwerkers, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 november 1971 en 11 december 1974. Deze vergoeding wordt op 1 000 F gebracht indien het invaliditeitspensioen vastgesteld is bij toepassing van artikel 4, § 1, 1^o of 2^o, van genoemd koninklijk besluit.

Lorsque l'épouse a obtenu le tiers de la pension d'homme marié attribuée à son mari, en application de l'article 22, § 3, de l'arrêté royal du 19 novembre 1979 précité, modifié par l'arrêté royal du 11 décembre 1974, cette allocation est payée à raison de deux tiers au mari et d'un tiers à l'épouse.

L'allocation est payée en octobre. Le montant est déterminé par la nature et le montant de la pension due pour le mois d'octroi. Hormis le cas où l'intéressé bénéficie d'une indemnité d'invalidité qui est réduite en application de l'article 23, § 3, de l'arrêté royal précité du 19 novembre 1970, l'allocation ne peut pas être supérieure au montant mensuel dû comme pension.

Cette allocation est assimilée à une prestation prévue par l'arrêté royal du 19 novembre 1970 et est à charge de l'Etat. »

Art. 157

A l'article 21, § 1^{er}, de la loi du 13 juin 1966 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres, modifié par les lois des 27 juillet 1971, 6 juillet 1973 et par l'arrêté royal n° 16 du 29 novembre 1978, sont apportées les modifications suivantes :

1° au 1°, littera b), les mots « l'allocation de chauffage » sont insérés entre les mots « contre-valeur en espèces » et « et les pécules de vacances »;

2° au 1°, le littera e) est remplacé par la disposition suivante :

« e) les allocations complémentaires, les allocations de complément du revenu garanti aux personnes âgées, ainsi que les allocations pour l'aide d'une tierce personne, à l'exception de celles attribuées aux bénéficiaires d'une allocation ordinaire ou spéciale, visée dans la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés »;

3° le § 1^{er} est complété par la disposition suivante :

« Le Roi peut modifier l'alinéa 1. »

Art. 158

« Une allocation de 800 F est accordée en 1980 à charge de l'assurance maladie-invalidité, secteur des indemnités, aux travailleurs salariés auxquels l'indemnité visée à l'article 50 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité est payée et dont l'incapacité de travail a pris cours avant le 1^{er} janvier 1979. Cette allocation est portée à 1 000 F pour les invalides qui ont des personnes à charge au sens de l'article 50, dernier alinéa, de la loi du 9 août 1963 précitée.

L'allocation est payée avec les indemnités dues pour le mois d'octroi et ne peut dépasser le montant des indemnités dues pour le mois considéré. Ces allocations sont à charge de l'Etat. »

Wanneer de echtgenote het derde van het pensioen als gehuwd man toegekend aan haar echtgenoot, bij toepassing van artikel 22, § 3, van genoemd besluit van 19 november 1970, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 december 1974, heeft bekomen, wordt deze vergoeding voor twee derden aan de man en voor een derde aan de vrouw betaald.

De vergoeding wordt in oktober betaald. Het bedrag wordt bepaald door de aard en het bedrag van het pensioen verschuldigd voor de maand van toekenning. Uitgezonderd wanneer betrokkene een invaliditeitsuitkering geniet die verminderd is bij toepassing van artikel 23, § 3, van genoemd koninklijk besluit van 19 november 1970, mag de vergoeding niet meer bedragen dan het als pensioen verschuldigde maandbedrag.

Deze vergoeding is gelijkgesteld met een voordeel waarin voorzien is bij het koninklijk besluit van 19 november 1970 en is ten laste van de Staat. »

Art. 157

In artikel 21, § 1, van de wet van 13 juni 1966 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden, gewijzigd bij de wetten van 27 juli 1971, 6 juli 1973 en bij het koninklijk besluit n° 16 van 29 november 1978, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in 1°, littera b), worden de woorden « de verwarmingstoelage » ingevoegd tussen de woorden « tegenwaarde in geld » en « en de vakantiegelden »;

2° in 1°, wordt littera e) vervangen door de volgende bepaling :

« e) de aanvullende tegemoetkomingen, de tegemoetkomingen ter aanvulling van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, alsmede de tegemoetkomingen voor hulp van derde, behalve deze verleend aan de rechthebbenden op een gewone of bijzondere tegemoetkoming beoogd in de wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan minder-validen. »;

3° § 1 wordt aangevuld met volgende bepaling :

« De Koning kan het eerste lid wijzigen. »

Art. 158

« Een vergoeding van 800 F wordt in 1980 toegekend, ten laste van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen, aan de gerechtigden aan wie de in artikel 50 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering bedoelde uitkering wordt uitbetaald en van wie de arbeidsongeschiktheid is ingegaan vóór 1 januari 1979. Deze vergoeding wordt op 1 000 F gebracht voor de invaliden die personen ten laste hebben als bedoeld bij artikel 50, laatste lid, van voornoemde wet van 9 augustus 1963.

De vergoeding wordt uitbetaald samen met de uitkeringen verschuldigd voor de maand oktober en mag niet meer bedragen dan het bedrag van de uitkeringen verschuldigd voor de beschouwde maand. Deze vergoedingen zijn ten laste van de Staat. »

Art. 159

L'article 157, 1^o, produit ses effets le 1^{er} janvier 1979 et l'article 157, 2^o, produit ses effets le 1^{er} janvier 1976.

Art. 160

§ 1^{er}. L'article 72 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié par la loi du 8 avril 1965, est abrogé.

§ 2. L'article 73 de la même loi est complété par la disposition suivante: « Il fixe également la cotisation personnelle des titulaires visés à l'article 21, 7^o et 9^o, qui bénéficient d'une pension correspondant à une carrière professionnelle inférieure au tiers d'une carrière complète ou considérée comme telle ».

§ 3. Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur du présent article.

Art. 161

§ 1. L'article 121-10^o de la même loi, modifié par les arrêtés royaux des 22 mars 1965, 28 juin 1969, 22 décembre 1969, 29 juillet 1970, 20 juillet 1971 et 28 décembre 1971, est remplacé par les dispositions suivantes:

« 10^o Le produit d'une retenue de 1,8 % effectuée sur les pensions légales de vieillesse, de retraite, d'ancienneté, de survie ou sur tout autre avantage tenant lieu de pareille pension ainsi que sur tout avantage complétant les pensions visées ci-dessus alloué soit en vertu de dispositions légales, réglementaires ou statutaires, soit en vertu de dispositions découlant d'un contrat de travail, d'un règlement d'entreprise, d'une convention collective d'entreprise ou de secteur.

Cette retenue ne peut avoir pour effet de réduire le total des pensions ou avantages visés ci-dessus à un montant inférieur à 20 368 F par mois, augmenté de 3 771 F pour les bénéficiaires ayant charge de famille. Ce montant est lié à l'indice-pivot 132,13. Il s'adapte conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

La retenue est opérée à chaque paiement de la pension ou de l'avantage par l'organisme débiteur qui en est civilement responsable.

Celui-ci verse le produit de la retenue à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité dans le mois qui suit la date à laquelle elle a été opérée.

Le Roi fixe toutes les modalités nécessaires à l'exécution de la présente mesure ainsi que la répartition de la ressource et la partie de celle-ci destinée au financement d'autres régimes d'assurance soins de santé.

Le Roi peut étendre l'application de la retenue définie à l'alinéa 1^{er} à d'autres avantages accordés aux pensionnés ainsi qu'aux revenus professionnels non soumis aux retenues de sécurité sociale dont ils bénéficient.

Art. 159

Artikel 157, 1^o, heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1979 en artikel 157, 2^o, heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1976.

Art. 160

§ 1. Artikel 72 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij de wet van 8 april 1965 wordt opgeheven.

§ 2. Artikel 73 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepaling: « Het stelt eveneens de persoonlijke bijdrage vast van de in artikel 21, 7^o en 9^o, bedoelde gerechtigden die een pensioen genieten dat overeenstemt met een beroepsloopbaan die korter is dan een derde van een volledige of als zodanig beschouwde beroepsloopbaan ».

§ 3. De Koning stelt de datum van inwerkingtreding vast van dit artikel.

Art. 161

§ 1. Artikel 121-10^o van dezelfde wet, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 maart 1965, 28 juni 1969, 22 december 1969, 29 juli 1970, 20 juli 1971 en 28 december 1971 wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« 10^o De opbrengst van een inhouding van 1,8 % verricht op de wettelijke ouderdoms-, rust-, anciënniteits- en overlevingspensioenen of op elk ander als zodanig geldend voordeel evenals op elk voordeel ter vervollediging van de hierboven genoemde pensioenen toegekend hetzij in toepassing van wettelijke, reglementaire of statutaire bepalingen, hetzij in toepassing van bepalingen voortvloeiend uit een arbeidscontract, een ondernemingsreglement, een collectieve ondernemings- of sectoriële overeenkomst.

Deze inhouding mag niet voor gevolg hebben dat het totaal van de hierboven vermelde pensioenen of voordelen wordt verminderd tot een bedrag lager dan 20 368 F per maand verhoogd met 3 771 F voor de rechthebbenden met gezinslast. Dit bedrag wordt gekoppeld aan de spilindex 132,13. Het wordt aangepast overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de Openbare Schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

De inhouding wordt verricht bij elke betaling van het pensioen of van het voordeel door het uitbetalingsorganisme dat er burgerlijk verantwoordelijk voor is.

Dit laatste stort de opbrengst van de inhouding aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering tijdens de maand die volgt op de datum waarop zij werd uitgevoerd.

De Koning bepaalt alle nodige modaliteiten ter uitvoering van deze maatregel evenals de verdeling van de opbrengst en het gedeelte ervan dat bestemd is voor de financiering van andere stelsels van geneeskundige verzorging.

De Koning kan de toepassing van de in het eerste lid bepaalde inhouding uitbreiden tot andere aan de gepensioneerden toegekende voordelen evenals tot de beroepsinkomsten waarvan zij genieten en die niet onderworpen zijn aan inhoudingen van sociale zekerheid.

Les fonctionnaires désignés par le Roi veillent à l'exécution de ces dispositions.»

§ 2. Les dispositions du § 1 entrent en vigueur au 1 octobre 1980, toutefois pour la période du 1^{er} octobre 1980 jusque et y compris le 31 décembre 1981, le taux de cotisation de 1,8 % visé au § 1 est fixé à 2,18 %.

Art. 162

Par dérogation à l'article 42, 2^o et 3^o de l'arrêté royal n^o 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, la subvention allouée à l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants est fixée pour 1980 à 15 520,2 millions à l'indice pivot 134,77.

Art. 163

« L'Office national des pensions pour travailleurs salariés est dispensé, à concurrence d'un montant de 661,9 millions de F, de l'obligation qui lui incombe en exécution de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé, de rembourser au Trésor le produit des cotisations personnelles et de l'employeur afférentes à la partie de la carrière professionnelle reconnue comme admissible pour le régime des pensions dans le secteur public.

La subvention de l'Etat à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, fixée par application de l'article 37, premier alinéa, 1^o, de l'arrêté royal n^o 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par les lois des 24 juin 1969, 5 janvier 1976, 24 décembre 1976, 22 décembre 1977, 5 août 1978, par l'article 148 de la présente loi et par l'arrêté royal du 8 novembre 1971, inscrite à l'article 42.01, section 33, est réduite à concurrence de 661,9 millions de F pour l'année budgétaire 1980. »

Art. 164

• Le Trésor public est, à partir du 1^{er} juillet 1980 et pour l'année budgétaire 1980, dispensé de l'obligation qui lui incombe en exécution des articles 8, 11, § 3, et 12, alinéa 2, de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur public et du secteur privé, de verser à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés le produit des cotisations personnelles et patronales afférentes à la partie de la carrière professionnelle reconnue comme admissible pour le régime des pensions pour travailleurs salariés.

En compensation, l'Office national des pensions pour travailleurs salariés est, pour un montant égal, dispensé de l'obligation qui lui incombe en exécution de l'article 1^{er} de la loi du 5 août 1968 susmentionnée, de rembourser au Trésor public le produit des cotisations personnelles et patronales afférentes à la partie de la carrière professionnelle reconnue comme admissible pour les régimes de pensions du secteur public à charge du budget des Pensions.

Les services pour lesquels la compensation est ainsi appliquée sont pris en considération pour établir la pension des personnes en cause ou de leurs ayants droit. »

De door de Koning aangewezen ambtenaren waken over de uitvoering van deze bepalingen. »

§ 2. De bepalingen van § 1 treden in werking op 1 oktober 1980; nochtans is voor de periode van 1 oktober 1980 tot en met 31 december 1981 de bijdragevoet van 1,8 % bedoeld in § 1 vastgesteld op 2,18 %.

Art. 162

In afwijking van artikel 42, 2^o en 3^o van het koninklijk besluit n^o 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, wordt de aan het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen toegekende subsidie voor het jaar 1980 vastgesteld op 15 520,2 miljoen aan spilindex 134,77.

Art. 163

De Rijksdienst voor werknemerspensioenen wordt, ten belope van 661,9 miljoen F, ontslagen van de verplichting welke, in uitvoering van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector, op hem rust tot terugbetaling aan de Schatkist van de persoonlijke en werkgeversbijdragen betreffende het gedeelte van de beroepsloopbaan dat aanneembaar erkend wordt voor de pensioenregeling van de overheidssector.

De toelage van de Staat aan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen, zoals zij wordt vastgesteld bij toepassing van artikel 37, eerste lid, 1^o, van het koninklijk besluit n^o 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der werknemers, gewijzigd bij de wetten van 24 juni 1969, 5 januari 1976, 24 december 1976, 22 december 1977, 5 augustus 1978, bij artikel 148 van deze wet en bij het koninklijk besluit van 8 november 1971, ingeschreven onder artikel 42.01, sectie 33, wordt voor het begrotingsjaar 1980 verminderd met 661,9 miljoen F. »

Art. 164

« Vanaf 1 juli 1980 en voor het begrotingsjaar 1980 wordt de Openbare Schatkist ontslagen van de verplichting welke op haar rust in uitvoering van de artikelen 8, 11, § 3, en 12, tweede lid, van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector, tot de storting aan de Rijksdienst voor werknemerspensioenen van de persoonlijke en werkgeversbijdragen betreffende het gedeelte van de beroepsloopbaan dat als aanneembaar erkend wordt voor de pensioenregeling der werknemers.

Ter compensatie is de Rijksdienst voor werknemerspensioenen voor een gelijk bedrag ontslagen van de verplichting welke op hem rust in uitvoering van artikel 1 van de voornoemde wet van 5 augustus 1968 tot de terugbetaling aan de Openbare Schatkist van de persoonlijke en werkgeversbijdragen betreffende het gedeelte van de beroepsloopbaan dat als aanneembaar erkend wordt voor de pensioenregelingen van de overheidssector ten laste van de begroting van Pensioenen.

De diensten waarvoor de compensatie aldus toegepast wordt, worden in aanmerking genomen bij de vaststelling van het pensioen van de bedoelde personen of van hun rechthebbers. »

Art. 165

« Toute majoration de traitement intervenant entre le 30 juin et le 31 décembre 1980, et qui entraîne l'application de l'article 12, § 1^{er}, de la loi du 9 juillet 1969 modifiant et complétant la législation relative aux pensions de retraite et de survie des agents du secteur public, ne produit ses effets sur les pensions qu'à concurrence de 5 % au maximum pendant la période se terminant au 31 décembre 1980. »

Art. 166

« Une partie des dépenses en matière de pensions de retraite du personnel de l'Etat, de l'armée, de la gendarmerie, de l'enseignement subventionné ainsi que des pensions, allocations et autres avantages garantis par l'Etat belge aux ayants droit de l'ancien personnel de carrière des cadres d'Afrique, prévue au budget des Pensions pour l'année budgétaire 1980, peut, à concurrence d'un montant maximum de 1 510 millions de F, être imputée sur les recettes à provenir de l'application des dispositions légales en matière de pensions de survie du personnel des services publics. »

SECTION III

Disposition commune

Art. 167

Pour l'application du présent chapitre le Roi peut fixer un délai dans lequel les avis requis doivent être rendus.

CHAPITRE III

Affaires économiques

SECTION I

Mesures générales de structures dans le secteur économique

Art. 168

Il est institué un établissement public, le « Comité national de l'Energie », ci-après dénommé le « Comité » et qui a la personnalité civile; il est placé sous la tutelle du Ministre des Affaires économiques.

Le Comité a pour mission :

— d'émettre des avis et des recommandations sur les objectifs de la politique énergétique et sur les moyens à mettre en œuvre pour réaliser cette politique;

— de suivre la réalisation et d'évaluer les résultats de cette politique.

Art. 165

« Iedere weddeverhoging die voorkomt tussen 30 juni en 31 december 1980, en die de toepassing meebrengt van artikel 12, § 1, van de wet van 9 juli 1969 tot wijziging en aanvulling van de wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van het personeel van de openbare sector, heeft slechts gevolgen voor de pensioenen ten belopé van maximum 5 % gedurende de periode die eindigt op 31 december 1980. »

Art. 166

« Een deel van de uitgaven inzake rustpensioenen van het Rijkspersoneel, van het leger, van de rijkswacht, van het gesubsidieerd onderwijs evenals de pensioenen, renten, bewilligingen en andere voordelen die vanwege de Belgische Staat aan de rechthebbenden van de gewezen personeelsleden van de kaders van Afrika gewaarborgd werden, ingeschreven in de begroting van Pensioenen voor het jaar 1980, mag, ten belopé van een maximum bedrag van 1 510 miljoen, verëffend worden op de ontvangsten voortvloeiend uit de toepassing van de wettelijke bepalingen betreffende de overlevingspensioenen van het personeel van de openbare diensten. »

AFDELING III

Gemeenschappelijke bepaling

Art. 167

Voor de toepassing van dit hoofdstuk kan de Koning een termijn vaststellen voor het verstrekken van de vereiste adviezen.

HOOFDSTUK III

Economische Zaken

AFDELING I

Algemene structuurmaatregelen in de economische sectoren

Art. 168

Onder de benaming « Nationaal Comité voor de Energie », hierna het « Comité » genoemd, wordt een openbare instelling opgericht met rechtspersoonlijkheid, die onder de voogdij staat van de Minister van Economische Zaken.

Het Comité heeft als opdracht :

— adviezen en aanbevelingen uit te brengen over de doelstellingen van het energiebeleid en over de middelen die moeten worden aangewend om dit beleid te verwezenlijken;

— de uitvoering ervan te volgen en de resultaten ervan te beoordelen.

Art. 169 .

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la composition du Comité qui est présidé par le Ministre des Affaires économiques, les délais dans lesquels le Comité émettra ses avis et ses recommandations, ainsi que l'organisation des services du Comité, leur composition et le statut administratif et pécuniaire du personnel des services.

Les Exécutifs régionaux sont représentés dans le Comité sans que cette représentation des régions puisse porter préjudice à l'équilibre linguistique global.

Les frais de fonctionnement ainsi que les rémunérations des membres sont couverts par des crédits inscrits au budget du Ministère des Affaires économiques. Le Ministre des Affaires économiques approuve le règlement d'ordre intérieur du Comité et de ses services.

Art. 170

1° Le Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz ci-après dénommé « le Comité », tel que prévu par la Convention du 12 mai 1964, est transformé après négociations avec les groupes socio-économiques, représentés dans le Comité, en un établissement public.

Ce Comité a la personnalité civile; il est placé sous la tutelle administrative du Ministre des Affaires Economiques.

2° Le Comité a pour mission de formuler des recommandations dans le cadre de l'application de la politique en matière d'électricité et de gaz ainsi que sur la gestion des secteurs concernés et de donner des avis concernant des problèmes connexes.

En matière de gestion des secteurs, il exerce sa compétence, notamment dans les domaines suivants :

- l'affectation de la recette;
- la tarification;
- les programmes d'investissement présentés par les sociétés concernées et leur mode de financement;
- la coopération et la normalisation technique.

Le Comité obtient du Comité de Gestion et d'Intertégies ainsi que de la Section de Figaz pour la coordination du transport et de la distribution tous renseignements ou rapports sur les matières relevant de leurs compétences.

3° Le Comité formule ses recommandations dans un délai de trente jours, après avoir été saisi d'une question relevant des domaines précités.

Art. 171

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, et après négociations avec les groupes socio-économiques représentés au Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz, tel que prévu par la Convention de l'Electricité et du Gaz du 12 mai 1964, les modalités de fonctionnement du Comité, ainsi que la composition qui comprend une délégation gouvernementale. Les Exécutifs régionaux sont représentés dans le Comité sans que cette représentation des régions puisse porter atteinte à l'équilibre linguistique global.

Art. 169

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de samenstelling van het Comité dat voorgezeten wordt door de Minister van Economische Zaken, de termijnen binnen welke het Comité zijn adviezen en aanbevelingen zal uitbrengen alsmede de organisatie van de diensten van het Comité, hun samenstelling en het administratief en geldelijk statuut van de personeelsleden van de diensten.

De Gewestelijke Executieven zijn vertegenwoordigd in het Comité zonder dat deze vertegenwoordiging van de gewesten afbreuk mag doen aan het totale taalevenwicht.

De werkingskosten alsmede de bezoldiging van de leden worden gedekt door kredieten ingeschreven op de begroting van het Ministerie van Economische Zaken. De Minister van Economische Zaken keurt het reglement van inwendige orde van het Comité en zijn diensten goed.

Art. 170

1° Het Controlecomité voor de Elektriciteit en het Gas, hierna « het Comité » genoemd, zoals het is voorzien door de overeenkomst van 12 mei 1964, wordt na onderhandelingen met de sociaal-economische groepen, vertegenwoordigd in het Comité, omgevormd in een openbare instelling.

Dat Comité bezit rechtspersoonlijkheid en staat onder de administratieve voogdij van de Minister van Economische Zaken.

2° Het Comité heeft als opdracht aanbevelingen te doen in het raam van de toepassing van het elektriciteits- en gasbeleid evenals aangaande het beheer van de betrokken sectoren en adviezen uit te brengen betreffende aanverwante aangelegenheden.

Inzake beheer van de sectoren heeft het Comité bevoegdheid, onder meer op de volgende gebieden :

- de bestemming van de ontvangsten;
- de tarifiering;
- de investeringsprogramma's voorgesteld door de betrokken vennootschappen en hun financieringswijze;
- de technische samenwerking en normalisering.

Het Comité bekomt van het Beheerscomité en van Interregies alsmede van de Afdeling van Figaz voor de coördinatie van het vervoer en de distributie, alle inlichtingen en verslagen van de aangelegenheden die onder hun bevoegdheid vallen.

3° Na elke vraag behorende tot een der hierboven vermelde gebieden, doet het Comité aanbevelingen binnen een termijn van dertig dagen.

Art. 171

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, en na onderhandelingen met de sociaal-economische groepen vertegenwoordigd in het Controlecomité voor de Elektriciteit en het Gas, zoals het is voorzien door de Overeenkomst van de Elektriciteit en het Gas van 12 mei 1964, de werkingsmodaliteiten van het Comité, alsmede zijn samenstelling, die een regeringsafvaardiging bevat. De Gewestelijke Executieven zijn in het Comité vertegenwoordigd zonder dat deze vertegenwoordiging van de gewesten afbreuk mag doen aan het totale taalevenwicht.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et sur proposition du Comité, l'organisation des services du Comité, leur composition ainsi que le statut administratif et pécuniaire de leur personnel.

Le porte-parole de la délégation gouvernementale est désigné par le Ministre des Affaires économiques.

Le Ministre des Affaires économiques approuve le règlement d'ordre intérieur du Comité et de ses services.

Art. 172

Les frais de fonctionnement du Comité et de ses services sont pris en charge par les entreprises soumises à son contrôle selon les modalités fixées par le Roi, sur la proposition du Ministre des Affaires économiques.

Art. 173

§ 1. Le programme national d'équipement des moyens de production et de grand transport d'énergie électrique doit être approuvé, avant mise en œuvre, par le Ministre des Affaires économiques qui se prononce endéans les deux mois de sa réception après avis du Comité national de l'Energie qui dispose d'un mois pour remettre celui-ci. Si le Ministre des Affaires économiques ne se prononce pas endéans les deux mois, le programme est adopté.

Une part des capacités nouvelles dans le domaine de la production d'électricité est réservée au secteur public. Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prend après concertation tant avec le secteur public que privé de la production, les dispositions nécessaires pour assurer cette part dans le cadre du programme.

§ 2. L'Etat sera représenté par un délégué au sein du conseil d'administration ou dans tout organe de direction auquel le conseil d'administration a délégué des pouvoirs, de la S. A. Ebes, de la S. A. Intercom, de la S. A. Unerg, de la société coopérative Gecoli, de la S. A. pour la Coördination de la Production et du Transport de l'Energie électrique (C. P. T. E.) et du « Pool des Calories ».

Ce délégué dispose du droit de suspendre les décisions du conseil d'administration, du comité de direction ou de tout autre organe auquel le conseil d'administration a délégué des pouvoirs qu'il estime contraires à l'intérêt général et plus particulièrement à la politique énergétique du Gouvernement. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités selon lesquelles s'exerce ce droit de suspension, dont les effets sont limités à un mois.

§ 3. Le secteur public de production d'électricité ressortira à une « Société coopérative de Production d'électricité » qui sera représentée au sein du « Comité de gestion des entreprises d'électricité » (section production) tel que prévu à la Convention sur l'électricité et le gaz du 12 mai 1964, de manière à coordonner les investissements de production et de grand transport d'électricité comme si ces moyens relevaient d'une seule entité.

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit en op voordracht van het Comité, de organisatie van de diensten van het Comité, hun samenstelling, alsmede het administratief en geldelijk statuut van hun personeelsleden.

De woordvoerder van de Regeringsafvaardiging wordt door de Minister van Economische Zaken aangesteld.

De Minister van Economische Zaken keurt het reglement van inwendige orde van het Comité en zijn diensten goed.

Art. 172

De werkingskosten van het Comité en van zijn diensten komen, volgens door de Koning, op voordracht van de Minister van Economische Zaken vastgestelde modaliteiten, ten laste van de ondernemingen die aan de controle van het Comité onderworpen zijn.

Art. 173

§ 1. Het nationaal programma ter uitrusting van de middelen voor de produktie en het groot vervoer van elektrische energie moet, vooraleer het in werking treedt, worden goedgekeurd door de Minister van Economische Zaken die binnen de twee maanden na ontvangst uitspraak doet, na advies van het Nationaal Comité voor de Energie dat tot het uitbrengen ervan beschikt over een termijn van een maand. Indien de Minister van Economische Zaken binnen de twee maanden geen uitspraak doet, wordt het programma goedgekeurd.

Een gedeelte van de nieuwe capaciteit van de elektriciteitsproduktie wordt voorbehouden aan de openbare sector. De Koning neemt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na overleg met zowel de openbare als de private sector van de produktie, de nodige schikkingen om dit gedeelte te waarborgen binnen het raam van het programma.

§ 2. De Staat wordt vertegenwoordigd door een afgevaardigde in de raad van beheer of elk bestuursorgaan waaraan de raad van beheer bevoegdheden heeft overgedragen, van de N. V. Ebes, van de N. V. Intercom, van de N. V. Unerg, van de samenwerkende vennootschap Gecoli, van de N. V. voor Coördinatie van Produktie en Transport van Elektrische Energie (C. P. T. E.) en van de « Calorieënpool ».

Deze afgevaardigde beschikt over het recht om de beslissingen van de raad van beheer, van het bestuurscomité of van elk bestuursorgaan waaraan de raad van beheer bevoegdheden heeft overgedragen te schorsen, welke hij in strijd acht met het algemeen belang en in het bijzonder met het energiebeleid van de Regering. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit, de modaliteiten voor de uitoefening van dit schorsingsrecht waarvan de gevolgen tot één maand beperkt zijn.

§ 3. De openbare sector van de elektriciteitsproduktie zal onder de rechtsbevoegdheid staan van een « Samenwerkende Vennootschap voor Produktie van Elektriciteit » die vertegenwoordigd zal zijn in het « Beheerscomité van de Elektriciteitsondernemingen » (produktieafdeling), zoals voorzien in de Overeenkomst betreffende de elektriciteit en het gas van 12 mei 1964, om op die wijze de investeringen voor produktie en voor groot vervoer van elektriciteit te coördineren, alsof deze middelen afhingen van één enkele eenheid.

Art. 174

La rationalisation du secteur de la distribution de l'électricité et de la distribution publique du gaz sera mise en œuvre par le renforcement de l'homogénéité des entités de distribution qui doit être réalisé tant sur le plan de la gestion que sur celui de l'organisation en assurant notamment un accroissement de l'influence des pouvoirs communaux dans ces entités.

Art. 175

Les montants destinés à amortir la perte d'exploitation de la S. A. « Kempense Steenkolenmijnen » pourront être fournis par l'Etat belge, en tout ou en partie, à partir du 1^{er} septembre 1979, sous forme d'apport dans le capital social selon des modalités pouvant déroger aux lois sur les sociétés commerciales et civiles, fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les statuts de la S. A. « Kempense Steenkolenmijnen » fixeront la représentation des pouvoirs publics dans les organes de gestion. Cette représentation qui comprendra les régions sera fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les statuts pourront être modifiés en vue de permettre une extension des activités spécifiques de la société ainsi que la consultation permanente des travailleurs sur la politique de la société.

Art. 176

Au cas où des programmes utilisant le charbon dans la fabrication de combustibles synthétiques et autres applications industrielles seraient entrepris à l'initiative du Ministère des Affaires économiques, le Ministre des Affaires économiques veillera à y associer les régions.

Art. 177

Le Roi fixera, après concertation avec les sociétés fondatrices de la S. A. « Kempense Steenkolenmijnen », les modalités en vertu desquelles l'actif constituant au 7 février 1970 le patrimoine des sociétés fondatrices de la S. A. « Kempense Steenkolenmijnen » et n'ayant pas fait l'objet d'apports dans la société susmentionnée, lors de sa constitution, doit donner lieu à des investissements industriels nouveaux dans la province de Limbourg.

Art. 178

Le Ministre des Affaires économiques peut dans le cadre de la politique énergétique globale déterminer, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres la production houillère de la S. A. « Kempense Steenkolenmijnen » en volume sur base annuelle, indépendamment des décisions prises éventuellement par la société.

Toutes les conventions entre l'Etat belge, les associés fondateurs et la S. A. « Kempense Steenkolenmijnen » seront revues, par arrêté royal, en vue de les ajuster aux dispositions de l'alinéa précédent et des articles 175 et 177 de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sans que la promulgation de la présente loi puisse porter préjudice à l'existence même de ces conventions.

Art. 174

De rationalisering van de elektriciteitsdistributie- en openbare gasdistributiesector moet geschieden door vergroting van de homogeniteit van de distributie-eenheden, welke moet worden verwezenlijkt, zowel op het vlak van het beheer als op dat van de organisatie, onder meer door uitbreiding van de invloed van de gemeentelijke overheden in deze eenheden.

Art. 175

De bedragen tot delging van het exploitatieverlies van de N. V. « Kempense Steenkolenmijnen » kunnen, geheel of gedeeltelijk, vanaf 1 september 1979, door de Belgische Staat worden ter beschikking gesteld in de vorm van inbrengen in het maatschappelijk kapitaal volgens modaliteiten, bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit en die kunnen afwijken van de wetten op de handels- en burgerlijke vennootschappen.

De statuten van de N. V. « Kempense Steenkolenmijnen » zullen de vertegenwoordiging van de overheid in de bestuursorganen bepalen. Deze vertegenwoordiging die de gewesten omvat, zal worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De statuten zullen kunnen worden gewijzigd teneinde een uitbreiding van de specifieke activiteiten van de vennootschap evenals de permanente consultatie van de werknemers in het beleid van de vennootschap toe te laten.

Art. 176

Indien op initiatief van het Ministerie van Economische Zaken programma's worden op het getouw gezet waarbij steenkool wordt gebruikt bij de fabricage van synthetische brandstof en andere industriële toepassingen, draagt de Minister van Economische Zaken er zorg voor dat de gewesten erbij worden betrokken.

Art. 177

De Koning zal na concertatie met de stichtende vennoten van de N. V. « Kempense Steenkolenmijnen » de modaliteiten bepalen waarbij de activa die op 7 februari 1970 het patrimonium vormden van de stichtende vennootschappen van de N. V. « Kempense Steenkolenmijnen » en die niet het voorwerp zijn geweest van inbrengen in laatstgenoemde vennootschap bij haar oprichting, moeten aanleiding geven tot nieuwe industriële investeringen in de provincie Limburg.

Art. 178

De Minister van Economische Zaken kan bij een in Ministerraad overlegd besluit binnen het globaal energiebeleid de steenkoolproductie van de N. V. « Kempense Steenkolenmijnen » in volume op jaarbasis bepalen, ongeacht de door deze vennootschap eventueel genomen beslissingen.

Alle overeenkomsten tussen de Belgische Staat, de stichtende vennoten en de « N. V. Kempense Steenkolenmijnen » worden bij koninklijk besluit herzien om ze in overeenstemming te brengen met de bepalingen van het vorige lid en van de artikelen 175 en 177, van onderhavige wet en haar uitvoeringsbesluiten zonder dat de afkondiging van deze wet afbreuk kan doen aan het bestaan zelf van deze overeenkomsten.

Art. 179

§ 1. L'Etat est autorisé à prendre une participation dans le capital d'une société mixte qui a pour objet de gérer les activités relatives au cycle des combustibles nucléaires, à l'exception des activités énoncées dans le § 2 ci-après.

La participation de l'Etat au capital de cette société sera d'au moins 50 %. Le président est nommé par le Roi parmi les administrateurs représentant les participations de l'Etat.

En cas de partage des voix, la voix du président où de son représentant sera, par dérogation à l'article 76 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, prépondérante.

Les Exécutifs régionaux seront représentés dans les organes d'administration et de gestion de la société. La société peut reprendre tout ou partie des installations d'Eurochemic.

L'ensemble des coûts liés aux activités de la société, en ce compris les coûts des opérations de recherches scientifiques appliquées, sera mis à charge des sociétés et des organismes au bénéfice desquels ces prestations auront été effectuées.

§ 2. Il est constitué un organisme public chargé de gérer le stockage des déchets conditionnés, le rejet des déchets, le transport des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies ou plutonifères, ainsi que le stockage du plutonium. Cet organisme sera en outre chargé d'effectuer le conditionnement des déchets radioactifs provenant d'installations qui ne disposent pas d'équipements pour réaliser toutes ou certaines de ces opérations.

Les Exécutifs régionaux seront représentés dans les organes d'administration et de gestion de cet organisme.

L'ensemble des coûts liés aux activités de la société, en ce compris les coûts des opérations de recherches scientifiques appliquées, sera mis à charge des sociétés et des organismes au bénéfice desquels ces prestations auront été effectuées.

§ 3. Le contrôle des activités de la société mixte définies au § 1 et de celles de l'organisme public définies au § 2 sera exercé par l'organisation nationale du contrôle des activités nucléaires.

La société et l'organisme garderont l'entière responsabilité de la surveillance des opérations et de la sécurité de leurs installations.

§ 4. Le retraitement des matières fissiles, en Belgique, ne peut débuter que lorsque les Chambres législatives se seront prononcées sur son principe.

Art. 180

L'Etat est autorisé à participer au capital social de la Société Distrigaz à concurrence de 50 % du capital. Pour ce faire, l'Etat est autorisé à acheter et souscrire des actions et obligations sous quelque forme que ce soit et à les échanger.

Le président du conseil d'administration représente le secteur public et a voix prépondérante.

Art. 181

La Société Distrigaz a la concession exclusive en Belgique de l'importation, de la réception, du transit, du transport et du stockage des gaz naturels ou issus de produits naturels, à l'exclusion toutefois du grisou, du gaz de hauts fourneaux et du gaz obtenu à partir de déchets naturels.

Art. 179

§ 1. De Staat mag deelnemen in het kapitaal van een gemengde vennootschap die tot doel heeft activiteiten in verband met de nucleaire brandstofcyclus te beheren, met uitzondering van de activiteiten hierna voorzien in § 2.

De overheidsdeelname in het kapitaal van deze vennootschap zal ten minste 50 % bedragen. De voorzitter wordt door de Koning benoemd onder de beheerders die het aandeel van de overheid vertegenwoordigen.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter of van zijn vertegenwoordiger, in afwijking op artikel 76 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, doorslaggevend.

De Gewestelijke Executieven zullen in de bestuursorganen van de vennootschap vertegenwoordigd zijn. De vennootschap kan de installaties van Eurochemic geheel of gedeeltelijk overnemen.

De totale kosten verbonden aan de activiteiten van de vennootschap, hierin begrepen de kosten van het toegepast wetenschappelijk onderzoek, zullen ten laste vallen van de vennootschappen en organismen voor wie de verrichtingen zullen gebeurd zijn.

§ 2. Er wordt een openbaar organisme opgericht belast met het beheer over de opslag van geconditioneerde afval, het lozen van afval, het vervoer van radioactief afval en van de verrijkte splijtstof of van plutoniumhoudende stoffen alsmede de opslag van plutonium. Dit organisme zal tevens belast worden met de conditionering van radioactief afval afkomstig van installaties die niet beschikken over uitrustingen om alle of bepaalde van die verrichtingen uit te voeren.

De Gewestelijke Executieven zullen in de bestuurs- en beheersorganen van dit organisme vertegenwoordigd zijn.

De totale kosten verbonden aan de activiteiten van de vennootschap, hierin begrepen de kosten van het toegepast wetenschappelijk onderzoek, zullen ten laste vallen van de vennootschappen en organismen voor wie die verrichtingen gebeurd zijn.

§ 3. De controle van de activiteiten van de gemengde vennootschap, bepaald in § 1 en van deze van het openbaar organisme bepaald in § 2, zal worden uitgeoefend door de nationale organisatie voor controle van de kernactiviteiten.

De vennootschap en het organisme behouden de gehele verantwoordelijkheid voor het toezicht op de activiteiten en voor de veiligheid van hun installaties.

§ 4. Tot opwerking van splijtstoffen, in België, kan slechts overgegaan worden nadat de Wetgevende Kamers zich hierover principieel hebben uitgesproken.

Art. 180

De Staat wordt gemachtigd deel te nemen in het maatschappelijk kapitaal van de vennootschap Distrigaz ten belope van 50 % van het kapitaal. Daartoe mag de Staat overgaan tot aankoop van en intekening op aandelen en obligaties onder welke vorm ook en tot de uitwisseling ervan.

De voorzitter van de raad van beheer vertegenwoordigt de openbare sector en heeft doorslaggevende stem.

Art. 181

De vennootschap Distrigaz heeft de exclusieve concessie in België voor de invoer, de inontvangstneming, de doorvoer, het vervoer en de opslag van aardgasen of gasen bekomen uit natuurlijke grondstoffen, met uitsluiting evenwel van mijnas, hoogovengas en gas bekomen uit natuurlijk afval.

Sans préjudice des compétences du Comité de contrôle de l'électricité et du gaz en matière de tarification, la distribution publique prendra en charge, au coût réel, les coûts exposés pour assurer son approvisionnement par la société Distrigaz, tant en période de pointe qu'en dehors de cette période.

Les conventions en cours entre la société Distrigaz et la distribution publique seront adaptées en conséquence.

Les régions seront représentées dans les organes d'administration et de gestion de la société Distrigaz.

Art. 182

Tout projet de transport par canalisation de produits autres que l'eau, les gaz naturels, le grisou, le gaz de haut fourneau et la chaleur, dont la liste sera fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sera soumis au préalable pour examen à la Société nationale de Transport par Canalisations. Les Exécutifs régionaux seront représentés au sein des organes de gestion de cette société.

Sur base de cet examen, cette société pourra décider soit d'exécuter elle-même le projet, soit d'en confier l'exécution à des tiers, avec ou sans collaboration directe de sa part mais en restant concernée pas sa gestion. Cette société se concertera avec la Société Distrigaz chaque fois qu'il s'agit de transport de gaz énergétiques. Le Roi détermine, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, les modalités d'application de cette disposition.

Art. 183

L'Etat est autorisé à souscrire à l'entière du capital d'une société d'achat et de stockage de pétrole et de produits pétroliers ayant pour objet la constitution et le maintien sur le territoire national de réserves stratégiques de pétrole et de produits pétroliers ainsi que le meilleur approvisionnement du pays en vertu des dispositions fixées par le Ministre des Affaires économiques.

Cette prise de participation fera l'objet d'un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les Exécutifs régionaux sont représentés au sein du conseil d'administration de la société.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités de financement et les moyens de stockage qu'il peut mettre entièrement ou partiellement à charge des assujettis au stockage.

Le Roi détermine également, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la compétence de la société en vue de la commercialisation de ses produits pétroliers.

Art. 184

Afin d'assurer la couverture de nos besoins et de réduire la dépendance énergétique de notre pays, un programme d'utilisation rationnelle de l'énergie et de conservation de l'énergie est élaboré par le Ministre des Affaires économiques en concertation avec les départements ministériels concernés sur les plans techniques et réglementaires.

Ce programme s'étend à toutes les formes de consommation d'énergie dans les domaines suivants :

Onverminderd de bevoegdheden van het Controlecomité voor de Elektriciteit en het Gas inzake tarifiering zal de openbare distributie tegen de reële kostprijs de kosten dragen die voortvloeien uit haar bevoorrading door de vennootschap Distrigaz zowel in de piekperiode als daarbuiten.

De lopende overeenkomsten tussen de vennootschap Distrigaz en de openbare distributie zullen dienovereenkomstig worden aangepast.

De gewesten zullen in de beheers- en bestuursorganen van de vennootschap Distrigaz vertegenwoordigd zijn.

Art. 182

Elk ontwerp tot vervoer per pijpleiding van andere producten dan water, aardgassen, mijngas, gas afkomstig van de hoogovens en warmte, waarvan de lijst bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit wordt vastgesteld, moet vooraf aan de Nationale vennootschap der Pijpleidingen worden voorgelegd. De Gewestelijke Executieven zullen vertegenwoordigd zijn in de bestuursorganen van deze vennootschap.

Op grond van dit onderzoek mag deze vennootschap beslissen, ofwel zelf het ontwerp uit te voeren, ofwel het te laten uitvoeren door derden, er al dan niet rechtstreeks aan mee te werken, doch waarbij zij verder betrokken zal blijven bij het beheer. Deze vennootschap pleegt overleg met de vennootschap Distrigaz, telkens het gaat om het vervoer van energiegassen. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de wijze waarop deze bepaling wordt toegepast.

Art. 183

De Staat wordt gemachtigd geheel het kapitaal te onderschrijven van een vennootschap voor de aankoop en de opslag van petroleum en petroleumproducten met het doel op het nationaal grondgebied strategische voorraden van petroleum en petroleumproducten aan te leggen en aan te houden evenals de beste bevoorrading van het land overeenkomstig de door de Minister van Economische Zaken vastgestelde beschikkingen.

Deze deelname zal het voorwerp uitmaken van een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De Gewestelijke Executieven zijn in de raad van beheer van de vennootschap vertegenwoordigd.

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de financieringsmodaliteiten en de opslagmiddelen die Hij geheel of gedeeltelijk ten lasten kan leggen van de opslagplichtigen.

De Koning bepaalt eveneens, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de bevoegdheid van de vennootschap om haar petroleumproducten te commercialiseren.

Art. 184

Om de behoeften te dekken en de afhankelijkheid van het land op het vlak van de energie te beperken, wordt door de Minister van Economische Zaken in overleg met de op de technische en reglementaire vlakken betrokken ministeriële departementen, een programma van rationeel energieverbruik en behoud uitgewerkt.

Dit programma strekt zich uit tot alle vormen van energieverbruik in de volgende sectoren :

- les bâtiments nouveaux et existants, tant publics que privés;
- l'ensemble des secteurs d'activité industrielle et agricole;
- les secteurs producteurs d'énergie;
- le secteur des transports tant publics que privés, au niveau de l'infrastructure et des moyens.

Dans ces différents domaines le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres ou en Exécutif régional selon le cas, fixe des normes, prend des règlements, détermine des mesures d'encouragement par voie d'aides et de subventions.

Il détermine les interdictions et limitations qui sont utiles à la mise en œuvre de ce programme.

Les infractions aux dispositions du présent article sont punies des mêmes peines que celles prévues par la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix.

Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les agents commissionnés par le Roi sont compétents pour rechercher et constater les infractions aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Les procès-verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire.

Art. 185

Les participations acquises par l'Etat dans les sociétés en application des articles 175, 179, 180 et 183, seront détenues pour le compte de l'autorité par la Société Nationale d'Investissement ou par une Société Régionale d'Investissement ou par leur filiale spécialisée en matière d'énergie.

Art. 186

Le Secrétariat à la Concertation sectorielle, ci-après dénommé le Secrétariat, sera repris au sein de l'Administration de l'Industrie du Ministère des Affaires économiques.

Le Secrétariat est chargé de l'organisation de la concertation entre l'autorité publique et les organisations représentatives des travailleurs et des employeurs des divers secteurs, de l'analyse des secteurs, du suivi permanent de la politique de reconversion et de l'exécution de la politique industrielle renouvelée.

Le Secrétariat pourra prendre toutes les initiatives qu'il juge utiles pour la réalisation de cette politique et introduire des propositions auprès du Ministre des Affaires économiques.

Les régions seront informées de ces propositions. Le Secrétariat introduira, le cas échéant, des propositions aux Exécutifs régionaux.

Art. 187

Auprès du Secrétariat, il est créé une Commission d'avis qui donne directement des avis en la matière au Ministre des Affaires économiques.

Cette commission se compose du directeur général de l'Administration de l'Industrie, des commissaires et commis-

— nieuwe en bestaande gebouwen zowel openbaar als privé;

— het geheel der nijverheids- en landbouwsectoren;

— de energievoortbrengende sectoren;

— de sector van het vervoer, zowel het openbaar, als het particulier vervoer, wat de infrastructuur en de mid-delen betreft.

Op deze onderscheiden gebieden worden door de Koning, naargelang van het geval bij in Ministerraad of in Gewestelijke Executieve overlegd besluit, normen bepaald, regelingen getroffen, aanmoedigingsmaatregelen vastgelegd door middel van tegemoetkomingen en toelagen.

Hij vaardigt de verbodsbepalingen en beperkingen uit die nodig zijn voor de toepassing van dit programma.

De inbreuken op de bepalingen van dit artikel worden gestraft met dezelfde straffen als die welke zijn bepaald in de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen.

Onverminderd de taken opgedragen aan de officieren van gerechtelijke politie zijn de ambtenaren of beambten aangewezen door de Koning bevoegd tot het opsporen en vaststellen van de inbreuken op de bepalingen van dit artikel en van de uitvoeringsbesluiten ervan.

De processen-verbaal, opgesteld door deze ambtenaren en beambten gelden tot bewijs van het tegendeel.

Art. 185

De participaties door de Staat verworven in vennootschappen in toepassing van de artikelen 175, 179, 180 en 183 zullen voor de rekening van de overheid door de Nationale Investeringsmaatschappij of door een gewestelijke investeringsmaatschappij of hun inzake energie gespecialiseerde dochtermaatschappij in bezit gehouden worden.

Art. 186

Het Secretariaat voor Sectorieel Overleg, hierna het Secretariaat genoemd, zal worden opgenomen in de schoot van de Administratie van de Nijverheid bij het Ministerie van Economische Zaken.

Het Secretariaat wordt belast met de organisatie van het overleg tussen de overheid en de representatieve organisaties van werknemers en werkgevers in de diverse sectoren, de doorlichting van de sectoren, de permanente opvolging van het reconversiebeleid en de uitvoering van het vernieuwd industrieel beleid.

Het Secretariaat zal alle initiatieven mogen nemen die het nuttig acht voor de verwezenlijking van dit beleid en aan de Minister van Economische Zaken voorstellen voorleggen.

De gewesten zullen geïnformeerd worden over deze voorstellen. Zo nodig zal het Secretariaat voorstellen voorleggen aan de Gewestelijke Executieven.

Art. 187

Bij het Secretariaat wordt een Commissie van advies opgericht die rechtstreeks aan de Minister van Economische Zaken advies terzake geeft.

Deze commissie bestaat uit de directeur-generaal van de Administratie van de Nijverheid, de commissaris en

saire adjoint au Plan, des président et vice-président de l'Office de Promotion industrielle. Chacun des Exécutifs régionaux sera représenté par un délégué. Cette représentation des régions ne peut porter atteinte à l'équilibre linguistique global.

Art. 188

Le Roi peut désigner des gestionnaires industriels et financiers appelés à remplir des missions pour le compte de l'Etat et des pouvoirs publics dans les secteurs industriels nationaux et ceux des services.

Leur situation administrative et pécuniaire est fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 189

A la section particulière du Ministère des Affaires économiques, il est inscrit un Fonds de Sécurité d'approvisionnement en pétrole et produits pétroliers ci-après dénommé « le Fonds ».

Le Fonds couvre, par voie de subvention, les charges exposées par la société publique d'achat et de stockage de pétrole et de produits pétroliers.

Le Fonds est alimenté notamment par les versements effectués par les assujettis au stockage en application des dispositions de l'article 183.

Sur la proposition des Ministres des Affaires économiques, du Budget et des Finances, le Roi fixe les modalités de fonctionnement du Fonds et de l'octroi de la subvention.

Art. 190

Dans la loi du 31 juillet 1979 contenant le budget du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1979, il est inséré un article 6bis libellé comme suit :

« Art. 6bis. — A l'article 60.04 du Titre IV — Fonds de Rénovation industrielle — des autorisations d'engagement à concurrence de 2 750 000 000 F sont mises à la disposition du Ministre des Affaires économiques en vue de prendre, au nom de l'Etat, les engagements dans le cadre de la reconversion industrielle et de la rénovation industrielle et technologique. »

Art. 191

Le Ministre des Affaires économiques et le Ministre des Finances sont autorisés à couvrir par des emprunts les remboursements des emprunts contractés au profit du Fonds de Rénovation industrielle à partir de l'année budgétaire 1979. Les produits d'emprunts affectés à ces remboursements seront versés à un article qui sera inscrit annuellement à la section particulière de la loi contenant le budget du Ministère des Affaires économiques.

Art. 192

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prendre les mesures nécessaires et notamment octroyer la garantie de l'Etat à la bonne fin d'opérations visant à assurer l'approvisionnement du pays en produits pétroliers.

adjunct-commissaris bij het Plan, de voorzitter en ondervoorzitter van de Dienst voor Nijverheidsbevordering. Elk van de Gewestelijke Executieven zal erin vertegenwoordigd zijn door een afgevaardigde. De vertegenwoordiging van de gewesten mag geen afbreuk doen aan het totaal taalevenwicht.

Art. 188

De Koning kan industriële en financiële beheerders aanwijzen die voor rekening van de Staat en van de openbare besturen opdrachten vervullen in de nationale nijverheidssectoren en de dienstsectoren.

Hun administratieve en geldelijke toestand wordt geregeld door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 189

Op de afzonderlijke sectie van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken wordt een Fonds voor bevoorradingszekerheid inzake petroleum en petroleumproducten, hierna « het Fonds » genoemd, ingeschreven.

Het Fonds dekt de lasten van de openbare vennootschap voor de aankoop en de opslag van petroleum en petroleumproducten door middel van een toelage.

Het Fonds wordt gestijfd inzonderheid door de stortingen uitgevoerd door de opslagplichtigen in toepassing van de bepalingen van artikel 183.

Op de voordracht van de Ministers van Economische Zaken, voor de Begroting en van Financiën, bepaalt de Koning de regelen voor de werking van het Fonds en voor de toekenning van de toelage.

Art. 190

In de wet van 31 juli 1979 houdende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1979, wordt een artikel 6bis ingevoegd luidend als volgt :

« Art. 6bis. — Op artikel 60.04 van Titel IV — Fonds voor Industriële Vernieuwing — worden aan de Minister van Economische Zaken vastleggingsmachtigingen ter beschikking gesteld ten belope van 2 750 000 000 F met het oog op de, namens de Staat, aan te gane verbintenissen in het kader van de industriële reconversie en de industriële en technologische vernieuwing. »

Art. 191

De Minister van Economische Zaken en de Minister van Financiën worden gemachtigd de terugbetalingen van de ten voordele van het Fonds voor Industriële Vernieuwing afgesloten leningen vanaf het begrotingsjaar 1979 door leningen te dekken. De leningsopbrengsten die aangewend worden tot deze terugbetalingen zullen gestort worden op een artikel dat jaarlijks zal ingeschreven worden in de afzonderlijke sectie van de wet houdende de begroting van het Ministerie van Economische Zaken.

Art. 192

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de nodige maatregelen nemen en inzonderheid de Staatswaarborg verlenen voor de goede afloop van de verrichtingen met betrekking tot de bevoorrading van het land in petroleumproducten.

Art. 193

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixe la date d'entrée en vigueur des dispositions de l'article 179, § 2.

SECTION II

Expansion économique

Art. 194

L'article 38, § 2, troisième alinéa, de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, est modifié comme suit :

« Dans les autres cas, les bénéficiaires doivent rembourser au Trésor les primes en capital perçues ainsi que les subventions qui auront été versées à l'institution de crédit pour lui permettre de consentir la réduction du taux d'intérêt. Ils doivent également s'acquitter du montant de tous impôts dont ils auraient été exonérés par l'application des articles 15, 16 et 17. »

Art. 195

L'article 176 de la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978, est complété par l'alinéa suivant :

« Les dispositions prévues par les articles 37, alinéas 1, 2 et 3, 38, 39, 2°, 40 et 44 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, sont applicables aux primes octroyées en exécution du présent article. »

Art. 196

Les dispositions de l'article 195 qui se réfèrent aux articles 39, 2°, et 44 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, s'appliquent à partir de l'exercice d'imposition 1979.

SECTION III

Investissements à l'étranger

Art. 197

Le concours de l'Etat envisagé à l'article 1 de l'arrêté royal n° 6 du 18 avril 1967, complétant la loi du 30 juin 1964, modifiant l'arrêté royal n° 42 du 31 août 1939 réorganisant l'Office national du Ducroire et autorisant le Ministre des Finances à consentir des prêts à des Etats ou à des organismes étrangers, prend aussi la forme d'une intervention dans la charge d'intérêts des crédits à moyen et long terme consentis par la Société belge d'investissement international lors du financement d'opérations de nature à développer les relations économiques entre la Belgique et les pays étrangers.

La demande de bonification d'intérêts est introduite auprès du président de Copromex selon les modalités à fixer par celui-ci.

Art. 193

De Koning stelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van artikel 179, § 2 vast.

AFDELING II

Economische expansie

Art. 194

Artikel 38, § 2; derde alinea, van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie, wordt als volgt gewijzigd :

« In de andere gevallen, moeten de begunstigden aan de Schatkist de ontvangen kapitaalpremies en toelagen die op rekening van de kredietinstelling werden gestort ten einde deze in de mogelijkheid te stellen de vermindering van de rentevoet toe te staan, terugbetalen. Zij moeten insgelijks het bedrag van alle belastingen betalen, waarvan zij bij toepassing van de artikelen 15, 16 en 17 werden vrijgesteld. »

Art. 195

Artikel 176 van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978, wordt aangevuld met de volgende alinea :

« De beschikkingen voorzien in de artikelen 37, alinéa's 1, 2 en 3, 38, 39, 2°, 40 en 44 van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie, zijn van toepassing op de premies die worden toegekend in uitvoering van onderhavig artikel. »

Art. 196

De bepalingen van artikel 195 die betrekking hebben op de artikelen 39, 2°, en 44 van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie, zijn van toepassing vanaf het aanslagjaar 1979.

AFDELING III

Investerings in het buitenland

Art. 197

De medewerking van de Staat, waarvan sprake is in artikel 1 van het koninklijk besluit n° 6 van 18 april 1967, houdende aanvulling van de wet van 30 juni 1964 tot wijziging van het koninklijk besluit n° 42 van 31 augustus 1939 houdende reorganisatie van de Nationale Delcredere-dienst en tot machtiging van de Minister van Financiën leningen aan Staten of buitenlandse organismen toe te staan, kan ook gebeuren in de vorm van een tegemoetkoming in de rentelast van leningen op middellange of lange termijn, die de Belgische Maatschappij voor Internationale Investerings toestaat bij de financiering van transacties die bevorderlijk zijn voor de ontwikkeling van de economische betrekkingen tussen België en het buitenland.

De aanvraag voor een rentevergoeding moet worden ingediend bij de voorzitter van Copromex op de door deze bepaalde wijze.

CHAPITRE IV

Modération des revenus

SECTION I

Dividendes et tantièmes

Art. 198

§ 1. Nonobstant toutes dispositions légales, réglementaires, statutaires ou contractuelles contraires, le montant des dividendes d'origine belge payables aux actionnaires des sociétés en l'année 1980 et relatifs à l'exercice social de 1979, ne peut être augmenté, par rapport au montant payé pour l'exercice 1978, d'un taux supérieur à celui fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, eu égard à l'évolution de la situation économique, sans que ce taux puisse être supérieur à celui de l'augmentation de l'indice des prix à la consommation depuis l'année de référence.

Lorsqu'aucun dividende n'a été distribué ou lorsqu'un dividende a été distribué pour l'exercice 1978 qui est inférieur à 6 % des moyens propres de la société, le montant des dividendes qui est distribué pour l'exercice social 1979 ne peut excéder 6 % des moyens propres de la société.

Lorsqu'il y a eu fusion, scission ou toute autre opération de restructuration de la société après la période de référence, le Roi fixe par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres les modalités de détermination des dividendes de référence.

§ 2. Tous moyens de distribution des bénéfices, que ce soit par primes, bonus ou autrement, sont considérés comme dividendes pour l'application des dispositions qui précèdent.

De même, sont à considérer comme dividendes, tous intérêts d'obligation excédant le taux fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et qui seraient payés ou mis en paiement au cours de l'année 1980 pour autant qu'il s'agisse d'obligations émises après le 31 octobre 1979 et réservées par priorité aux actionnaires de la société émettrice.

Toute partie de dividendes ou de bénéfices distribuée sous une forme assimilée à des dividendes est considérée comme attribuée en 1980 si son paiement est reporté à une date ultérieure.

Les dispositions du présent article ne sont pas d'application aux dividendes payables aux provinces, communes et agglomérations par des sociétés intercommunales. La partie de dividendes excédant les maxima autorisés n'est payable aux actionnaires privés qu'après le 1^{er} janvier 1981.

Art. 199

Nonobstant toutes dispositions légales, réglementaires, statutaires ou contractuelles contraires, les allocations statutaires ou y assimilées, payables à titre de tantièmes aux administrateurs et gérants de sociétés belges en l'année 1980 pour l'exercice social 1979 ne peuvent être augmentées, par rapport au montant payé pour l'exercice 1978, d'un taux supérieur à celui fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, eu égard à l'évolution de la situation

HOOFDSTUK IV

Matiging van de inkomens

AFDELING I

Dividenden en tantièmes

Art. 198

§ 1. Niettegenstaande alle wettelijke, reglementaire, statutaire of contractuele tegenstrijdige beschikkingen mag het bedrag van de dividenden van Belgische oorsprong betaalbaar in 1980 aan de aandeelhouders van vennootschappen, betreffende het dienstjaar 1979 en ten overstaan van het bedrag betaald voor het werkingsjaar 1978, niet stijgen met een percentage hoger dan dit bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, zonder dat dit percentage, gelet op de evolutie van de economische toestand, hoger mag zijn dan dit van de stijging van het indexcijfer van de consumptieprijzen sedert het refertejaar.

Wanneer voor het boekjaar 1978 geen dividend of een dividend werd uitgekeerd dat lager is dan 6 % van de eigen middelen van de vennootschap, dan mag het bedrag van de dividenden dat voor het boekjaar 1979 wordt uitgekeerd 6 % van de eigen middelen van de vennootschap niet overschrijden.

Indien na de referentieperiode een fusie, splitsing of enig andere vorm van herstructurering van de vennootschap werd doorgevoerd bepaalt de Koning, door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit de modaliteiten van vaststelling van de referent dividend.

§ 2. Alle winstuitkeringen hetzij door middel van premies, bonussen of andere middelen worden voor de toepassing van de voorafgaande bepalingen beschouwd als dividend.

Zijn eveneens als dividend te beschouwen alle interessen van obligaties die het percentage, bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, zouden overtreffen en die zouden uitbetaald worden of betaalbaar gesteld worden in de loop van het jaar 1980, voor zover het obligaties betreft uitgegeven na 31 oktober 1979 en die bij voorrang voorbehouden zijn aan de aandeelhouders van de uitgevende vennootschap.

Elk deel van een dividend of een winst uitgekeerd onder een vorm gelijkaardig aan dividend zal beschouwd worden toegekend te zijn in 1980, indien de betaling ervan naar een latere datum werd verschoven.

De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing op de dividend die de intercommunale maatschappijen betaalbaar stellen aan de provincies, de gemeenten en de agglomeraties. Het gedeelte van de dividend boven de toegestane maxima wordt aan de aandeelhouders pas na 1 januari 1981 betaalbaar gesteld.

Art. 199

Niettegenstaande alle wettelijke, reglementaire, statutaire of contractuele tegenstrijdige bepalingen mogen de statutaire toelagen of de hiermee gelijkgestelde betaalbaar in het jaar 1980 bij wijze van tantièmes aan beheerders en zaakvoerders van Belgische vennootschappen voor het dienstjaar 1979 en ten overstaan van het bedrag betaald voor het werkingsjaar 1978 niet stijgen met een percentage hoger dan dit bepaald bij een in Ministerraad overlegd

économique, sans que ce taux puisse être supérieur à celui de l'augmentation de l'indice des prix à la consommation depuis l'année de référence.

Lorsqu'il n'y a pas eu de tantièmes attribués au cours de l'année de référence, le Roi fixe par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, par comparaison avec des sociétés de même type, le maximum des tantièmes admissibles.

Sont à considérer comme tantièmes, toutes rémunérations attribuées après le 31 octobre 1979 aux administrateurs et gérants des sociétés belges sauf exception à déterminer par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Toute partie de tantièmes attribuée en 1980 mais dont le paiement serait différé est considérée comme payée en 1980 pour l'application des dispositions qui précèdent.

Art. 200

Les administrateurs et gérants de sociétés qui ont distribué ou payé des dividendes ou tantièmes dont le montant est supérieur à celui prévu aux articles 198 et 199 de la présente loi, seront punis des mêmes amendes que celles prévues à l'article 200 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

SECTION II

Professions libérales

Art. 201

Pour l'application du présent article, on entend par professions libérales celles dont l'activité revêt un caractère intellectuel prépondérant, exercées à titre personnel, contre rétributions, et en dehors d'un lien de subordination, sans distinction entre l'activité exercée individuellement, en groupe ou sous forme d'association.

A partir du 1^{er} janvier 1980 jusqu'au 31 décembre 1980, les rétributions, quelle qu'en soit la forme, ayant trait à des prestations effectuées par les titulaires de professions libérales, ne peuvent excéder, celles en vigueur le 31 décembre 1978, et résultant, pour les mêmes prestations, des règlements portant barèmes, honoraires, tarifs ou abonnements établis par arrêté royal ou par les associations professionnelles, majorées d'un taux fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur proposition du Ministre compétent sans que ce taux ne puisse être supérieur à celui de l'augmentation de l'indice des prix à la consommation depuis l'année de référence.

En l'absence de tels règlements, les rétributions ne pourront excéder celles en vigueur à la date du 30 juin 1979 pour les mêmes prestations.

Des dérogations aux montants maxima fixés conformément aux dispositions des alinéas 2 et 3 du présent article peuvent être accordées par le Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions.

Les dispositions du présent article ne préjudicient pas aux dispositions de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix, de l'article 52 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, du progrès social et de redressement financier, et aux dispositions légales et réglementaires concernant les tarifs civils.

koninklijk besluit, zonder dat dit percentage, gelet op de evolutie van de economische toestand, hoger mag zijn dan dit van de stijging van het indexcijfer van de consumptieprijzen sedert het referentiejaar.

Wanneer tijdens het referentiejaar geen tantièmes werden toegekend, bepaalt de Koning bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit de maximaal toelaatbare tantièmes door vergelijking met vennootschappen van hetzelfde type.

Worden als tantièmes beschouwd alle bezoldigingen toegekend na 31 oktober 1979 aan de beheerders en zaakvoerders van Belgische vennootschappen mits uitzondering te bepalen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Elk gedeelte van tantièmes toegekend in 1980, maar waarvan de betaling uitgesteld zou worden, zal, bij de toepassing van de vooraangaande bepalingen, beschouwd worden als betaald te zijn geweest in 1980.

Art. 200

De beheerders en de zaakvoerders van de vennootschappen die dividend of tantièmes uitgekeerd of betaald hebben waarvan het bedrag hoger ligt dan dit voorzien in de artikelen 198 en 199 van onderhavige wet zullen met dezelfde boeten bestraft worden als deze voorzien in artikel 200 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

AFDELING II

Vrije beroepen

Art. 201

Voor de toepassing van dit artikel dient onder vrije beroepen te worden verstaan, deze waarvan de werkzaamheid een overwegend intellectueel karakter heeft, die buiten dienstverband ten persoonlijke titel worden uitgeoefend, en waarvoor de beoefenaars een bezoldiging genieten zonder onderscheid of gezegde werkzaamheid individueel, in groepsverband of bij associatie wordt uitgeoefend.

Vanaf 1 januari 1980 tot 31 december 1980 mogen de bezoldigingen, onder welke vorm ook, die betrekking hebben op prestaties geleverd door de beoefenaars van vrije beroepen, niet hoger zijn dan deze in voege op 31 december 1978 en die voor dezelfde prestaties aangerekend werden overeenkomstig tarief-, honoraria-, barema- of abonnementsreglementeringen, vastgesteld bij koninklijk besluit of door de professionele verenigingen, verhoogd met een percentage vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, voorgedragen door de bevoegde Minister zonder dat dit percentage hoger mag zijn dan de verhoging van het indexcijfer der consumptieprijzen sedert het referentiejaar.

Bij ontstentenis van dergelijke reglementering mogen de bezoldigingen niet hoger zijn dan deze in voege op 30 juni 1979 voor dezelfde prestaties.

Afwijkingen van de maximumbedragen, vastgesteld overeenkomstig lid 2 en lid 3 van dit artikel kunnen worden verleend door de Minister die de Economische Zaken in zijn bevoegdheid heeft.

De bepalingen van dit artikel doen geen afbreuk aan deze van de wet van 22 januari 1945 op de economische reglementering en de prijzen, aan deze van artikel 52 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel en aan alle wettelijke en reglementaire bepalingen inzake burgerlijke tarieven.

Toutefois, à partir du 1^{er} janvier 1980 jusqu'au 31 décembre 1980, les honoraires des notaires fixés par les arrêtés royaux du 16 décembre 1950 et du 8 août 1978, ne peuvent en aucun cas être supérieurs aux montants en vigueur au 31 décembre 1978.

Les infractions aux dispositions du présent article sont punies d'une amende de 50 F à 10 000 F.

Art. 202

Les dispositions de l'article 201 ne font pas obstacle aux augmentations d'honoraires, prix et frais de déplacement découlant des accords et conventions conclus dans le cadre de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité et approuvés par le Ministre de la Prévoyance sociale. Après le 1^{er} janvier 1980 et jusqu'au 31 décembre 1980, aucune formule d'adaptation ou de fluctuation ne peut être appliquée si elle entraîne une augmentation des honoraires, des prix ou des frais de déplacements, sauf l'indexation normale prévue par la loi du 9 août 1963.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, accorder des dérogations aux dispositions de l'alinéa précédent.

Art. 203

Les dispositions de la présente section produisent leurs effets civils le 1^{er} janvier 1980.

CHAPITRE V

Santé publique

SECTION I

Modifications à la loi sur les hôpitaux

Art. 204

A l'article 6 de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux sont apportées les modifications suivantes :

1^o le § 7 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Il est interdit de construire, d'étendre, de reconverter, de remplacer ou de modifier la destination d'un hôpital ou d'un service hospitalier si ces travaux ne s'insèrent pas dans le cadre du programme hospitalier.

La mise en service de nouveaux lits d'hôpital en remplacement de lits existants entraîne automatiquement la suppression des lits dont le remplacement était visé.

Les dispositions du premier alinéa ne s'appliquent pas aux travaux dont le seul effet est de permettre à un hôpital ou à un service hospitalier de répondre aux normes d'agrément ou de continuer à y répondre ou encore aux travaux dont l'étendue est limitée et qui n'entraînent pas d'augmentation du nombre de lits dans aucun service hospitalier. »

2^o il est ajouté un § 10 libellé comme suit :

« § 10. L'Etat peut accorder une indemnité pour les frais résultant de l'étude et de l'élaboration de projets de construction pour lesquels le Ministre ayant la Santé publique

Vanaf 1 januari 1980 tot 31 december 1980 mogen echter de honoraria der notarissen vastgesteld door de koninklijke besluiten van 16 december 1950 en 8 augustus 1978 in geen enkel geval hoger zijn dan de bedragen verschuldigd op 31 december 1978.

De inbreuken op de voorzieningen van dit artikel worden gestraft met een boete van 50 F tot 10 000 F.

Art. 202

De bepalingen van artikel 201 doen geen afbreuk aan de verhogingen van honoraria, prijzen en reiskosten die voortvloeien uit de door de Minister van Sociale Voorzorg goedgekeurde akkoorden en overeenkomsten afgesloten in het raam van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering. Na 1 januari 1980 en tot 31 december 1980 mag evenwel geen enkele aanpassing of fluctuatieclausule worden toegepast ingeval deze een verhoging van de honoraria, prijzen of reiskosten met zich brengt, behalve de normale indexaanpassing voorzien in de wet van 9 augustus 1963.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, afwijkingen toestaan op de bepalingen van de vorige alinea.

Art. 203

De bepalingen van deze afdeling werken voor de burgerlijke gevolgen terug tot 1 januari 1980.

HOOFDSTUK V

Volksgezondheid

AFDELING I

Wijzigingen aan de Ziekenhuiswet

Art. 204

In artikel 6 van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o de § 7 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer zulks niet past in het raam van het ziekenhuisprogramma, is het verboden een ziekenhuis of een ziekenhuisdienst te bouwen, uit te breiden, te verbouwen, te vervangen of de bestemming ervan te wijzigen. De ingebruikneming van nieuwe ziekenhuisbedden ter vervanging brengt automatisch de afschaffing mede van de bedden waarvan de vervanging werd beoogd.

Het eerste lid is niet van toepassing op werken die alleen bestemd zijn om te voldoen of te blijven voldoen aan de erkenningsnormen, noch op werken van beperkte omvang die geen verhoging van bedden meebrengen in enige ziekenhuisdienst. »

2^o er wordt een § 10 toegevoegd die luidt als volgt :

« § 10. De Staat kan een schadeloosstelling toekennen voor de kosten die gemaakt werden in verband met de studie en de uitwerking van bouwprojecten waarvoor de Minister tot

dans ses attributions a donné son accord de principe, à condition de renoncer à leur exécution totale ou partielle.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les conditions d'octroi et les modalités de calcul de cette indemnité. »

Art. 205

L'article 6bis de la même loi, modifié par les lois des 6 juillet 1973, 5 janvier 1976 et 27 juin 1978, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, 5°, la deuxième phrase du littera a) est remplacée par la disposition suivante :

« Les appareillages médicaux lourds sont des appareils ou équipements d'examen ou de traitement coûteux soit en raison de leur prix d'achat, soit en raison de leur manipulation par du personnel hautement spécialisé. »

Le Roi fixe, de l'avis conforme du Conseil des hôpitaux, la liste des appareils et équipements qui, conformément à la définition précitée, doivent être considérés comme appareillage médical lourd. »

2° au même § 2, le 5°, est complété par un littera f) rédigé comme suit :

« f) Afin de permettre une application efficace de la programmation de l'appareillage médical lourd, les appareils ou équipements d'examen ou de traitement mis dans le commerce peuvent être soumis à un enregistrement auprès du Ministre de la Santé publique, dans les conditions et suivant les modalités déterminées par le Roi. »

3° au même § 2, est ajouté un 7° rédigé comme suit :

« 7° Le Fonds intervient en lieu et place et pour compte de l'Etat dans le financement de l'indemnité visée à l'article 6, § 10, de la présente loi. »

4° au § 5, 2°, le littera a) est complété comme suit :

« et indemnités. »

Art. 206

L'article 12, § 3, de la même loi, est complété par l'alinéa suivant :

« En outre, un subside de promotion médicale est accordé, selon les règles fixées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pour les activités médicales non sujettes aux interventions de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité dans les hôpitaux disposant de lits universitaires et/ou de lits affiliés. »

Art. 207

L'article 18, § 1, de la même loi, modifié par les lois des 6 juillet 1973 et 27 juin 1978, est complété par la disposition suivante :

« 9° celui qui, en contravention avec l'article 6bis, § 2, 5°, f), met dans le commerce des appareils ne répondant pas aux conditions et règles en matière d'enregistrement. »

wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort een principieel akkoord heeft verleend, op voorwaarde dat wordt afgezien van de gehele of gedeeltelijke uitvoering ervan.

De Koning bepaalt door een in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden voor de toekenning van deze schadeloosstelling, evenals de wijze waarop ze wordt berekend. »

Art. 205

In artikel 6bis, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1973, 5 januari 1976 en 27 juni 1978, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, 5°, wordt de tweede zin van littera a) vervangen door de volgende bepaling :

« De zware medische apparaten zijn toestellen of uitrustingen voor onderzoek of behandeling die duur zijn hetzij door hun aankoop prijs, hetzij door de bediening ervan door hoog gespecialiseerd personeel. »

De Koning stelt, op eensluidend advies van de Ziekenhuisraad, de lijst vast van de toestellen en uitrustingen die, overeenkomstig de voormelde omschrijving, als zware medische apparatuur moeten worden beschouwd. »

2° dezelfde § 2, 5°, wordt aangevuld met een littera f) dat als volgt luidt :

« f) Met het oog op de doelmatige uitvoering van de programmatie van de zware medische apparatuur kunnen toestellen of uitrustingen voor onderzoek of behandeling die in de handel worden gebracht, onderworpen worden aan een registratie bij de Minister van Volksgezondheid, onder de voorwaarden en de regelen die door de Koning worden bepaald. »

3° dezelfde § 2 wordt aangevuld met een 7° dat luidt als volgt :

« 7° Het Fonds komt in de plaats en voor rekening van de Staat tussen in de financiering van de in artikel 6, § 10 van deze wet bedoelde schadeloosstelling. »

4° Littera a) van § 5, 2°, wordt aangevuld als volgt :

« en schadeloosstellingen. »

Art. 206

Artikel 12, § 3, van dezelfde wet wordt aangevuld met volgend lid :

« Bovendien wordt een toelage voor medische promotie toegekend, volgens de regels bepaald door de Koning door een in Ministerraad overlegd besluit, voor de geneesherenactiviteit die geen aanleiding geeft tot tussenkomst van de verplichte verzekering tegen ziekte en invaliditeit in de ziekenhuizen die beschikken over universitaire en/of geaffilieerde bedden. »

Art. 207

Artikel 18, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1973 en de wet van 27 juni 1978, wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« 9° hij die, met overtreding van artikel 6bis, § 2, 5°, f), apparaten in de handel brengt die niet beantwoorden aan de voorwaarden en regels inzake registratie. »

SECTION II

Modifications à la loi du 27 juin 1978

Art. 208

L'article 4 de la loi du 27 juin 1978, modifiant l'article 15, 1^o, de la loi du 6 juillet 1973 modifiant la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1. Il est interdit, jusqu'à la date qui sera fixée par le Roi, d'entamer des travaux tendant à l'extension, au reconditionnement et à la reconversion d'un hôpital existant ou à la construction d'un nouvel hôpital sans l'accord préalable du Ministre après avis motivé de la Commission de programmation hospitalière compétente.

L'interdiction précitée relative au reconditionnement ne s'applique pas si le reconditionnement n'entraîne dans aucun des services de soins une augmentation du nombre de lits.

§ 2. Il est interdit, jusqu'à la date qui sera fixée par le Roi, d'entamer des travaux de constructions nouvelles tendant au remplacement de lits existants sans l'accord préalable du Ministre, après avis motivé de la Commission de programmation hospitalière compétente. »

Art. 209

L'article 5 de la loi du 27 juin 1978 modifiant la législation sur les hôpitaux et relative à certaines autres formes de dispensation de soins, est remplacé par le texte suivant :

« Art. 5. — § 1. Dans le cadre d'une planification établie par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et selon les normes déterminées après consultation du Conseil supérieur du Troisième Age, par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, une agrément spéciale peut être accordée par le Ministre compétent aux services intégrés de dispensation de soins à domicile et aux maisons de repos agréées pour personnes âgées, pour la dispensation d'un ensemble de soins permettant de raccourcir le séjour en hôpital ou de l'éviter.

Sont assimilés aux maisons de repos agréées pour personnes âgées, les hôpitaux et parties d'hôpitaux formant une unité architecturale distincte, qui sont convertis en services résidentiels pour l'hébergement de personnes âgées nécessitant des soins.

Le Roi détermine les conditions selon lesquelles, dans les limites des crédits budgétaires, une intervention spéciale peut être accordée pour cette dispensation de soins à charge soit des organismes assureurs dans le cadre de la législation relative à l'assurance contre la maladie et l'invalidité, soit de la Société nationale des Chemins de fer belges, soit de l'Œuvre nationale des Invalides de guerre, soit des centres publics d'aide sociale.

§ 2. L'intervention visée au § 1^{er} peut aussi être accordée à la place de l'intervention dans le prix de la journée d'entretien pour les patients hospitalisés depuis plus d'un an et dont l'état de santé ne requiert plus de traitement médical dans un hôpital.

Le Roi peut déterminer par arrêté délibéré en Conseil des Ministres des règles relatives au prix d'hébergement pour ces patients.

AFDELING II

Wijzigingen aan de wet van 27 juni 1978

Art. 208

Artikel 4 van de wet van 27 juni 1978, tot wijziging van artikel 15, 1^o, van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 1. Het is verboden, tot de door de Koning te bepalen datum, te beginnen met werken voor de uitbreiding, de verbouwing en de omschakeling van een bestaand ziekenhuis of voor de bouw van een nieuw ziekenhuis, zonder voorafgaande toestemming van de Minister, na gemotiveerd advies van de bevoegde Commissie voor Ziekenhuisprogrammatie.

Het bovenbedoelde verbod tot verbouwing is niet van toepassing ingeval uit de verbouwing geen verhoging van het aantal bedden in enige verzorgingsdienst voortvloeit.

§ 2. Het is verboden, tot de door de Koning te bepalen datum, te beginnen met werken van nieuwbouw ter vervanging van bestaande bedden zonder voorafgaande toestemming van de Minister, na gemotiveerd advies van de bevoegde Commissie voor Ziekenhuisprogrammatie. »

Art. 209

Artikel 5 van de wet van 27 juni 1978 tot wijziging van de wetgeving op de ziekenhuizen en betreffende sommige andere vormen van verzorging, wordt vervangen door de volgende tekst.

« Art. 5. — § 1. In het raam van een planning bepaald door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, en volgens normen vastgesteld na advies van de Hoge Raad voor de Derde Leeftijd, door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, kan door de bevoegde Minister aan geïntegreerde diensten voor thuisverzorging en aan erkende rustoorden voor bejaarden een bijzondere erkenning worden toegekend voor het verlenen van een geheel van zorgen dat toelaat het verblijf in het ziekenhuis in te korten of te voorkomen.

Met erkende rustoorden voor bejaarden worden gelijkgesteld ziekenhuizen en gedeelten van ziekenhuizen die een afgesloten architectonisch geheel vormen, die omgeschakeld zijn tot verblijfsdiensten voor de opname van zorgen-behoevende bejaarden.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder, binnen de perken van de begrotingskredieten, voor deze zorgenverlening een bijzondere tussenkomst kan worden verstrekt ten laste van hetzij de verzekeringsinstellingen in het raam van de wetgeving op de ziekte- en invaliditeitsverzekering, hetzij van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, hetzij van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden, hetzij van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

§ 2. De in § 1 bedoelde tussenkomst kan ook worden verleend in de plaats van de tussenkomst in de verpleegdagprijs voor patiënten die meer dan één jaar in een ziekenhuis zijn opgenomen en wier gezondheidstoestand geen medische behandeling in een ziekenhuis vergt.

De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit regels bepalen betreffende de opnameprijs voor deze patiënten.

§ 3. En cas de reconversion d'un hôpital ou d'une maison de repos pour personnes âgées dans le cadre de l'agrément spéciale prévue au § 1, le montant des subsides pour la construction, le reconditionnement et l'équipement des maisons de repos pour personnes âgées, prévus par la loi du 22 mars 1971, est porté à 90 % du coût des travaux, fournitures et prestations. »

SECTION III

Autres dispositions

Art. 210

Le Roi est habilité à établir des redevances pour les examens et contrôles pratiqués en exécution des dispositions réglementaires ou contractuelles par le Service de Santé administratif du Ministère de la Santé publique et de la Famille.

Nonobstant toute disposition réglementaire ou contractuelle contraire, Il fixe le taux de ces redevances ainsi que les modalités de paiement de celles-ci et Il désigne la personne physique ou morale qui est tenue au paiement.

CHAPITRE VI

Emploi et Travail

SECTION I

Mesures transitoires relatives au statut du personnel de l'Institut pour l'amélioration des conditions de travail

Art. 211

A l'article 7, § 2, alinéa 1^{er} de l'arrêté royal n° 11 du 11 octobre 1978 portant transformation de l'Office belge pour l'accroissement de la productivité en un établissement public dénommé : Institut pour l'amélioration des conditions de travail, les mots « du présent arrêté » sont remplacés par les mots « de l'arrêté royal fixant le premier cadre organique du personnel de l'Institut ».

SECTION II

Emploi

Art. 212

Pour assurer l'application de la section 3 — Cadre spécial temporaire — du chapitre III de la loi du 22-décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978 et celle de l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, k) de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, il est créé un service temporaire au Ministère de l'Emploi et du Travail et un service temporaire à l'Office national de l'Emploi.

Par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres et pour une période transitoire expirant le 31 décembre 1982, toutes

§ 3. De toelagen voor de opbouw, de herconditionering en de uitrusting van rustoorden voor bejaarden, zoals voorzien in de wet van 22 maart 1971, worden op 90 % van de kostprijs van de werken, leveringen en prestaties gebracht in geval het een reconversie betreft van een bestaand ziekenhuis of rustoord voor bejaarden in het kader van de in § 1 bedoelde bijzondere erkenning. »

AFDELING III

Andere bepalingen

Art. 210

De Koning is gemachtigd tot het heffen van retributies voor de geneeskundige onderzoeken en controles die krachtens een reglementaire of contractuele bepaling door de Sociaal Medische Rijksdienst van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin worden uitgevoerd.

Niettegenstaande elke andersluidende reglementaire of contractuele bepaling stelt Hij het bedrag van deze retributies vast alsook de modaliteiten van betaling ervan en duidt de natuurlijke- of rechtspersoon aan die tot betaling gehouden is.

HOOFDSTUK VI

Tewerkstelling en Arbeid

AFDELING I

Overgangsmaatregelen betreffende het personeelsstatuut van het Instituut voor verbetering van de arbeidsvoorwaarden

Art. 211

In artikel 7, § 2, 1^{er} lid van het koninklijk besluit n° 11 van 11 oktober 1978 tot omvorming van de Belgische Dienst Opvoering Productiviteit in een openbare instelling genaamd : Instituut voor Verbetering van de Arbeidsvoorwaarden, worden de woorden « van dit besluit » vervangen door de woorden « van het koninklijk besluit tot vaststelling van de eerste personeelsformatie van het Instituut ».

AFDELING II

Tewerkstelling

Art. 212

Ten einde de toepassing van afdeling 3, Bijzonder tijdelijk kader, van hoofdstuk III van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978 en van artikel 7, § 1, derde lid, k) van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de arbeiders te verzekeren, wordt een tijdelijke dienst opgericht in het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en wordt een tijdelijke dienst opgericht in de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening.

Bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit mogen te dien einde voor een overgangsperiode die verloopt op 31 de-

les mesures nécessaires peuvent être prises à cet effet, notamment déroger aux dispositions des différents statuts des agents de l'Etat et du personnel de certains organismes d'intérêt public.

Tous les frais d'administration, y compris les dépenses patrimoniales, sont supportés par les crédits affectés au cadre spécial temporaire ou aux primes de réadaptation et aux primes d'adaptation.

L'Office national de sécurité sociale fournit aux services chargés d'assurer le paiement des primes de réadaptation et des primes d'adaptation les renseignements et l'assistance nécessaires à l'exercice de leur mission.

Art. 213

L'article 90 de la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978, remplacé par l'arrêté royal n° 20 du 8 décembre 1978, est abrogé à partir du 1^{er} octobre 1979.

Art. 214

L'article 68 de la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978, remplacé par l'arrêté royal n° 21 du 7 décembre 1978, est complété par un § 5, libellé comme suit :

« § 5. Le Roi peut étendre aux conditions et modalités particulières qu'il fixe l'application de la présente section aux marins et shogangiers inscrits au Pool des marins de la marine marchande qui ont atteint l'âge fixé par ou en vertu de l'article 69. Le Pool instruit les demandes et paye la pension. »

Art. 215

§ 1. Une indemnité complémentaire aux allocations de chômage auxquelles ils ont droit en Belgique, est accordée aux travailleurs frontaliers âgés d'au moins soixante ans ou cinquante-cinq ans, selon qu'il s'agit d'hommes ou de femmes, qui ont été licenciés pour des raisons de restructuration économique ou qui ont été mis en chômage complet pour une raison d'ordre économique.

Le Roi détermine ce qu'il y a lieu d'entendre par licenciement pour des raisons de restructuration économique et par chômage complet pour une raison d'ordre économique. Il fixe également les modalités d'octroi et le montant de l'allocation complémentaire, visée à l'alinéa 1^{er}. Il peut également modifier les conditions d'âge prévues au même alinéa.

§ 2. L'allocation complémentaire, visée au § 1, alinéa 1^{er}, est à charge de l'Etat et est payée à l'intervention des organismes de paiement des allocations de chômage sous le contrôle de l'Office national de l'Emploi.

Le Roi détermine les modalités de paiement de cette allocation complémentaire ainsi que le montant des frais d'administration de ces organismes.

§ 3. Les litiges nés de l'application du présent article sont tranchés par les juridictions du travail.

cember 1982, alle nodige maatregelen worden getroffen en onder meer afwijken van de bepalingen van de verschillende statuten van het Rijkspersoneel en van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut.

Alle administratiekosten, de uitgaven voor huisvesting inbegrepen, worden aangerekend op de kredieten die voor het bijzonder tijdelijk kader of voor de wederaanpassingspremies en de aanpassingspremies zijn bestemd.

De Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid levert aan de diensten belast met de uitbetaling van de wederaanpassingspremies en aanpassingspremies de inlichtingen en de bijstand die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van hun taak.

Art. 213

Artikel 90 van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978, vervangen bij het koninklijk besluit n° 20 van 8 december 1978, wordt opgeheven vanaf 1 oktober 1979.

Art. 214

Artikel 68 van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978, vervangen door het koninklijk besluit nr. 21 van 7 december 1978, wordt aangevuld met een § 5, luidend als volgt :

« § 5. De Koning kan onder de bijzondere voorwaarden en volgens de bijzondere modaliteiten die Hij bepaalt de toepassing van deze afdeling uitbreiden tot de zeelieden en shogangiers ingeschreven bij de Pool der Zeelieden ter koopvaardij die de leeftijd vastgesteld door of krachtens artikel 69 bereikt hebben. De Pool behandelt de aanvragen en betaalt het brugpensioen uit. »

Art. 215

§ 1. Aan de grensarbeiders die ten minste zestig of vijftig jaar zijn, naargelang het mannen of vrouwen betreft, die ontslagen zijn om redenen van economische restructuratie of die volledig werkloos zijn gesteld om een economische reden, wordt een vergoeding toegekend tot aanvulling van de werkloosheidsuitkeringen waarop zij in België recht hebben.

De Koning bepaalt wat wordt verstaan onder ontslag om redenen van economische restructuratie en onder volledige werkloosheid om een economische reden. Hij bepaalt eveneens de modaliteiten van toekenning en het bedrag van de aanvullende vergoeding, bedoeld in het eerste lid. Hij kan ook de in hetzelfde lid bepaalde leeftijdsvoorwaarden wijzigen.

§ 2. De aanvullende vergoeding, bedoeld in § 1, eerste lid, is ten laste van de Staat en wordt uitbetaald door toedoen van de instellingen belast met de uitbetaling van de werkloosheidsuitkeringen, onder toezicht van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening.

De Koning bepaalt de modaliteiten volgens welke deze aanvullende vergoeding wordt uitbetaald, alsmede het bedrag van de administratiekosten van de bedoelde instellingen.

§ 3. De geschillen, ontstaan uit de toepassing van dit artikel, worden door de arbeidsgerechten beslecht.

§ 4. Les dispositions du présent article produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1980 et cessent de produire leurs effets le 31 décembre 1980. Elles peuvent être prorogées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Les personnes devenues bénéficiaires jusqu'au moment où les dispositions du présent article cessent de produire leurs effets, conservent leurs droits à l'indemnité complémentaire jusqu'à l'âge de la pension, à moins que la pension légale ne leur soit accordée avant cet âge et à leur demande.

CHAPITRE VII

Communications

Art. 216

L'article 76 de la loi de réformes économiques et budgétaires du 5 août 1978 est complété par les dispositions suivantes :

« La charge d'amortissement de ces emprunts est répartie sur une durée de vingt-deux ans, à partir du 1^{er} janvier 1979, de telle manière que les emprunts soient entièrement amortis au 31 décembre 2000.

La Société nationale des chemins de fer belges est autorisée à émettre des emprunts en renouvellement des émissions dont question ci-dessus.

Ces emprunts de renouvellement ne peuvent être émis qu'à concurrence des montants primitifs sous défalcation des amortissements imposés. Ils peuvent être émis au maximum un an avant les échéances d'amortissement ou de remboursement auxquelles ils se rapportent. »

Art. 217

§ 1^{er}. La Société nationale des chemins de fer belges est autorisée à émettre en Belgique ou à l'étranger, en monnaies belges ou étrangères, un ou plusieurs emprunts pour un montant total effectif de 2 000 000 000 de F destinés à couvrir les dépenses de renouvellement de matériel roulant et de voies.

§ 2. Les intérêts relatifs à ces emprunts sont supportés par l'Etat.

§ 3. La Société nationale des chemins de fer belges est autorisée à émettre des emprunts en renouvellement des émissions dont question ci-dessus.

Ces emprunts de renouvellement ne peuvent être émis qu'à concurrence des montants primitifs. Ils peuvent être émis au maximum un an avant les échéances d'amortissement ou de remboursement auxquelles ils se rapportent.

§ 4. L'époque et les modalités d'émission des emprunts sont fixées par le Roi, sur proposition du Ministre des Finances et du Ministre des Communications.

Art. 218

L'article 50, alinéa 1^{er}, de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974, modifié

§ 4. De bepalingen van dit artikel werken terug tot 1 januari 1980 en houden op gevolg te hebben op 31 december 1980. Ze kunnen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit verlengd worden.

De personen die gerechtigden worden tot op het ogenblik dat de bepalingen van dit artikel ophouden gevolg te hebben, behouden hun rechten op de aanvullende vergoeding tot de pensioengerechtigde leeftijd, tenzij hen vóór die leeftijd en op hun verzoek het wettelijk pensioen wordt toegekend.

HOOFDSTUK VII

Verkeerswezen

Art. 216

Artikel 76 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen wordt met de volgende bepalingen aangevuld :

« De aflossingslast van deze leningen wordt verdeeld over een termijn van tweeëntwintig jaar ingaande op 1 januari 1979, zodat de leningen volledig afgelost zijn op 31 december 2000.

De Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen wordt ertoe gemachtigd leningen uit te schrijven tot vernieuwing van de hogerbedoelde emissies.

Die vernieuwingsleningen kunnen slechts worden uitgeschreven tot het beloop van de oorspronkelijke bedragen na aftrekking van de opgelegde aflossingen. Zij mogen hoogstens één jaar vóór de afschrijvings- en uitkeringsvervaldagen waarop zij betrekking hebben, worden uitgeschreven. »

Art. 217

§ 1. De Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen wordt ertoe gemachtigd in België of in het buitenland, in Belgische of vreemde munt, een of meer leningen uit te schrijven voor een totaal wezenlijk bedrag van 2 000 000 000 F bestemd om de vernieuwingsuitgaven van rijdend materieel en van sporen te dekken.

§ 2. De interesten betreffende deze leningen worden gedragen door de Staat.

§ 3. De Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen wordt ertoe gemachtigd leningen uit te schrijven tot vernieuwing van de vorenbedoelde emissies.

Die vernieuwingsleningen kunnen slechts worden uitgeschreven tot het beloop van de oorspronkelijke bedragen. Zij mogen hoogstens één jaar vóór de afschrijvings- of uitkeringsvervaldagen waarop zij betrekking hebben worden uitgeschreven.

§ 4. Het tijdstip en de modaliteiten van de uitgifte van de leningen worden vastgesteld door de Koning, op de voordracht van de Minister van Financiën en van de Minister van Verkeerswezen.

Art. 218

Artikel 50, eerste lid, van de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974, gewijzigd

par la loi du 24 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978, est remplacé par la disposition suivante :

« La Société nationale des chemins de fer vicinaux est autorisée à contracter des emprunts en vue de financer le renouvellement de son matériel roulant, de ses équipements et de ses installations fixes, à concurrence d'un montant qui ne peut excéder 12 milliards de francs. »

Art. 219

L'article 1, alinéa 1^{er}, de la loi du 9 juillet 1976 autorisant l'Etat à garantir des emprunts à contracter par les sociétés de transports intercommunaux, est remplacé par la disposition suivante :

« Les sociétés de transports intercommunaux peuvent émettre des emprunts sous la garantie de l'Etat pour un montant global de 15 milliards de francs. »

CHAPITRE VIII

Fonds de promotion des transports publics

Art. 220

Sur le produit de la taxe de circulation sur les véhicules automobiles pour l'année 1980, il est prélevé :

- a) 2,8 milliards en vue de financer les dépenses d'entretien et de gestion du réseau routier et autoroutier de l'Etat;
- b) 700 millions afin de financer les dépenses de promotion des transports publics; à cette fin, il est créé un Fonds de promotion des transports publics, inscrit à la section particulière du budget du Ministère des Communications.

Art. 221

Les recettes non fiscales du Ministère des Communications sont affectées à concurrence de 175 millions de francs au Fonds de promotion des transports publics inscrit à la section particulière du budget du Ministère des Communications.

CHAPITRE IX

Travaux publics

SECTION I

Agréation des entrepreneurs

Art. 222

L'article 7 de l'arrêté-loi du 3 février 1947 organisant l'agréation des entrepreneurs, est remplacé par le texte suivant :

« § 1^{er}. Les associations momentanées d'entrepreneurs sont admises à exécuter des travaux publics pour autant que l'un des associés au moins soit agréé pour les travaux de la spécialité et de l'importance de ceux mis en adjudica-

bij de wet van 24 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen wordt ertoe gemachtigd leningen aan te gaan, met het oog op de financiering van de vernieuwing van haar rollend materieel, haar uitrustingen en haar vaste installaties, tot het beloop van een bedrag dat 12 miljard frank niet mag overschrijden. »

Art. 219

Artikel 1, eerste lid, van de wet van 9 juli 1976 waarbij de Staat gemachtigd wordt zijn waarborg te hechten aan leningen aan te gaan door de maatschappijen voor intercommunaal vervoer, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De maatschappijen voor intercommunaal vervoer mogen onder Staatswaarborg leningen uitgeven voor een globaal bedrag van 15 miljard frank. »

HOOFDSTUK VIII

Fonds ter bevordering van het openbaar vervoer

Art. 220

Van de opbrengst van de verkeersbelasting op de autovoertuigen voor 1980 worden afgenomen :

- a) 2,8 miljard om de uitgaven tot onderhoud en beheer van het wegennet van het Rijk te financieren;
- b) 700 miljoen om de bevordering van het openbaar vervoer te financieren; daartoe wordt een Fonds ter bevordering van het openbaar vervoer opgericht, ingeschreven in de bijzondere sectie van de begroting van het Ministerie van Verkeerswezen.

Art. 221

De niet-fiscale ontvangsten van het Ministerie van Verkeerswezen worden tot een bedrag van 175 miljoen frank toegewezen aan het Fonds ter bevordering van het openbaar vervoer, ingeschreven in de bijzondere sectie van de begroting van Verkeerswezen.

HOOFDSTUK IX

Openbare Werken

AFDELING I

Erkenning der aannemers

Art. 222

Artikel 7 van de besluitwet van 3 februari 1947 houdende regeling van de erkenning der aannemers, wordt vervangen door volgende tekst :

« § 1. De tijdelijke verenigingen van aannemers worden tot de uitvoering der werken toegelaten in zover dat minstens één der deelgenoten erkend is voor de werken van dezelfde bijzondere aard en van dezelfde belangrijkheid als

tion, et que les autres répondent aux conditions générales visées à l'article 1^{er}, § A.

Toutes précisions à ce sujet doivent être données au moment du dépôt de la soumission.

§ 2. Les associations momentanées comptant au moins deux associés agréés dans les mêmes classe et catégorie (ou sous-catégorie) sont réputées posséder l'agrégation voulue pour exécuter les travaux de cette catégorie (ou sous-catégorie) rangés dans la classe immédiatement supérieure. »

SECTION II

Mesures relatives aux études effectuées pour compte de tiers par le laboratoire de recherches hydrauliques et le service d'études hydrologiques

Art. 223

Les sections du Laboratoire de Recherches hydrauliques du Ministère des Travaux publics sont autorisées à percevoir directement les recettes afférentes aux études et prestations fournies à la demande de services publics autres que ceux de l'Etat, de sociétés privées et de particuliers.

Le Service d'Etudes hydrologiques peut également effectuer des études dans les mêmes conditions.

CHAPITRE X

Education nationale

Art. 224

Dans l'article 32, § 3, de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement tel qu'il a été modifié par la loi du 11 juillet 1973, et pour l'année scolaire 1979-1980, les mots « pour moitié » sont remplacés par les mots « pour $\frac{2}{3}$ » et les mots « pour l'autre moitié » par les mots « pour $\frac{1}{3}$ ».

CHAPITRE XI

Coopération au développement

Art. 225

A l'article 27 de la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires, tel que complété par l'article 85 de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976, le 2^o du § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« 2^o Du budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au développement, dans les limites des crédits budgétaires affectés à cette fin, en ce qui concerne les ressortissants des pays en voie de développement reconnus par la Belgique et qui ont été admis par le Ministre qui a l'Administration générale de la Coopération au développement dans ses attributions pour recevoir une formation universitaire en Belgique; ».

die welke aanbesteed zijn en dat de overigen beantwoorden aan de in artikel 1, § A bedoelde algemene voorwaarden.

Alle nadere bijzonderheden dienaangaande moeten op het ogenblik van de neerlegging der inschrijving worden verstrekt.

§ 2. De tijdelijke verenigingen die ten minste twee erkende deelgenoten in dezelfde klasse of categorie (of ondercategorie) tellen, worden geacht de vereiste erkenning te bezitten voor de uitvoering van de in de naasthogere klasse ingedeelde werken van die categorie (of ondercategorie). »

AFDELING II

Maatregelen betreffende de studies uitgevoerd voor rekening van derden door het waterbouwkundig laboratorium en de dienst voor hydrologische studies

Art. 223

De afdelingen van het Waterbouwkundig Laboratorium van het Ministerie van Openbare Werken zijn gemachtigd rechtstreeks ontvangsten te innen in verband met studies en prestaties, uitgevoerd op aanvraag van andere openbare diensten dan die van de Staat, van privé-vennootschappen en van particulieren.

De Dienst voor Hydrologische Studies mag eveneens studies uitvoeren in dezelfde voorwaarden.

HOOFDSTUK X

Nationale Opvoeding

Art. 224

In artikel 32, § 3, van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, zoals gewijzigd door de wet van 11 juli 1973, en voor het schooljaar 1979-1980, worden de woorden « voor de helft » vervangen door de woorden « voor $\frac{2}{3}$ » en de woorden « voor de andere helft » door de woorden « voor $\frac{1}{3}$ ».

HOOFDSTUK XI

Ontwikkelingssamenwerking

Art. 225

In artikel 27 van de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen, zoals aangevuld bij artikel 85 van de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976, wordt het 2^o van § 3 vervangen door de volgende bepaling :

« 2^o Van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, binnen de perken van de daartoe bestemde begrotingskredieten, wat de personen betreft die onderhorige zijn van als dusdanig door België erkende ontwikkelingslanden en die van de Minister tot wiens bevoegdheid het Algemeen Bestuur voor de Ontwikkelingssamenwerking behoort, de toelating gekregen hebben om een universitaire opleiding in België te volgen; ».

Art. 226

Sur la proposition du Ministre qui a la coopération au développement dans ses attributions, le Roi par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres détermine annuellement, à partir de l'année budgétaire 1980, et pour chaque orientation le coût forfaitaire par étudiant, originaire d'un pays en voie de développement agréé par la Belgique et qui a reçu, du Ministre qui a l'administration générale de la coopération au développement dans ses attributions, l'autorisation de suivre une formation universitaire en Belgique. Ce coût forfaitaire doit rester identique pour toutes les institutions universitaires mentionnées dans la loi du 27 juillet 1971 sur le financement et le contrôle des institutions universitaires.

CHAPITRE XII

Intérieur

Fonds des communes et Fonds des provinces

Art. 227

Par dérogation à l'article 75 de la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976, la dotation du Fonds des communes est fixée, pour l'année 1980, à 53 020 300 000 F.

En cas de hausse de l'indice des prix à la consommation, la dotation visée à l'alinéa précédent est majorée d'un pourcentage égal à celui appliqué aux crédits budgétaires rattachés à cet indice dans le budget de l'Etat pour 1980.

La somme nécessaire pour compléter la dotation du Fonds des communes est prélevée sur le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.05 du budget du Ministère de l'Intérieur pour l'année budgétaire 1980.

Art. 228

Par dérogation à l'article 3 de la loi du 17 mars 1965 relative au Fonds des provinces, remplacé par l'article 74 de la loi du 5 janvier 1976, la dotation du Fonds des provinces est fixée, pour l'année 1980, à 6 465 800 000 F.

En cas de hausse de l'indice des prix à la consommation, la dotation visée à l'alinéa précédent est majorée d'un pourcentage égal à celui appliqué aux crédits budgétaires rattachés à cet indice dans le budget de l'Etat pour 1980.

La somme nécessaire pour compléter la dotation du Fonds des provinces est prélevée sur le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.05 du budget du Ministère de l'Intérieur pour l'année budgétaire 1980.

CHAPITRE XIII

Pensions du secteur public

Art. 229

A l'article 38, 2°, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, les mots « au personnel » sont remplacés par :

Art. 226

Op voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de ontwikkelingssamenwerking behoort, bepaalt de Koning bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit vanaf het begrotingsjaar 1980, jaarlijks en voor elke studierichting, de forfaitaire kostprijs per student die afkomstig is uit een door België erkend ontwikkelingsland en die van de Minister tot wiens bevoegdheid het Algemeen Bestuur voor de ontwikkelingssamenwerking behoort, toelating gekregen heeft om een universitaire opleiding in België te volgen. Deze forfaitaire kostprijs moet dezelfde zijn voor alle universitaire instellingen, vermeld in de wet van 27 juli 1971 op de financiering en de controle van de universitaire instellingen.

HOOFDSTUK XII

Binnenlandse Zaken

Gemeentefonds en Fonds der provinciën

Art. 227

In afwijking van artikel 75 van de wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976, wordt de dotatie van het Gemeentefonds voor het jaar 1980 vastgesteld op 53 020 300 000 F.

Bij stijging van het indexcijfer van de consumptieprijzen wordt de in voorgaand lid bedoelde dotatie verhoogd met een percentage dat gelijk is aan het percentage toegepast op de begrotingskredieten die in de Rijksbegroting voor 1980 aan dat indexcijfer zijn gekoppeld.

De voor aanvulling van de dotatie van het Gemeentefonds vereiste som wordt geheven van het provisioneel krediet uitgetrokken onder artikel 01.05 van de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken voor het begrotingsjaar 1980.

Art. 228

In afwijking van artikel 3 van de wet van 17 maart 1965 betreffende het Fonds der provinciën, vervangen door artikel 74 van de wet van 5 januari 1976, wordt de dotatie van het Fonds der provinciën voor het jaar 1980 vastgesteld op 6 465 800 000 F.

Bij stijging van het indexcijfer van de consumptieprijzen wordt de in voorgaand lid bedoelde dotatie verhoogd met een percentage dat gelijk is aan het percentage toegepast op de begrotingskredieten die in de Rijksbegroting voor 1980 aan dat indexcijfer zijn gekoppeld.

De voor aanvulling van de dotatie van het Fonds der provinciën vereiste som wordt geheven van het provisioneel krediet uitgetrokken onder artikel 01.05 van de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken voor het begrotingsjaar 1980.

HOOFDSTUK XIII

Pensioenen uit de overheidssector

Art. 229

In artikel 38, 2°, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, worden de woorden « het personeel » vervangen door :

aux membres du personnel, ainsi qu'aux membres des organes de gestion, d'administration et de direction nommés par le Roi ou par l'assemblée investie du pouvoir de nomination

Art. 230

A l'article 39 de la même loi les modifications suivantes sont apportées :

1° Au deuxième alinéa, les mots « de même que les pensions de survie visées à l'article 38 » sont insérés après « bonifications précitées ».

2° Au quatrième alinéa, les mots « ou de ministre officiant, selon le cas » sont remplacés par : « de chapelain du culte anglican (selon l'église à laquelle l'intéressé était attaché), de ministre officiant, d'imam, d'aumônier de 1^{re} et de 2^e classe attaché au Ministère de la Défense nationale, ou du traitement minimum d'aumônier attaché à un autre département ministériel, ou du traitement moyen ayant servi de base au calcul de la pension s'il est inférieur à l'un des traitements prévus ci-avant, selon le ministère exercé.

3° Il est ajouté un 5^e alinéa rédigé comme suit : « La limitation prévue à l'alinéa 1^{er} n'est pas applicable aux pensions qui ont pris cours avant le 1^{er} octobre 1980. »

Art. 231

A l'article 40 de la même loi, la dernière phrase du second alinéa est supprimée

Art. 232

L'article 41 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes : « Les personnes dont le revenu de pension est constitué en partie d'avantages à caractère contractuel, financés par une assurance de groupe, ou à charge d'un fonds de pension institué par l'employeur, de même que les personnes dont le régime de pension est géré par une association sans but lucratif percevant des subventions à charge d'un pouvoir ou d'un organisme visé à l'article 38, bénéficient, pour l'application des plafonds fixés aux articles 39, 40 et 42, d'une exonération qui tient compte de leur contribution personnelle dans le financement des avantages en cause.

Les limites de cette exonération sont déterminées par le Roi, soit par pouvoir ou organisme visé à l'article 38, soit pour l'ensemble de ces pouvoirs ou organismes, sans que cela puisse mener à une augmentation des maximums au 1^{er} janvier 1979 des pensions, tels qu'ils existent dans le régime de pension applicable aux intéressés. »

Art. 233

A l'article 42, second alinéa, de la même loi, les deux dernières phrases sont remplacées par : « Les réductions découlant de l'application du présent article ne peuvent en aucun cas affecter le montant des traitements, rémunérations ou indemnités, visés au premier alinéa. »

Art. 234

Dans la même loi, il est inséré un article 42bis, rédigé comme suit :

de personeelsleden, alsmede aan de door de Koning of door de met benoemingsbevoegdheid beklede vergadering benoemde leden van de beheers-, bestuurs- en directieorganen.

Art. 230

In artikel 39 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het tweede lid worden de woorden « alsook de in artikel 38 bedoelde overlevingspensioenen » ingevoegd na « voormelde bonificaties ».

2° In het vierde lid worden de woorden « of van officiant naargelang het geval » vervangen door : « van kapelaan van de Anglikaanse eredienst (naargelang van de kerk waaraan de betrokkene verbonden was), van officiant, van imam, van aalmoezenier 1^{ste} en 2^e klasse verbonden aan het Ministerie van Landsverdediging, of van de minimumwedde van aalmoezenier verbonden aan een ander ministerieel departement, of van de gemiddelde wedde die tot grondslag heeft gediend voor de berekening van het pensioen indien zij lager is dan een van de hierboven bedoelde wedden naargelang de uitgeoefende bediening.

3° Er wordt een vijfde lid toegevoegd, luidend als volgt : « De beperking in het eerste lid is niet toepasselijk op de pensioenen die ingang vonden vóór 1 oktober 1980. »

Art. 231

In artikel 40 van dezelfde wet wordt de laatste zin van het tweede lid geschrapt.

Art. 232

Artikel 41 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen : « De personen, van wie het pensioeninkomen gedeeltelijk bestaat uit voordelen van kontraktuele aard, gefinancierd door middel van een groepsverzekering of ten laste van een door de werkgever ingesteld pensioenfonds, alsook de personen wier pensioenregeling beheerd wordt door een vereniging zonder winstoogmerk die hier toe toelagen ontvangt ten laste van een in artikel 38 bedoelde macht of organisme, genieten voor de toepassing van de plafonds voorzien in de artikelen 39, 40 en 42, een vrijstelling die rekening houdt met hun persoonlijke bijdrage in de financiering der desbetreffende voordelen. »

De grenzen van deze vrijstelling worden door de Koning bepaald, hetzij per macht of organisme bedoeld in artikel 38, hetzij voor het geheel van deze machten of organismen, zonder dat dit kan leiden tot een verhoging van de pensioenmaxima per 1 januari 1979 zoals bestaande in het pensioenstelsel der betrokkenen. »

Art. 233

In artikel 42, tweede lid, van dezelfde wet, worden de twee laatste zinnen vervangen door : « De verminderingen voortvloeiend uit de toepassing van dit artikel mogen in geen geval het bedrag van de in het eerste lid beoogde wedden, lonen of vergoedingen treffen. »

Art. 234

In dezelfde wet wordt een artikel 42bis ingevoerd, luidend als volgt :

Art. 42bis. — Si des avantages, prévus à l'article 41 ont, en tout ou en partie, été liquidés sous la forme de capital, la rente fictive correspondant au capital liquidé est prise en considération pour l'application des articles 39, 40 et 42, compte tenu de la partie éventuellement exonérée en vertu du même article 41.

Art. 235

A l'article 43 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

- 1° au premier alinéa, la mention de la date du « 1^{er} janvier 1979 » est remplacée par « 1^{er} octobre 1980 »;
- 2° le dernier alinéa est remplacé par ce qui suit :

La limitation prévue à l'alinéa premier n'est pas applicable aux pensions de survie dont le montant est inférieur au montant minimum garanti des pensions de survie à charge du Trésor public. Elle ne peut non plus avoir pour effet de ramener les autres pensions à un montant inférieur audit montant minimum garanti.

Art. 236

A l'article 45, deuxième alinéa, de la même loi de réformes économiques et budgétaires, les termes « 1^{er} janvier 1980 » sont remplacés par le « 1^{er} janvier 1981 ».

Art. 237

A l'article 46 de la même loi, les termes « 1^{er} janvier 1980 » sont remplacés par les termes « 1^{er} janvier 1981 ».

Il est ajouté au même article un second alinéa, libellé comme suit :

« Toutefois, les dispositions de l'article 143 précité ne sont pas applicables aux membres de l'armée et de la gendarmerie qui ont exercé, avant le 1^{er} janvier 1977, leur droit à la pension avant l'âge normal fixé statutairement. »

Art. 238

L'article 50, §§ 1^{er} et 2, de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

Art. 50. — § 1^{er}. Les articles 38, 48, 49 et 50, § 3, produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1979, les articles 41, 42bis, 43, 44 et 47, le 1^{er} octobre 1980, et les articles 39, 40 et 42 sont intégralement applicables au 1^{er} janvier 1985.

Toutefois, afin de réaliser une application progressive des maximums prévus par la présente section, les pensions et cumuls existant au 30 septembre 1980, et ceux qui prendront cours après cette date, qui dépassent ces maximums, compte tenu des exonérations prévues par la présente section, ne seront plus, à partir du 1^{er} octobre 1980 ou à partir de la date de prise de cours, liés à l'évolution de l'indice des prix à la consommation, postérieure au 1^{er} octobre 1980 et ce, jusqu'au moment où ils ne dépasseront plus les mêmes maximums. A ce moment, ils seront liés aux mêmes indices que celui auquel sont liés les mêmes maximums

Art. 42bis. — Indien de voordelen, bedoeld bij artikel 41 geheel of gedeeltelijk uitgekeerd werden, in de vorm van een kapitaal, wordt voor de toepassing van de artikelen 39, 40 en 42, de fictieve rente die met het kapitaal overeenstemt, in aanmerking genomen, hierbij rekening houdend met het eventueel vrijgesteld gedeelte, in toepassing van hetzelfde artikel 41.

Art. 235

In artikel 43 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in het eerste lid wordt de vermelding van de datum « 1 januari 1979 » vervangen door « 1 oktober 1980 »;
- 2° het laatste lid wordt vervangen door wat volgt :

De in het eerste lid bedoelde beperking is niet van toepassing op de overlevingspensioenen waarvan het bedrag lager ligt dan het gewaarborgd minimumbedrag van de overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist. Zij mag ook niet tot gevolg hebben dat de andere pensioenen teruggebracht worden tot een bedrag dat lager ligt dan voormeld gewaarborgd minimumbedrag.

Art. 236

In artikel 45, tweede lid, van dezelfde wet houdende economische en budgettaire hervormingen, worden de woorden « 1 januari 1980 » vervangen door « 1 januari 1981 ».

Art. 237

In artikel 46 van dezelfde wet, worden de woorden « 1 januari 1980 » vervangen door « 1 januari 1981 ».

In ditzelfde artikel wordt een tweede lid toegevoegd, luidend als volgt :

« De bepalingen van voormeld artikel 143 zijn evenwel niet van toepassing op de leden van leger en rijkswacht die vóór 1 januari 1977 hun recht op pensioen hebben uitgeoefend vóór de normale statutair bepaalde leeftijd. »

Art. 238

Artikel 50, §§ 1 en 2, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

Art. 50. — § 1 De artikelen 38, 48, 49 en 50, § 3, hebben uitwerking met ingang van 1 januari 1979, de artikelen 41, 42bis, 43, 44 en 47 met ingang van 1 oktober 1980 en de artikelen 39, 40 en 42 zijn integraal van toepassing op 1 januari 1985.

Nochtans, ten einde een progressieve toepassing te realiseren van de maxima voorzien in deze sectie, worden de op 30 september 1980 lopende pensioenen en cumulaties en diegene die hierna zullen ingaan, die deze maxima overtreffen, rekening gehouden met de door deze sectie voorziene vrijstellingen, vanaf 1 oktober 1980 of vanaf hun datum van ingang niet meer gekoppeld aan de evolutie, die het indexcijfer van de consumptieprijzen na 1 oktober 1980 zal kennen en dit tot het ogenblik waarop ze niet meer boven diezelfde maxima uitstijgen. Op dat ogenblik worden zij gekoppeld aan hetzelfde indexcijfer als dat waaraan diezelfde maxima gebonden zijn.

§ 2. Pour les pensions et les cumuls dont il peut être attendu que l'application du § 1^{er} ne les ramènera pas, à l'issue de la période transitoire, aux maximums fixés, le Roi prend, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, des mesures complémentaires afin de réduire ces pensions et cumuls jusqu'à ces mêmes maximums.

Le Roi détermine les modalités selon lesquelles les réductions prévues par la présente section seront appliquées. En ce faisant, les réductions devront profiter en premier lieu au Trésor public.

Art. 239

A l'article 89, § 1, de la même loi, le chiffre « 50 » est remplacé par « 50, § 3 ».

Art. 240

En prévision de l'application progressive des articles 38 jusqu'à 50 y compris de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, les organismes d'intérêt public, visés par l'article 38, 2^o, E) et G) de la même loi et désignés par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, comptabiliseront avec les autres revenus la partie des réserves du Fonds des pensions devenue superflue et non financée par les contributions personnelles.

En attendant leur imposition, un montant forfaitaire et non remboursable, pour 1980, fixé à 1 185 000 000 de F, doit être versé au Trésor public.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la quote-part de chacun des organismes désignés dans ce montant ainsi que les modalités d'exécution.

CHAPITRE XIV

Mesures d'économie dans les parastataux

Art. 241

Les dispositions contenues dans les articles 242 et 243 sont applicables aux institutions d'intérêt public qui sont assujetties à la loi du 16 mars 1954, ainsi qu'aux institutions énumérées à l'arrêté royal prévu à l'article 244.

Art. 242

Les institutions visées aux articles 241 et 244 sont tenues d'appliquer une diminution de 2,2 % sur le montant inscrit dans leur budget de 1980 au titre de crédits de fonctionnement.

Par crédits de fonctionnement, on entend ceux qui se rapportent aux dépenses concernant :

- le personnel administratif;
- les fournitures et le matériel destinés au fonctionnement administratif des services;
- l'équipement nécessaire au fonctionnement administratif des services.

Art. 243

Sans préjudice des dispositions réglant la contribution de l'Etat dans le budget des institutions reprises aux arti-

§ 2. Voor de pensioenen en cumulaties waarvan normaal mag verwacht worden dat zij op het einde van de overgangsperiode niet zullen herleid worden tot de gestelde maxima, ingevolge de toepassing van § 1, bepaalt de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, aanvullende maatregelen om deze pensioenen en cumuls tot dezelfde maxima terug te brengen.

De Koning bepaalt de modaliteiten volgens welke de bij deze sectie voorziene verminderingen worden toegepast. Hierbij zullen de verminderingen in de eerste plaats de Schatkist ten goede moeten komen.

Art. 239

In artikel 89, § 1, van dezelfde wet, wordt het cijfer « 50 » vervangen door « 50, § 3 ».

Art. 240

In het vooruitzicht van de progressieve toepassing van de artikelen 38 tot en met 50 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, zullen de door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit aangewezen organismen van openbaar nut, bedoeld bij artikel 38, 2^o, E) en G) van diezelfde wet, het gedeelte van de beschikbaar wordende reserves uit het pensioenfonds dat niet door de persoonlijke bijdragen wordt gefinancierd, overboeken bij hun andere inkomsten.

In afwachting van hun belastingaanslag moet voor 1980 een forfaitair en niet terugbetaalbaar bedrag van 1 185 000 000 F aan de Openbare Schatkist gestort worden.

De koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, het aandeel van elk der aangeduide organismen in dit bedrag, alsmede de modaliteiten van uitvoering.

HOOFDSTUK XIV

Besparingen in de parastatalen

Art. 241

De bepalingen vervat in de artikelen 242 en 243 zijn van toepassing op de instellingen van openbaar nut die onderworpen zijn aan de wet van 16 maart 1954, alsmede op de instellingen opgesomd in het koninklijk besluit voorzien in artikel 244.

Art. 242

De onder de artikels 241 en 244 bedoelde instellingen zijn ertoe gehouden een vermindering met 2,2 % toe te passen op het bedrag van de voor 1980 op hun begroting ingeschreven werkingskredieten.

Onder werkingskredieten verstaat men deze welke betrekking hebben op de uitgaven betreffende :

- het administratief personeel;
- de benodigdheden en het materieel bestemd voor de administratieve werking van de diensten;
- de uitrusting vereist voor de administratieve werking van de diensten.

Art. 243

Onverminderd de bepalingen tot regeling van de bijdrage van de Staat in de begroting van de onder de artikels 241

cles 241 et 244, la diminution de 2,2 % des crédits de fonctionnement est déduite des subventions à charge de l'Etat.

Si aucune subvention n'est inscrite au budget de l'Etat, le montant de la diminution est versée au Trésor.

Si la subvention inscrite au budget est inférieure au montant de la diminution, la subvention est supprimée et le solde de la diminution par rapport à la subvention est versée au Trésor.

Art. 244

Le Roi détermine, sur proposition du Ministre des Finances, et sur rapport des différents ministres de tutelle, les institutions qui ne sont pas soumises à la loi du 16 mars 1954 et auxquelles sont applicables les dispositions des articles 242 et 243.

Art. 245

Le Roi détermine, sur proposition du ministre de tutelle et avec l'accord du Ministre du Budget, les modalités d'application des dispositions contenues dans les articles 242 et 243.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 8 août 1980.

BAUDOIN

Par le Roi :
Le Premier Ministre,

W. MARTENS

Le Ministre du Budget,

G. GEENS

Le Ministre des Finances,

P. HATRY

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

H. VANDERPOORTEN

en 244 bedoelde instellingen, wordt de vermindering met 2,2 % van de werkingskredieten, afgetrokken van de toelagen ten laste van de Staat.

Indien geen toelage op de Rijksbegroting werd ingeschreven, wordt het bedrag van de vermindering aan de Schatkist gestort.

Indien de op de begroting ingeschreven toelage kleiner is dan het bedrag van de vermindering, wordt de toelage afgeschafte en wordt het saldo van de vermindering ten opzichte van de toelage aan de Schatkist gestort.

Art. 244

De Koning bepaalt, op voorstel van de Minister van Financiën, en op voordracht van de onderscheiden voordij-ministers, de instellingen die niet onderworpen zijn aan de wet van 16 maart 1954 en waarop de bepalingen vervat in de artikelen 242 en 243 van toepassing zijn.

Art. 245

De Koning bepaalt de toepassingsmodaliteiten van de bepalingen vervat in de artikelen 242 en 243 op voorstel van de voogdijminister en met het akkoord van de Minister van Begroting.

Kondigen deze wet-af-bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 8 augustus 1980.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Eerste Minister,

De Minister van Begroting,

De Minister van Financiën,

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN

13 AUGUSTUS 1980. — Ministerieel besluit houdende verbod van overvliegen boven de stad Brugge, op 17 en 24 augustus 1980

De Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen,

Gelet op de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, inzonderheid op artikel 32, 3e lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 mei 1973 houdende vaststelling van vliegverkeersregelen, inzonderheid op artikel 8, 3e lid;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, 1e lid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid,

Besluit :

Artikel 1. Behoudens toelating van de Minister die met het bestuur der luchtvaart is belast of zijn gemachtigde, is het verboden op 17 augustus en op 24 augustus 1980 tussen 15 u. en 19 u. 30 m. (plaatselijke tijd) met luchtvaartuigen op minder dan 900 m hoogte boven de stad Brugge te vliegen.

Art. 2. Het verbod uitgevaardigd bij artikel 1 zal door een bericht aan luchtvaarders ter kennis van de belanghebbenden worden gebracht.

Brussel, 13 augustus 1980.

Voor de Vice-Eerste Minister
en Minister van Verkeerswezen, afwezig :
De Minister van het Waalse Gewest,

J.-M. DEHOUSSE

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 30 juli 1980, dat uitwerking heeft met ingang van 31 juli 1980, is de heer Renard, A., raadsheer in het Hof van beroep te Luik, op zijn verzoek, in ruste gesteld. Hij heeft aanspraak op pensioen en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 31 juli 1980, is aan de heer Orij, J., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Tongeren.

Bij ministerieel besluit van 11 augustus 1980, is de heer Duinslaeger, P., advocaat te Ganshoren, aangewezen als stagiair bij het parket van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel voor een termijn van één jaar met ingang van 1 september 1980.

Bij koninklijk besluit van 15 februari 1980, dat in werking treedt op 16 augustus 1980, is de heer Crispeels, P., griffier-hoofd van dienst bij de rechtbank van koophandel te Brussel, in ruste gesteld. Hij mag zijn aanspraak op pensioen doen gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Gerechtsdeurwaarders

Bij koninklijke besluiten van 31 juli 1980 :
— is Mej. Smeets, A., kandidaat-gerechtsdeurwaarder te Peer, benoemd tot gerechtsdeurwaarder.

Zij zal in het gerechtelijk arrondissement Hasselt haar ambt uitoefenen en er moeten verblijven.

— is de heer Haeldermans, L., kandidaat-gerechtsdeurwaarder te Zonhoven, benoemd tot gerechtsdeurwaarder.

Hij zal in het gerechtelijk arrondissement Tongeren zijn ambt uitoefenen en er moeten verblijven.

Strafstrafrichtingen. — Personeel

Bij koninklijk besluit van 3 juli 1980, wordt de heer Van Dyck, Petrus, directeur 2e klasse bij de strafstrafrichting te Merksplas, bevorderd tot directeur bij de gevangenis te Antwerpen op datum van 1 juni 1980.

MINISTERE DES COMMUNICATIONS

13 AOUT 1980. — Arrêté ministériel portant interdiction de survol de la ville de Bruges, les 17 et 24 août 1980

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications,

Vu la loi du 27 juin 1937 portant revision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, notamment l'article 32, alinéa 3;

Vu l'arrêté royal du 14 mai 1973 fixant les règles de l'air, notamment l'article 8, alinéa 3;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, alinéa 1er;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1er. Sauf autorisation du Ministre chargé de l'administration de l'aéronautique ou de son délégué, il est interdit de faire évoluer des aéronefs au-dessus de la ville de Bruges, à une hauteur inférieure à 900 m, le 17 août et le 24 août 1980 entre 15 h. et 19 h 30 m. (heure locale).

Art. 2. L'interdiction décrétée à l'article 1er sera portée à la connaissance des intéressés par la voie d'un avis aux navigateurs aériens.

Bruxelles, le 13 août 1980.

Pour le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Communications, absent :
Le Ministre de la Région wallonne,

MINISTERE DE LA JUSTICE

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 30 juillet 1980, produisant ses effets le 31 juillet 1980, M. Renard, A., conseiller à la Cour d'appel de Liège, est, à sa demande, admis à la retraite. Il a droit à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 31 juillet 1980, est acceptée, à sa demande, la démission de M. Orij, J., de ses fonctions de juge suppléant à la justice de paix du canton de Tongres.

Par arrêté ministériel du 11 août 1980, M. Duinslaeger, P., avocat à Ganshoren, est désigné aux fonctions de stagiaire au parquet du tribunal de première instance de Bruxelles pour un terme d'un an prenant cours le 1er septembre 1980.

Par arrêté royal du 15 février 1980, entrant en vigueur le 16 août 1980, M. Crispeels, P., greffier-chef de service au tribunal de commerce de Bruxelles, est admis à la retraite.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Huissiers de justice

Par arrêtés royaux du 31 juillet 1980 :

— Mlle Smeets, A., candidat huissier de justice à Peer, est nommée huissier de justice.

Elle instrumentera et sera tenue de résider dans l'arrondissement judiciaire de Hasselt.

— M. Haeldermans, L., candidat huissier de justice à Zonhoven, est nommé huissier de justice.

Il instrumentera et sera tenu de résider dans l'arrondissement judiciaire de Tongres.

Etablissements pénitentiaires. — Personnel

Par arrêté royal du 3 juillet 1980, M. Van Dyck, Petrus, directeur de 2e classe à l'établissement pénitentiaire de Merksplas, est promu directeur à la prison d'Anvers à la date du 1er juin 1980.

Bij koninklijk besluit van 8 juli 1980, wordt de heer Ledent, Roger, directeur 2e klasse bij de gevangenis te Vorst, bevorderd tot directeur bij dezelfde inrichting op datum van 1 februari 1980.

Bij koninklijk besluit van 10 juli 1980, is de heer Fosselle, Erwin, tijdelijk geneesheer-antropoloog part-time bij de gevangenis te Dendermonde, aldaar in vast verband benoemd.

Bij koninklijk besluit van 10 juli 1980 is de heer Vandebroucke, Max, tijdelijk geneesheer-antropoloog part-time bij de centrale gevangenis te Leuven, aldaar in vast verband benoemd.

Bij koninklijk besluit van 10 juli 1980 is de heer Vandekerckhove, Bart, tijdelijk geneesheer part-time bij de gevangenis te Antwerpen, aldaar in vast verband benoemd.

Bij koninklijk besluit van 10 juli 1980 is de heer Lambrechts, Louis, tijdelijk geneesheer part-time bij de gevangenis te Tongeren, aldaar in vast verband benoemd.

Bij koninklijk besluit van 10 juli 1980 is de heer Verbeke, Paul, tijdelijk geneesheer part-time bij de gevangenis te Leper, aldaar in vast verband benoemd.

Bij koninklijk besluit van 10 juli 1980 is de heer Coveliërs, Luc, tijdelijk geneesheer-antropoloog part-time bij de strafinrichting te Merksplas, aldaar in vast verband benoemd.

Bij koninklijk besluit van 10 juli 1980 is de heer Prignon, Jehan, tijdelijk geneesheer part-time bij de gevangenis te Bergen, aldaar in vast verband benoemd.

Bij koninklijk besluit van 10 juli 1980 is de heer Rihoux, Fernand, tijdelijk geneesheer-antropoloog part-time bij de strafinrichting te Jamioulx, aldaar in vast verband benoemd.

Bij ministerieel besluit van 16 juli 1980 is de heer Deval, M., benoemd tot afzetbaar lid bij de bestuurscommissie van de gevangenis te Gent, ter vervanging van de heer Vangeenberghe, W., overleden.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

20 MEI 1980. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 1979, gesloten in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, tot vaststelling van het gewaarborgd minimumuurloon voor de metaalbewerkingsondernemingen (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Nationaal Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 1979, gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, tot vaststelling van het gewaarborgd minimumloon voor de metaalbewerkingsondernemingen.

(1) Verwijzing naar het « Belgisch Staatsblad » :

Wet van 5 december 1968, « Belgisch Staatsblad » van 15 januari 1969.

Par arrêté royal du 8 juillet 1980, M. Ledent, Roger, directeur de 2e classe à la prison de Forest, est promu directeur au même établissement à la date du 1er février 1980.

Par arrêté royal du 10 juillet 1980, M. Fosselle, Erwin, médecin anthropologue temporaire part-time à la prison de Termonde, y est nommé à titre définitif.

Par arrêté royal du 10 juillet 1980 M. Vandebroucke, Max, médecin anthropologue temporaire part-time à la prison centrale de Louvain, y est nommé à titre définitif.

Par arrêté royal du 10 juillet 1980 M. Vandekerckhove, Bart, médecin temporaire part-time à la prison d'Anvers, y est nommé à titre définitif.

Par arrêté royal du 10 juillet 1980 M. Lambrechts, Louis, médecin temporaire part-time à la prison de Tongres, y est nommé à titre définitif.

Par arrêté royal du 10 juillet 1980 M. Verbeke, Paul, médecin temporaire part-time à la prison d'Ypres, y est nommé à titre définitif.

Par arrêté royal du 10 juillet 1980 M. Coveliërs, Luc, médecin-anthropologue temporaire part-time à l'établissement pénitentiaire de Merksplas, y est nommé à titre définitif.

Par arrêté royal du 10 juillet 1980 M. Prignon, Jehan, médecin temporaire part-time à la prison de Mons, y est nommé à titre définitif.

Par arrêté royal du 10 juillet 1980 M. Rihoux, Fernand, médecin-anthropologue temporaire part-time à l'établissement pénitentiaire de Jamioulx, y est nommé à titre définitif.

Par arrêté ministériel du 16 juillet 1980 M. Deval, M., est nommé en qualité de membre amovible auprès de la commission administrative de la prison de Gand, en remplacement de M. Vangeenberghe, W., décédé.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

20 MAI 1980. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 5 juillet 1979, conclue au sein de la Commission paritaire nationale des constructions métallique, mécanique et électrique, fixant le salaire minimum garanti pour les entreprises des fabrications métalliques (1)

BAUDOUIIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire nationale des constructions métallique, mécanique et électrique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 5 juillet 1979, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire nationale des constructions métallique, mécanique et électrique, fixant le salaire minimum garanti pour les entreprises des fabrications métalliques.

(1) Référence au « Moniteur belge » :

Loi du 5 décembre 1968, « Moniteur belge » du 15 janvier 1969.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 mei 1980.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1980.

BAUDOIN

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

R. DE WULF

Bijlage

**Nationaal Paritair Comité
voor de metaal-, machine- en elektrische bouw**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 1979

Gewaarborgd minimumloon

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werkers van de ondernemingen welke ressorteren onder het Nationaal Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, met uitzondering van de ambachtelijke metaalverwerkingsondernemingen en van de ondernemingen welke bruggen en metalen gebinten monteren.

HOOFDSTUK II

Vaststelling van het gewaarborgd minimumuurloon

Art. 2. Met ingang van 1 juli 1979 wordt aan alle meerderjarige en daarmee gelijkgestelde werklieden en werkers die een normaal rendement bereiken, een bruto maandloon van 23 919 F, rendementspremies inbegrepen, gewaarborgd, in de vorm van een daarmee gelijkaardig uurloon van 138 F (23 919 F gedeeld door 173,33 uren) ter bezoldiging van de prestaties die in het arbeidsreglement van de onderneming zijn voorzien.

Deze bedragen zijn aan schommelingen onderhevig door het feit dat zij gekoppeld zijn aan het indexcijfer van de consumptieprijzen en gebonden aan de collectieve arbeidsovereenkomsten die in het Nationaal Paritair Comité van de metaal-, machine- en elektrische bouw worden gesloten.

Het toekennen van bedoeld uurloonbedrag mag geen aanleiding geven tot een algemene vergelijking noch van de loonshalen der onderneming noch van de daadwerkelijk betaalde lonen die genoemd bedrag reeds zouden hebben bereikt.

Mocht op voornoemde datum tussen voormelde tegenwaarde en de in de onderneming daadwerkelijk uitbetaalde lonen aanzienlijke verschillen paritair worden vastgesteld, dan mag de aanpassing tot uiterlijk 1 oktober 1979 worden verschoven, met inachtneming van de op het vlak van de onderneming overeengekomen modaliteiten.

HOOFDSTUK III. — Geldigheid

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 1979 en wordt gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij kan worden opgezegd mits een opzegging van drie maand betekend bij een ter post aangetekend schrijven gericht aan de Voorzitter van het Nationaal Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 20 mei 1980.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

R. DE WULF

Annexe

**Commission paritaire nationale
des constructions métallique, mécanique et électrique**

Convention collective de travail du 5 juillet 1979

Salaire minimum garanti

CHAPITRE Ier. — Champ d'application

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire nationale des constructions métallique, mécanique et électrique, à l'exclusion des entreprises artisanales de la transformation des métaux et des entreprises de montage de ponts et charpentes métalliques.

CHAPITRE II

Fixation du salaire minimum garanti

Art. 2. Il est assuré à partir du 1er juillet 1979 à tous les ouvriers et ouvrières majeurs et assimilés, travaillant à rendement normal, un salaire mensuel de 23 919 F bruts, toutes primes de production comprises, sous la forme d'une contrevaletur horaire de 138 F (23 919 F divisés par 173,33 heures) pour les prestations prévues au règlement de travail de l'entreprise.

Ces montants subissent les fluctuations dues à la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation et aux conventions collectives conclues au sein de la Commission paritaire nationale des constructions métallique, mécanique et électrique.

Cette contrevaletur ne peut provoquer un glissement général ni des barèmes d'entreprise, ni des salaires effectivement payés atteignant déjà ce montant.

Au cas où à la date précitée des écarts importants entre cette contrevaletur et les salaires réellement payés dans l'entreprise seraient constatés paritairement, l'adaptation devra se faire pour le 1er octobre 1979 au plus tard suivant des modalités établies de commun accord sur le plan de l'entreprise.

CHAPITRE III. — Validité

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er juillet 1979 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée moyennant un préavis de trois mois notifié par lettre recommandée à la poste adressée au Président de la Commission paritaire nationale des constructions métallique, mécanique et électrique.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 20 mai 1980.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

**Paritair Subcomité voor de tewerkstelling in de sector banken
Vervanging van een lid**

Bij koninklijk besluit van 1 augustus 1980, dat in werking treedt op 12 augustus 1980, wordt de heer André Berkvens, te De Pinte, als vertegenwoordiger van de werkgeversorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Subcomité voor de tewerkstelling in de sector banken, ter vervanging van de heer Amaury Masquelier, te Sint-Genesius-Rode, ontslagnemend gewoon lid, wiens mandaat hij zal voleindigen.

**Sous-commission paritaire de l'emploi dans le secteur bancaire
Remplacement d'un membre**

Par arrêté royal du 1er août 1980, qui entre en vigueur le 12 août 1980, M. André Berkvens, à De Pinte, est nommé, en qualité de représentant de l'organisation d'employeurs, membre effectif de la Sous-commission paritaire de l'emploi dans le secteur bancaire, en remplacement de M. Amaury Masquelier, à Rhode-Saint-Génèse, membre effectif démissionnaire, dont il achèvera le mandat.

OFFICIËLE BERICHTEN**MINISTERIE VAN JUSTITIE****Rechterlijke Orde**

Bekendmaking van de openstaande plaatsen :

- Raadsheer in het Hof van beroep te Luik : 1;
- Plaatsvervangend rechter in het vreedegerecht van het kanton Tongeren : 1.

MINISTERIE VAN FINANCIËN**Administratie van de BTW, Registratie en Domeinen**

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek

Erfloze nalatenschap van Demaer, Marie Cornélie

Demaer, Marie Cornélie, vrijgezel, geboren te Alveringen de 2e oktober 1909, zonder beroep, wonende te Luik, rue Hocheporte 32, is overleden te Luik de 9e juni 1979, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie der BTW, Registratie en Domeinen, namens de Staat, tot inbezitting van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Luik, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Luik, 12 mei 1980.

De directeur der Registratie en Domeinen,
A. Piret

AVIS OFFICIELS**MINISTÈRE DE LA JUSTICE****Ordre judiciaire**

Publication des places vacantes :

- Conseiller à la Cour d'appel de Liège : 1;
- Juge suppléant à la justice de paix du canton de Tongres : 1.

MINISTÈRE DES FINANCES**Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines**

Publication prescrite par l'article 770 du Code civil

Succession en déshérence de Demaer, Marie Cornélie

Demaer, Marie Cornélie, célibataire, née à Alveringen le 2 octobre 1909, pensionnée, domiciliée à Liège, rue Hocheporte 32, est décédée à Liège le 9 juin 1979, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'Enregistrement et des Domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Liège a, par ordonnance du 16 avril 1980, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 12 mai 1980.

Le directeur de l'Enregistrement et des Domaines,
A. Piret

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**PUBLICATIONS LÉGALES ET AVIS DIVERS****Nationale Bank van België — Banque Nationale de Belgique**

H.R. Brussel 22300 — R.C. Bruxelles 22300

**Disconto- en rentetarief
toegepast sedert 31 juli 1980**

Discontovoet	12 %
Rentevoet der voorschotten in rekening-courant :	
gewoon tarief	12 %
speciaal tarief (1)	13 %
Maximumquotiteit der voorschotten :	
Op schatkistcertificaten, certificaten van het Rentenfonds en kasbons van de parastatale instellingen uitgegeven op maximum 374 dagen	95 %
Op andere overheidsfondsen	80 %

(1) Tarief toepasselijk op de financiële instellingen na uitputting van hun maandelijks quotum.

Noten (2) en (3) van volgende bladzijde :

(2) Het maximumbedrag van de portefeuille Overheidseffecten is vastgesteld op 38 miljard 250 miljoen frank, waarvan 37 miljard voor de Belgische overheidseffecten en 1 miljard 250 miljoen voor de Luxemburgse overheidseffecten. (Overeenkomst van 15 juli 1977 tussen de Staat en de Bank.)

(3) De « Bijzondere bijstand aan het Rentenfonds » kan de vorm aannemen van een speciaal voorschot of een intekening op certificaten uitgegeven door het Rentenfonds. Het gezamenlijk maximumbedrag van de bijstand onder die twee vormen is thans vastgesteld op 90 miljard. (Protocol van 15 juli 1977 tussen de Minister van Financiën, het Rentenfonds en de Bank.)

**Taux d'escompte et d'intérêt
appliqués depuis le 31 juillet 1980**

Taux d'escompte	12 %
Taux des avances en compte courant :	
taux ordinaire	12 %
taux spécial (1)	13 %
Quotités maxima des avances :	
Sur certificats de trésorerie, certificats du Fonds des Rentes et bons de caisse des organismes parastataux émis à maximum 374 jours	95 %
Sur autres effets publics	80 %

(1) Taux applicable aux intermédiaires financiers ayant épuisé leur quota mensuel.

Notes (2) et (3) de la page suivante :

(2) Le montant maximum du portefeuille d'effets publics est fixé à 38 milliards 250 millions de francs, dont 37 milliards pour les effets publics belges et 1 milliard 250 millions pour les effets publics luxembourgeois. (Convention du 15 juillet 1977 entre l'Etat et la Banque.)

(3) Le « Concours spécial au Fonds des Rentes » peut prendre la forme d'une avance spéciale ou d'une souscription aux certificats émis par le Fonds des Rentes. Le montant cumulé maximum du concours octroyé sous ces deux formes est actuellement fixé à 90 milliards. (Protocole du 15 juillet 1977 entre le Ministre des Finances, le Fonds des Rentes et la Banque.)

Activa	Verschillen			Actif
	4.8.1980 (In duizendtallen franken — En milliers de francs)	11.8.1980	Différences	
Goudvoorraad	58 214 338	58 214 338	—	Encaisse en or.
Internationaal Muntfonds :				Fonds monétaire international :
Deelneming	14 155 861	13 903 452	— 252 409	Participation.
Leningen	—	—	—	Prêts.
Bijzondere trekkingsrechten	29 476 412	29 476 412	—	Droits de tirage spéciaux
Ecu's	119 270 555	119 270 555	—	Ecus.
Vreemde valuta's	118 919 101	120 605 651	+ 1 686 550	Monnaies étrangères.
Te ontvangen vreemde valuta's en goud :				Monnaies étrangères et or à recevoir :
Europees Fonds voor Monetaire Samen- werking	37 625 516	37 625 516	—	Fonds européen de Coopération monétaire.
Andere	—	—	—	Autres.
Internationale akkoorden	817 483	715 672	— 101 811	Accords internationaux.
Voorschotten aan het I.M.F.	6 524 961	6 343 652	— 181 309	Avances au F.M.I.
Europees Fonds voor Monetaire Samen- werking	—	—	—	Fonds européen de Coopération monétaire.
E.E.G. Financiële bijstand op middellange termijn	—	—	—	C.E.E. : Concours financier à moyen terme
Debiteuren wegens termijnverkoop van vreemde valuta's en goud	2 414 768	2 414 768	—	Débiteurs pour change et or à terme.
Handelspapier	53 653 382	53 624 217	— 29 165	Effets de commerce.
Voorschotten op onderpand	11 788 003	4 608 214	— 7 179 789	Avances sur nantissement.
Overheidseffecten (2) :				Effets publics (2) :
Belgische overheidseffecten	37 000 000	37 000 000	—	Effets publics belges.
Luxemburgse overheidseffecten	—	—	—	Effets publics luxembourgeois.
Bijzondere bijstand aan het Rentenfonds (3). Deel- en pasmunt	44 100 000 671 060	46 750 000 661 979	+ 2 650 000 — 9 081	Concours spécial au Fonds des Rentes (3). Monnaies divisionnaires et d'appoint.
Tegoed bij het Bestuur der Postchecks :				Avoirs à l'Office des Chèques postaux :
Rekening A	1 506	1 788	+ 282	Compte A.
Rekening B	3 821 301	4 276 539	+ 455 238	Compte B.
Geconsolideerde vordering op de Staat Voorlopige aanpassing naar aanleiding van de wet d.d. 3 juli 1972	34 000 000 3 450 350	34 000 000 3 450 350	— —	Créance consolidée sur l'Etat. Ajustement provisoire résultant de la loi du 3 juillet 1972.
Overheidsfondsen	8 000 756	8 000 756	—	Fonds publics.
Gebouwen, materieel en meubelen	2 232 157	2 232 157	—	Immeubles, matériel et mobilier.
Waarden van de Pensioenkas van het Per- soneel	12 896 624	12 858 018	— 38 606	Valeurs de la Caisse de Pensions du Per- sonnel.
Diversen	16 339 174	16 920 812	+ 581 638	Divers.
	<u>615 373 308</u>	<u>612 954 846</u>	<u>— 2 418 462</u>	
Orderekening :				Compte d'ordre :
Bestuur der Postchecks : Tegoeden voor rekening van de Ministers van Nationale Opvoeding (wet van 11.7.1973 — onder- wijswetgeving)	17 819 251	17 688 711	— 130 540	Office des Chèques postaux : Avoirs pour compte des Ministres de l'Education nationale (loi du 11.7.1973 — législation de l'enseignement).
Passiva				Passif
Bankbiljetten in omloop	364 743 459	361 105 357	— 3 638 102	Billets en circulation.
Rekeningen-courant :				Comptes courants :
Schatkist :				Trésor public :
Gewone rekening	21 524	21 422	—	Compte ordinaire.
Banken in het buitenland, gewone reke- ningen	1 328 999	1 251 959	— 77 040	Banques à l'étranger, comptes ordinaires.
Diverse rekeningen-courant en te betalen waarden	2 576 934	2 754 006	+ 177 072	Comptes courants divers et valeurs à payer.
Internationale akkoorden :				Accords internationaux :
Financiële bijstandsakkoorden	3 821 301	4 276 539	+ 455 238	Accords d'aide financière.
Andere akkoorden	79 390	25 807	— 53 583	Autres accords.
Internationaal Muntfonds :				Fonds monétaire international :
Bijzondere trekkingsrechten, netto cumu- latieve toewijzing	19 193 627	19 193 627	—	Droits de tirage spéciaux, allocation cumulative nette.
Europees Fonds voor Monetaire Samen- werking	—	—	—	Fonds européen de Coopération monétaire.
Ecu's te leveren aan het Europees Fonds voor Monetaire Samenwerking	158 656 945	158 656 945	—	Ecus à livrer au Fonds européen de Coopé- ration monétaire.
Monetaire reserve :				Réserve monétaire :
België	—	—	—	Belgique.
Groothertogdom Luxemburg	—	—	—	Grand-Duché de Luxembourg.
Te leveren vreemde valuta's en goud	2 419 382	2 626 654	+ 207 272	Monnaies étrangères et or à livrer.
Pensioenkas van het Personeel	12 896 624	12 858 018	— 38 606	Caisse de Pensions du Personnel.
Diversen	41 629 029	42 178 418	+ 549 389	Divers.
Kapitaal	400 000	400 000	—	Capital.
Reserves en afschrijvingsrekeningen	7 606 094	7 606 094	—	Réserves et comptes d'amortissement.
	<u>615 373 308</u>	<u>612 954 846</u>	<u>— 2 418 462</u>	
Orderekening :				Compte d'ordre :
Ministers van Nationale Opvoeding : Tegoed voor hun rekening bij het Bestuur der Postchecks (wet van 11.7.1973 — onderwijswetgeving)	17 819 251	17 688 711	— 130 540	Ministres de l'Education nationale : Avoirs pour leur compte à l'Office des Chèques postaux (loi du 11.7.1973 — législation de l'enseignement).
De Directeur, wd. Secretaris — Le Directeur, f.f. de Secrétaire, William FRAEYS				De Gouverneur — Le Gouverneur, Cecil de STRYCKER

Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen

Er werd beslist :

— een vervolg nr. 52 aan bundel I van de goederentarieven in te voeren (uitgave van 1 mei 1956);

— de bediening van bepaalde gemeenten te wijzigen;

— de lengte van de goederen vanaf dewelke een gewichtsverhoging wordt toegepast te verminderen.

Deze laatste twee maatregelen zijn opgenomen in het verbeterblad nr. 7 aan bundel V der goederentarieven.

De betrokken netten hebben beslist in te voeren :

— een vervolg aan het internationaal EGKS-tarief nr. 5092;

— een 5e vervolg aan het internationaal tarief nr. 5600 toepasbaar op zendingen goederen per wagenlading (ferry-boatwagens) tussen Groot-Brittannië en België;

— een 59e vervolg aan het internationaal EGKS-tarief nr. 9001, afdelingen 1, 2 en 3;

— een 38e vervolg aan het internationaal EGKS-tarief nr. 9005.

Al de hiervoor opgenomen maatregelen treden in werking op 1 september 1980.

Société nationale des Chemins de fer belges

Il a été décidé :

— de mettre en vigueur un supplément n° 52 au fascicule I des tarifs marchandises (édition du 1er mai 1962);

— de modifier la desserte de certaines communes;

— de réduire la longueur des marchandises à partir de laquelle une majoration de poids est appliquée.

Ces deux dernières mesures font l'objet de la feuille rectificative n° 7 au fascicule V des tarifs marchandises.

Les réseaux intéressés ont décidé de mettre en vigueur :

— un supplément au tarif international CECA n° 5092;

— un 5e supplément au tarif international n° 5600 applicable au transport de marchandises en wagons complets (wagons ferry boats) entre la Grande-Bretagne et la Belgique;

— un 59e supplément au tarif international CECA n° 9001, fascicules 1, 2 et 3;

— un 38e supplément au tarif international CECA n° 9005.

Toutes les mesures reprises ci-avant entrent en vigueur le 1er septembre 1980. (18294)

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)****Ville de Mons****Plan particulier d'aménagement — Avis d'enquête**

Le collège des bourgmestre et échevins;

Conformément aux dispositions de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970, informe la population que le plan modifiant le plan particulier d'aménagement n° 9, de Mons (lieu-dit « quartier de Messine et de l'Abattoir »), établi en conformité des dispositions légales et adopté provisoirement par le conseil communal, en séance du 11 juillet 1980 est déposé du 20 août 1980 au 19 septembre 1980, l'hôtel de ville de Mons, Service Environnement, rue Neuve 17, où le public peut en prendre connaissance.

Le dossier comprend : un plan de destination, article 17.

Quiconque aurait des réclamations ou des observations à faire valoir au sujet de ce plan doit les faire tenir par écrit au collège des bourgmestre et échevins avant le 19 septembre 1980.

Mons, le 30 juillet 1980. (18292)

Gemeente Ieper**Plan van aanleg — Bericht van onderzoek**

Het college van burgemeester en schepenen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 21 van de wet van 29 maart 1962, houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970, brengt ter kennis van de bevolking dat het ontwerpplan van aanleg en de stedenbouwkundige voorschriften en het ontbelegingsplan voor het bijzonder plan van aanleg van de Westsector, gelegen tussen, enerzijds, de Popeningsweg, de Dilkebusseweg en de Frezenbergstraat, en, anderzijds, de Capucienestraat en de Omloopstraat, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aanvaard in de vergadering van 7 juli 1980 op het gemeentehuis voor eenieder ter inzage liggen gedurende een termijn van dertig dagen, zij vanaf 15 augustus 1980, te 9 uur, tot 15 september 1980, te 12 uur (iedere werkdag, van 9 tot 12 uur).

Al wie omtrent deze plannen bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet die, per aangetekend schrijven, aan het schepencollege laten worden vóór het einde van de termijn van ter inzagelegging, hetzij uiterlijk op 15 september 1980, te 12 uur.

Ieper, 10 juli 1980. (18292)

Publication d'une demande de permis exclusif de recherche et d'exploitation de pétrole et de gaz combustibles

BP Petroleum Development Limited,
Britannic House, Moor Lane, London EC2Y9BU

M. Philippe Maystadt,
le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne,
adjoint au Ministre de la Région wallonne,
avenue des Arts 19 H,
1040 Bruxelles

Le 5 mars 1980.

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

Demande d'un permis exclusif de recherche et d'exploitation de pétrole et de gaz combustibles.

Nous avons l'honneur de solliciter de votre haute bienveillance l'autorisation de mettre en œuvre la recherche de pétrole et de gaz sur un périmètre de 4 232 km carrés se trouvant dans les limites suivantes :

Au nord, la limite est la ligne de latitude est/ouest 50°28' N, s'étendant vers l'est à partir de la frontière franco-belge près Bernissart jusqu'à un point au 05°25' E;

A l'est, la limite est la ligne de longitude nord-sud 05°25' E, s'étendant vers le sud de 50°28' N, à 50°05' N;

Au sud, la limite est une ligne est/ouest s'étendant vers l'ouest à partir d'un point au 50°05' N et 05°25' E vers la frontière franco-belge près Winenne, suivant ensuite la frontière franco-belge jusqu'à un point au 50°05' N, près Treignes et continuant vers l'ouest jusqu'à la frontière franco-belge près Baillevre;

A l'ouest, la limite est la frontière franco-belge, à partir d'un point au 50°05' N jusqu'à un point au 50°28' N près Bernissart.

Ce périmètre, qui est décrit en détail dans les plans ci-joints, s'étend sur les provinces de Hainaut, Namur, Liège et Luxembourg.

A l'appui de cette demande, nous nous faisons un plaisir de joindre les documents suivants :

1. Les derniers rapports annuels et comptes :

(i) de BP Petroleum Development Limited, filiale appartenant à part entière à BP Exploration Company Limited;

(ii) de BP Exploration Company Limited, filiale appartenant à part entière à BP Trading Limited;

(iii) de BP Trading Limited, filiale appartenant à part entière à The British Petroleum Company Limited;

(iv) de The British Petroleum Company Limited.

2. Certificat de constitution ainsi que deux certificats de constitution à l'occasion d'un changement de raison sociale de BP Petroleum Development Limited.

3. Acte de constitution et statuts de BP Petroleum Development Limited.

4. Un certificat relatif aux administrateurs en fonction de BP Petroleum Development Limited.

5. Justification des pouvoirs des signataires.

6. Election de domicile en Belgique.
7. Des plans réguliers de la surface du permis demandé, établis à l'échelle de 1 : 100 000 en quintuple expédition.
8. Programme des recherches et des dépenses.

Pour ce qui est de la redevance annuelle due aux propriétaires du sol, nous envisageons ladite redevance au niveau de 7 francs belges par ha.

Nous osons espérer que vous pourrez considérer favorablement notre demande, et dans l'attente de vous lire, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Secrétaire d'Etat, l'expression de notre très haute considération.

Pour et au nom de BP Petroleum Development Limited :
(Signé) F.K. Rickwood, administrateur; M.A. Kirkby, administrateur.

Publication faite aux termes de l'arrêté ministériel
n° 80/A 2091/199 du 4 juillet 1980

(17362)

Aankondigingen — Annonces

Vennootschappen — Sociétés

**Naamloze Vennootschap Centraal Kantoor
voor Verzekeringen en Leningen,
Lierseweg 61, 2410 Herentals
H.R. Turnhout 42200**

De heren aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel, op maandag 25 augustus 1980, te 18 uur.

Dagorde :

1. Verdadiging jaarlijkse vergadering die om technische redenen niet kon gehouden worden in dato 12 mei 1980.
2. Lezing van het verslag van de beheerraad en van de commissaris.
3. Goedkeuring van de balans en de resultaatrekening op 31 december 1979.
4. Winstverdeling.
5. Ontlasting aan beheerders en commissaris.
6. Allerlei.

Om deel te nemen aan de vergadering worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen neer te leggen op de maatschappelijke zetel, ten laatste op 21 augustus 1980. (18246)

**Naamloze Vennootschap Studiecetrum voor Accountancy,
Tolstraat 57, 2000 Antwerpen
H.R. Antwerpen 207136**

De heren aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden, ten maatschappelijke zetel, op maandag 25 augustus 1980, te 17 uur.

Dagorde : 1. Verdadiging jaarlijkse vergadering die om technische redenen niet kon gehouden worden in dato 21 augustus 1980. 2. Lezing van het verslag van de beheerraad en van de commissaris. 3. Goedkeuring van de balans en de resultaatrekening op 31 december 1979. 4. Winstberekening. 5. Ontslag aan beheerders en commissaris. 6. Allerlei.

Om deel te nemen aan de vergadering worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen neer te leggen, op de maatschappelijke zetel, ten laatste op 21 augustus 1980. (18247)

**« Hitilec », société anonyme,
avenue du Bourget 10, à Bruxelles
R.C. Bruxelles 363554 — T.V.A. 407.652.495**

L'assemblée du 28 juillet 1980 n'ayant pas réuni le quorum légal requis, une nouvelle assemblée avec le même ordre du jour aura lieu le lundi 25 août 1980, à 14 heures, en l'étude de Me J. Possoz, notaire à Bruxelles, rue du Commerce 124. — Ordre du jour :

Modification aux statuts :

a) Art. 20 : reporter de six mois l'assemblée générale ordinaire fixée actuellement au deuxième mardi de mars.

b) Art. 24 : reporter au 31 mars de chaque année la clôture de l'exercice social fixée actuellement au 30 septembre.

Exceptionnellement clôturer sur dix-huit mois l'exercice en cours.

Les actionnaires sont invités à déposer leurs titres au siège social cinq jours avant l'assemblée (art. 22 des statuts). (18249)

**Société générale immobilière européenne,
en abrégé : « Sogenime », société anonyme, à Tarcienne
R.C. Dinant 22048**

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 25 août 1980, à 14 heures, au siège social, Château de Tarcienne, à Tarcienne.

Ordre du jour :

1. Rapports des administrateurs et commissaire. 2. Approbation des bilan et compte de résultats. 3. Décharge aux administrateurs et commissaire. 4. Renouvellement du mandat des administrateurs. 5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 27 des statuts. (18248)

**Etablissements Syma, société anonyme,
avenue du Bourget 10, à 1140 Evere-Bruxelles
R.C. Bruxelles 313884 — T.V.A. 403.149.321**

L'assemblée du 28 juillet 1980 n'ayant pas réuni le quorum légal requis, une nouvelle assemblée avec le même ordre du jour, aura lieu le lundi 25 août 1980, à 15 heures, en l'étude de Me J. Possoz, notaire à Bruxelles, rue du Commerce 124. — Ordre du jour :

Modifications aux statuts :

a) Art. 20 : reporter de six mois l'assemblée générale ordinaire fixée actuellement au deuxième mardi de mars.

b) Art. 24 : reporter au 31 mars de chaque année la clôture de l'exercice social fixée actuellement au 30 septembre.

Exceptionnellement clôturer sur dix-huit mois l'exercice en cours.

Les actionnaires sont invités à déposer leurs titres au siège social, cinq jours avant l'assemblée (Art. 23 des statuts). (18250)

**N.V. Dubois, naamloze vennootschap,
Sint-Denijsstraat 191, te 8500 Kortrijk
H.R. Kortrijk 87805**

De gewone algemene vergadering der aandeelhouders zal gehouden worden, op dinsdag 26 augustus 1980, om 10 uur, ten maatschappelijke zetel.

Dagorde :

- 1° Verslag van de beheerraad en commissaris.
- 2° Goedkeuring van de balans en winst- en verliesrekening op 31 maart 1980, aanwending van het resultaat.
- 3° Ontlasting van beheerders en commissaris.
- 4° Benoemingen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten. (18251)

**Naamloze Vennootschap Vandoorne,
Rollegemstraat 139, 8650 Ledegem
H.R. Kortrijk 89797 — BTW 414.821.092**

De jaarlijkse algemene vergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel, Rollegemstraat 139, 8650 Ledegem, op 27 augustus 1980.

Dagorde :

- Goedkeuring van de jaarrekening.
- Verslagen van beheerders en commissaris.
- Ontlasting aan beheerders en commissaris.
- Bestemming der resultaten.
- Vergoeding.
- Benoeming.
- Allerlei.

Om toegelaten te worden tot de jaarlijkse algemene vergadering, zich schikken naar art. 16 der statuten. (18252)

**Naamloze Vennootschap International Pop-Art,
Begoniastraat 2, 2700 Sint-Niklaas
H.R. Sint-Niklaas 33300**

Oproep tot de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders gehouden, ten maatschappelijke zetel, Begoniastraat 2, 2700 Sint-Niklaas, op 25 augustus 1980, te 10 uur.

Agenda :

1. Goedkeuring balans en verlies- en winstrekening per 31 december 1979.
2. Verslag van de beheerraad en commissaris.
3. Decharge beheerders en commissaris.
4. Ontslag en herverkiezing beheerders en commissaris.
5. Varia. (18253)

« Offshore Technical and Administrative Services », in 't verkort « O.T.A.S. », naamloze vennootschap, in vereffening, Meir 73, 2000 Antwerpen
H.R. Antwerpen 204540 — BTW 416.059.823

Jaarlijkse algemene vergadering, op dinsdag 26 augustus 1980, te 15 u. 30 m., ten maatschappelijke zetel.

Agenda : Verslag van de vereffenaar. Goedkeuring der balans en resultaatrekening per 31 december 1979. Aanwending van het resultaat. Ontlasting van mandaat aan de vereffenaar. Verschillende. (18254)

Société bruxelloise d'Entreprises et de Travaux, société anonyme, en abrégé Bruxentra, rue du Roitelet 35, à 1170 Watermael-Boitsfort

Assemblée générale extraordinaire du 26 août 1980, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : Nomination d'un commissaire.

Prière de déposer les titres, cinq jours francs avant l'assemblée, au siège social. (18255)

Immobilière Montgomery-Home, en abrégé « Monty-Home », société anonyme, rue Maurice Liétart 26/28, 1150 Bruxelles
T.V.A. 416.881.35C

Acte constitutif publié aux annexes du *Moniteur belge* du 1er octobre 1976, n° 3687, modifié par acte du 6 octobre 1977, publié aux annexes du *Moniteur belge* du 1er novembre 1977, n° 3928, modifié par acte du 19 juin 1978, publié au *Moniteur belge* du 27 juin 1978, n° 1654.

Assemblée générale extraordinaire du 10 septembre 1980, à 14 heures, au siège social. Ordre du jour :

1. Liquidation anticipée de la société.
 2. Désignation d'un liquidateur.
- Se conformer à l'article 23 des statuts. (18256)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN — PLACES VACANTES

Centre public d'aide sociale de Huy

Un appel est lancé en vue du recrutement et de la constitution d'une réserve de recrutement :

- d'infirmiers(ères) gradués(es);
- d'infirmières graduées accoucheuses;
- d'accoucheuses;
- d'infirmiers(ères) brevetés(es);
- d'ergothérapeutes;
- de logopèdes;
- de kinésithérapeutes.

Pour tout renseignement s'adresser au Centre public d'aide sociale de Huy, service du personnel, tél. (085) 21 22 65, ext. 298.

Les demandes doivent parvenir par recommandé, uniquement sur fiche de candidature spéciale demandée pour le 15 septembre 1980 au plus tard, sous peine de nullité, à M. le président du C.P.A.S., rue des Trois Ponts 2, 5200 Huy, accompagnées des pièces justificatives. (4752)

Centre public d'aide sociale de Bruxelles

Le C.P.A.S. de Bruxelles engage de toute urgence pour assurer le service de nuit à l'Institut Pachéco « rénové ».

Traitement mensuel brut (1.7.1980) pour horaire complet (supplément de 10 p.c. pour prestations inconfortables inclus).

Infirmier(ère)s gradué(e)s : minimum : 39 031 F; maximum : 69 607 F;

Infirmier(ère)s breveté(e)s : minimum : 35 688 F; maximum : 59 424 F;

Hospitalier(ère)s : minimum : 34 519 F; maximum : 54 683 F.

Prestations de 38 h/semaine;
possibilité de service de jour;
octroi de la « biennale économique »;
valorisation des services accomplis dans d'autres administrations, organismes publics ainsi que dans le secteur privé;

octroi éventuel d'une prime de bilinguisme;
restaurant-repas à prix réduit;
avantages sociaux divers;
congés : 25 jours ouvrables minimum par an;
possibilités de recyclage.

Demandes à adresser soit à la Direction de l'établissement, rue du Grand Hospice 7, 1000 Bruxelles. Tél. : 02/21930 53; soit au C.P.A.S. de Bruxelles, service du personnel, rue Haute 298A, 1000 Bruxelles. Tél. : 02/538 00 00, extension 1021. Inutile de postuler si pas en possession du titre légal requis.

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel

Het O.C.M.W. van Brussel wenst dringend aan te werven om de nachtdienst te verzekeren in het « Vernieuwd » instituut Pachéco. Bruto maandwedge (1.7.1980) voor volledige prestaties (10 pct. voor buitengewone dienst-prestaties inbegrepen.)

Gegradueerde verple(e)g(st)ers : minimum 39 031 F; maximum : 69 607 F;

Gebrevetteerde verple(e)g(st)ers : minimum : 35 688 F; maximum : 59 424 F;

Verpleegassistenten (mannen en vrouwen) : minimum : 34 519 F; maximum : 54 683 F.

Dienstprestaties van 38 u./week;

dagdienst mogelijk;

toekenning van de « economische tweejaarlijkse vergoeding »; inachtneming van vorige diensten bij openbare besturen en in de privé-sector;

eventuele toekenning van een tweetaligheidsvergoeding;

refter, eetmaal aan schappelijke prijs;

diverse sociale voordelen;

jaarlijks verlof : min. 25 werkdagen per jaar;

mogelijkheden tot herscholing.

Sollicitaties te richten ofwel aan de Directie van de inrichting, Grootgodshuisstraat 7, 1000 Brussel. Tel. : 02/219 30 53.

ofwel aan het O.C.M.W. van Brussel, dienst van het personeel, Hoogstraat 298A, 1000 Brussel. Tel. : 02/538 00 00, toestel 1021.

Onnodig kandidaturen te stellen indien niet in het bezit van de wettelijk vereiste titel. (17926)

Gemeente Kapellen (Antwerpen)

Vier betrekkingen van politieagent, in vast verband, zijn te begeven.

Alle nuttige inlichtingen kunnen ingewonnen worden bij de heren burgemeester en schepenen en op de gemeentesecretariaat.

De kandidaatstellingen moeten uiterlijk op 1 september 1980 bij het college van burgemeester en schepenen toegekomen zijn. (17264)

Gemeente Asse

Tijdelijke leerkrachten worden aangeworven aan de gemeentelijke muziekcademie voor volgende cursussen : orgel, fluit, fagot, klarinet, koperen blaasinstrumenten, samenspel, koorzang en voordracht.

Nadere inlichtingen te bekomen en kandidaturen te richten aan de heer Geurickx, directeur, Keizerbergstraat 4, 1700 Asse, tel. (02)452 84 62, vóór 1 september 1980. (18105)

Commune d'Yvoir

La commune d'Yvoir procède au recrutement d'un garde-champêtre.

Les candidatures doivent parvenir à M. le bourgmestre, sous pli recommandé à la poste, pour le 6 septembre 1980 au plus tard.

Pour renseignements, s'adresser à l'administration communale, tous les jours ouvrables de 9 à 12 heures et de 14 à 17 heures, sauf le samedi de 9 à 12 heures. Tél. 082/61 11 55, 61 11 66. (18257)

Centre public d'aide sociale de Nivelles

Constitution d'une réserve de recrutement pour les fonctions suivantes : directeur adjoint d'hôpital, commis-dactylo, assistante en pharmacie, infirmière graduée, infirmière brevetée, hospitalière, accoucheuse, kinésithérapeute. Emplois accessibles aux candidats des deux sexes.

Application des lois en vigueur sur toutes les priorités.

Renseignements et conditions : secrétariat du Centre public d'aide sociale, rue Samiette 1, 1400 Nivelles (tél. (067) 22 30 61, extension 200). (18258)

Centre public d'aide sociale de Bruxelles

Constitution d'une réserve de recrutement de candidats francophones et d'une réserve de recrutement de candidats néerlandophones à l'emploi d'éducateur et d'éducatrice (classe 1 et 2) pour les homes d'enfants.

Extrait des conditions à remplir au 20 septembre 1980, au soir :

1. Nationalité : belge.
2. Age : minimum 21 ans; maximum 35 ans (application des lois sur les priorités).
3. Etre de conduite irréprochable et jouir des droits civils et politiques.

4. Etre en règle vis-à-vis des lois sur la milice (pour les candidats masculins).

5. Diplôme :

classe 1 :
école technique supérieure du 1er degré (A1, 1er degré) à orientation pédagogique, sociale ou psychologique, ou diplôme assimilé; enseignant moyen normal ou normal technique moyen; instituteur(trice) primaire; enseignement secondaire supérieur ou études techniques secondaires supérieures complété d'un diplôme d'éducateur(trice) délivré par la province de Brabant ou d'un diplôme équivalent.

classe 2 :
enseignement secondaire supérieur ou études techniques secondaires supérieures.

Examen d'admission et examen linguistique en seconde langue (niveau 2). Tous renseignements, y compris le programme d'examen seront adressés aux candidats dès réception de la demande à adresser, par écrit et avant le 20 septembre 1980, au soir, au Centre public d'aide sociale de Bruxelles, service du personnel, rue Haute 298a, 1000 Bruxelles.

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel

Samenstelling van een wervingsreserve van nederlandstalige kandidaten en van een wervingsreserve van franstalige kandidaten tot de betrekking van opvoeder en opvoedster (klassen 1 en 2) voor de kindertehuizen.

Uittreksel uit de voorwaarden te vervullen op 20 september 1980, 's avonds :

1. Belgische nationaliteit.
2. Leeftijd : minimum 21 jaar; maximum 35 jaar (toepassing van de wetten op de prioriteitsrechten).
3. Van onberispelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten.
4. In orde zijn met de dienstplichtwetten (voor de mannelijke kandidaten).

5. Diploma :

klase 1 :
hogere technische school van de 1e graad (A1, 1e graad) met pedagogische, sociale of psychologische strekking of daarmee gelijkgesteld diploma;
normaal middelbaar onderwijs of normaal middelbaar technisch onderwijs;

Onderwijzer(es) van het lager onderwijs;
hogere middelbaar onderwijs of hogere secundaire technische school aangevuld met een diploma van opvoeder(st)er, afgeleverd door de provincie Brabant, of met een daarmee gelijkgesteld diploma.

klase 2 :
hogere middelbaar onderwijs of hogere secundaire technische studies.

Toegangsexamen en taalexamen over de kennis van de tweede taal (niveau 2).

Alle nodige inlichtingen evenals het examenprogramma zullen aan de kandidaten toegezonden worden bij ontvangst van de sollicitatie die schriftelijk vóór 20 september 1980 's avonds dient gericht te worden aan het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brussel, personeelsdienst, Hoogstraat 298a, 1000 Brussel. (18259)

Gemeente Damme

Het gemeentebestuur van Damme wenst over te gaan tot de aanwerving van één klerk.

De eigenhandig geschreven kandidaturen dienen, onder aangetekende verzending, gericht te worden aan het college van burgemeester en schepenen, 8350 Damme, waar ze, samen met de nodige bewijsstukken, uiterlijk op 5 september 1980, dienen toe te komen.

Benoemingsvoorwaarden en andere inlichtingen kunnen bekomen worden tijdens de gewone openingsuren in het secretariaat, Kasteelstraat 9, 8350 Damme (tel. (050) 50 02 02 - 50 08 94 - 50 08 95). (18260)

Stad Ronse

Het stadsbestuur deelt mede dat één betrekking van politieagent te begeven is.

De aanvragen gericht aan het college van burgemeester en schepenen, moeten, onder aangetekende omslag, ter post neergelegd worden uiterlijk tegen dinsdag 9 september 1980.

Voor alle inlichtingen, zich wenden, secretariaat, stadhuis, 9600 Ronse.

Ville de Renaix

Un emploi d'agent de police est à conférer à l'administration communale.

Les demandes adressées au collège des bourgmestre et échevins doivent être postées, sous pli recommandé, au plus tard le mardi 9 septembre 1980.

Pour tous renseignements, s'adresser au secrétariat, hôtel de ville, 9600 Renaix. (18261)

Stad Oudenaarde

Aanwerving van :

- één assistent bibliothecaris (voltijds);
- één hulpbibliothecaris, 7 uur per week;
- één hulpbibliothecaris, 7 u. 30 m. per week;
- één hulpbibliothecaris, 16 uur per week.

Leeftijd :

Minstens 18 jaar zijn en de leeftijd van 45 jaar niet bereikt hebben op 5 september 1980 (toepassing van de prioriteitswetten).

Studiegetuigschriften :

Volledig secundair onderwijs van de hogere graad zoals vermeld in de bijlage aan het koninklijk besluit van 7 oktober 1937 voor de werving van het rijkspersoneel.

Akte van bekwaamheid tot het houden van een openbare bibliotheek.

Slagen voor het aanwervingsexamen.

De kandidaatstellingen dienen gericht aan het college van burgemeester en schepenen, te 9700 Oudenaarde, per aangetekend schrijven, ten laatste gepost op 5 september 1980.

De kandidaten worden verzocht de inlichtingen en het examenprogramma aan te vragen bij het stadsbestuur van Oudenaarde, Dienst Personeel, Kasteelstraat 18, 9700 Oudenaarde, Tel. (055) 31 46 01, toestel 18. (18262)

Gemeente Begijnendijk

Het gemeentebestuur van Begijnendijk maakt bekend dat de betrekking van een vierde veldwachter te begeven is onder volgende voorwaarden :

1. Belg zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten.
2. De mannelijke kandidaten moeten voldaan hebben aan de militieverplichtingen.
3. Op 1 augustus 1980 ten minste 25 jaar en ten hoogste 35 jaar oud zijn. De maximum leeftijd wordt met vijf jaar verhoogd voor diegenen hiertoe gemachtigd bij de samengeordende wetten van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 inzake de voorkeurrechten. Desgevallend zal rekening worden gehouden met de samengeordende wetten inzake het personeel van Afrika.
4. Houder zijn van een rijbewijs categorie C.
5. De maximum leeftijd van 35 jaar geldt niet voor veldwachters in dienst die vijf jaar dienst tellen en die dertig jaar dienst kunnen verwerven.
6. In het bezit zijn van een diploma lager middelbaar of gelijkgesteld getuigschrift zoals vereist voor betrekkingen in niveau 3 van het rijkspersoneel.
7. Na de indiensttreding twee jaar politie school volgen.
8. Van goed gedrag en zeden zijn en nooit tot een gevangenisstraf veroordeeld geweest zijn.
9. Minstens 1,68 m groot zijn en lichamelijk geschikt bevonden worden door een geneesheer aangeduid door de heer provinciegouverneur.
10. Geen handel drijven of bijkomende betrekking uitoefenen, zelfs niet door tussenpersonen.

11. Akkoord gaan met de aansluiting van zijn privé-woning aan het openbaar telefoonnet.

12. Slagen in een bekwaamheidsproef voorgeschreven bij het besluit van de heer gouverneur van 28 juli 1967, gewijzigd bij besluiten van 18 november 1968 en 8 maart 1974, en om dit examen te slagen moeten de examinandi ten minste 3/5 der punten, afzonderlijk in elk der beide proeven A en B van het examen behalen.

13. De gemeente daadwerkelijk bewonen binnen de zes maand na de indiensttreding.

De kandidaten dienen hun aanvraag, per aangetekende zending, aan de heer burgemeester van Begijnendijk te doen toekomen uiterlijk op 30 september 1980.

Bij de aanvraag dienen gevoegd :

- 1° geboorteuittreksel, op zegel;
- 2° bewijs van goed gedrag en zeden en nationaliteit, op zegel, niet ouder dan een maand, en volgens model bestemd voor openbare besturen;
- 3° militiegetuigschrift voor de mannelijke kandidaten;
- 4° een door de burgemeester van zijn gemeente voor eensluidend verklaard afschrift van het rijbewijs categorie C;
- 5° eventueel bewijs van prioriteit;
- 6° eventueel eensluidend verklaard afschrift van de brief waaruit blijkt dat de kandidaat voorheen reeds geslaagd is in een examen van veldwachter voor gemeenten van 2000 inwoners en meer in de provincie Erabant. (18263).

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Genk

Er wordt de belanghebbenden ter kennis gesteld dat het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn der gemeente Genk zal overgaan tot het aanleggen van een werfreserve van maatschappelijke assistenten.

De aanwerving uit deze werfreserve zal in vast verband geschieden.

De aanwervingsvoorwaarden en andere inlichtingen zijn te bekomen op de personeelsdienst van het O.C.M.W., Sint-Jansziekenhuis, Weg naar As 50, 3600 Genk (tel. (011) 35 31 41, toestel 1168).

Kandidaturen, samen met de vereiste bewijsstukken (geboorteakte, bewijs goed zedelijk gedrag, militiegetuigschrift, afschrift diploma), dienen, bij aangeteekend schrijven, gericht aan de heer voorzitter van het O.C.M.W., Weg naar As 50, 3600 Genk, en ten laatste toe te komen op 10 september 1980. (18264)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Zele

Het O.C.M.W. van Zele maakt bekend dat in haar diensten de volgende betrekkingen te begeven zijn (voor mannelijke of vrouwelijke kandidaten) (in vast dienstverband) :

Full-time betrekkingen :

- één hoofdverple(e)g(st)er;
- één bejaardenhulp(st)er.

De aanstellingen gebeuren op proef voor de duur van een jaar, waarna regularisatie in vast dienstverband zo tijdens de proefperiode de bediening tot algehele voldoening werd uitgeoefend.

Wedde : volgens wettelijke barema's.

De benoemingsvoorwaarden, alsmede eventuele inlichtingen, zijn te bekomen op het O.C.M.W., bij de heer secretaris, Wilfried Thienpondt, Koevliet 3, te 9140 Zele. Telefoon (052) 44 46 04.

Bij de kandidaturen, die eigenhandig geschreven moeten zijn, dienen volgende stukken gevoegd te worden :

- een door het gemeentebestuur voor eensluidend verklaard afschrift van het diploma overeenkomstig de kandidaturen;
- voor de laatstejaarsstudenten is een getuigschrift van de schooldirectie waaruit blijkt dat betrokkene geslaagd is in de eindexamens voldoende;
- een uittreksel uit de geboorteakte, op zegel;
- een bewijs van goed zedelijk gedrag en nationaliteit, afgeleverd voor een openbaar bestuur, op zegel;
- voor de mannelijke kandidaten, een militiegetuigschrift.

De kandidaturen dienen gericht te worden, per aangetekend schrijven, aan de voorzitter van het O.C.M.W., de heer Theofiel Niels, Koevliet 3, te 9140 Zele, en dienen uiterlijk op vrijdag 5 september 1980, om 12 uur 's middags in zijn bezit te zijn. (18265)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Concordat judiciaire — Gerechtig akkoord

Tribunal de commerce de Charleroi

Avis rectificatif

Monteur belge n° 140 du 19 juillet 1980, p. 8680, avis n° 17515 : L'assemblée des créanciers est fixée au mardi 23 septembre 1980 (et non 3 septembre 1980).

Faillissement — Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 août 1980, a été déclarée ouverte, d'office, la faillite de la société de personnes à responsabilité limitée « Benelux Clean » ayant son siège social à Ixelles, rue Malibrant 60, et deux sièges d'exploitation à Woluwe-Saint-Pierre, avenue de Tervueren 146, et au niveau —2 de la Station Montgomery de la S.T.I.B. (R.C. Nivelles 39861).

La date de la cessation des paiements a été fixée au 8 février 1980.

Juge-commissaire : M. Medart.

Curateur : Me Denis Hachez, rue de Florence 13, à 1050 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 10 septembre 1980, à 14 heures, en la salle A.

Débats, le lundi 29 septembre 1980, à 9 heures, en la salle A. Pour extrait conforme : Le greffier en chef, R. Barbé.

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 8 augustus 1980, werd geopend verklaard, armbtshalve, het faillissement van de personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Benelux Clean », met maatschappelijke zetel te Elsene, Malibrantstraat 60, en twee uitbatingsetzels te Sint-Pieters-Woluwe, Tervuurselaan 146, en op niveau —2 van het Montgomerystation van de T.I.V.B. (H.R. Nivel 39861).

De datum van de staking der betalingen werd vastgesteld op 8 februari 1980.

Rechter-commissaris : de heer Medart.

Curator : Mr. Denis Hachez, Florenciastraat 13, te 1050 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldverderingen op woensdag 10 september 1980, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten, op maandag 29 september 1980, te 9 uur, in de zaal A. Voor eensluidend uittreksel : De hoofdgriffier, R. Barbé. (18266)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 août 1980, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Junck, Liselotte, née à Cologne (Allemagne) le 1er juillet 1935, domiciliée rue Veydt 28, à Saint-Gilles, exploitant « Le Vatican », chaussée de Wavre 108, à Ixelles (R.C. Bruxelles 374856).

Juge-commissaire : M. Medart.

Curateur : Me Denis Hachez, rue de Florence 13, à 1050 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 10 septembre 1980, à 14 heures, en la salle A.

Débats, le lundi 29 septembre 1980, à 9 heures, en la salle A. Pour extrait conforme : Le greffier en chef, R. Barbé.

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 8 augustus 1980, werd geopend verklaard, op bekenentenis, het faillissement van Junck, Liselotte, geboren te Keulen (Duitsland) op 1 juli 1935, gehuisvest Veydtstraat 28, te Sint-Gillis, « Le Vatican » uitbatend (H.R. Brussel 374856).

Rechter-commissaris : de heer Medart.

Curator : Mr. Denis Hachez, Florenciastraat 13, te 1050 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldverderingen op woensdag 10 september 1980, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten, op maandag 29 september 1980, te 9 uur, in de zaal A. Voor eensluidend uittreksel : De hoofdgriffier, R. Barbé. (18267)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 août 1980, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Van Heuverswyn, Abel, né à Asper le 5 février 1928, domicilié avenue Charles Quint 343-245, à Ganshoren, y faisant le commerce sous la dénomination « Ets A. Van Heuverswyn », (R.C. Bruxelles 261421).

Juge-commissaire : M. Medart.

Curateur : Me Ph. Van de Velde-Malbranche, avenue Ad. Wansart 8, à 1180 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 10 septembre 1980, à 14 heures, en la salle A.

Débats, le lundi 29 septembre 1980, à 9 heures, en la salle A. Pour extrait conforme : Le greffier en chef, R. Barbé.

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 8 augustus 1980, werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van Van Heuverswyn, Abel, geboren te Asper op 5 februari 1928, gehuisvest Keizer Karelaan 343-345, te Ganshoren, er de handel drijvend onder de benaming « Ets A. Van Heuverswyn » (H.R. Brussel 261421).

Rechter-commissaris : de heer Medart.

Curator : Mr. Ph. Van de Velde-Malbranche, Ad. Wansartlaan 8, te 1180 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldverordeningen op woensdag 10 september 1980, te 14 uur, in de zaal.

Debatten, op maandag 29 september 1980, te 9 uur, in de zaal A. Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Barbé. (18268)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 août 1980, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la société de personnes à responsabilité limitée « Etablissements F. Ver Elst », ayant son siège social chaussée de Mons 147, à Anderlecht (R.C. Bruxelles 10681).

Juge-commissaire : M. Defat.

Curateur : Me Andrée Leva, rue de Livourne 36, 1050 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 17 septembre 1980, à 14 heures, en la salle A.

Debats, le lundi 6 octobre 1980, à 9 heures, en la salle A. Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Barbé.

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 11 augustus 1980, werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Etablissements F. Ver Elst », haar zetel hebbend te Anderlecht, steenweg op Bergen 147 (H.R. Brussel 10681).

Rechter-commissaris : de heer Defat.

Curator : Mr. Andrée Leva, Livornostraat 36, 1050 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldverordeningen op woensdag 17 september 1980, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten, op maandag 6 oktober 1980, te 9 uur, in de zaal A. Voor eensluidend uittreksel : De hoofdgriffier, R. Barbé. (18269)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 août 1980, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la société anonyme « Société d'Etudes textiles », en abrégé « Setex », ayant son siège à Bruxelles, rue Joseph II 67A, (R.C. Bruxelles 389642).

Juge-commissaire : M. Defat.

Curateur : Me Andrée Leva, rue de Livourne 36, 1050 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 17 septembre 1980, à 14 heures, en la salle A.

Debats, le lundi 6 octobre 1980, à 9 heures, en la salle A. Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Barbé.

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 11 augustus 1980, werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de naamloze vennootschap « Sociétés d'Etudes textiles », in 't kort « Setex », haar zetel hebbend te Brussel, Joseph II-straat 67A (H.R. Brussel 389642).

Rechter-commissaris : de heer Defat.

Curator : Mr. Andrée Leva, Livornostraat 36, 1050 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldverordeningen op woensdag 17 september 1980, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten, op maandag 6 oktober 1980, te 9 uur, in de zaal A. Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Barbé. (18270)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 août 1980, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Almeida Neves, Ana Bela, née à Vila Franca de Xira (Portugal) le 19 janvier 1950, domiciliée avenue des Pagodes 177, à Bruxelles (R.C. Bruxelles 413311).

Juge-commissaire : M. Defat.

Curateur : Me Andrée Leva, rue de Livourne 36, 1050 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 17 septembre 1980, à 14 heures, en la salle A.

Debats, le lundi 6 octobre 1980, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Barbé.

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 11 augustus 1980, werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van Almeida Neves, Ana Bela, geboren te Vila Franca de Xira (Portugal) op 19 januari 1950, gehuisvest te Brussel, Pagodenlaan 177 (H.R. Brussel 413311).

Rechter-commissaris : de heer Defat.

Curator : Mr. Andrée Leva, Livornostraat 36, 1050 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldverordeningen op woensdag 17 september 1980, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten, op maandag 6 oktober 1980, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Barbé. (18271)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 11 augustus 1980 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de naamloze vennootschap Gregg Europe, haar maatschappelijke zetel hebbend te Lot (Beersel) Huysmanslaan 53 (H.R. Brussel 13929).

Rechter-commissaris : de heer Duplat.

Curator : Mr. August De Ridder & Huguette Geinger, 's Landsroemlaan 3, 1080 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldverordeningen op woensdag 17 september 1980, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten, op dinsdag 7 oktober 1980, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Barbé.

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 11 août 1980 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la société anonyme Gregg Europe, ayant son siège social à Lot (Beersel), Huysmanslaan 53 (R.C. Bruxelles 13929).

Juge-commissaire : M. Duplat.

Curateur : Me Auguste De Ridder & Me Huguette Geinger, avenue des Gloires Nationales 3, 1080 Bruxelles, avocats à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 17 septembre 1980, à 14 heures, en la salle A.

Debats, le mardi 7 octobre 1980, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Barbé. (18272)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 12 août 1980 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de :

1. la société en nom collectif régulière « Cipolla en Cianni », ayant son siège rue du Doyenné 89, à Uccle (R.C. Bruxelles 417837);

2. ses associés : a) Cipolla, Antonio, domicilié rue de la Bourse 12, à Bruxelles; b) Cianni, Agostino, domicilié rue du Doyenné 89, à Uccle.

Juge-commissaire : M. Defat.

Curateur : Me Andrée Leva, rue de Livourne 36, 1050 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 17 septembre 1980, à 14 heures, en la salle A.

Debats, le lundi 6 octobre 1980, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : Le greffier en chef, R. Barbé.

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 12 augustus 1980 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van :

1. de vennootschap in gemeenschappelijke naam « Cipolla en Cianni », haar zetel hebbend te Ukkel, Dekenijstraat 89 (H.R. Brussel 217837);

2. haar vennoten : a) Cipolla, Antonio, gehuisvest Beursstraat 12, te Brussel; b) Cianni, Agostino, gehuisvest Dekenijstraat 89, te Ukkel.

Rechter-commissaris : de heer Defat.

Curator : Mr. Andrée Leva, Livornostraat 36, 1050 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldverordeningen op woensdag 17 september 1980, te 14 uur, in de zaal A. Debatten, op maandag 6 oktober 1980, te 9 uur, in de zaal A. Voor eensluidend uittreksel : De hoofdgriffier, R. Barbé. (18273)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 12 augustus 1980 werd geopend verklaard, ambtshalve, het faillissement van de naamloze vennootschap « Usines Kreff », har maatschappelijke zetel hebbend te Machehen, steenweg op Buda 38 (H.R. Brussel 229789).

De datum van de staking der betalingen werd vastgesteld op 12 februari 1980.

Rechter-commissaris : de heer Duplat.
Curator : Mr. Philippe Van De Velde-Maibranché, Ad. Wansartlaan 8, 1180 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldverordeningen op woensdag 17 september 1980, te 14 uur, in de zaal A. Debatten, op dinsdag 7 oktober 1980, te 9 uur, in de zaal A. Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Barbé.

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 12 août 1980 a été déclarée ouverte, d'office, la faillite de la société anonyme « Usines Kreff », ayant son siège social à Machehen, « steenweg op Buda 38 » (R.C. Bruxelles 229789).

La date de la cessation des paiements a été fixée au 12 février 1980.

Juge-commissaire : M. Duplat.
Curateur : Me Philippe Van De Velde-Maibranché, avenue Ad. Wansart 8, 1180 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 17 septembre 1980, à 14 heures, en la salle A.

Débats, le mardi 7 octobre 1980, à 9 heures, en la salle A. Pour extrait conforme : Le greffier en chef, R. Barbé. (18274)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement P.V.B.A. Alphons Van Der Heijden Applicatiebedrijf, Gebroeders De Winterstraat 41, te Wechelsterzande (Lille) (H.R. Turnhout 40993).

Bij bevel van de heer rechter-commissaris P. Daems zijn de schuldeisers, aangenomen in het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, De Merodelei 11-13, op dinsdag 16 september 1980, te 10 uur voormiddag, om het verslag te horen van de heer curator over de toestand van het faillissement.

Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde indien deze een concordaat na failliet wenst te bekomen.

De curator, Mr. J. Van Looy. (18275)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis in datum van 11 augustus 1980 is de P.V.B.A. De Gulde Kruiken, gevestigd te Antwerpen, Oude Koormarkt 42, drankgelegenheden (H.R. Antwerpen 192686), op bekentenis failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer B. Druyts.
Curator Mr. E. Van den Eeden, advocaat te Antwerpen, Jozef de Bonastraat 24.

Indienen der schuldverordeningen ter griffie vóór 29 augustus 1980. De curator, E. Van den Eeden. (18276)

Tribunal de commerce d'Arion

Par jugement du 7 août 1980 le tribunal de commerce d'Arion a déclaré en faillite la S.A. Retralux Belgique, rue Porte Neuve 16, à 6700 Arion (R.C. Arion 7792).

Par même jugement le tribunal a fixé la date provisoire de cessation des paiements au 7 février 1980.

Juge-commissaire : M. le juge Roger Detaille.
Curateur : Me Pierre Lepage, avocat à Virton, Grand-Rue 9. Dépôt des créances : avant le 27 août 1980.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : 15 septembre 1980, à onze heures.

Débats sur les contestations : 2 octobre 1980, à 15 heures. Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Lepage. (18277)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, in date 5 augustus 1980, werd ambtshalve in staat van faillissement verklaard De Koninck, Marie-Therese, herbergierster, geboren te Geraardsbergen op 5 juni 1948, wonend te Geraardsbergen-Grimminge, Klakvijverstraat 37 (H.R. Oudenaarde 24630), voor een drankgelegenheden « De Vuurdoorn ».

Rechter-commissaris : de heer F. Decordier.
Curator : Mr. De Brouwer, R., advocaat te Geraardsbergen, Wijngaardstraat 32,

Staking van de betalingen : voorlopig vastgesteld op 5 februari 1980.

Indienen schuldverordeningen : tot 25 augustus 1980, griffie rechtbank van koophandel, Bekstraat 14, Oudenaarde.

Sluiting nazicht schuldverordeningen : donderdag 4 september 1980, te 9 uur, in de terechtzittingszaal van de rechtbank.

Behandeling bewistingen : donderdag 18 september 1980, te 9 u. 30 m., in de terechtzittingszaal van de rechtbank.

Voor eensluidend uittreksel : De curator, (get.) Mr. R. De Brouwer. (18278)

Huwelijksvermogensstelsel — Régime matrimonial

Le 6 août 1980 M. Paul Edouard Ghislain Wittvrouw, menuisier, né à Montignies-sur-Sambre le 8 avril 1909, et son épouse, Mme Amélie Joséphine Van Cutsem, tailleuse, née à Uccle le 2 mai 1927, demeurant ensemble à Charleroi-Montignies-sur-Sambre, rue du Moulin 247, ont déposé au greffe du tribunal de première instance de Charleroi une requête en homologation du contrat de mariage reçu par Me Annie D'Haeyer, notaire à Dampremy, le 25 juin 1980.

Ce contrat contient adoption de la communauté universelle en remplacement du régime légal.

Charleroi, le 12 août 1980.

Pour M. et Mme Wittvrouw : (signé) Annie D'Haeyer, notaire. (18279)

Bij verzoekschrift d.d. 5 augustus 1980, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 12 augustus 1980, hebben de heer Jean Winand Ketelslagers, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Edmée Agnes Celine Marie Coene-grachts, zonder beroep, samenwonende te Arendonk, Watering 20a, de homologatie aangevraagd der akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Frans Anthonis, te Antwerpen, op 5 augustus 1980.

(Get.) Frans Anthonis, notaris. (18280)

Bij vonnis d.d. 31 juli 1980 homologeerde de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout een akte houdende wijziging van huwelijksvereenkomst, verleden voor notaris Lejeune, te Mol, op 14 juli 1980, tussen de echtgenoten Huysmans, Edmond, gepensioneerde, en Cornelis, Maria Elisabeth, huisvrouw, samenwonende te Mol, De Meer 148.

Gehuwd te Mol op 31 mei 1937, zonder huwelijkskontraat, en thans onder het wettelijk stelsel.

De wijziging heeft geen vereffening van het bestaande huwelijksvermogensstelsel noch een dadelijke verandering in de samenstelling der vermogens voor gevolg, doch houdt wel een beding van toebedeling van het ganse gemeenschappelijk vermogen in volle eigendom in ten voordele van de langstlevende der echtgenoten.

Voor de echtgenoten Huysmans-Cornelis : (get.) A. Lejeune, notaris. (18281)

Bij verzoekschrift neergelegd op 5 augustus 1980, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, hebben de echtgenoten Van Buggenhout, Jean Pierre Marie, bediende, en Lis-sens, Christiane Annie, bediende, samenwonende te Mol, De Rug-gen 32, en gehuwd onder het stelsel der scheiding van goederen met toevoeging van een beperkte gemeenschap van o.m. de aan-winsten, bij akte verleden voor notaris Lejeune, te Mol, op 2 sep-tember 1980, een verzoek ingediend tot homologatie van de wij-ziging van huwelijkskontraat, bij akte verleden voor notaris Au-rèle Lejeune, te Mol, op 9 mei 1980, onder de opschortende voor-waarde van homologatie door de rechtbank.

De wijziging heeft geen onmiddellijke vereffening voor gevolg, doch wel de dadelijke verandering in de samenstelling der eigen vermogens en van de gemeenschap van aanwinsten, namelijk :

wijziging van het statuut van de goederen behorend tot de gemeenschap van aanwinsten, om deze te brengen onder het statuut van een vennootschap tussen beide echtgenoten;

inbreng door de heer Van Buggenhout van een eigen onroerend goed en van een eigen schuld in de hogerbedoelde vennootschap; inbreng van de inschuld welke Mevr. Lissens kon laten gelden tegen de heer Van Buggenhout, en van een eigen schuld in de hoger bedoelde vennootschap;

vaststelling dat de heer Van Buggenhout geen vergoeding meer verschuldigd is aan Mevr. Lissens voor door haar aan hem ter beschikking gestelde gelden.

De wijziging omvat ook nog bedingen van vooruitmaking en ongelijke verdeling van de vennootschap ten voordele van de langstlevende der echtgenoten.

Voor de echtgenoten Van Buggenhout Lissens : (get.) A. Lejeune, notaris. (18282)

Bij verzoekschrift neergelegd op 5 augustus 1980, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, hebben de echtgenoten Van Der Schraelen, Willy Karel, bouwkundig tekenaar, en Schulz, Maria Helena Marcelle Eniel, terares, samenwonende te Mol, Ginderbuiten 33, en gehuwd onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkskontraat verleden voor notaris Lejeune, te Mol, op 10 maart 1977, een verzoek ingediend tot homologatie van de wijziging van dit huwelijkskontraat, bij akte opgemaakt door notaris Lejeune, te Mol, op 22 juli 1980, onder de opschortende voorwaarde van homologatie door de rechtbank.

De wijziging houdt geen onmiddellijke vereffening van het bestaande stelsel in doch wel een dadelijke verandering in de samenstelling der vermogens, ingevolge inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van een eigen goed van Mevr. Schulz.

Voor de echtgenoten Van der Schraelen-Schulz : (get.) A. Lejeune, notaris. (18283)

Gezien het verzoekschrift d.d. 4 december 1979, van ondergetekenden, de heer Felix Emma Vanopstal, verkoopsleider, geboren te Geel op 17 augustus 1936, en Mevr. Melania Josée Ooms, zonder beroep, geboren te Mol op 16 december 1939, die gehuwd zijn te Mol op 5 mei 1962, onder het beheer van het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijkskontraat en samenwonende te Schoten, Ridder Walter van Havrelaan 111, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis verleend op 29 april 1980, de akte verleden voor notaris Hugo Larose, te Antwerpen, op 4 december 1979, waarbij het huwelijksvermogensstelsel van ondergetekenden gewijzigd werd, gehomologeerd.

(Get.) Felix Vanopstal; Melania Ooms. (18284)

Bij vonnis uitgesproken op 16 juni 1980, door de eerste burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Heribert Grooten, te Gent, op 17 september 1979, waarbij de heer Gaëtan Gaston Zephir Marie Bekaert, handelaar, geboren te Gent op 17 september 1933, en zijn echtgenote, Mevr. Suzanna Anna Victorina Agnes De Kegel, zonder beroep, geboren te Oordegem op 16 februari 1936, samenwonende te Gent, Hoogpoort 8, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

Voor de verzoekers : (get.) H. Grooten, notaris. (18285)

Bij vonnis van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, d.d. 23 juni 1980, werd de akte verleden voor notaris C. Colla, te Borgloon, op 5 november 1979, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Kindermans, Hubert, spoorwegbediende, en zijn echtgenote, Mevr. Hoche, Marie Rose, huishoudster, samenwonende te Heers, Burgemeesterstraat 15, gehomologeerd.

Namens de heer en Mevr. Kindermans-Hoche : (get.) C. Colla, notaris. (18286)

Bij vonnis van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, van drieëntwintig juni negentienhonderd tachtig, werd de akte verleden voor notaris C. Colla, te Borgloon, op 2 november 1979, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Pirlotte, Willy Edmond Michel, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Sweldens, Mariëlla Edmonda Emma Josée, zonder beroep, samenwonende te Heers, Burgemeesterstraat 9, gehomologeerd.

Namens de heer en Mevr. Pirlotte-Sweldens : (get.) C. Colla, notaris. (18287)

Ingevolge vonnis uitgesproken op 2 juni 1980, door de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, werd de akte houdende wijziging van de huwelijksvoorwaarden tussen de heer Pierre Hubert Paris, invalide, geboren te Lanaken op 12 mei 1936, en Mevr. Alphonsina Joanna Maria Hermans, huishoudster, geboren te Zonhoven op 19 januari 1936, samenwonende te Lanaken, Arkstraat 62, verleden voor notaris Albert Boes, te Lanaken, op 20 februari 1980, gehomologeerd.

Bij deze akte hebben de echtgenoten Paris-Hermans het wettelijk stelsel aangenomen zoals bepaald bij artikel 1398 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

Door de echtgenoot werd in de gemeenschap ingebracht : gemeente Lanaken, eerste afdeling :

Een woonhuis met opvaart en tuin, gelegen ter plaats « Op de Raeyer » en Arkstraat 62, gekadastrerd sectie D, nrs. 916k en 916l, groot 5 a 45 ca, hem in eigen toebehorende.

Verder werd bepaald dat de gemeenschappelijke onroerende goederen bij de ontbinding van het huwelijk door het overlijden van een hunner zal toebedeeld worden aan de langstlevende hunner, voor een helft in volle eigendom en een helft in vruchtgebruik, en de gemeenschappelijke roerende goederen in volle eigendom aan de langstlevende hunner.

Namens de echtgenoten Paris-Hermans : (get.) A. Boes, notaris te Lanaken. (18288)

Ingevolge vonnis uitgesproken op 23 juni 1980, door de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, werd de akte houdende wijziging van de huwelijksvoorwaarden tussen de heer Leopold Gerard Beckers, gepensioneerd, geboren te Lanaken op 23 mei 1914, en Mevr. Annie Maria Dops, zonder beroep, geboren te Rekem op 23 juli 1913, samenwonende te Lanaken, Arkstraat 53, verleden voor notaris Albert Boes, te Lanaken, op 14 maart 1980, gehomologeerd.

Bij deze akte hebben de echtgenoten Beckers-Dops het wettelijk stelsel aangenomen zoals bepaald bij artikel 1398 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

Door de echtgenoot werd in de gemeenschap ingebracht : gemeente Lanaken, eerste afdeling :

Een woonhuis met bijgebouwen en grond, gelegen Arkstraat 53, gekadastrerd sectie D, nr. 917V3, groot 3 a 66 ca, hem in eigen toebehorende.

Verder werd bepaald dat de gemeenschappelijke onroerende goederen bij de ontbinding van het huwelijk door het overlijden van een hunner zal toebedeeld worden aan de langstlevende hunner, voor een helft in volle eigendom en een helft in vruchtgebruik, en de gemeenschappelijke roerende goederen in volle eigendom aan de langstlevende hunner.

Namens de echtgenoten Beckers-Dops : (get.) A. Boes, notaris te Lanaken. (18289)

Onbeheerd nalatenschap — Succession vacante

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Bij beschikking d.d. 25 juli 1980, van de vakantiekamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, werd de heer Karl Croes, advocaat en plaatsvervangend rechter, wonende Ernest Allardstraat 35-37, te 1000 Brussel, aangesteld als curator over de nalatenschap van Brants, Louise Madeleine Simonne, geboren te Sint-Jans-Molenbeek op 27 oktober 1914, laatstwonende te Ganshoren, Keizer Karellaan 132, overleden te Brussel op 13 februari 1980 (2e district).

Brussel, 12 augustus 1980.

De griffier, (get.) G. Van Asbroeck.

(18290)

Scheiding van goederen — Séparation de biens

Par exploit de l'huissier de justice Christiane Maheux, de résidence à Ciney, datée du 31 juillet 1980,

Mme Marcelle Marion, enseignante, domiciliée à Ciney, section de Leignon, route de Rochefort 166, ayant pour conseil Me François Francis, avocat à Dinant, place de l'Église 2, a entrepris devant le tribunal de première instance de Dinant une action en séparation de biens contre son époux M. Fernand Daras, entrepreneur, domicilié à Ciney, section de Leignon, route de Rochefort 166.

Cette action sera introduite sous le numéro du rôle général 7302 à l'audience des vacances, le lundi 23 août 1980, à 9 heures du matin, par-devant la première chambre civile du tribunal de première instance de Dinant.

Dinant, le 12 août 1980.

Pour extrait conforme : (signé) Me F. Francis, avocat. (18291)